

Castrenianumin
toimitteita

27

LAURI KETTUNEN

VATJAN KIELEN MAHUN MURTEEN SANASTO

Toimittaneet Jarmo Elomaa,
Eino Koponen ja Leena Silfverberg

Helsinki
1986

Castrenianumin
toimitteita

27

LAURI KETTUNEN

VATJAN KIELEN MAHUN MURTEEN SANASTO

Toimittaneet Jarmo Elomaa,
Eino Koponen ja Leena Silfverberg

Helsinki
1986

Castrenianumin toimitteita

Julkaisijat Castrenianumin laitokset
Suomalais-ugrilainen Seura

Vastaava toimittaja Seppo Suhonen

ISBN 951-45-3956-7
ISSN 0355-0141

Vammala 1986 Vammalan Kirjapaino Oy

SISÄLLYS

Seppo Suhonen: LAURI KETTUNEN VATJAN KIELEN TUTKIJANA	5
ESIPUHE MAHUN SANASTOON	
1. Sanaston taustaa	12
2. Sanaston toimittamisesta	13
SANASTOLÄHTEITÄ	18
SANASTO	19
SUOMALAINEN HAKEMISTO	168

LAURI KETTUNEN VATJAN KIELEN TUTKIJANA

Vatjan kielen pariin Lauri Kettusen johdatti jo hänen vi-
ron Kodaveren murretta käsittelyä väitöskirjateemansa, kos-
ka tässä murteessa on vatjalaisuuksia. Tuohon aikaan vatjaan
olivat tutustuneet vain harvat tutkijat. Vatjan-matkojaan
Kettunen on kuvannut hyvin elävästi 1945 ilmestyneessä Tie-
teen matkamiehenä -kirjassaan. Tutkijain käytettävissä ovat
myös Helsingin yliopiston Itämerensuomalaisten kielten lai-
toksessa säilytettävät Kettusen alkuperäiset kenttämuistiin-
panot.

Lähteistä ilmenee, että ensimmäisiä tietoja vatjalaisista
Kettunen sai Narvan suomalaisen seurakunnan kirkkoherralta
Kajanderilta. Juuri tämän ohjeitten mukaan hän ajoi v. 1911
polkupyörällään Narvan Joensuun kautta pitkin merenrantaa
pohjoiseen ja pääsi perille, ensiksi Joenperän vatjalaisky-
lään. Niin ikään Kajanderin suosituksesta hän kävi tapaamas-
sa läheisen Narvusin eli Kosemkinan inkeröiskylän lukkaria
Thalusta, jonka luona oli vieraillut aiemminkin tutkimusmat-
kailijoita, mm. Volmari Porkka ja Viljo Tarkiainen. Varsi-
naiseen tutkimukseen Kettunen pääsi käsiksi vasta silloisen
vatjalaisskeskuksen Kattilan Peen-Rudjan kylässä, jossa hän
tosin työskenteli kielenoppaansa kanssa sillä kertaa vain
viikon mutta saattoi jo todeta vatjan tarjoavan enemmän kuin
oli luullut.

Seuraavalle matkalle vatjalaisiin Lauri Kettunen ehti
vasta parin vuoden kuluttua 1913, sillä väliin osui paljon
työtä vaatinut aika väitöskirjan ja sen jatko-osan parissa.
Hän sai Suomalais-ugrilaiselta Seuralta anomansa 500 markan
avustuksen itävatjan tutkimiseen. Hän lähti toukokuun lopus-
sa matkalle ja matkusti junalla Pietarin kautta Narvan suun-
taan Molotskovitsaan asti. Saatuaan matkaohjeita sikäläises-
tä suomalaisesta pappilasta hän pyöräili Koslovan kylään,
jossa ei kuitenkaan juuri ollut sopivia kielenoppaita. Hän

siirtyikin pian vaimoineen Mahun kylään, jossa työ lähti hänen omien sanojensa mukaan liukumaan kuin reki liukkaalla jäällä. Juuri tältä matkalta on peräisin nyt julkaistava sanasto. Tuossa kylässä kukoisti vielä vanha kansankulttuuri, ja kielentutkija saattoi tehdä monia havaintoja myös kylän asukkaiden tavoista ja jokapäiväisestä elämästä. Kuitenkin varsinaisia vatjan puhujia olivat sielläkin enää vain muutammat vanhukset, jotka haikeasti muistelivat niitä viime vuosisadan lopun aikoja, jolloin koko kylässä oli vielä vatja vallalla. Tutkija ehti pistäytyä myös itäisemmässä naapurikylässä Kliimettinassa, jossa niin ikään oli ainoastaan joitakin vatjaa puhuvia vanhuksia. Yksi heistä oli 70-vuotias Līsa Krapova, joka on mainittu kenttämuistiinpanoissa. Hän kävi jalkapatikassa myös tiettömän taipaleen takana olevassa suuressa Ikäpäivän kylässä mutta ei viipynyt siellä pitemmälti. Kylän elinvoimaista vatjalaisuutta osoitti se, että lapsetkin puhuivat vatjaa. Alkuperäisessä muistiinpanovihkossa on tästä kylästä merkitty nimi Dūnja (= Avdotja) Aleksandrova, joka lienee toiminut kielenoppaana. Iivanaisisissa toimivat informantteina Vlasti Timotejef (n. 65 v.) ja 90-vuotias Annuska-muori.

Kliimettinasta Kettusella on vihossaan mm. seuraavanlaisia merkintöjä: *siätäG* : *se*₁*tšāmā* [seata] / *kaseG* [kastel], *läheG* [lähde], *paizeG* [paise], (*kase tühjä*) *puheG* [tämä tyhjä puhel]; *perzeh* [persel], *pāreh* : *pārīD* [päre : päreet], *ūleh* [kermal] / *ūhtāiD*, *mittāiD*, *tšettāiD* [yhtään, mitään, ketään] / *miä en sōnnūG* - *mō emmäs sōnnūD* / [lyhytalkuinen soinnillinen palataaliklusiiligeminaatta:] *miä nuḡḡē* [luen], *jaḡḡā* [jaan; Kett. *i* muutettu *j*:ksi tässä sekä pelätä- ja leikkiä-verbien muodoissa] / [klusiilin heikon asteen edustus; a) likvidan jäljessä:] *peldjätäG* [pelätä], *en sūldīn-nūG* [en sylkenyt]; [b) nasaalin jäljessä:] *en mändjäG* [en leikil] / [sk-yhtymästä:] *leh*₁*džessiG* [leskeksi].

Kettusen kolmannen vatjan-matkan välittömänä aiheena oli tutkijan tarve hankkia lisätietoja länsivatjasta yliopisto-

opetusta varten. Hänet oli näet kutsuttu pitämään suokiel-
ten ja fonetiikan luentoja Jyväskylän kesäyliopistoon kesä-
lukukaudeksi 1914, ja hän huolehti samalla kansanrunouden
approbatur-tutkinnoista. Matkalle hän lähti huhtikuun lopus-
sa, jälleen Pietarin kautta. Veimarin asemalta matka jatkui
suuren Kattilan kylän toiseen päähän, jota nimitettiin Suur-
Ötsaksi ("Suurpääksi"). Siellä hän sai majapaikan vatjalaais-
perheestä, johon kuuluivat isäntä Spirkan Ivana (Ivan Spiri-
donov Bugnëv, 60-vuotias), emäntä Harkina (Harkina Martinova
Bugnëv, 54-v.) sekä pojat Ljova Ivanovitš (31-v.) ja Fedja
Ivanovitš (28-v.). Tärkeimpänä kielimestarina oli Harkina-
emäntä, mutta samalla toinen talon miniöistä, Lempolasta ko-
toisin oleva Iljan Olga (Olga Ildina Bugnëv) antoi tietoja
kotikylänsä murteesta. Vatja oli perheessä puhekielenä, niin
että tutkija saattoi tehdä jatkuvasti muistiinpanoja myös
vapaasta puheesta. Emäntä oli sitä paitsi laulujen ja itku-
virsien taitaja. Tässä talossa Kettunen sai viettää aidon ja
värikkään ortodoksisen pääsiäisen.

Kattilan kylästä Kettusella on muistiinpanoissaan seuraa-
vat tiedot: "Kattilassa Suur-etsan kylässä. (Peen-etsa on
jokseenkin välittömästi yhdessä, siellä useita suomalaisia,
äskettäin 5 taloa, nyt 2, jota vastoin Suur-etsassa äsket-
tään vielä 1, nyt 2 [taloa]). Vatjan puhujia kenties n. 100."

Kattilalta käsin tutkijan matka suuntautui myös kolmisen
virstaa pohjoisempana sijaitsevaan Undovan eli Illon kylään.
Siitä hän kirjoittaa: "Kattiloissa kutsutaan tätä kylää
Int[ol]vei tšülä, mutta sitä eivät untovalaiset hyväksy. N. 60
vatjaa puhuvaa (28 taloa); muut venettä. Suomea ei. Kielen-
opas Vasilista Fokinovna, n. 62-vuotias." Seuraava työsken-
telypaikka täällä matkalla oli suuri Pihlaalan kylä, jossa
oli satakunta taloa. Vatjaa puhuttiin Kettusen ensi arvion
mukaan korkeintaan 50 - 60 talossa mutta tarkemmin lasketta-
essa vain n. 30:ssä. Siellä olivat kielenoppaina 53-vuotias
Laarikke Jegorov (Larion Jegorov) ja Pummalassa syntynyt
Katja Kozova. Tämän jälkeen oli merkittävin tutkimuskohde
Matin (vatjaksi *Mat'i ~ Mai tšülä*) kylän murre, jossa jok-

seenkin kaikki aikuiset asukkaat (n. 60 henkeä; 29 taloa) puhuivat vatjaa. Siellä tutkijan hyvänä kielenoppaana toimi 80-vuotias ukko Vaša Ivanov (Vasilij Ivanov). Kenttämuistiinpanoissa mainitaan myös Darja Mikitiova (n. 50-v.). Vähän pohjoisempana olevan n. 50 asukkaan Korvettulan (vatj. *Kervettuna*) kylän vatjaa Kettunen pitää julkaistuissa muistelmissaan hieman inkeroisvoittoisena, mutta alkuperäismuistiinpanoissa on merkintä: "Kylä erittäin hyvin säilyttänyt vatjalaisuutensa; vielä lapset puhuvat vatjaa, 17 taloa, vatjaa puhuu n. 50." Hänen informanttinaan oli 63-vuotias vaimo Arkipaa Vašu (Varvara Arkinovna), jota tutkija piti hyvänä oppaana. Siellä hän kirjoitti sadun nuorimmalta milloinkaan käyttämältään kielenoppaalta, 13-vuotiaalta poikaselta Til-laa Vašalta. Matin kylän kautta Kettunen jatkoi matkaa vielä parinkymmenen vatjan puhujan Jarvikois-kylään (ven. Babina), jossa kielenoppaina olivat päivän ajan 63-vuotias Vasjko (Vasilej) Maksimov ja hänen samanikäinen vaimonsa Artjon Añu (Añu Artimjovna). Paluumatkalla hän pysähtyi vielä pienessä Sauvokkalan kylässä ja haastatteli tunnin verran 70-vuotiaasta Darja Mihailova -mummoa. Touko-kesäkuun vaihteessa Kettunen palasi kotiin, joten tämä matka kesti runsaan kuukauden.

Lauri Kettusen lähimpänä tavoitteena näyttää useimmilla tutkimusmatkoilla olleen äännehistoriallisen esityksen laatiminen kerätyn aineiston pohjalta. Myös kolmannen vatjanmatkansa ainekset hän kokosi heti kotiin päästyään äännehistorialliseksi tutkimukseksi, jonka hän sitten esitti luennoillaan Jyväskylän kesäyliopistossa. Jo saman vuoden syksyllä Suomalaisen Kirjallisuuden Seura otti tämän tutkimuksen julkaistavakseen saatuaan siitä myönteiset lausunnot prof. Heikki Paasoselta ja Yrjö Wichmannilta sekä toht. Heikki Ojansuulta. Näin ripeästi syntyi "Vatjan kielen äännehistoria".

Tekijä halusi kuitenkin hankkia vielä täydennyksiä niistä vatjalaiskylästä, joissa hän ei ollut ehtinyt käydä edellisillä matkoilla. Häntä houkutteli tutkimusmatkalle myös

uusi tutkimusväline, "Excelsior"-merkkinen matkafonografi, jonka hän oli Ojansuun, Tunkelon ja A. O. Väisäsen tavoin tilannut Saksasta. Sitä hän ahkerasti käyttikin keväällä 1915 tekemällään neljännellä vatjan-matkallaan. Siihen oli käytettävissä ainoastaan kolmisen viikkoa toukokuun alussa ennen Jyväskylän kesäyliopiston alkamista. Uusi häkellyttävä laite fonografi auttoi tutkijaa selviytymään monista rauhatoman sota-ajan pulmatilanteista, kun sitä innostuttiin ihailemaan. Kettunen oivalsi heti, miten se parhaiten olisi avuksi tutkimuksessa: kielennäytteet tuli pikimmiten litte-roida sekä tarkistaa informantin avulla.

Kettusen kenttämuistiinpanoissa on joitakin yleismerkintöjä niistä kylistä, joissa hän kävi neljännellä matkallaan. Hänen varsinainen majapaikkansa oli Kattilalla. Joenperällä (vatj. *Jegeperä*) oli n. 160 asukasta. Kerstova oli suuri kylä, ehkä n. 60 vatjalaista; yksi heistä oli Petrō Mina (49-v., sukunimi Pukkinen; kasvattilapsi). Tämän kylän murteessa tutkija sanoo havainneensa mielenkiintoisia erikoisuuksia. Niillä hän tarkoittanee mm. *petelt* 'valehdella' -tyyppisiä infinitiivejä ja passiivin imperfektejä tyyppiä *men₁tjē* [Kett. *men₁tjē*] 'mentiin'. Pienessä n. 30 - 35 vatjalaisen asuttamassa Pontilovan kylässä oli kielenoppaana 60-vuotias akka. Luužitsassa Kettusella oli vanhin koskaan tapaamansa kielenopas, 109-vuotias mummo. Hän pyöräili myös läntisimpään vatjalaisalueen kylään Kukkosiin, jossa hän viipyi vain päivän. Siellä puhuttiin sekakieltä, jonka tutkija havaitsi olevan vanhastaan vatjaa, nyt inkerikkomurteen sekoitusta, muutamia kummallisia erikoisuuksia joukossa; puhujia ehkä n. 150. Matin kylässäkin hän pistäytyi.

Kattilalta käsin Kettunen teki pyörämatkan myös itävatjalaisten luo erityisesti ottaakseen fonogrammeja. Kielennäytteiden tallennus jäi kuitenkin melko vähiin vaharullien puutteessa. Ikäpäivän suurkylän vatjalaisuuden hän totesi vieläkin voimakkaammaksi kuin edellisen käyntinsä aikana. Hän kierteli muuallakin itävatjalaiskylissä, Kliimettinassa, Mahussa ja Koslovassa. Kiire kuitenkin ahdisti tutkijaa täl-

lä kertaa vieläkin enemmän kuin aiemmillä matkoilla, ja tätä hän harmitteleekin muistelmissaan.

Lauri Kettunen laati suhteellisen vähän aikaa kestäneiden mutta intensiivisten kenttätöidensä perusteella useita tärkeitä julkaisuja. Niistä merkittävin on "Vatjan kielen äännehistoria" (1. p. 1915; 2. p. 1930, mukana myös käsiteltyjen sanojen luettelo). Se perustuu pääosin Kattilan kylän kieleen, mutta mukana on kosolti lisiä myös muista murteista. Kirjan 2. painoksen esipuheessa tekijä valittelee, ettei hänen suunnittelemansa uusi matka vatjalaisten luo muutamien aukkojen täyttämistä varten ollut toteutunut. Tärkeä oli aikanaan myös pieni tutkielma "Itävatjan geminoitumis-ilmiöstä" (SUSA 30). Tekijällä oli aineistoa jokaisesta viidestä itävatjalaishylästä, mutta yhtenäisyyden vuoksi kaikki esimerkit ovat Mahusta. Tätä tutkielmaa tehdessään Kettusella oli vielä sellainen käsitys, että länsivatjassa ei geminaatiota olisikaan; tosin hän esittää varauksen: "ainakin tähänastisten tietojen mukaan". Vuosien 1914 - 15 muistiinpanoissa hänellä on jo runsaasti merkintöjä tästä ilmiöstä länsivatjastakin, mm. Matista. Viimeisen kerran hän otti kantaa vatjan kielen kysymyksiin kirjassaan "Suomen lähisukukielten luonteenomaiset piirteet" (SUST 119, 1960), jossa vatjan osuus on parikymmentä sivua. Hän päätyy pitämään vatjaa kantasuomalaisen ajan jälkeen muodostuneena ja vatjalaisa sekaheimona, jossa suomalaisella ja virolaisella - tai kuten hän ehdottomasti sanoi: eestiläisellä - aineksella on ollut panoksensa.

Hyvin arvokas on Lauri Kettusen yhdessä Lauri Postin kanssa julkaisema "Näytteitä vatjan kielestä" (SUST 63, 1932). Siinä on eniten Joenperän murteella kirjoitettuja tekstejä siitä syystä, että vatjalaissyntyinen ylioppilas Dmitri Tsvetkoff käänsi kotimurteelleen lähes kaikki muut tässä kirjassa olevat Kettusen keräämät kielennäytteet. Näitä käännöksiä on n. 50 s., lisäksi eräs Tsvetkoffin vatjantama Tšehovin kertomus. Kettusen v. 1915 fonografilla keräämät kielennäytteet edustavat Undovan, Matin, Korvettulan,

Kattilan, Lempolan ja Ikäpäivän murteita. Lisäksi on mukana 25 näytettä vatjalaiselta talonpojalta Grigori Kuzminilta, joka oli tutkijan kielenoppaana Helsingissä v. 1932 ja joka oli apuna aiemmin fonografioituja näytteitä tarkistettaessa.

Lauri Kettusella oli viimeinen tilaisuus tutkia omakohtaisesti vatjaa silloin, kun sitä vielä puhuttiin koko kielialueella. Jo vatjan äännehistoriansa toisen painoksen esipuheessa 1929 hän joutui toteamaan: "Eräistä kielellisesti tärkeistä kylistä (Kliimettina y.m.) on vatjan kieli viime vuosikymmenen kuluessa varmaankin jo kokonaan sammunut". Hänen saavuttamansa tulokset olivat joka tapauksessa uraa uurtavia huolimatta siitä, että tutkijan haaveena ollut vatjan ja inkeroisen sanasto jäikin laatimatta.

Seppo Suhonen

ESIPUHE MAHUN SANASTOON

1. Sanaston taustaa

Toinen Lauri Kettusen kaikkiaan neljästä vatjan-matkasta (1911 - 1915) suuntautui kesällä 1913 itävatjalaistryliin. Suomalaish-ugrilaiselta Seuralta saamansa kahden kuukauden stipendin turvin Kettusen tuli "mahdollisimman tarkoin" kerätä sanavarat Mahun, Koslovan, Kliimettinan ja Iivanaishin kyllistä, joista vatja oli tuolloin häviämähishillään. Seuran sanastajalle antama erityishohje oli, että vatjan sanojen merkitykset piti selittää venäjäksi - nähtävästi koska kyllien viimeisten vatjalaisten toinen kieli oli yleensä venäjä. Keruun pohjasanastona tuli käyttää jotakin venäläistä tai virolaista, esim. Wiedemannin, sanakirjaa. (Tieteen matkamiehenä (Porvoo 1945) s. 222 - 233 ja Kettusen Suom.-ugr. Seuralle toimittama painamaton matkakertomus.)

Mahusta Kettusen onnistui löytää hyvä kielenopas, ja Mahussa Kettunen työskentelikin valtaosan itävatjalaishmailla viettämähstään ajasta. Kyseinen henkilö oli M a t r j o -niminen nainen, jonka sukunimestä Kettunen ei ole jättänyt tietoa; sanaliput hän on varustanut nimikirjaimin M. I. Informantistaan tutkija kertoo, että "mummo, vaikka jo 67-vuotias, oli pirteä ja taisi vatjaa oivallisesti". Matrjon aviomies oli ollut virolainen. Kotikielenä oli ollut venäjä, ja avioparin poika ymmärsikin vain venäjää. Kettunen ilmoittaa käyneensä Matrjon kanssa läpi Ahlqvistin vatjan kielopin sanaluettelon ja täydennykseksi Mustosen sanastoa. (Tieteen matkamiehenä s. 228 - 229.)

Kettusen Suom.-ugr. Seuralle puhtaaksi kirjoitettuna luovuttama sanakokoelma käsitti hänen matkakertomukseensa sisältyvän tiedon mukaan 2234 sanalippua (= sanaa); julkaistavassa aineistossa on kuitenkin 2331 sanaa (suurempi sanamäärä).

rä johtuu ainakin siitä, että toimitustyössä on esim. lause-esimerkeistä löytynyt jonkin verran lisää hakusanoja). Mat-
rjolta merkittyjen Mahun sanavarojen lisäksi näihin sisältyy
muutamia muista kylistä saatuja sanoja: Kliimettinasta Lisa
Krapovalta 14 ja Iivanaaisista 2 (jälkimmäisten osalta saan-
tikylä on sanastossa ilmoitettu).^x

2. Sanaston toimittamisesta

Julkaistavalla sanastolla on oikeastaan kaksi lähdettä. Esim. transkription osalta normina pidetty päälähde on pu-
heena ollut Suom.-ugr. Seuran hallussa oleva lipusto. Lisäk-
si Kettusen jäämistössä sanastosta on hiukan aukollisena
säilynyt toinenkin versio, nähtävästi vatjalaismailla synty-
nyt alkuperäislipusto. Tämä sisältää sellaistaakin ainesta,
joka puhtaaksi kirjoitetusta versiosta - ainakin osin sel-
västi vastoin tarkoitusta - puuttuu; mielenkiintoiselta ja
faktiselta vaikuttava lisäaines, tietyt taivutusmuodot ja
kokonaiset sana-artikkelitkin, on lisätty julkaistavaan ver-
sioon ja varustettu arabialaisella yläindeksillä ¹ (esim.
¹*karkeä*).

Yläindeksillä ² on osoitettu sellainen kielenaines, joka
on poimittu paradigmaan tai hakusanaksi puhtaaksi kirjoite-
tun lipuston jonkin toisen hakusanan yhteydessä olevasta

^x Kettunen tallensi matkallaan sanastoa myös Koslovan vat-
jalaiselta: yhteensä n. 1000 sanaa (n. 800 lippua on säily-
nyt Kettusen jäämistössä). Osoittautui kuitenkin, että Kos-
lovan informantti oli paljolti äidinkiелensä unohtanut, täy-
sin epäluotettava vatjan opas (eräs toinen, Koslovan vatjaa
vielä hyvin taitava henkilö ei ehtinyt ryhtyä Kettusen in-
formantiksi), eikä tutkija luovuttanutkaan Koslovan aineksi-
aan Suom.-ugr. Seuran kokoelmiin. (Ks. tarkemmin Tieteen
matkamiehenä s. 227 - 228.)

Koslovan sanastoa ei ole katsottu aiheelliseksi julkais-
ta: Leksikaalisessa mielessä se ei tuone mainittavia lisiä
Mahun aineiston itävatjasta välittämään kuvaan. Sen morfo-
loginen antikin on perin niukka, koska keskeistenkin sanojen
taivutuksessa on paljon virheitä ja epävatjalaaisuutta; usein
kielenopas on muistanut vain sanan perusmuodon. Aineisto
tarjoaa niukasti materiaalia sekakielisyydenkin ja kielen
sammumisen tutkimukselle.

esimerkkilauseesta (esim. ²*to'kkko*).

Muuten on kaikki Kettusen aineistoihin kuulumattomat, toimittajien tekemät lisäykset ja kommentit sijoitettu hakasulkeisiin; poikkeuksena ovat sana-artikkelien lopussa olevat tekniset viitteet toisiin sana-artikkeleihin: esim. kyseisen sanan sisältäviin lause-esimerkkeihin.

Vatjan aineksen transkriptio on koetettu säilyttää siinä muodossa, jossa se esiintyy Kettusen puhtaaksi kirjoittamassa versiossa (alkuperäisversio poikkeaa tästä eräin kohdin). Tavunalkuinen *i* on kuitenkin korvattu *j*:llä. Toiseksi diftonginkaari on poistettu. Supistumasyntysisistä vokaalisekvensseistä todettakoon, että niissä suhde diftongi vs. heterosyllabinen vokaaliyhtymä näyttää Kettusen merkintöjen mukaan olleen Mahussa periaatteessa samankaltainen kuin hänen äännehistoriansa mukaan yleensäkin (länsi)vatjassa (ks. VKÄH s. 54 - 55, 61 - 62, 150 - ja myös Ariste, Vadja keele grammatika (Tartu 1948) s. 7 - 8). Niinpä 1. ja 2. tavun rajaisista vokaalisekvensseistä edustuvat säännöllisesti diftongeina *i*, *ü*, *ä* -loppuiset sekvenssit (esim. *tehäG* : *te*j*D*, *piittäG* : *piäB*; huom. myös *a*-loppuinen *seta* : *se*a** : *se*a*D*). Huomattavaa on, että Kettunen näyttää pyrkineen merkitsemään diftongeiksi usein muutkin, nimittäin *e*, *e*, *o* -loppuiset supistumasekvenssit, ellei hän toisaalta ole päätenyt osoittamaan tavunrajan yksiselitteisesti hiatuskonsonantin avulla (esim. *Mä*t*si* : *Mä*e*ssä*, mutta *ä(j)eZ*; *ku*e*h*; ks. myös s.v. *nato*). - Jälkitavujen osalta kommenttia kaipaavat vain eräiden *i* : *e* ~ *e* -vartaloisten nominien pl. part. -muodot, joiden *iA*-sekvenssin fonologisessa tulkinnassa kielenopas (tai Kettunen) näyttää horjuneen: harvoin näihin on odotuksen mukaisesti merkitty diftongi (esim. *tšä*š*siä*, diftongisuutta osoittaa myös yleisgeminaatio), tavallisemmin kuitenkin vokaaliyhtymä, jota osoittaa joskus tavunrajan merkki (joka on säilytetty, esim. *meri*j*ä*) tai geminaation puuttuminen (esim. *süliä*, vrt. myös *i*-vart. pl. part. *väli(j)ä*).

Geminaatta-affrikaattojen vahvan asteen merkintä poikkeaa Mahun sanastossa nykyisin vakiintuneesta: esim. *pītšä* (pro *pittšä*), harvemmin tyyppi *kōtšia* (pro *kōttšia*).

Vatjalle tyypillistä sananloppuisen *B:n*, *D:n*, *Z:n*, itävatjan osalta *G:n*kin sointia koskevaa sandhiassimilaatiota Kettunen ei näytä pyrkineen noteeraamaan aivan säännöllisesti (vrt. myös Elna Adler, Vadjalaste endisajast I (Tallinn 1968) s. 15 - 18). Niinpä assimilaation odotuksen vastaista puuttumista ei ole seuraavassa kommentoitu. Semmoisiin harvoin tapauksiin on sen sijaan kajottu, joissa täydellisen assimilaationkin alainen *G* näyttää (länsivatjalaisittain) kadonneen jäljettömiin.

Kommenteitta on jätetty myös eräät kielenoppaan morfo(fono)logian toistuvat erikoisuudet: esim. ^{*}*ton*-adjektiivien taivutuksen tietty horjuvuus ja odotuksen vastaisuus (vrt. esim. *hōlimatō*, *sermitō*); *s:n* astevaihtelu 2. tavun analogi- sen diftongin jäljessä (esim. *paḥhain*); *tš:n* heikkona asteen esiintyminen etenkin vokaalien välissä joskus $\emptyset \sim j$ pro *dž* (esim. *Mä₁tš₁i* : *Mäessä*, vrt. Kettunen VKÄH s. 54 - 55).

Merkityksenselitteet ovat sanastossa pääsääntöisesti venäjänkielisiä. Nämä on aina suomennettu hakasulkeisiin paitsi sellaisissa tapauksissa, joissa on käytettävissä myös suomalainen venäläisen kanssa yhtäpitävä selite.

Venäjänkielisiin merkityksenselitteisiin sisältyy runsaasti nykyiselle (kirja)venäjälle outoja sanoja. Näistä on usein hankala tietää, onko outo asu Inkerinmaalla puhuttua venäjän murretta vai Kettusen kirjoituslipsahduksen tai väärin kuulemisen tulosta. Molempia piirteitä aineiston merkityksenselitteissä ilmeisesti on. Selvät lapsukset on ilman muuta oikaistu (esim. tyyppiä *Kett. ocrpara* -> *ocrpora*). Murresanat on voitu joissakin tapauksissa jäljittää ja suomentaa käytettävissä olevien venäjän murresanakirjojen avulla (ks. lähdeluettelo). Jos venäjän sanan faktisuus ja merkitys on jäänyt epäselväksi, on tämä osoitettu hakasulkeissa kysymysmerkillä.

Lisähankaluutena on se, että Mahun kielenoppaan venäjän-taito lienee ollut semanttisesti varsin puutteellinen. Kuvaava esimerkki on, että verbit *appanēssaG* ja *apagoittāG* on molemmat venäjännetty 'киснуть' (= 'hapantua'). Tällöinen kielitaidon vajavuus lienee yhtenä syynä siihen, että venäläinen merkityksenselite ei aineistossa aina ilmaise luotettavasti eikä täsmällisesti vatjan sanan todennäköistä merkitystä eikä vastaa mahdollisesti annettua suomalaista selitettä. Joissakin tapauksissa voi tosin olla niin, että venäjän sanalla on ollut kyseisessä murteessa kielenoppaan taivoittelema merkitys.

Tämän vuoksi on ollut tarpeen koettaa kontrolloida vatjan sanojen merkityksiä käytettävissä olevien muiden vatjan sanastolähteiden avulla (ks. lähdeluettelo). Jos venäläinen selite tuntuu virheelliseltä, on sen suomennoksen perään lisätty todennäköisempi (yleensä vain suomalainen) vatjan sanan selite ynnä joissakin tapauksissa lähdeviite, esim. *raja* край [reuna, laita; po. raja (vrt. esim. Tsvetkov)]. ("po." on jätetty pois, jos venäläinen selite suomennokseen on periaatteessa mahdollinen, mutta se tuntuu vaativan täsmennystä). Kun käytettävissä on Kettusen antama suomalainen selite, joka ei käy yksiin venäläisen kanssa, on suomalainen selite normaalisti tulkittava luotettavammaksi ja se lienee esim. sanastoa siteerattaessa käyttökelpoisempi (esim. *etipeŗrī*). Ainakin viimeksi mainitun kaltaisissa tapauksissa sanaston käyttäjän on tietenkin syytä olla valpas.

Aakkostuksen osalta huomattakoon seuraava: keskivokaali *e* seuraa aakkosissa *e*:tä, sibilanttien järjestys on *s, š, z, ž*, pitkät vokaalit tulkitaan kahden samanlaisen vokaalin yhtymiksi.

Toimitustyö on tehty Suomalais-ugrilaisen Seuran myöntämien stipendien turvin seuraavasti: Jarmo Elomaa on toimittanut sanaston vatjalaisen osan, kontrolloinut vatjan sanojen merkityksiä ja laatinut suomalaisen hakemiston ja esipuheen; Eino Koponen ja Leena Silfverberg ovat tarkistaneet venäjän-

kielisten merkityksenselitteiden oikeinkirjoituksen, suomentaneet selitteet ja osoittaneet nuoret venäläislainat. Julkaisun tarkkuutta vaatinut puhtaaksikirjoitus on Riho Grünthalin ja Vesa Koiviston työtä ja se on kustannettu Helsingin yliopiston rehtorin Olli Lehdon myöntämän määrärahan turvin.

Helsingissä helmikuussa 1986

Jarmo Elomaa Eino Koponen Leena Silfverberg

SANASTOLÄHTEITÄ

Vatja

AHLQVIST, AUGUST Wotisk grammatik jemte språkprof och ord-förteckning. Acta Societatis Scientiarum Fennicae V : 1. Helsingfors 1856.

ALAVA, VIHTORI Vatjalaaisia häätapoja, häälauluja ja -itkuja. Suomi IV : 7. Helsinki 1909.

KETTUNEN, LAURI VKÄH = Vatjan kielen äännehistoria. Toinen, uusittu painos. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 185. Helsinki 1930. [Erit. teoksen sanahakemisto.]

MUSTONEN, O. A. F. Muistoonpanoja vatjan kielestä. Virittäjä I. Porvoo 1883.

POSTI, LAURI - SUHONEN, SEPPÖ Vatjan kielen Kukkosen murteen sanakirja. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XIX, Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 8. Helsinki 1980.

SETÄLÄ, E. N. E. N. Setälän vatjalaismuistiinpanot. Painokuntoon toimittaneet ja julkaisseet Lauri Posti ja Seppo Suhonen. Suomalais-ugrilaisen Seuran toimituksia 135. Helsinki 1964.

TSVETKOV, DIMITRI Vatjan kielen Joenperän murteen sanasto. Käsikirjoitteen kopio.

Inkeroinen

NIRVI, R. E. Inkeröismurteiden sanakirja. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XVIII. Helsinki 1971.

Venäjä

ДАЛЬ, ВЛАДИМИРЪ Толковый словарь живаго великорускаго языка. Второе издание. Москва 1880.

КУЛИКОВСКИЙ, ГЕРМАНЪ Словарь областного олонецкаго нарѣчія. Санктпетербургъ 1898.

Словарь русских народных говоров. I - XX (А - Не). Главный редактор Ф. П. Филин. Москва - Ленинград 1965 - 1985.

A

āh/ka, *-gā*, *-kā*, *-gaD*, *-koi*, *-koita*, *-koissa* серый,harmaa.

āpa, *āvā*, *āpā*, *āvaD*, *āpoi*, *āpoita* осина, хаара.

āpagrība (taiv. ks. *grība*) подосиновик [punikkitatti], eräs punainen syötävä sienі, haapasieni?.

āpane, *āpazē*, *āvassa*, *āpazeD*, *āpazīta* осинный [?; vrt. осинный хаарainen, хаара-].

āvazi/kko, *-ĥkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoi*, *-kkoita* [vrt. Setälä *āpazikko*] осинник, haavikko.

adr/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita*, *-oiіла* соха [aural]. *adrā obžad*.

adres [<ven.] адрес [osoitel]. Kielenopas ei osaa taivuttaa sanaa [vatjaksi]: *keiṭši adresā* [kaikki osoitteet].

²*ah* [ai, voil]. Ks. s.v. *satana*.

ah/aZ, *-tā*, *-assa*, *-tāD*, *-taita*, *-taiza* тесно, ahdas. Ks. s.v. *nīṭšig*.

ahілаuta (taiv. ks. *lauta*) заслонка, uuninsuulauta, pelti. *pāt_tšīnig_ahjo ahілаvвалла*.

ahj/o, *-ō*, *-oa*, *-ossa*, *-oD*, *-oi*, *-oita*, *-oissa* печка [uuni]. Ks. s.v. *līva*, *pāsi*, *puhgataG*.

ahінал/uZ, *-ā* sg. ill. (Kliimettina) uuninalus. Vrt. *āhūpālūZ*.

aho, *āhō*, *āhōa*, *ahоіла*, *ahod*, *āhōi*, *ahoja*, *āhōiіла* залежь, аho. Ks. s.v. *tšūtūZ*.

ahtāG, *ahtamā*, *āhā*, *ahaB*, *ahte*, *ahtannuG*, *ahtāsē*, *ahetti*, *ahettuG* ригу садить [ahtaa rihtä].

²*ai* [ai, voil]. Ks. s.v. *pīlkkо*.

aigotut/tāG, *-tamā*, *-aB*, *-ti* зеваться, haukotuttaa. *mīllē*

aigotutaB.

aigut/еллаG, -tēmā, -tē, -tēD, -tēB, -teļlī, -teliD, -teli
[л i:n edellä!], *on -еллиG* зеваться [haukotuttaa; ро.
haukotella].

aigutt/āssaG, -aṁmā. Taivutus sekava: kielenopas sekoittaa
paradigmaan *aiguteļлаG* ja *aigotuttāG* -verbien muotoja.
зеваться [haukotuttaa].

ai/ka, -gā, -kā, -gaD, -koita время [aikal]. *minun_aikana*
špitskoilla vetettī tulta jo / kaugassig_aigassiG / aika
mennät_tūlē.

aikā давно, aikoja, kauan sitten. *miä tšūlpī aikā jo.*

aikoi aikaan, toimeen. *et sāg_aikoi tāmmākā* et tule toi-
meen, aikaan hänen kanssansa.

aim/o, -ō, -oa, -oza, -ossa häkä. *ahjossa mēB aimo rihtā mō.*

aina всё, постоянно [aina, jatkuvasti]. *aina tulevaD, aina*
idgeB.

ai/sa, -zā, -sā, -zaD, -soi, -soita, -soiza, -soissa
оглобля, reen aisa.

aita, adjā, aitā, adjalла, adjaD, aitoi, aitoita, aitoilla
изгородь [aital].

aivas/еллаG, -setā, -sēB, -seli, -еллиG чихать [aivastella].

aje/ллаG, -leṁmā, -lē, -leD, -levaD, -lī, -livaD, -leG, -llā,
-ltī проезжать [ajella]. *kui neizeḍ_ajeleṁmā euneita,*
sīz vetaṙ_poiZ lōrī adrassa.

aḷjāG, aḷamā, aḷjā, aḷaD, aḷavaD, aḷjē, aḷeD, aḷaG, aḷjāsē,
aḷettī гнать [ajaal].

akan/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita, -oiza мякина, akana.

akan/uZ, -uhsē ~ -ūssē, -ussa, -uhseza, -uhseD ~ -ūsseD,
-uhsīta ~ -ūsīta [s!], -uhsīza [alkuperäislippuun on mer-
kitty aina -uss- pro -ūss-, esim. *akanusseD*; vrt. kuiten-
kin esim. *empeļuZ, pajatuZ, tšūtūZ*] сарай, lato.

akkun/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita окошко, akkuna.

akkuna·л/ла, -ta, -ā (korko -na-tavulla) на улице, ulkona.

tšärpezed_lentäväd_akkunassa akkuna·лта riñhē.

alassiG голый [alaston; po. alasti] eb_ē[s_] seṗpeita üllä.

Ks. s.v. tō.

alazork/o, -ō sg. ill. подгору [vuoren rinnettä alas].

ale/tse, ṛtsē, -tse, ṛtseD, -tsīta варешка, lapanen.

al'j/aZ, -ā, -assa, -āD, -aita зелёный [vihreä]. eB sünnün_nīttā[l_] leipä, al'jaz_vīlā.

al/kāG, -kamā, -gaB, -ke, -gemmaG, -kāsē~ -getā, -getti
начинать [alkaa]. algaB tuizgataG; ks. myös s.v. neissaG.

al/ko, -koa, -golла, -goD, -koi, -koita, -koilla [halko].

алла (Mahu, Kliimettina) вниз [alas, alle; po. alla (Kettunen VKÄH; vrt. kuitenkin s.v. pölkkü)]. lavvan_алла,
rehgon_алла / silmäD ēvaD ripsin_алла.

аллāлла внизу [alhaalla].

alta alta. rässän_alta.

alumei/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sia нижний [alin, alimmainen].

алу/Z, -(š)sē?, -ssa, -(š)seD?, -ssia~ -ssīta? alus, alus-
ta. Ks. pānaluZ.

am/maZ, -pā, -massa, -pāD, -pai, -paita зуб [hammas]. Ks.
s.v. I_mō.

am/puaG, -putā, -mū, -muB, -puvaD, -puzī, -puziD, -puzivaD,
-puisī kond. sg. 1., -puasē, -muttī выстрелять [ampua].

aneḡ ~ ane toisella kielenoppaalla tämä sg. nom.muoto, aññē,
anehta ~ aññeata, aññēD, aññeita hanhi.

aṅgel/i, -ī, -ia, -iD, -ī, -īta [<ven.] ангел, enkeli.
ümpäri inehmīssä pōrib_aṅgeli.

aṅ/ko, -gō, -koa, -golла, -goD, -koi, -koita, -koilla
вилы, hanko.

an/tāG, -tamā, -nā, -naB, -te, -tevaD, on -tannuG, -tāsē,
-netti дать [antaal]. Ks. s.v. ^Imō.

apagoit/tāG, -tamā, -aB, -ti, -tannuG, -tašsē киснуть [hapata, hapantua; po. hapattaal].

apini/kka, -kkā, -kkā, -kalē, -kaD, -kkoī, -kkoita, -kkoilē
 помощник [apulainen], apumies.

apo, aŭvō, aŕroa ~ aŕroata, avossiG, avoD, aŕroita, aŕroissiG
 кислый [hapan].

ap/panēssaG, -panētā, -panēB, -panī, -annuG киснуть [hapatat].

arin/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita шесток [arina]. *pāg arinaļlē.*

arj/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita щётка, pellavaharja. *ēl[ll]ä-muinā sugettī liñnāta arjalla.*

*arja/Z, -izeD?*¹ щетина, harjas.¹ *siġgā arjāD.* Sana lienee kielenoppaalle vain kuulemalta tuttu; hän ei osaa sitä juuri taivuttaakaan. Vrt. *šitinka.*

armollī/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sia боже мой [hyvä luoja!], jumala?. *armollīne jumala.*

aro, aŕrō, aŕroa ~ aŕroata, arolла, aroD, aŕroi, aŕroita, aŕroilla грабли, harava.

arotaG, aŕroamā, aŕroaB, arozi, aronnuG, aŕroasē ~ arotā, arotti грабить [haravoidal].

* *arott/āG, -aṁmā* (Kliimettina) purkaa.

ar/pa, -vā, -pā ~ -pāta, iлmā -vattaG, -vaD, -poi, -poita, iлmā -voittag жребий [arpa].

* *ar/tši, -keā*² [ei-paastoruoka]. Ks. s.v. *nītšig*; vrt. *äŕtši.*

arv/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita редкий [harva]. *arva silta, arvad ampāD.*

arvāj/a, -ā, -ā ~ -āta, -aD, -īta сдогадливый [nopeaälyinen, hoksaavainen], noita.

arv/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āD*, *-āvaD*, *-azī*, *-azivaD*, *-āG*, *-atkā*,
-attašsē ~ *-atā*, *-attī* сдогадываться [murt. arvata]. *ar-*
vām_mitā miä juttē.

ast/ia, *-iata*, *-iaD*, *-īta* кадка [pytty].

astik/ko, *-ō*, *-koa*, *-oD*, *-koi*, *-koita* кадочка [pieni pytty].

astrag/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [<ven.] острога [ahrain].
astragalla piissāsē kailloita.

asturp/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* (Mahu, Iivanaisi) пристунка
 [?], uuninvieruspenkki. [Vrt. Kettunen VKÄH *asetturvaZ*
porraslauta, jota myöten noustaан uunille.]

asu, *ažzū*, *ašsua*, *azuD*, *ašsui*, *asuja* ~ *ašsuita* посуда [as-
 tiat], tarvekalu.

azj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* дело [asia]. *mikä siллē az-*
jā?

auk/ko, *-ō*, *-koa*, *-oD*, *-koi*, *-koita* дырка [reikä, aukko].
 Ks. s.v. *era*.

auta, *autā*, *avvassa*, *avvaD*, *autoita*, *autoissa* hauta.

autoaG, *automā*, *avvoB*, *autovaD*, *auto*, *autozivaD* высиживать
 [hautoa].

au/tšī, *ṛdžē*, *-keā*, *ṛdžēD*, *ṛtšīta* hauki.

aut/ūssaG, *-ūtā*, *-ūB*, *-ujē* преть, hautua. *muna autujē*, *peippe lähsi*.

avataG, *āvṽmā*, *āvṽā*, *āvṽammaG*, *avazī*, *āvṽāG*, *avatkā*, *avatā*,
avattī отворить [avata].

aveG отпертый, auki. *akkuna on aveG*.

avit/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-ti*, *-tassē*, *-ettī* по-
 могать [auttaa].

avu, *āvṽi*, *āvṽua* ~ *āvṽuata*, *avulla*, *avuD*, *āvṽui*, *avuja*, *āv-*
vuilla помело, uuniluuta. *miä püh_tšizī avulla ahjoa*.

āvṽ/aussaG, *-aumā* ~ *-eumā*, *-auB* ~ *-euB*, *-aujē*, *-aunnuG*
 отворяться [avautua]. *päivikko kussūb_i āvveuB*.

B

bā/pka, *-bgā*, *-pkā* ~ *-pkāta*, *-bgaD*, *-pkoi*, *-pkoita* [*<ven.*
бабка] акушерка, kätilö.

ba/bo, *-ḃbō*, *-ḃboa*, *-boD*, *-ḃboi*, *-boja* [*<ven.* баба] бабушка
[*isoäitil.* *tuлbabолē* [*imperat.muoto!*]].

badʹj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [*<ven.* бадья] бадейка [*murt.*
sanko, *pytty*], ämpäri.

baklašʹk/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [*<ven.*] баклажка, terva-
tynnyri.

balalaɪt/tāG, *-tamā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-etti*
бололоить [?], lörpötellä, lärpättää.

balʹk/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koi*, *-koita* [*<ven.*] балка, katto-
hirsii.

baraba/na, *-ḣnā*, *-ḣnā*, *-naD*, *-ḣnoi*, *-ḣnoita* [*<ven.*] барабан
[*rumpu*].

bašʹmak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koi*, *-koita* [*<ven.*] башмак [*kenkä*].

bezben/i, *-ī*, *-iä*, *-iD*, *-ī*, *-ītä* [*vrt. ven.*] безмен, punta-
ri.

²*bēG* [*ei olel.* Ks. s.v. *kū*].

bo/ba, *-ḃbā*, *-ḃbā*, *-baD*, *-beja* [*<ven. murt.* боба] игрушка,
lasten leikkikalu, keilaleikki.

bo/kka, *-ḣkā*, *-kkā*, *-kaD*, *-kkeita* [*<ven.* бок] kylki.

bolbat/tāG, *-taḣmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḣḣgā*,
-tassē, *-etti* [*<ven.* болботать] rupatella, palpattaa.

bolʹtait/ēllaG, *-tēmā*, *-tēB*, *-tēli* [*<ven.*] болтать [lörpö-
tellä].

-bombo, ks. *sittabombo*.

boran/a, $-\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-aD$, $-oita$ [*<ven.*] баран, pässi.

bori/ssaG, $-ze\check{m}\bar{a}$, $-zeB$, $-zi$ бурлить [*kuohua*, *poreilla*].

borkkan/a, $-\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-aD$, $-oi$, $-oita$ [*<ven.* боркан] морковка
[*dem. porkkanal*], *muurutti*.

borovi/kka, $-\check{k}\bar{a}$, $-kk\bar{a}$, $-kaD$, $-kkoi$, $-kkoita$ [*<ven.*] боровик
[*herkkutatti*, *lehmänsienil*], *joku sieni*.

brītv/a, $-\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-aD$, $-oi$, $-oja$ [*<ven.*] бритва, *partaveitsi*.

buli, *ks. mulipä*.

buli/ssaG, $-ze\check{m}\bar{a}$, $-zeB$, $-zi$ бурлить [*kuohua*, *poreilla*], *pu-
lista. lähtezä vesi bulizeB*.

bu/sa, $-\check{s}\bar{a}$, $-\check{s}\bar{a}$, $-saD$, $-\check{s}se\check{i}$, $-seja \sim -\check{s}seita$ (*sibilantti
esiintyy joskus soinnillisena: bu/za, -\check{z}\bar{a}^1*) [*<ven.* бусы]
бусина, *helmi*. *Ks. s.v. lütšiąG*.

bö/rö, $-\check{r}\bar{ö}$, $-\check{r}\bar{ö}\check{ä}$, $-röD$, $-\check{r}\bar{ö}\check{i}$, $-röjä$ вюшка [*kela*, *rulla*],
kangaslauta.

D

da, ks. *ta*.

d'a/d'a, *-d'dā*, *-d'dā*, *-d'aD*, *-d'oja* [*<ven.*] дядя, setä.

dāromai/kanē, *-kazē*, *-gassa*, *-kazēD*, *-kazīta* [*vrt. ven.*] даром-давнишний [*vrt. даром turhaan, давнишний ikivanhal*], iänikuinen. *dāromaikanē sena*.

deṅg/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [*<ven.*] деньги [*raha*]. Ks. s.v. *mahsāG*.

dérug/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [*<ven.*] дерюга [*rohdinkan-gas*], vanhanaikainen peite.

dohtar/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ī*, *-īta* [*vrt. ven.* доктор, murt. дохтур lääkäri].

dolot/ta, *-ā*, *-tā*, *-aD*, *-toi*, *-toita* [*<ven.*] долото, taltta.

drātv/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [*<ven.*] дратва [*pikilanka, suutarinlanka*], rihma. Ks. s.v. *lū₁tšätäG*.

drān/i, *-ī*, *-iä* = *mätä* [*<ven.*] дрянь [*murt. mätä, märkä*].

durak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koi*, *-koita* [*<ven.*] дурак [*hölmö*].

dūhḥ/a, *-ā*, *-ā*, *-aza*, *-assa* [*<ven.*] дух, haju.

dūm/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āB*, *-azī*, *-zi*, *-āG*, *-atkā* [*<ven.*] думать [*ajotella*].

dād/i, *-ī*, *-iätä*, *-iD*, *-ītā* vanha sana, sukulaisnimi, kielenopas ei osaa sanoa merkitystä [*täti (vrt. Mustonen däädi, Nirvi ink. Laukaansuu Dād'i)*].

E

eB hän ei. *eb_eG* ei ole. Vrt. *b_eG*.

eD sinä et. *ed_eleG* et ole.

ēllä прежде, ennenaikaan. Ks. s.v. *lohko*, *nītšig*.

ēllämuinā прежде, muinoin. *ēllllämuinā sugettī liñnāta ar-jalla*.

ēs(i)mī/ne, *-zē*, *-ssä*, *-sē* sg. ill., *-zeD*, *-siä* первый [ensimmäinen]. Vrt. *esimeine*.

ēzä впереди, edessä.

eglē вчера [eilen].

eglis päivä (taiv. ks. *päivä*) вчерашний день [eilispäivä].

ehit/täG, *-täm̄ä*, *-ä*, *-äD*, *-äB*, *-ti*, *-tännüG*, *-tässē*, *-ettī* снарядить [varustaa; vrt. *ehittä* pukea vaatteita toiselle (Posti - Suhonen), koristaa (Kettunen VKÄH)].

eht/ëüssäG, *-ëüm̄ä*, *-ëüB*, *-ëüjē* imperf. sg. 1., *-ëüG*, *-ëuskā* снарядиться [varustautua], pukeutua.

ehitiäG, *ehitimā*, *ehhī*, *ehiD*, *ehtiiväD*, *ehtizī*, *ehtiziväD*, *eh-tiäsē*, *ehittī* поспеть, ennättää. *ed_ehir_reppiäm* [pro *reppiäm*] *marjoita*.

ein/ä, *-ä*, *-ä*, *-äD*, *-ī*, *-ītä* сено, heinä. Ks. s.v. *ilataG*, *ōmenikko*.

eināmā (taiv. ks. *mā*) покос, heinäniitty, heinänteko. *peŕrā eināmāta vetettī nännä poiZ* vieroitettiin [lapsi rin-nasta] jälkeen heinänteon.

eli/ssäG, *-zeŕm̄ä*, *-zeB*, *-zi* звонить, soida. *kerva elizeB* [korva] soi.

elkā вы не, elkää. *elkā vättagā*, *tulkā*, *antagā*.

eļļāG, elātā, eļļā, elāB, eļļī, eli, elānnūG, elāG, e'agā, eļļāsē, eletti жить [elää]. Ks. s.v. *herrākoto*.

elm/i, -ē, -eā, -eD, -ī, -ītā бусина, helmi. Kielenopas väittää kovasti, että kyseessä on suomen sana - *h*-tto-muus näyttäisi toista. Vrt. *busa*.

ело, елō, еллоа житье, elämä.

елоза adv. жив, elävänä.

elāG ты не, elä. *elāg_annaG* elä anna / *elāt_tuleG*.

**etak/aZ, -kālā*² [kohtu, vulg.? (vrt. vir. Wiedemann *etak(as)*)]]. Ks. s.v. *veritelläG*.

em̄/āG ~ -eG me emme. *mō emmāt_tā[G]*.

emā, em̄mā, em̄mā ~ em̄mātā, emāD, em̄mī, em̄mītā мать [äiti].

emātān/nā, -naizē, -naissa, -naizeD, -naisī, -naisia хозяйка, rouva, emäntä.

en я не, minä en. *miā en tuleG*.

en^d *žāht/āssāG, -āmmā, -āB, -ī, -ānnūG, -āG, -āskā* вздох-нуть, huoahtaa.

enellāZ у него самого, itsellään.

enipäivā (taiv. ks. *päivā*) пасха, pääsiäinen.

enneglā третьего дня, toissapäivänä.

en^d */tšī, ṛžē, ṛtšēā, ṛžēD, ṛtšī, ṛtšītā* сердце [sydän]; человек, henki, ihminen.

enāri больше [enemmän; (ei) enää]. Ks. s.v. *ūllēdnā*.

erka не и, eikä. *eb_леунāлла erka tur_tšīналла*.

erko eikö.

ern/eh, -ē, -ehtā, -ēD, -ītā? горох, herne.

esimeī/ne, -zē, -ssā, -zeD, -siā первый, ensimmäinen. Vrt. *ēs(i)mīne*.

etipeṛrī передом [murt. eteenpäin], etuperin. *takapeṛrī eb*

tšennĩt̃tšäüG - keitsi mennä etipeřrĩ.

eřtē вперед, eteen, etupuolelle. *pāg_eřtē* ahjō, enat̃teuk-
kāt̃tak̃kā.

ett/äG ~ -eG te ette.

eväD he eivät.

E

ēr/tāG, *-tamā*, *-ā*, *-aD*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-tagā*,
-tāsē, *-ettī* тереть, hiertää. Ks. s.v. *sillē*.

ērt/aussaG, *-aumā*, *-au*, *-auvaD*, *-aujē*, *-aujēvaD*, *-aunnuG*,
-aussā, *-austī* тереться, hiertyä.

ehj/aD, *-ei*, *-eita*, *-eilla* вожжи, ohjat.

ehs/a, *-ā*, *-ā*, *-алла*, *-aD*, *-ei*, *-eita*, *-eilla* сучок, oksa.

ehsak/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* сучлявый [murt.], oksainen.

**ehsetel/naG*, *-emā*¹ [oksennellal; ks. *estellaG*, joka on (tavallisempi) myöhempi muodostuma varmaan.

ehtug/o ~ *ehtag/o*, *-ō*, *-oa*, *-oD*, *-oita* вечер, ilta. Ks. s.v. *pimetikko*.

ehtugoi/ne ~ *ehtagoi/ne*, *-zē*, *-ssa*, *-zelē*, *-zeD*, *-sia* вечер [ilta, illanvietto], illallinen. *tuleg_ehtugoizelē*.

eiget/tāG, *-taimā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taġgā*, *-tasē*, *-attī* поправить [oikaista, korjata; vrt. *eigettā* ojentaa (Kettunen VKÄH)].

eigett/ūssaG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūvaD*, *-uĵjē*, *-uĵjēvaD*, *-ūG*, *-ūskā*,
-ūssā, *-ūstī* oieta.

eik/ea, *-ea*, *-eata*, *-eaD*, *-eita* правый [oikea (puoleinen)].
eikea tšäsi.

eikeappäi на правой стороне [oikealla puolella; ро. oikein päin]. *kaputta on eikeappäi*.

eiken/ēssaG, *-ēmā*, *-ēB*, *-ēvaD*, *-ī*, *-īvaD* oieta.

eja, *eĵjā*, *eĵjā* ~ *eĵjāta*, *ejaza*, *ejaD*, *ejeja*, *eĵjeiza* речка [ojal].

еллаG, *елетā*, *еллē* ~ *ē*², *елеD*, *он*, *ēmmaG*, *ēttaG*, *ēvaD*, *еллī*,

eliD, eli, elimmaG, elittāG, elivaD, ēG, ed_елеG², елкā, елкō; lēB fut. sg. 3. (ks. lē-) быть [olla]. Ks. s.v. 7tšig.

елм/а, -ā, -ā ~ -āta, -aD, -eita подол, helma, lieve. lahsi neizeB repimā [pro rérimā] елmassa.

ел/7tši, -gē, -keā, -geD, 7tši, 7tšīta солома, olki. ел/7tšikupo [olkikupo]. Ks. s.v. mättāG.

ел/7tšine, 7tšizē, 7^džissa, 7tšizeD, 7tšizia соломенный [olkinen, olki-]. ел/7tšine šārka.

елиD, еллі, елutta, елліза, елліssa, елліssiG пиво, olut.

ема, еттā, еттā, еталла, етаD, еттī, еtia ~ еттīta, еттīлла свой, своя, ома. minun_ема, naizikon_ема, peṛṛēn_ема, pe-rem[mlehen_ема, tedʒen_emia mū.

емеh, еттē, емеhta плесень, home.

емеht/ūssaG, -ūmā, -ūB, -uṛṛē, -uṛṛēvaD, on -ūnnuG, ēvaD -tūnnūD плесниться [homehtual].

ем/теллаG, -релеттā, -релē, -pelī, -pelivaD, -релеG, -телкā, -теллā, -mentī шить [ommella].

емрел/uz, -ūsē, -ussa, -ūseD, -ūsia шитьё [ompelu; po. ompelus (vrt. esim. Kettunen VKÄH)].

еп/етаG, -pētā, -pē, -pēD, -pēvaD, -pī, -pīD, -pīvaD, -pēG -etkā, -etā, -etti учиться [oppia, opiskella]. Ks. s.v. rōmīllā.

епет/tāG, -таттā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -tannuG, -aG, -taḡgā, -tassē, -etti учить [opettaa].

еṛṛ/ea, -ea, -eata, -eaD, -eita серебро [hopea].

еṛṛei/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sia серебрянный [hopeinen].

ера, еṛrā, еṛrā ~ еṛrāta, ераD, еṛreita vintilä, ora. еṛ-reilla plōtnikaD te/7tševāD aukkoita.

еса, еṣzā, еṣsāta, езаD, еṣseita говядина [naudanliha]; мясо, liha. Ks. s.v. savvuttāG.

esapala (taiv. ks. *pala*) *lihapala*.

essāG, *essamā*, *ešsā*, *esaD*, *essavaD*, *ešsī*, *esiD*, *essivaD*, *esaG*,
essagā, *essāsē*, *esettī* покупать [ostaal].

este/ллаG, *-ле[ṁ]mā*, *-lē*, *-леD*, *-леваD*, *-lī*, *-livaD*, *-ллā*,
-лтī блевать, *oksennella*. Vrt. **ehseteллаG*.

estел/и, *-ū*, *-ua* блевотина, *oksennus*. *silallalla on estелua*
paljo / lahsi laņkejē estелū pālē.

estелut/tāG, *-tamā*, *-aB*, *-ti* oksennuttaa. *millē estелутаB*
minua oksennuttaa.

ezr/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* жито [vilja, elo], ohra.

etsa, *eṭsā*, *etsā*, *eṭsaD*, *etseita* конец, loppu.

etsiaG, *etsimā*, *eṭsiB*, *etsi*, *etsiasē*, *eṭsittī* искать [et-
 siäl].

-eun/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita*. Sana esiintyy tavallisesti vain
 [yhdyssanoissa]: *māeuna* peruna, *pūeuna* omena; huom.
 kuitenkin *eunā nātti* [perunan naattil; ks. myös s.v.
ajeллаG.

evv/i, *-ē*, *-ea*, *-eD*, *-īta* двор, piha.

F

fanaŕ/i, $-\bar{i}$, $-ia$, $-iza$, $-iD$, $-\bar{i}ta$, $-\bar{i}za$ [$\langle ven. \rangle$] фонарь,
lyhty.

fartuk/ki, $-\bar{i}$, $-kia$, $-iD$, $-k\bar{i}ta$ [$\langle ven. \rangle$] фартук, esiliina.

fater/i, $-\bar{i}$, $-ia$, $-iD$, $-\bar{i}$, $-\bar{i}ta$ [$\langle ven. \text{ murt. } \text{фатерал} \rangle$] квар-
тира, kortteri.

filis/sāG, $-sa\check{m}\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-aD$, $-savaD$, $-\bar{i}$, $-sivaD$, $-aG$, $-sa\check{g}\bar{g}\bar{a}$,
 $-sa\check{s}\bar{e}$, $-ett\bar{i}$ свистеть, viheltää.

forsun/a, $-\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-aD$, $-oita$ [$\langle ven. \rangle$] форсун [keikari].

fundament/ti, $-\bar{i}$, $-tia$, $-iD$, $-t\bar{i}$ [$\langle ven. \rangle$] фундамент [perus-
tus].

furašk/a, $-\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-aD$, $-oita$ [$\langle ven. \rangle$] фурашка [(lippa)lak-
kil, hattu.

furk/еллаG, $-k\bar{e}\bar{m}\bar{a}$, $-k\bar{e}$, $-k\bar{e}vaD$, $-k\bar{e}l\bar{i}$, $-k\bar{e}livaD$ [vrt. ven.]
фуркать [puhallellella].

furk/kāG, $-ka\bar{m}\bar{a}$, $-aB$, $-k\bar{e}$, $-k\bar{a}s\bar{e}$, $-ett\bar{i}$ [$\langle ven. \rangle$] фуркать,
puhaltaa, turskaa. $\check{a}r_{\check{t}}\check{s}\check{ä}$ furkaB nenällä.

G

gād/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [*<ven.* гад] змея [*käärme*].

Ks. s.v. *nigloaG*, *pōli*.

garmonj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] гармонь [*harmonikka*].

Ks. s.v. *pillittäG*.

gasñi/tsa, *ṛtsā*, *-tsā*, *ṛtsaD*, *-tsoita* [*vrt. ven.*] гостинец, *tuliainen*.

gliḥh/oi, *-oi*, *-oita*, *-oiD*, *-oita* [*<ven.*] глухой, *kuuro*.

gnēd/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] гнедой [*ruunikko*].

golub/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] голубь, *kyuhky*.

gorb/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* [*<ven.*] горб, *kyttyrä*.

gorbiss/ūssaG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūvaD*, *-uḥḥē*, *-uḥḥēvaD*, *-ūG*, *-ūs-kā*, *-ūssā*, *-ūstī* [*vrt. ven.*] горбиться, *kyuristyä*.

grī/ba, *-ḥḥā*, *-ḥḥā* ~ *-ḥḥāta*, *-baD*, *-boja* [*<ven.*] гриб, *joku sienilaji*. *mēmāg-grīḥḥā*.

gro/ba, *-ḥḥā*, *-ḥḥā*, *-baD*, *-beja* [*<ven.*] гроб, *ruumisarkku*.

grōm/u, *-ū*, *-ua* [*<ven.*] гром [*ukkonen*]. *grōmi jūrizeB*.

gul'b/a, *-ā*, *-ā* ~ *-āta*, *-aD*, *-ei*, *-eita* [*<ven. murt.* гульба] диман [?], *eräs ruoho* [*vrt. Mati gulba kumina, Carum carvi, Ikäpäivä gul'ba roho (Setälä)*].

gu/lu, *-ḥḥū*, *-ḥḥua*, *-luD*, *-ḥḥuita* [*<ven.* гуля] голубушка, *kyuhkynen*.

H

hār/a, *-ā*, *-ā ~ -āta*, *-oi*, *-oita* сучок [oksa].

hail/i, *-ī*, *-ia ~ -iata*, *-iD*, *-ī*, *-īta* салака [silakka].

hai/sāG [pro *hai/saG?*], *-semā*, *-zē*, *-zeD*, *-sevaD*, *-zī*, *-si-
vaD*, ела [pro *eläh!*] *-zeG*, *elkā -zegā*, *-ssā*, *-zettī*
вонять [haista]. *pēreD ni* [pro *nīn?*] *neizeB haisemā*.

haizik/ko, *-ō*, *-koa*, *-olē*, *-oD*, *-koita*, *-koilē* вонючий
[eräiden kasvien nimen alkuosana; po. haiseva, pahanha-
juinen].

hak/ataG, *-kāmā*, *-kā*, *-kāB*, *-kāvaD*, *-kazī*, *-kazivaD*, *-atā*,
-attī бить [hakata, lyödä]. *tulta hakkāB* iskee tulta,
salamoi.

hakk/aussaG, *-aumā*, *-au*, *-auvaD*, *-aujē*, *-aujēvaD*, *eväD -aus-
siG kond.* забиться [ahtautua; tukkeutua].

ha'ler/i, *-ī*, *-ia* [<ven.] холера [kolera].

hall/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oi*, *-oita* halla.

hamar/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* обух, hamara. *tšervē hamara*.

harak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koi*, *-koita* сорока, harakka.

²*ha'rokka* [<ven. хорёк hilleri]. Ks. s.v. *nora*.

harp/ataG, *-pāmā*, *-pā*, *-pāvaD*, *-pazī*, *-pazivaD*, *-atā*, *-attī*
шагнуть [harpata].

hartš/u, *-ū*, *-ua* [<ven.] харчи, ruokatavara.

hartšuv/oi, *-oi*, *-oita*, *-oiD*, *-oita* [<ven. харчевой muona-
ruoka-] харчевня, majatalo, majapaikka, kievari.

hauk/ataG, *-kāmā*, *-kā*, *-kāvaD*, *-kazī*, *-kazivaD*, *-kāG*, *-atkā*,
-atā, *-attī* кусать [haukata].

hauk/kuaG, *-kumā*, *-uB*, *-kuvaD*, *-ku*, *-kuzivaD*, *-kunnuG*

лаять [haukkua]. *koira haukuB*.

hēn/o, *-ō*, *-oa*, *-oD*, *-oita* мелький [hieno; pienī].

hēnokkei/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sī*, *-sia* мелький [pieni; hieno].

heitt/üssäG, *-ümā*, *-ūB*, *-ūjē*, *-ūjēvāD*, *-ūG*, *-ūskā*, *-üssā*, *-ūstī* испугаться, säikähtää [myös: heittäytyä]. Ks. s.v. *maĳkāmīne*.

heitüt/elläG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvāD*, *-teĳlī*, *-telivāD*, *-ellä*, *-eltī* пугать, säikytellä.

helvetti; kielenopas ei osaa kääntää sanaa, tuntee sen vain seuraavasta yhteydestä: *mēĳhelvetti(sē)!* [mene helvettiin!].

herk/ku, *-ū*, *-kua*, *-uD*, *-kui*, *-kuita* харчи [muona, ruoka], herkku.

herr/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* баринь [herra]. Ks. s.v. *herrākoto*.

herrākoto (taiv. ks. *koto*) мыза [moisiō], hovi(rakennus). *herrākōza elāB herra izeG*.

herran/nā, *-naizē*, *-naissa*, *-naizeD*, *-naisia* бариня, rouva.

hilk/eä, *-eä*, *-eätä*, *-eāD*, *-eitā* ~ *-ītā* худой, ruma, паха. *tšäĳpeäd_i hilkeāD*.

hi/tto, *-ĳttō*, *-ttoa*, *-toD*, *-ttoi*, *-ttoita* чѣрт [piru]. Ks. s.v. *kurissūssaG*.

hlām/u, *-ū*, *-ua* ~ *-uata*, *-uD*, *-uita* [<ven.] хлам [romu], kampsu.

hlap/ataG, *-pāmā*, *-pāB*, *-pazi*, *-annuG* [<ven.] хлопать, paukauttaa.

²*hoD* [<ven. хоть vaikka]. Ks. s.v. *loskotti*, *puissāG*.

hoik/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-keita*, *-api* комп. тонький [hoikka, ohut].

hō/kuaG, *-kumā*, *-gū*, *-kuvaD*, *-kuzī*, *-kuzivaD*, *-kuasē*, *-guttī*
вдыхать [huokailla; po. huokua, hengittää (vrt. Posti -
Suhonen *hōkua*, Nirvi *hōkua*)].

hōlima/to, *-ttoa*, *-toD*, *-ttoi*, *-ttoita* (kielenopas ei ole
varma taivutuksesta) баловник, vallaton.

hōn/o, *-ō*, *-oa*, *-oD*, *-oita* нечистый [likainen; paholainen],
paha, kelvoton.

hōnokkei/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* худенький [laihahko,
huonohko], huonovoimainen.

hōnolai/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* чёрт, piru.

hramm/oi, *-oi*, *-oita*, *-oiD*, *-oita* [<ven.] хромой, rampa.

hrēn/i, *-ī*, *-iä*, *-iD*, *-ītä* [<ven.] хрен [piparjuuri], joku
kasvi. *herraD sūvāD Petterizä hrēnītä*.

hristoit/ellaG, *-tēmā*, *-tē*, *-teļlī*, *-ellā*, *-eltī* [vrt. ven.]
христосоваться [merkityksestä ks. seur.], pyydellä munia
pääsiäisaamuna.

hristoit/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-ī*, *-tassē*, *-ettī* [vrt. ven.]
христосоваться [vaihtaa pääsiäissuuteluja].

hrup/ataG, *-pāmā*, *-pāB*, *-pazi*, *-annuG* natista (lumesta pu-
huen).

hrupi/ssaG, *-zeṁmā*, *-zeB*, *-zi*, *-ssuG* хрустеть [narskua].
lumi hrupizeB jalloi alla.

huim/ataG, *-āmā*, *-āB*, *-azi* кружать голову, huimata. *pātā*
huimāB.

huk/ataG, *-kāmā*, *-kā*, *-kāvaD*, *-kazī*, *-kazivaD*, *-kāG*, *-atkā*,
-atā, *-attī* тратить [tuhlata, kuluttaa].

hukkau/ssaG, *-mā*, *-B*, *-jē*, *-nnuG* околеть [kuolla (eläimes-
tä)], hävitä [vrt. *hukkauta* kuolla (eläimestä) (Setälä),
hukkautua (Kettunen VKÄH)].

hulk/kuaG, *-kumā*, *-ū*, *-ummaG*, *-kuzimmaG*, *-uG*, *-kugā*, *-kuasē*,
-uttī гулять [kulkea, vaeltaa].

hullu/u, -*ū*, -*ua*, -*uD*, -*ui*, -*uita* дурак [hullu].

hulluss/āssaG, -*āmā*, -*ā*, -*āD*, -*āvaD*, -*ī*, -*īvaD*, -*āG*, -*āskā*, -*āssā*, -*āstī* дурачиться [hullutella].

hül/gätäG, -*kāmā*, -*kā*, -*kävāD*, -*käzī*, -*käzivāD*, -*kāG*, -*gätkā*, -*gätä*, -*gättī* перестать [lakata]. *hülkāv* лауламасса / *vihmaD* *hülkävāD*.

hülk/äüssäG, -*äümā*, -*äüB*, -*äüjē*, -*äuskā*, -*äüssā*, -*äüstī* скидывать [heittää pois].

hülpe/ä, -*eä*, -*eätä*, -*eäD*, -*eitä* ~ -*ītā* шальной, pahankurinen. *hülpeä lahsi tottelematon* [lapsi], *eB kuntelem miittäiD*, *šalittāB*.

hü/ppiäG, -*ppimā*, -*ppī*, -*ppivāD*, -*ppizī*, -*piG*, -*ppigā*, -*ppiä-sē*, -*pittī* скакать [hyppiä].

hüpällä на скачь, *neliä*. *opene johseB hüpällä*.

hüp/ätäG, -*pāmā*, -*pā*, -*pāvāD*, -*pāzī*, -*pāzi*, -*pāzivāD*, -*pāG*, -*ätkā*, -*ättässē*, -*ättī* скакать [hyppiä; po. hypätä].

hāgl/ä, -*ā*, -*ā*, -*āD*, -*ī*, -*ītā* хягл [?; häkilä].

hämment/āG, -*ämmā*, -*ā*, -*āD*, -*āB*, -*ävāD*, -*ī*, -*ivāD*, -*āG*, -*āggā* помешать, häiritä. *elkā kiljugā*, *hämmentättäG*.

hämärikko hämärä. Kielenopas väittää tuntevansa sanan suomesta; sitä ei käytetä vatjassa [vrt. esim. *Matī hämärikko* (ilta)hämärä (Setälä)].

hättür/i, -*ī*, -*iä* ~ -*iätä*, -*iD*, -*ītā* торопливый [kiireinen], hätikkö.

hävīt/tāG, -*tämmā*, -*āB*, -*tī*, -*tässē*, -*ettī* потерять [kadottaa, hävittää].

häülūt/tāG, -*tämmā*, -*ā*, -*tävāD*, -*ī*, -*tivāD* шатать [häilyttää, horjuttaa].

häül/üāG, -*ümā*, -*ū*, -*üvāD*, -*üzī*, -*üzivāD*, -*ügā*, *üäsē* шататься [häilyä, horjua].

hörsküpīmā (taiv. ks. *pīmā*) измятина [murt.], *kirnupiimä*.

I

i [<ven.] и, ja. *miä i siä*; ks. myös s.v. *sillä*.

iha, *iĥhā*, *iĥhā* ~ *iĥhāta*, *ihassa*, *ihad*, *iĥhoi*, *iĥhoita*,
iĥhoissa рукав, hiha.

iĥhoaG, *ihomā*, *iĥhō*, *ihovaD*, *ihozī*, *ihozivaD*, *ihog*, *ihogā*,
iĥhoasē, *ihottī* точить [teroittaa; hioa (vrt. esim.
Kettunen VKÄH *ihua*)].

ihm/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āvaD*, *-azī*, *-āG*, *-atkā*, *-attašsē* ~
-atā, *-attī* махнуть [heilauttaa, huitaista], pesaista.
vetañ_nättül, *ihmāv_vāĥhāizē* *laveizīta* [pro **laveizīta*,
vrt. s.v. *laveñe*] *vēllä*.

ih/tšiąG, *ṭtšimā*, *-īdžī*, *-īdžīD*, *ṭtšivāD*, *ṭtšizī*, *ṭtšizivāD*,
-īdžīG, *ṭlšigā*, *ṭlšiasē*, *-īdžittī* скать, kerrata lan-
kaa.

ījē pāl/ūZ, *-lā*, *-tā*, *-ē* lehtoinen mäki Mahun vieressä.

īljā tuli [<ven. Илия] маланья [murt.], salama.

īn/eh, *-ē*, *-ehtā* [<ven.] иней, härmä.

īr/i, *-ē*, *-tā*, *-eD*, *-ī*, *-ītā* крыса [rotta], мышонок [hiir-
renpoikal, hiiri. *sūri īri* rotta.

īv/a, *-ā*, *-ā* ~ *-āta* дрожжи, hiiva.

ijeh, *iĥtē*, *ijettā*, *iĥtēD*, *iĥteitā* семена [siemenjyvät],
ide. *rū_ṭtšī iĥtēD*.

ikolōk/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-kei* ~ *-keita* (*iko*- tuntuu suhteel-
lisen korottomalta) радуга, sateenkaari. Ks. s.v. *rīn-
nā*.

ikot/tāG, *-taĥmā*, *-aB*, *-ti* хлыктать [murt.], nikottaa.
millē ikotaB (tav. *millē ikotutaB*).

ikotut/tāG, *-tamā*, *-aB*, *-ti* nikotuttaa. *millē ikotutaB*; ks.

myös s.v. *maimiaG*.

ilataG, *iḷlāmā*, *iḷlā*, *ilazī*, *iḷlāG*, *ilatkā*, *ilatā*, *ilattī*
убирать, *siivota*, *korjata*. *miä jo ilazī einäD*.

ill'ekkōtta тихонько, *hiljanverkkaan*. *ill'ekkōtta tuleB*.

ilm/a, *-ā*, *-ā ~ -āta*, *-aD*, *-oi*, *-oita* погода [*sää*, *ilma*].

ilmā без [*ilman*]. *miä ilmā leivättät_tänännä*.

imet/tāG, *-tām̃mā*, *-ā*, *-āD*, *-täväD*, *-ī*, *-tiväD*, *-äG*, *-taḡḡā*
imettää.

iṁmeäG, *imemā*, *iṁmē*, *imeväD*, *imezī*, *imeziväD*, *imeG*, *imegā*,
iṁmeäsē, *imettī* сосать [*imeä*]. *lahsi imeB nännä*.

inehmī/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-sī*, *-siä ~ -sītä* человек [*ih-*
minen].

Ingeri kylä lähellä Mahua, karjalaisten.

inot/tāG, *-taṁmā*, *-aB*, *-ti* гадить [*inhottaal*], *kääntää sy-*
däntä. *miḷlē ~ miṁnuu inotaB*.

in/ta, *-nā*, *-tā ~ -tāta*, *-naD*, *-toi*, *-toita* цена [*hintal*].

irm/uassaG ~ -utaG¹, *-uamā*, *-ua*, *-uzī*, *-unnuG*, *eläG*, *-uaG*,
elkā -ūska ~ -utkā¹ бояться [*pelätä*].

irmut/tāG, *-taṁmā*, *-aB*, *-ti* säikyttää, hirvittää. *miḷlē ir-*
mutaB.

irn/uaG, *-umā*, *-uB*, *-uvaD*, *-u*, *-uzivaD* ржать [*hirnua*].

ir/si, *-rē*, *-ttä*, *-rellä*, *-reD*, *-sī*, *-sītä*, *-sīllä* бревно,
hirsi, *tukki*.

irvillā (зубы) оскаленные [(*hampaat*) *irvessä*]. *johseḡam-*
pād_irvillā.

irvis/ellāG, *-sēmā*, *-sē*, *-sēväD*, *-seḷḷī*, *-seli*, *-seliväD*,
-sēG, *-elkā*, *-ellā*, *-eltī* *irvistellä*.

issuaG, *issumā*, *iṣṣū*, *isuD*, *issuvaD*, *issuzī*, *isuG*, *issugā*,
issuasē, *eb_issuaG* сидеть [*istua*].

isut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-aB*, *-tavaD*, *-ī*, *-ti*, *-tivaD*, *-tassē*,

-etti садить [istuttaa].

isä, ižzä, iṣṣä ~ iṣṣätä, izäD, iṣṣī, iṣṣitā отец [isä].

izeG самый, itse. miä izeG.

izeg_entäZ сама себя [itseään]. tämä kurissi izeg_entäZ ~
eññē¹ / ¹tämä kiusāb_izeg_entä(Z).

²izvoštšikka [<ven. извозчик ajuril. Ks. s.v. sāni.

itkeḡaG, itkeḡmā, idge, idgeD, itkeḡvaD, i_tṣī, itšiväD, idgeG,
itkeḡā, itkeasē, idgetti плакать [itkeä]. akkunad_it-
keḡvaD [ikkunat] ovat hiessä.

itkuṛ/i, -ī, -ia, -iD, -īta плакса [itkijä].

i_tṣem/eD, -ī, -ītā днесны, ikenet.

i_tṣi, i_džī, i_tṣeä пот, hiki.

i_tṣä, i_džä, i_tṣä ~ i_tṣätä век, ikä. sūreza i_džäzä /
¹olkō [pro eḡkō] i_tṣäzeG [olkoon] ainaiseksi.

i_tṣävütt/ūssäG, -ūmā, -ū, -ūvāD, -ūjje, -ūjjevāD [geminaa-
tio painottoman tavun jäljessä!], -ūG, -ūska, -ūssä,
-ūstī скучаться [ikävystyä].

i_tṣäv/ä, -ä, -ä ~ -ätä скучно, ikävä. miññē i_tṣävä.

iṭṭēl/ä, -ē itämä/ssä, -än. sēmened mēvād_iṭṭēlē, on iṭṭēlē
pantuG.

itātāG, iṭṭāmā, iṭṭāB, iṭṭāvāD, evāD iṭṭāG, iṭṭivāD врозь
идти, itää.

iu/Z, -sē, -ssa, -seD, -sī, -sīta, -sīza волос, hius.

ivä siemen. rū_tṣī ivä. Kielenopas ei tunne sanaa varmasti.

J

ja (tav. *i*) и [ja].

jād/u, *-ū*, *-ua*, *-uD*, *-ui*, *-uja* [<ven.] яд, myrkky.

jāru/Z, *-sē*, *-ssa*, *-seD*, *-sī*, *-sīta* [<ven.] ярус, pino, lä-
jä.

jahs/āG, *-amā*, *-ā*, *-aD*, *eB -aG*, *-avaD*, *-ē*, *-evaD*, *-aG*, *-agā*,
-āsē, *-ettī* разувать ноги, riisua jalkineet. *neizeb*
jahsamā jalkoita.

jaht/ūssaG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūvaD*, *-ujē*, *-ujēvaD*, *-ūssā*, *-ūstī*
простывать [jäähdytä, kylmetä].

jahut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-ettī*
студить [jäähdyttää].

ja/ḱkāG, *-kamā*, *-ḡgā*, *-gaD*, *-kavaD*, *-ḡgē*, *-kevaD*, *-gaG*, *-ka-*
gā, *-ḱkāse*, *-gettī* делить [jakaa].

jaks/āG, *-amā*, *-ā*, *-aD*, *-avaD*, *-ē*, *-evaD*, *-āsē*, *-ettī* olla
terve. *miä en jaksat tänännä* [minä] en ole terve [tä-
nään].

jalgā пешком, jalan. *miä lähsī menetä jalgā*.

jalga/Z, *-sē*, *-ssa* полоз, reen jalas. Näyttää, kuin sana
ei olisi aivan tuttu.

jal/ka, *-gā*, *-kā*, *-gaza*, *-gaD*, *-koi*, *-koita*, *-koiza* нога
[jalka]. *tšennädēvad jalgaza*; ks. myös s.v. *jahsāG*.

ja/no, *-ññō*, *-ññoa* jano.

janot/tāG, *-taṁmā*, *-aB*, *-ti* пить хочется [janottaa]. *millē*
janotaB.

ja/tkoaG, *-tkomā*, *-dgō*, *-dgoD*, *-tkovaD*, *-tkozī*, *-dgoG*, *-tko-*
gā, *-tkoasē*, *-dgottī* наставлять [jatkaa, pidentää].

jatkomī/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* jatkaminen.

ja/vo, *-v̥vō*, *-v̥voa*, *-voD*, *-v̥voi*, *-v̥voita* мука [jauhot].

ja/v̥vāG, *-vamā*, *-v̥vā*, *-vavaD*, *-v̥vē*, *-veD*, *-vevaD*, *-vaG*, *-vagā*, *-v̥vāsē*, *-vettī* молотъ [jauhaa].

jēgar/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ī*, *-īta* [vrt. ven.] егарь [murt. metsästäjä], sudenpyytäjä.

jeka каждый [jokainen, joka]. *jeka päivī* каждый день [joka päivä].

je/tši, *-g̃gē*, *-k̃keā* ~ *-k̃keata*, *-geza*, *-geD*, *ṛtšīta*, *ṛtšīza* речка [joki].

jeut/ūssaG, *-ūtā*, *-ū*, *-ūD*, *-ūvaD*, *-ujē*, *-ujēD*, *-ujēvaD*, *-ūG*, *-ūskā*, *-ūssā*, *-ūstī* поспеть [joutua, ehtiä].
en jeutūG, *paljo tūtā*.

jeuvut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-immaG*, *-tassē*, *-attī* поспевать [joutua, ehtiä; po. jouduttaa, kiirehtiä].

je/vi, *-v̥vē*, *-v̥vea*, *-vessa*, *-veD*, *-veja*, *-v̥vīssa* jouhi, karva.

jo уже [jo]. *miä jo ilazi eināD*.

joht/ūssaG, *-ūtā*, *-ūB*, *-ujē* напомнить [muistuttaa, palauttaa mieleen; po. johtua (mieleen)]. *johtūB mēlē*.

jōmik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaīta* черника [mustikka], mustikka?

jōnit/ellaG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvaD*, *-teļļī*, *-teliD*, *-ellā*, *-eltī* бегать, juoksennella.

jōp/ūssaG, *-ūtā*, *-ū*, *-ūD*, *-ūB*, *-ūvaD*, *-ujē*, *-ujēD*, *-ujēvaD*, *-ūG*, *-ūskā*, *-ūssā*, *-ūstī*, (*ūhsi*) *-unnuG*, (*keitši*) *-unnūD* опьянеть [juopua]. Ks. s.v. *tšāsti*.

jōssaG, *johsemā*, *johsē*, *johsevaD*, *johsī*, *johsivaD*, *jōssā*, *jōstī* ~ *johsettī* бежать [juosta].

jōssun ламмаZ pässillä käytetty [lammas].

juht/a, $\bar{a}$, $\bar{a} \sim \bar{a}ta$, $-aD$ [*<ven.*] ю́ть [juhtinahka], nah-
ka.

julk/ka, $\bar{a}$, $-k\bar{a}$, $-aD$, $-keita$ брусok, kovasin.

jumal/a, $\bar{a}$, $\bar{a} \sim \bar{a}ta$, $-aD$, $-oita$ образ [ikonil], бог [ju-
malal]. Ks. s.v. *jürähtäG*, *kurissūssaG*, *narriaG*.

jumalā lehmä leppäkerttu, pikku elukkainen [vrt. ven. божья
коровка leppäkerttu, oik. "jumalan lehmä"].

jumalā vilja (taiv. ks. *vilja*) leipä ym. Ks. s.v. *langessāG*.

jumaläppri [jumala apuun, auttakoon (vrt. Posti - Suhonen
jumal_äppri)].

jušširoho (taiv. ks. *roho*) (Kliimettina) [?vrt. ven. южа,
ежа koiranheinä (*Dactylis glomerata*)] ю́няс [?], kulo-
heinä.

ju/теллаG $\sim$ $-e\bar{l}laG$, $-tt\bar{e}m\bar{a}$, $-tt\bar{e}$, $-tt\bar{e}vaD$, $-tt\bar{e}l\bar{i}$, $-tt\bar{e}li-$
 $-vaD$, $-tt\bar{e}G$, $-e\bar{l}k\bar{a}$, $-te\bar{l}l\bar{a}$, eB $-te\bar{l}laG$ [sanoal]. Ks.
s.v. *maimiaG*, *täüsi*.

jūmarat/ti, $\bar{i}$, $-tia$, $-iD$, $-t\bar{i}$, $-t\bar{i}ta$ [juorpol], ks. *jūmaríi*.

jūmarí/i, $\bar{i}$, $-ia$, $-iD$, $-ia$ (= *jūmaratti*) пьяница [juorpol].

jūr/i, $\bar{e}$, $-ta$, $-eD$, $\bar{i}$, $-i\bar{t}a$ корень [juuril].

jūrik/aZ, $-k\bar{a}$, $-assa$, $-k\bar{a}D$, $-kaita$ корневой [juurekas],
juurinen. *j[ūrikas_]* pū.

jūrirtt/ūssaG, $\bar{u}m\bar{a}$, $\bar{u}B$, $\bar{u}vaD$, $-u\check{j}\bar{j}\bar{e}$, $-u\check{j}\bar{j}\bar{e}vaD$ коренеть
[juurtual].

jūt/tāG, $-tam\bar{a}$, $\bar{a}$, $-tavaD$, $\bar{i}$, $-tivaD$, $-t\bar{a}s\bar{e}$, $-ett\bar{i}$ поить,
juottaa.

* *jūvaG*, *jūmā*, *jū*, *jūvaD*, *jei*, *jeimmaG*, *jūG*, *jūkā*, *jūvā* $\sim$ *jū-*
vāsē, *jūtī* пить [juodal]. Ks. s.v. *līdgaD*.

jūri/ssäG, $-ze\check{m}\bar{a}$, $-zeB$, eB $-zeG$, $-zev\bar{a}D$, $-zi$, $-ziv\bar{a}D$, *on*
 $-ssüG$ греметь [jyristä, kolista].

jūr/tšī, $\gamma^{\bar{d}}\bar{z}\bar{i}$, $\gamma^{\bar{t}}\bar{s}\bar{i}\bar{ä}$ jyrinpäivä, keväinen praasnikka. *tu-*

neB jür^džissik_{ko}ttō Petterissä.

jüräht/ässäG, -āmā, -āB, -ī греметь [jyristä; po. jyrähtää]. *jumala jürähtāB* [ukkonen jyrähtää].

jäl_tšī, γ^džē, γtšīä, γ^džēD, γtšītā след [jälki].

jämm/eä, -eä, -eätä, -eäD, -eitā ~ -ītā густой [sakea, pak-sul. *oi, kui jämmeässiG segotiD tai_tšīnā.*

jāni/Z, -sē, -ssä, -seD, -sī, -siä ~ -sītā заяц [jänis].

järkeä сразу, kerrallaan, heti. *nōrikkē järkeä prāviujē kañnīssa paraškoissa.*

jär_tšü, γ^džü, γtšüä ~ γtšüätä, γ^džüD, γtšüi, γtšüitā ска-
мейка [penkki].

järv/i, -ē, -eä, -eD, -ī, -ītā озеро [järvi].

jä/ttāG, -ttāmā, -t̃tā, -tāD, -ttävāD, -t̃tī, -tiD, -ttivāD, -tāG, -ttagā, -ttāsē, -tettī оставить [jättää].

jätü/Z, -sē, -ssä, -seD, -siä остаток [jäännös, jäte].

jā, jā, jätā, jāzā, jāD, jaitā лед [jää]. *paksu jā / jā-lontti* [jäähöhkäle].

jātt/ūssäG, -ūmā, -ūB, -ūjē, -ūnnūG мерзнуть, jäätyä.

* *jā_täG, jāB, jäi²* [jäädä]. Ks. s.v. *kaugāssiG.*

K

-ka -ka, -kä. epka eikä.

kā_{(it/ella}G, -tēmā, -tē, -tēvaD, -teļļī, -telivaD, ks. kā_{(ittāssa}G [valitella].

kā_{(itt/āssa}G, -āmā, -ā, -āvaD, -ī, -īD, -īvaD, -āssā, -āstī
[vrt. ven.] каяться, katuen pahoitella.

kākat/tāG, -taīmā, -aB, -tavaD, -ti, -tivaD, -tassē, -etti
каркать [raakua; kaakattaal].

kāl/iaG, -imā, -ī, -iD, -iB, -izī, -izivaD, -iasē, -itti
лизать, nuolla.

kānik/ko, -ō, -koa, -oD, -koita канника [?], kanneton pä-
rekopsa.

kār/to, -ō, -toa, -toza [pro -oza!], -ossa, -oD, -toi, -toi-
ta картушка [?], paasma. kū_{s(tšümmettä nīttā panna}
kārtōsēG; ks. myös s.v. vehsiäG.

kāsa со собой, mukaan. eb_{antāg}eb_{miittäi}D kāsa.

kā/si, ē, -tta, ēD, -sī, -sīta крышка, kansi.

kā/ska, -zgā, -skā, -zgaD, -skoi, -skoita [<ven.] сказка,
satu.

kāzik/ke, -ē, -keā, -eD, -keita брюжка, [kaaso] häissä.

kāzn/a, -ā, -ā, -aD, -oita [<ven.] казна, aarre.

kā_{(tsa}D, -tsoi, -tsoita брюки, (kankaasta ommellut) hou-
sut. Vrt. štanaD.

kāttar/a, -ā, -ā, -aD, -oita [костёр:] костра [kattara
(Bromus)], rikkaruoho (viljassa ja pellavassa).

kabj/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita копыто [kavio].

ka/dgataG, -tkāmā, -tkā, -tkāvaD, -tkazī, -tkazivaD, -tkāG,

-dgatkā, -dgatā, -dgattī рвать [repiä, katkoa; po. katkaista].

*ka/dgetaG, -tkēB² [katketa]. Ks. s.v. лара; vrt. katkeussaG.

kaftan/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita [<ven.] кафтан [kauhtana].

kagn/a, -ā, -ā, iṁtā -attaG, -aD, -oi, -oita, iṁtā -oittaG
шея [kaula].

kaglu/Z, -sē, -ssa, -seD, -sī, -sīta ворот [kaula-aukko],
kaulus. vetāk₁kaglusessa tšīniG.

kagr/a, -ā, -ā ~ -āta, -aD, -oi, -oita овёс [kaura]. kagra-
kupo, kagrā liblo [kaurakupo, kauran helve].

kaḥes/ā, -samā, -atta восемь [kahdeksan]. kaḥessamā meḥḥekā.

kaḥḥē двоё [?; vrt. вдвоём], kahden. mō elimmāk₁kaḥḥē.

kaḥḥē₁tšezze двоё [vrt. ed.; kahden kesken].

kahinnalu/Z, -sē, -ssa, -seD, -sī, -sīta подмышка, kainalo.
Ks. s.v. ravi.

kahnett/ūssaG, -ūmā, -ūB, -uḥḥē, -uḥḥēvaD черстветь, kui-
vua ja kovettua. leipä kahnettūB.

ka/hsi, -ḥḥē, -hta, -heD два [kaksil].

ka/h₁tši, -zge, -h₁tšea, -zgeD, -h₁tšia ~ -h₁tšīta (Kliimet-
tina) берёза [koivu]. keitši kazgeD murrettūD.

kaīm/a, -ā, -ā, -aD, -oita каймушка [?], ystävä.

kaiv/āG, -amā, -ā, -avaD, -ē, -ēvaD, -āsē, -ettī копать
[kaivaal].

kai/vataG, -pāmā, -pā, -pāvaD, -pazī, -pazīvaD, -vatā, -vat-
tī жаловаться [valittaa].

kaiv/o, -ō, -oa, -oza, -oD, -oi, -oita, -oiza колодец
[kaivo].

ka/kku, -ḥkū, -kkuā, -kuD, -kkui, -kkuita лепёшка [kakku].

kakšu/D, -ita двойки [kakkoset], kaksoiset. kaḥeD kakšuD /
se poika kazvāB kakšuiissa.

ka/ла, -л̄л̄ā, -л̄л̄ā, -лаD, -л̄лоi, -л̄лоita рыба [kala]. Ks.
s.v. *rōtu*.

kalats/i, -ī, -ia, -iD, -ī, -īta [<ven. калач] сайка [säm-
pylä], vehnänen.

kalin/a, -ā, -ā, -aD, -oita [<ven.] калина [heisipuu(n mar-
jat)], joku marja.

kalakkan/a, -ā, -ā, -aD, -oita [vrt. ven. колокол] pellavan
siemenkotelo.

¹*кал̄л̄ā kōri* (taiv. ks. *kōri*) suomukset.

кал̄л̄et/tāG, -та̄т̄м̄ā, -ā, -aD, -tavaD, -ī, -tivaD, elǟk̄-aG
двигать [liikuttaa], kammeta.

ka'll/iZ, -ī, -issa, -īssiG, iл̄т̄ā -īttaG, -īD, -īta дорогой
[kallis; rakas].

кал̄т/ōD, -ō, -otta ~ -oata¹, -ōza, -ōssa, -ōD, -oita, -oiza,
-oissa кладбище [hautausmaa].

кал̄т/ēssaG, -ēт̄ā, -ē, -ēvaD, -ej̄ē, -ej̄ēvaD, -ēG, -ēskā,
-ēssā, -ēstī двигаться [liikkua], kampeutua.

катар/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita тёмнинка [?; vrt. тёмнень-
кий *pimeä, hämärä*], komero, (pieni) korpi.

кам̄т/a ~ кам̄таg/a, -ā, -ā, -aD, -īta этакий, tällainen. *кам̄-
таD tareD*.

кам̄ми/tsa, т̄tsā, -tsā, т̄tsaD, -tsoita пути [kammita]. *оре-
не on kammitsaza*.

ка/на, -н̄н̄ā, -н̄н̄ā ~ -н̄н̄āta, -нал̄ē, -наD, -н̄ноi, -ноja ~
-н̄ноita, -н̄ноил̄ē курица [kana]. Ks. s.v. *kokottāG,*
lakkarū, lutissūssaG.

канав/a, -ā, -ā, -aD, -oita канава [oja].

ка̄неbj/a, -ā, -ā, -aD, -oita конопля, hamppu.

ка̄n/gaZ, -kā, -gassa, -kāD, -kaita холст [(liina)kangas].
Ks. s.v. *лара*.

kanniG этак, näin. *kanniG kummarteli*.

kan/ta, -*nā*, -*tā*, -*naD*, -*toita* пятка, *kantarää*.

kan/tāG, -*tamā*, -*nā*, -*naD*, -*tavaD*, -*nē*, -*tevaD*, -*tāsē*, -*net-tī* таскать [*kantaa*, *raahata*].

**kan/tēssaG*, -*tēmā*, -*tēB*, -*tejē*, -*nannuG*¹ телиться [*vasikoida*]. *lehmä tunnuB*, *kehta neizeB kantēmā*; ks. myös s.v. *lähtemä*.

kan/to, -*toa*, -*noD*, -*toita* пень, *kanto*.

kanur/i, -*i*, -*ia*, -*iD*, -*īta* haukan ja kärpän epite[el]tti.

kapaloit/tāG, -*tamā*, -*ā*, -*tavaD*, -*i*, -*tivaD*, -*tassē*, -*etti* пеленать [*kapaloida*].

kapalovū (taiv. ks. *vū*) свивальник [*kapalovyö*].

kap(tšuk/ka, -*ā*, -*kā*, -*aD*, -*koi*, -*koita* [<ven.] копчук, *tupakkamassi*.

kapus/sa, -*ā*, -*sā*, -*алла*, -*aD*, -*sei*, -*seita*, -*seilla* [<ven.] капуста, *kaali*. Ks. s.v. *pā*, *pāli*, *tsē*.

kaput/ta, -*ā*, -*tā*, -*aD*, -*toi*, -*toita* чулок [*sukka*].

karasi/na, -*ñnā*, -*ññā* [<ven.] керосин, *lampuöljy*.

kari/ssaG, -*zeñmā*, -*zeB*, -*zi*, on -*ssuG* сыпаться [*karista*].

karj/a, -*ā*, -*āta*, -*aD*, -*oita* стадо [*karja*, *lauma*].

karjalai/ne, -*zē*, -*ssa*, -*zenta*, -*zeD*, -*sī*, -*sia*, -*sīlta* ижор(ка) [*inkerikko*, *inkeroinen*], *karjalainen*.

¹*kark/ea*, -*ea*, -*eata*, -*eaD*, -*eita* [*karvas* (vrt. *Tsvetkov karka*, *Posti - Suhonen karkia*)].

karsin/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* загородка [*aitaus*]. *sigadēvaD karsinaza*.

kars/sa, -*ā*, -*sā*, -*assa*, -*aD*, -*soita* короста, *rupi*. *karssa tarttujē*.

ka/ru, -*řrū*, -*řrua*, -*rulē*, -*ruD*, -*řruī*, -*řruita*, -*řruilē* медведь [*karhu*].

karv/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* шерст [karva, villal].

karvasīni (taiv. ks. *sīni*) karvalaukku.

ka/se, *-jē*, *-sta*, *-jeza*, *-jessa*, *-ssē*, *-jelē* этот, tämä.

ilmā ka^jettat^ttšülättäG; ks. myös s.v. *järkeä*, *täzä*.

kas/eh, *-sē*, *-etta*, *-sēza*, *ilmā -sēttaG* роса, kaste.

ka/ssa, *-ssā*, *-ssā*, *-saD*, *-ssoita* коса [palmikkol], (tytön) hiukset.

ka/ssāG, *-ssamā*, *-ssā*, *-saD*, *-ssavaD*, *-ssē*, *-seD*, *-ssevaD*,
-saG, *-ssagā*, *-ssāsē*, *-settī* мочить [kastella, kastaal].

kassur/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ī*, *-īta* косарь, kassara.

kaššēl/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ī*, *-īta* [<ven.] кошель, tuohikontti.

kazv/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āvaD*, *-ī*, *-īmmaG*, *-īvaD*, *-āG*, *-atkā*,
-atā, *-ettī* вырастить [kasvattaa; ро. вырасти kasvaal].
pitšä parta kazvī.

kazvati/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoita* домавни/к, -ца [?],
kotona kasvanut.

kazvat/tāG, *-taīmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-ettī*,
-ettuG растить [kasvattaa].

katag/a, *-ā*, *-ā* ~ *-āta*, *-aD*, *-oita* верес [katajal].

kat/eh, *-tē*, *-etta*, *-tēD*, *-teita* (= *kōllū kateh*) крышка
[kansil], ruumisliina.

katk/eussaG, *-eumā*, *-euB* ~ *-ēB¹*, *-eujē*, *-eunnuG* [vrt. *kad-
getaG] рваться [repeytyä, katketa].

ka/ttāG, *-ttamā*, *-ttā*, *-taD*, *-ttavaD*, *-ttē*, *-teD*, *-ttevaD*,
-ttāsē, *eB -ttāG* крыть [kattaa, peittää].

kaṭṭait/tāG, *-taīmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD* [<ven.] катать,
mankeloida.

katt/eussaG, *-eumā*, *-eu*, *-euvad*, *-eujē*, *-eujēvad*, *-euG*,
-euskā, *-eussā*, *-eustī* одеться [pukeutua].

ka/tti, *-t̃tī*, *-ttia*, *-tiḷē*, *-iD*, *-ttīta*, *-ttīḷē* кошка [kissal]. Ks. s.v. *rūZ*.

kattin/a, *-ā*, *-ā ~ -āta*, *-aD*, *-oita* котёл, pata.

kaugā долго, kauan. *tämä eli kaugā Petterizä*.

kaugāssiG на долго, pitkään. *kaugāssiĵjāi*.

kaugaZ далеко, kauaksi.

kaugerā подольше, kauemmin.

kaukan/o, *-ō*, *-oa ~ -oata*, *-oD*, *-oita* корыто [kaukalol].

kaukana далеко [kaukana].

kaun/iZ, *-ī*, *-issa*, *-īD*, *-īta* красный, punainen.

ka/vi, *-ṽvī*, *-ṽvia*, *-viD*, *-ṽvīta* olutkauha.

kehn/o, *-ō*, *-oa ~ -oata*, *-oD*, *-oita* худой, huono, paha.

ke/hä, *-h̃hā*, *-h̃hā*, *-h̃lē*, *-h̃āD*, *-h̃hī*, *-h̃hīta*, *-h̃hīlē* kehä.

ke/ko, *-ġgō*, *-k̃koa*, *-goD*, *-koja ~ -k̃koita* куча [kasal]. Ks. s.v. *koṛpiussaG*.

ke/ppi, *-p̃pī*, *-ppiä*, *-ppizä*, *-piSSä*, *-piD*, *-p̃pīta*, *-p̃pīzä*, *-p̃pīSSä* палка [kerpil].

keṛrāj/ä, *-ā*, *-ātä*, *-äD*, *-ītä* нищ [?; po. нищий], kerjäläinen.

kert/tāG, *-tāmā*, *-ā*, *-äD*, *-täväD*, *-ī*, *-tiväD*, *-āG*, *-tagā*, *-tāsē*, *-ettī* трогать [koskettaa].

¹*ke/rätäG*, *-ṛrāmā*, *-ṛrā*, *-ṛrāvāD*, *-rāzī* kerjätä.

kest/āG, *-āmā*, *-ā*, *-äD*, *-ävāD*, *-ī*, *-ivāD*, *-āsē*, *-ettī* держаться [kestää].

kesä лето [kesä]. Kielenopas tuntee sanan [suomesta]; oma sana: *suvī*.

ke/ttu, *-t̃tū*, *-ttua*, *-tuD*, *-ttuita* пенка, kalvo.

kēZ когда [milloin; myös: kun]. *kēz neizemmag eppēmā?*; ks. myös s.v. *tširventelläG*.

kehta скоро [pian]. Ks. s.v. **kantēssaG*.

kei/tšig ~ *-tšī*² [tämä asu esiintyy muutamassa lause-esimerkissä, esim. s.v. *etipeŕrī*, *pupuška*, *tū*], *-kē?*, *-kkeä*, *-tšī*, *-tšīta*, *-tšīlē* все [kaikki].

kelma/iZ, *-ttoŕmā*, *-tta*, *-ttomaD* третий [kolmas]. *kelmaiz_inehmīne*.

kelmē, *tšezze* троё [?; vrt. втроём kolmisiin].

kelmeD ~ **kelD*¹, *kelm/ē*, *-eä*, *-eza* три [kolme]. *kelmē meñhē k̄ā* / *kelmeza riñezä* [po. *rihezä?*] / *keld_inehmīssä*¹.

²*kelmet*, *tšümmettä* [kolmekymmmentä]. Ks. s.v. *kuhilaZ*.

kelttēšta тринадцать, kolmetoista.

kel/vataG, *-pāmā*, *-pā*, *-pāvaD*, *-paŕī*, *-paŕivaD*, *-pāG*, *-vatkā*, *vata*, *-vattī* годиться [kelvatal].

keret/a, *-ā*, *-ā*, *-алла*, *-aD*, *-ei*, *-eita*, *-eilla*, *-eikā* коромысло [korentol].

keri/ssaG, *-zeŕmā*, *-zeB*, *-zi*, *-zivaD*, *-ssuG*, *-zeG*, *-skā* хринеть [korista]. *kurkku kerizeB*, *vatsa kerizeB*.

kerk/ea, *-ea*, *-eata*, *-eaD*, *-eita* высокий [korkea].

kerkū/Z, *-tta* korkeus.

ker/pane, *-paŕē*, *-vassa*, *-paŕeD*, *-paŕīta* [pro **-paŕīta*] крапива, nokkonen.

kerpaŕi/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoita* крапивник [nokkospuska], viholaisikko.

ker/si, *-rē*, *-tta*, *-reD*, *-sia* ~ *-sīta* жнитво, sänki. *kersī pāllä*.

ker/ta, *-rā*, *-tā*, *-raD*, *-teita* раз [kerta].

keru/a, *-ā*, *-ā*, *-aza*, *-aD*, *-ei*, *-eita*, *-eiza* ухо [korva].
Ks. s.v. *lummeza*.

keruet/tāG, *-taŕmā*, *-aB*, *-tavaD*, *-ti*, *-tivaD*, *-tassē*, *-ettī* окрапивить [polittaa nokkosella], polittaa.

ke/va, -*vvā*, -*vvā* ~ -*vvāta*, -*valē*, -*vaD*, -*veja* ~ -*vveita*,
-*vveilē* крепкий [kova]. *kevveie mehhikā*.

kīl/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] кила, tyrät.

kīlak/aZ, -*kā*, -*assa*, -*kāD*, -*kaita* килаватый, tyräkäs.

kīssel/i, -*i*, -*iä*, -*iD*, -*i*, -*itä* [<ven.] кисель [kiisseli].

kīstel/läG, -*eṁmā*, -*ē*, -*eväD*, -*i*, -*iväD* хвастать [kers-
kailla].

kīver/i, -*i*, -*iä*, -*iD*, -*itä* [<ven.] кивер, sotamieslakki.

kikkerpa'll/i, -*i*, -*ia*, -*iD*, -*i*, -*ita* kuperkeikka.

kilik/ka, -*ā*, -*kā*, -*kaza*, -*aD*, -*koita* капеля [?; vrt.
капель tippuminen, капля tippa], jääpuikko.

kilit/täG, -*täṁmā*, -*ä*, -*täväD*, -*i*, -*tiväD*, -*äG*, -*taḡḡā*,
-*tässē*, -*ettī* щекотать, kutittaa, kutkuttaa.

kiljaht/āssaG, -*āmā*, -*ā*, -*āD*, -*i*, -*ivaD*, -*āssā*, -*āstī* кри-
чать [huutaa, kirkua; po. kiljahtaa, kirkaista].

kiljahtāmi/ne, -*zē*, -*ssa*, -*zeD*, -*zia* kirkaisu.

kilj/uaG, -*umā*, -*ū*, -*uvaD*, -*uzī*, -*uzivaD*, -*uasē*, -*uttī*
кричать [huutaa, kirkua].

killis/säG, -*säṁmā*, -*ä*, -*äD*, -*säväD*, -*i*, -*siväD* выпучить
глаза, killistellä, pyöristellä silmiään. *killisettūd*
silmäD.

kiner/i, -*i*, -*iä*, -*iD*, -*itä* сливарка [?], sulatut rasvamu-
rut.

kipun/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [kipinä].

kirpits/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] кирпич, tiili.

kirst/u, -*ū*, -*ua*, -*uD*, -*uita*, -*uiza* сундук [kirstu].

kisa pussi. Kielenopas väittää, että kyseessä on suomen
sana.

kiur/u, -*ū*, -*ua*, -*uD*, -*ui*, -*uita* жабаралка [?; po. жаворо-
нок], leivo, kiuru.

kiu/zataG, *-sāmā*, *-sā*, *-sāvaD*, *-sazī*, *-sazivaD*, *-sāG*, *-zat-kā*, *-zata*, *-zattī* пробовать [kokeilla, koetella; myös: kiusata? (vrt. esim. Kettunen VKÄH *tšiuzata*; vrt. kuitenkin myös Nirvi *kiuZaDa* kiusata; koettaa, yrittää)].
Ks. s.v. *izeg_entäZ*.

kla/si, *-žzī*, *-šsia*, *-ziD*, *-sia* стекло [lasil].

klēver/i, *-ī*, *-iä*, *-iD*, *-ītä* [<ven.] клевер [apila].

kle/ja, *-jĵā*, *-jĵā*, *-jaD*, *-joja* [<ven.] клей, pihka, liima.

kle/šaD, *-ššoi*, *-ššoja*, *-ššoikā* [<ven.] клещи, pihdit.

kliṇk/ki, *-ī*, *-kiä*, *-iD*, *-kī*, *-kītä* haka, linkku. *pāk_kliṇ-kilē* uhsi.

kløk/kāG, *-kamā*, *-aB*, *-kavaD*, *-ke*, *-kevaD* клоктать [?; vrt. клокотать porista, pulputa], kaakattaa.

кло/ppi, *-ppī*, *-ppia*, *-piD*, *-ppīta* [<ven.] клоп, lutikka.

-ko kysyvä liitännäispartikkeli. *epko vihmā sāG?* / *onko?* / *vähäko?*

kobel/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ī*, *-īta* [<ven.] кобель, uroskoira.

koblek/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] каблук [kengän kanta, korko], kannikka, kanta.

kobr/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* kolmekyntiset pihdit, joilla nostetaan kuumia kiviä olutta keitetessä.

kobr/iaG, *-imā*, *-ī*, *-īvaD*, *-izī*, *-izivaD*, *-iasē*, *-ittī* подривать [?; kopeloida? (vrt. esim. Kettunen VKÄH *koblīa*)].

kohmaza kohmeessa. *tšäeD kohmaza*.

koin/ataG, *-āmā* (kielenopas ei ilkeä taivutella verbiä) [paritella]. *koiraD koināvaD*.

koir/a, *-ā*, *-ā*, *-alē*, *-aD*, *-eita*, *-eīlē* собака [koiral].

koirāputke (taiv. ks. *putke*) ствольняк [koiranputki].

koir/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āD*, *-āvaD*, *-azī*, *-āG* собирать, ottaa

"koirakset" pois [pellavastal]. piä [ilm. po. sg. 3. piäp~] koirataliñnā.

^Ikoir/uZ ~ -ūZ¹, -ū, -ūtta, -ūkā собачество [koirus].
vetettu~koiruZ - aina koirussēB.

^{II}koiru/Z, -sēD, -ssa конопель [hamppu], mikä jää pella-
voista.

koirus/еллаG, -sēmā, -sē, -sēvaD, -seļļī, -seliD, -selivaD,
-sēG, -sēsēskā собачиться [olla vallaton], olla koirana.
Ks. s.v. ^IkoiruZ.

koiv/u, -ū, -ua, -uD, -ui, -uita берёза [koivu].

koivugri̇ba (taiv. ks. gri̇ba) подберёзовик [hepotatti].

koivuk/ko, -ō, -koa, -oD, -koita березняк [koivikko].

ko/kka, -kkā, -kkā, -kaD, -kkeita крючок, koukku.

ko/ko, -gō, -kkoa, -goD, -koja куча [kasa].

kokot/tāG, -taīmā, -aB, -ti кокотать, kotkottaa. kukke ko-
kotaB kanoja sūmā.

konduit/еллаG, -tēmā, -tē, -tēvaD, -teļļī, -telivaD
колдовать, noitua, loihtia.

konduit/tāG, -taīmā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -tassē [vrt.
ven.] колдовать [noitua].

kolk/ka, -ā, -kā, -aD, -keja угол [nurkka].

kolkkai/ne, -zē, -ssa, -zeD, -zīta угольный, nurkkainen.
neljā kolkkaine [nelikulmainen].

kolod/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita [<ven.] колода, mehiläis-
pönttö, korttipakka [myös: loimitukki]. Ks. s.v. pā-
surja.

kol/tši, ʔtši, -tšia, ʔtšid, -tšīta ковшик, vanhanaikainen
kauha.

kolun/a, -ā, -ā, -aD, -oita [<ven.] колдун, taikuri.

ko/ma, -mā, -mā, -maD, -[m]meita [<ven.] ком [kokkare],

joutava, roska.

kompass/ūssaG, -ūmā, -ū, -ūvaD, -uĵĵē, -uĵĵēvaD, -ūG, -ūska, -ūssā, -ūstī споткнуться [kompastua].

konn/a, -ā, -ā, -aD, -ei, -eita лягушка [sammakko].

²*konnā rogoza* [⟨ven. погроз osmankäämil⟩ eräs liejussa kasvava ruoho, vesikasvi. Vrt. *rogoza*.

konoval/a, -lā, -lā, -laD, -lloita [⟨ven.⟩ коновал [konitohtori], kellari, salvaja.

konttor/i, -ī, -ia, -iD, -īta [⟨ven.⟩ контора [konttori].

²*kōkka* [kuokka]. Ks. *vaļlō-kōkka* ja s.v. *rōtšiaG*.

kōļett/ūssaG, -ūmā, -ū, -ūD, -ūvaD, -uĵĵē, -uĵĵēvaD, -ūG, -ūska, -ūssā, -ūstī помирать [kuolla].

kō/llaG, -lēmā, -lē, -levaD, -lī, -livaD, -llā, -ltī помирать [kuolla]. Ks. s.v. *ku*.

²*kōllū kateh* [ruumisliinal], ks. *kateh*.

kōmin/a, -ā, -ā ~ -āta, -aza, -aD, -oi, -oita, -oiza гумно [luuva, puimatanner].

kōntal/a, -ā, -ā ~ -āta, -aD, -oita кудель [kuontalo].

kōr/i, -ē, -ta, -eD, -ī, -īta корка [kuori]. *kaļlā kōri* [suomukset].

kōrm/a, -ā, -ā, -aD, -ei, -eita воз [kuorma]. Ks. s.v. *kukertūssaG*.

kō/tšiaG, -tšimā, 7tšī, -tšivaD, -tšizī, -tšizivaD, -tšiasē, eB -tšiaG копать [kaivaal], kuokkia.

kopit/tāG, -taimā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, on -tannuG [⟨ven.⟩ копить, kerätä. Ks. s.v. *mēltūssāG*.

kopn/a, -ā, -āta, -aD, -eita [⟨ven.⟩ копна, heinä[ruko].

kop̄pēk/ka, -ā, -kā ~ -kāta, -aD, -koita, iīmā -koittaG [⟨ven.⟩ копейка [koreekka].

kop̄piu/ssaG, -mā, -B, -jēm̄maG, -G, -skā, -ssā, -stī [⟨ven.⟩

копляться [?; vrt. копиться kerääntyä, kasaantua]. *keĳkō neizeB koṛpiutā.*

korul/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oita* [<ven.] копыл, reen kaplas.

korj/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āvaD*, *-azi*, *-azivaD*, *-āG*, *-atkā* собирать [kerätä kokoon].

korjau/ssaG, *-mā*, *-B*, *-vaD*, *-jē*, *-jēvaD*, *-ssā*, *-stī* собираться [keräytyä, kokoontua].

kormun/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [<ven.] карман [tasku].

kort/ti, *-ī*, *-tia*, *-iD*, *-tīta* карта [kortti].

kosm/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* коса [palmikko], hiukset. *miä veĳtā kosmassa.*

kostel/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* [<ven.] костыл, kainalosauva.

košelk/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [<ven.] кошелёк, kukkaro.

koto, *kō*, *koĳtoa*, *kōD*, *kotoja* дом [koti; talo].

kotona дома [kotonal]. Ks. s.v. *koĳtoaĳtta*.

koĳtoa/ĳtta ~ *-ta*¹ издому, *kotoa. joko läks* [pro lähsi!] *koĳtoaĳtta vai on kotona viĳlä?*

koĳtō домой, *kotiin. tuli koĳtō.*

krākat/tāG, *-taĳmā*, *-aB*, *-ti*, *-tannuG* кричать [huutaal, vaakkua. *kron[n]i krākataB.*

krāp/piaG, *-pimā*, *-ī*, *-pivaD*, *-pizi*, *-pizivaD*, *-piasē*, *-ittī* скробать [murt. *kaapia, raapia; kartata*]. *neizemmaĳvil-lā krāppimā.*

krāput/tāG, *-taĳmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-ettī* скробать [murt. *kaapia, raapia*].

kramp/pi, *-ī*, *-pia*, *-iD*, *-pīta* скобка [sinkilä; oven kolku-tin, kädensijal, ovesa [vrt. ovenhaka (Kettunen VKÄH), oven työntösalpa (Posti - Suhonen), käden sija ovesa (Setälä)].

krapi/ssaG, *-zeĳmā*, *-zē*, *-zevaD*, *-zī*, *-zivaD*, *-ssā*, *-stī*

rapista.

kra/pu, -*ṽvū* (~ -*ṽpū*), -*ṽpua* (~ -*ṽvua*), -*vuD*, -*puja* (taivutus tahtoo horjua, joten nähtävästi kielenopas ei tunne sanaa hyvin) пак [rapul].

krēs/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] креслина [?; po. кресла] kärryn tai reen kori.

krīB! int., käytetään esim. rotan nakertamisesta.

krīpi/ssaG, -*zeṁmā*, -*zeB*, -*zi*, -*zivaD* скрипеть [narista, kitistä; ratista, rapista? (vrt. Kettunen VKÄH *krepiisa*)].

kronn/i, -*ī*, -*ia*, -*iD*, -*īta* ворона [po. ворон korppi?].
Vrt. *vareZ*; ks. s.v. *krākattāG*.

krōsn/ataG, -*āmā*, -*ā*, -*āB*, -*āvaD*, -*azī*, -*azivaD*, -*atā*, -*attī* храпеть, kuorsata.

krošit/tāG, -*taṁmā*, -*ā*, -*tavaD*, -*ī*, -*tivaD*, -*aG*, -*taḡgā*, -*tassē*, -*ettī* [<ven.] крошить [murentaa, paloittelaa].

kro/tta, -*ītā*, -*ttā*, -*talē*, -*taD*, -*ttei*, -*tteita*, -*tteinē* [<ven.] крот, myyrä.

krušovni/kka, -*kkā*, -*kkā*, -*kaD*, -*kkoi*, -*kkoi* [<ven.]
крыжовник [karviaismarjapensas], karviaismarja.

ku (tav. *kui*) когда, kun. *litso vajēltūB ku kōlēD*.

ku/eh, -*ttē*, -*etta*, -*ttēD*, -*tteita* уток, kude.

kuheG куда [minne]. *kuhešsiä läheD?*

kuhilait/tāG, -*tamā*, -*ā*, -*tavaD*, -*ī*, -*tivaD* panna kuhilaih.

kuhil/aZ, -*ā*, -*assa*, -*āssa*, -*āD*, -*ai*, -*aita*, -*aissa* киласа [?; kuhilas]. *keṁmet (tšümmettä vihkkoa pannā ühtē kuhilā[sē])*.

kuhj/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*eita* стог [suova, auma].

kui (=ku) чем [kuin; myös: kun]. *ühsi parapi kui* (~ku) *teine*; ks. myös s.v. *jämmeä*, *päisär*, *tō*.

kuiv/a, *-ā*, *-ā* ~ *-āta*, *-assa*, *-aD*, *-eita*, *-eissa* сухой
[*kuiva*]. Ks. s.v. *tūluttāG*.

kuiv/ataG, *-āmā*, *-āvaD*, *-īvaD* сушиться [?; vrt. сушить
kuivattaal], *kuivaa*. *eināD kuivāvaD*.

kuivat/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḡḡā*,
-tassē, *eB -tāG* сушить [*kuivattaal*].

kuja улица [*tie*, *katu*]. Kielenopas väittää tätä suomen sa-
naksi.

kukert/āG, *-aṁmā*, *-ā*, *-aD*, *-avaD*, *-ī*, *-iD*, *-immaG*, *-aG*, *-aḡ-*
gā, *-assē*, *eB -āG*, *-ettī*, *eB -ettuG* опрокидывать, каа-
taa.

kukertami/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia?* [pro *-zia*] kaataminen.

kukertūmi/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* [pro *-zia*] kaatuminen.

kukert/ūssaG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūvaD*, *-uḡḡē*, *-uḡḡēvaD*, *-ūssā*, *-ūs-*
tī опрокинуться [*kaatua*]. *kōrma kukertūB*.

ku/kka, *-kkā*, *-kkā*, *-kkaza*, *-kassa*, *-kaD*, *-kkei*, *-kkeita*,
-kkeiza, *-kkeissa* цвет [*kukka*].

ku/kke, *-kkē*, *-kkeā*, *-kelē*, *-keD*, *-kkei*, *-kkeita*, *-kkeilē*
петух [*kukko*]. Ks. s.v. *sāG*.

kuk/kiaG, *-kimā*, *-iB*, *-ki*, *-kinnuG* цвести [*kukkia*].

kuk/kuaG, *-kumā*, *-uB*, *-ku*, *-kunnuG* куковать [*kukkua*]. Ks.
s.v. *kūzikko*.

kukku/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-eita* макушка, *päälaki*.

ku/ʼa, *-ʼlā*, *-ʼlā*, *-ʼaD*, *-ʼeja* [<ven.] куль, *kuli*. Ks. s.v.
nagla.

kuлак/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] кулак [*nyrkki*].
tšäsi on kuлакkaza.

кул/латаG, *-tāmā*, *-tā*, *-tāvaD*, *-tazī*, *-tazivaD*, *-latā*,
-latti золотить [*kullata*].

kuʼl/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* oraisa sika, joka ei ole siitos-

kelpoinen. Ks. s.v. *mautšši*.

култ/о, *-ō*, *-оа*, *-оD*, *-oita* silmäkulma.

кул/та, *-лā*, *-tā*, *-лаD*, *-tei*, *-teita* золото [kulta].

култāmi/не, *-žzē*, *-ssa*, *-zeD*, *-šsia* kultaaminen.

кул/тане, *-tazē*, *-lassa*, *-tazeD*, *-tazia* золотой [kultainen].

ку/ли, *-л̄lū*, *-л̄lia* некое [niittämätön heinä], kuloheinä.

ку/лутаG, *-л̄lūtā*, *-л̄lūB*, *-лиjē*, *-лиjēvaD* (varmaan kaksi eri verbiä sekaantunut [: *кулутаG* ja **кул̄lūssaG*]) сноситься [kulua].

кулут/тāG, *-taṁtā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḡgā* сносить [kuluttaa].

kumt/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* удивленно [ihmeissään], ihme.

kummart/āssaG, *-āmā*, *-ā*, *-āD*, *-āvaD*, *-ī*, *-īD*, *-īvaD*, *-āssā*, *-āsti* кланяться [kumartaa].

**kummart/еллаG*, *-eli*² [kumarrella].

kummitt/ēssaG, *-ēmā*, *-ē*, *-ēvaD*, *-ēllī*, *-ēlivaD* удивиться, ihmetellä.

kum/pa, *-mā*, *-pā*, *-massa*, *-maD*, *-pī*, *-pia*, *-pīssa* который [joka, kumpi], joka. *se lahsi, kumpa eli täzä / tšen näitä tāB*, *kumpī munaD parapaD*, *kumpī pahapaD*.

kumušk/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* [<ven.] кумушка, naiskummi.

kuńik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* царь [tsaari].

kuniz пока [kunnes, niin kauan kuin], kunnekka. *kunis_sōt-t/āG* (~ *-eG*) siihen asti kuin [syöttel].

кураʹi/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-kkoza*, *-koD*, *-kkoi* кубыш [murt.], (pieni) risukimppu.

купел/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ī*, *-īta* [<ven.] купель [kastemalja; ро. купол], kirkon [kupoli].

ку/ро, *-vūō*, *-ṛroa*, *-voD*, *-poja* кубыш [murt. risukimppu];

po. kimppu, lyhde]. $\text{en}_{\text{tšikupo}}$, kagrakupo , vitsakupo
[olki-, kauralyhde, vitsakimppu].

$\text{ku}\check{\text{ppau}}/\text{ssaG}$, $-\text{mā}$, $-D$, $-\text{vaD}$, $-\text{jē}$, $-\text{jēD}$, $-\text{jēvaD}$, $-G$, $-\text{skā}$,
 $-\text{ssā}$, $-\text{stī}$ [<ven.] купаться [uida, kylpeä].

ku/ppi , $-\check{\text{ppī}}$, $-\text{ppia}$, $-\text{ppiza}$, $-\text{pissa}$, $-\text{piD}$, $-\text{ppī}$, $-\text{ppīta}$,
 $-\text{ppīza}$, $-\text{ppīssa}$ чашка [kuppi].

kura/Z , $-\text{sē}$, $-\text{ssa}$, $-\text{se\text{л}ла}$, $-\text{seD}$, $-\text{sī}$, $-\text{sīta}$, $-\text{sī\text{л}ла}$ ножик
[veitsi].

kurik/aZ , $-\text{kā}$, $-\text{assa}$, $-\text{kā\text{л}ла}$, $-\text{kāD}$, $-\text{kaita}$, $-\text{kai\text{л}ла}$ колун
[halkokirves], kurikka.

kuris/sāG , $-\text{sa\text{м}mā}$, $-\text{ā}$, $-\text{aD}$, $-\text{savaD}$, $-\text{ī}$, $-\text{iD}$, $-\text{sivaD}$, $-\text{aG}$,
 $-\text{sa\text{г}gā}$, $-\text{sāsē}$, $-\text{ettī}$ давить [kuristaa, tukehduttaa],
hirttää. Ks. s.v. izeg_entāZ .

$\text{kuriss/\text{ū}ssaG}$, $-\text{ūmā}$, $-\text{ū}$, $-\text{ūvaD}$, $-\text{u\text{ж}jē}$, $-\text{u\text{ж}jēD}$, $-\text{u\text{ж}jēvaD}$, $-\text{ūG}$,
 $-\text{ūskā}$, $-\text{ūssā}$, $-\text{ūstī}$ давиться [kuristautua, tukehtua],
hirttäitā. $\text{eB tahtauk_kuriss\text{ū}ssaG}$, $\text{sīZ eD mē\text{ж}j_jumalalē}$,
 mēD hitolē .

kurk/ku , $-\text{ū}$, $-\text{kua}$, $-\text{uD}$, $-\text{kuita}$ горло [kurkku].

kurn/ataG , $-\text{āmā}$, $-\text{ā}$, $-\text{āvaD}$, $-\text{azī}$, $-\text{azivaD}$, $-\text{āG}$, $-\text{atkā}$, $-\text{atā}$,
 $-\text{attī}$ цедить, siivilöidä.

$\text{ku\text{r}rā} \sim \text{ku\text{r}rēa}^1$ tšäsi левая [vasen (käsi)].

kur/tši , $-\text{gē} \sim \text{γ}^{\text{d}}\text{žē}$, $-\text{keā}$, $-\text{geD}$, γtšīta журавль [kurki].
 $\text{miā k\text{ū}lē kur/tšī ālītā}$.

ku/si , $-\text{žzē}$, $-\text{ssa}$, $-\text{zeza}$, $-\text{zessa}$ сака [?; kusi, virtsa].

kusiri/pa , $-\check{\text{ppā}}$, $-\check{\text{ppā}}$, $-\text{paD}$, $-\check{\text{ppoi}}$, $-\check{\text{ppoita}}$ засила [?],
kusipukki.

$\text{ku/ssaG} \sim -\check{\text{ssēssaG}}^1$, $-\text{semā}$, $-\check{\text{ssē}}$, $-\check{\text{ssēD}}$, $-\check{\text{ssēvaD}}$, $-\check{\text{ssī}}$,
 $-\check{\text{ssīD}}$, $-\check{\text{ssīvaD}}$, $-\check{\text{ssēG}}$, $-\check{\text{ssēskā}} \sim -\text{zetkā}$, $-\text{zetā}$, $-\text{zettī}$
сать [?; kusta, virtsata].

$\text{kuss/\text{ū}ssaG}$, $-\text{ūmā}$, $-\text{ūB}$, $-\text{ujē}$, $-\text{ujēvaD}$, $-\text{ūnnuG}$ гаснуть [sam-
mua]. Ks. s.v. $\text{a\text{v}vaussaG}$.

kusut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḡḡā*,
-tassē, *-etti* гасить [sammuttaa].

kušak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] кушак, vyö.

kuza где, missä. *kuza siä eliD?*

kuzaiD [z pro žz!] где-нибудь, jossain. *kuzaid_orgoza*; ks.
myös s.v. maimiaG.

kuzet/tāG, *-taṁmā*, *-aB*, *-ti* сать хочется [?; kusettaa].
millē kuzetaB.

ku/tsuaG, *-tsumā*, *ṭtsū*, *ṭtsuD*, *-tsuvaD*, *-tsuzī*, *-tsunnuG*,
-tsuasē, *eB -tsuaG*, *ṭtsuttuG* звать [kutsua]. Ks. s.v.
talgoḥ.

ku/ṭtoaG, *-tomā*, *-oD*, *-tovaD*, *-tozī*, *-tozivaD*, *-ṭtoasē*, *-otti*
 ткать [kutoa]. Ks. s.v. лара.

kū, *kū*, *kūta*, *kūD*, *kuita* месяц [kuu(kausi)]. *kahta kūta bēG*.

kūdr/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ī*, *-īta* [<ven.] кудри [pl.], kihara.

kū/ллаG, *-лeтā*, *-лē*, *-леvaD*, *-lī*, *-livaD*, *-ллā ~ -ллāsē*, *-лti*
 слушать [kuunnella; po. kuulla]. Ks. s.v. *kur_ṭšī*.

kūm/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* [<ven.] кум, mieskummi.

kūn/неллаG, *-телеṁmā*, *-телē*, *-телеvaD*, *-telī*, *-telivaD*,
-нелlassē, *eB -неллаG* слушать [kuunnella]. Ks. s.v.
hülpeä.

kūrit/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḡḡā*,
-tassē, *-etti* [<ven.] курить [tupakoida].

kū/si, *-zē*, *-ssa ~ -seā¹*, *-zeD*, *-sī*, *-sīta* сосна [mänty;
 po. kuusi].

kū/sine, *-sizē*, *-zissa*, *-sizeD*, *-sisia?* (~ *-sizia*) ~ *-sizīta*
 сосновый [mäntyinen; po. kuusinen].

²*kūs_ṭšūmmettä* [kuusikymmentä]. Ks. s.v. *kārto*.

kūzik/ko, *-ō*, *-koa*, *-oD*, *-koi*, *-koita* сосняк [männikkö; po.
 kuusikko]. *tšako kukuB kūzikkoza*.

künttel/ä, $-\bar{ä}$, $-\bar{ä} \sim -\bar{ätä}$, $-\bar{äd}$, $-\bar{itä}$ свечка [*kynttilä*], *lyhdyssä*.

käpä1/ä, $-\bar{ä}$, $-\bar{ä} \sim -\bar{ätä}$, $-\bar{äd}$, $-\bar{itä}$ *käpä1ä*.

köüh/üz $\sim$ $*keühüz^2$, $-\bar{ü}$, $-\bar{üttä}$, $-\bar{üzä}$, $-\bar{üssä}$, $-\bar{ükä}$ бедность [*köyhyys*]. *eläväd rehḡā keühüzä / miñnuā vet̃ti köühüz*.

köüh'/ä, $-\bar{ä}$, $-\bar{ä} \sim -\bar{ätä}$, $-\bar{älē}$, $-\bar{äd}$, $-\bar{i}$, $-\bar{itä}$, $-\bar{ilē}$ бедный [*köyhä*].

L, л

lād/iaG, *-imā*, *-ī*, *-iD*, *-ivaD*, *-izī*, *-izivaD*, *-iasē* уклады-
вать [*pinota*, *latoa*].

lā/ška, *-žgā*, *-škā*, *-žgaD*, *-škoita* [<ven.] ляжка [*reisi*,
lonkka], *takapuoli*.

lāškov/a, *-ā*, *-ā ~ -āta*, *-aD*, *-oita* [<ven.] ласковый [*lem-
peä*], *hetas*.

lāvetšikka (Kliimettina) [<ven. лавочник] *kauppias*.

lad'j/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* широкий [*leveä*; *laaja*].

lad'jakkei/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* широкённый [?; *laajahko*].

lad'j/ūZ ~ -uZ?, *-ūtta* *laajuus*.

ladv/a, *-ā*, *-ā ~ -āta*, *-aD*, *-oita* вершина [*latva*].

-ladvaine, *ks. vähäladvaine*.

lages/sāG, *-saṁmā*, *-ā*, *-aD*, *-savaD*, *-ī*, *-iD*, *-sivaD*, *-aG*,
-saḡgā, *-sassē*, *-ettī* гладить, *tehdä sileäksi*. *leipä*
lagesssäG *taputtaa litteäksi* [*leipä*].

lagot/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD* стелить [*levit-
tää tasaiseksi*], *hajottaa*. *piäB lagottāG*; *ks. myös s.v. omenikko*.

lahgot/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-taḡgā*, *-tassē*,
-ettī раздвоить [*halkaista*], *eroittaa*.

lah/kōssaG ~ -gotaG¹, *-koōmā ~ -kōmā¹*, *-koō ~ -kō¹*, *-koōvaD*
~ -kōvaD¹, *-koōjēvaD* [!] *~ -kojēvaD¹* разлучиться [*ero-
ta toisistaan*].

la/hsi, *-hsē*, *-ssa*, *-hsele*, *-hseD*, *-hsī*, *-hsīta*, *-hsīlē*
дитя [*lapsi*].

lahsiraiska (taiv. *ks. raiska*) *lapsipahainen*, *ressu*.

laikat/tāG, *-taĩmā*, *-aB*, *eB -aG*, *-ti*, *eB -tannuG* полахать
[?], *leimahtaa pois uunista*.

lainaht/āssaG, *-āmā*, *-āD*, *-āvaD*, *-ī*, *-īD*, *-īmmaG*, *-āG*, *-āskā*,
-āssā, *-āstī* nielaista.

lain/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āvaD*, *-azī*, *-azivaD*, *-atā*, *-attī*
глотать [nielaista], *niellä*.

¹*lai/ska*, *-zgā*, *-skā*, *-zgalē*, *-zgaD*, *-skoi*, *-skoita*, *-skoilē*
ленивый [laiska].

laizgut/ellaG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēD*, *-teĩlī*, *-telīD*, *-ellā*, *-el-*
tī слинуться [?], *laiskotella*.

lai(tj/ō, *-ō*, *-oata*, *-olē*, *-oD*, *-oita*, *-oilē* дровни [työre-
kil, reki].

lakkarū (taiv. ks. *pū*) пятерь [lakka], *hirsi*, *katon orsi*.
Melkein adverbisesti: kanaD menevāD lakkaruīlē.

lak̄k/ea, *-ea*, *-eata*, *-eaD*, *-eita* гладкий, *lakea*, *sileä*.

la/kkiaG, *-kkimā*, *-kkī*, *-kiD*, *-kiB*, *-kkizī*, *-kkizivaD*, *-kkia-*
sē, *-kittī* лакать [lakka, latkia].

lam/maZ, *-pā*, *-massa*, *-pāD*, *-paita* овца [lammas].

la/motaG, *-m̄moamā*, *-m̄mō*, *-mozī*, *-mozivaD* (kielenopas ei ole
aivan selvillä verbin taivutuksesta) полежать [maata
(jonkin aikaa)], *olla pitkällään*.

²*lamprā ravvaD*, ks. *ravvaD*.

lampratk/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [<ven.] лампадка [pyhänkuvan
lamppu], *jumalanlamppu*.

laṅges/sāG, *-saĩmā*, *-ā*, *-savaD*, *-ī*, *-sivaD*, *-sassē*, *-ettī*
ронять, *pudottaa*. *laṅgesad mālē jumalāviljā*, *ved rēhka*
on.

laṅ/getaG, *-kēmā*, *-kē*, *-kēvaD*, *-kejē*, *-kejēD*, *-kejēvaD*, *-kēG*,
-kēskā, *-kēssā*, *-kēstī* падать [kaatua, pudota], *kaatua*.
Ks. s.v. *tappara*, *valkaussaG*.

laṅ/ko, *-gō*, *-koa*, *-goD*, *-koi*, *-koita* сват [lanko].

лaнт/ту, - $\bar{u}$, -tua, -uD, -tui, -tuoja ~ -tuita брѹкѡа [lant-tu]. лaнт $\bar{u}$ н $\bar{a}$ tti.

лa/рa, - $\bar{v}$ vā, - $\bar{p}$ pā ~ - $\bar{p}$ pāta, -vaD, -poja близнa [loimenkat-keama], kankaassa. kuopko ~ лaззepкo н $\bar{o}$ rikke лapoja? / kaṅgassa kuoD, no katkēB n $\bar{i}$ tti, no eD vetaḡi sivoG - i лapa тулeB.

лaрат/ti, - $\bar{i}$, -tia, -iD, -tia [<ven.] лaпoть, virsu.

лaṛp/ia, -ia, -iata, -iaлла, -iaD, - $\bar{i}$ ta, - $\bar{i}$ лла лoпaтa, lapio.

лa/skeag, -ske $\bar{m}$ a, -zzē, -zzeD, -skevaD, -zz $\bar{i}$, -zziD, -zzim-maG, -zzeG, -skegā, -skeasē, -zzett $\bar{i}$ пycтит $\bar{u}$ [päästää, laskea]. Ks. s.v. лapa, otafka.

лaск/eussaG, -eumā, -eu, -euD, -euvad, -eujē, -eujēvaD, -euG, -euskā cпycкaтьcя [laskeutua]. Ks. s.v. тaл $\bar{e}$.

лa/ssu, - $\bar{s}$ sū, -ssua, -suD, -ssui, -ssuja щeнкa, lastu.

лa/zitaG ~ * -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ ssaG, -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ mā, -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$, -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ D, -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ jē, -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ jēD, -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ jēvaD, -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ G, -zitkā, -zitā, eB -zi-taG ~ -h $\bar{t}$ š $\bar{i}$ ssaG, -zitt $\bar{i}$ лoжит $\bar{u}$ cя [laskeutua; mennä nukkumaan].

лa/zzellaG, -ske $\bar{m}$ ē, -ske $\bar{e}$, -ske $\bar{e}$ vaD, -ske $\bar{l}$ $\bar{i}$, -ske $\bar{l}$ ivaD, -zzellasse $\bar{e}$, -zzelt $\bar{i}$ пycкaть [päästää, laskea; frekv.].

лa $\bar{t}$ se $\bar{n}$ k/o, - $\bar{o}$, -oa ~ -oata, -oD, -oita плoский, latuskainen. лa $\bar{t}$ se $\bar{n}$ ko tšivi.

лa $\bar{t}$ š $\bar{i}$, - $\bar{g}$ gē, - $\bar{k}$ keā, -geD, - $\bar{k}$ keita пoтoлoк, laki, katto.

лaикoп $\bar{a}$ ivā (taiv. ks. p $\bar{a}$ ivā) cyббoтa [lauantai].

лaул/ $\bar{a}$ G, -a $\bar{m}$ a, - $\bar{a}$, -aD, -avaD, - $\bar{e}$, -evaD, - $\bar{a}$ sē, -ett $\bar{i}$ пeть [laulaa].

лaул/и, - $\bar{u}$, -ua ~ -uata, -uD, -ui, -uita пecня [laulu].

лa/uta, -vvā, -utā ~ -utāta, -vvaлла, -vvaD, -utoi, -utoita, -utoiлла, -utoilē cтoл [pöytä].

лaут/ta, - $\bar{a}$, -tā, -taza, -aD, -toi, -toita хлeв [navetta].

lave/ne, -zē, -ssa, -zella, -zeD, -zia, -zīlla лавка, rahi, lavitsa. Ks. s.v. *iħmataG*.

lē-: *lē*, *lēD*, *lēB*, *lēmmäG*, *lēttäG*, *lēväD*, *lēä*, *lēti* будет [sg. 3.], tulla joksikin [myös: riittää]. Ks. s.v. *ohto*; vrt. *ellaG*.

lēli/ne, -zē, -ssä, -zellä щёлок, lipeä, vir. leheline. *sopeja sultsiasē lēlizellä*.

lē/si, *lē*, -ttä, *lēD*, -sītä порсок [?], liesi.

le/ha, -h̄hā, -h̄hā ~ -h̄hāta, -haD, -hoja [<ven.] леха [murt. pellonkaistale tms.; kylvetyn alan merkinä oleva olkinippu tms.], merkki pellolla?

lehm/ä, -ä, -ätä, -äD, -ītä корова [lehmä].

lehok/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita листовитый [?], lehdekäs. *tšēvällä jo metsä tulleB lehokkāssiG*.

lehott/ūssaG, -ūmā, -ūB, -ujjē, -ūnnuG, -ūnnūD листоваться [?], lehdettyä.

le/hto, -h̄hō, -htoata, -hoD, -htoī, -hoita лист, lehti.

leh/tši, *džē*, *tšēä*, *džēD*, *tšī*, *tšītä* вдова, leski. *jäi leh, džessiG*.

lei/pä, -vā, -pā ~ -pātä, -väD, -pītä хлеб [leipä].

len/nätäG, -tāmā, -tāB, -tāväD, -tī, -tīvāD, -nännūG, -tāG, -tāskā лететь [lentää]. Ks. s.v. *vareZ*.

le/ppä, -ppā, -ppā ~ -ppātä, -pāD, -ppītä ольха [leppä].

leppälintu (taiv. ks. *lintu*; kielenopas tuntee vain nimen) [leppälintu (vrt. Mustonen, Nirvi)].

le/päne, -pāzē, -ässä, -pāzeD, -pāzītä leppäinen. *tšümme vetimmaL lepässä ankoa / leppäzeD angoD*.

leppäzi/kko, -kkō, -kkoa, -kkoza, -kossa, -koD, -kkoja, -kkoiza, -kkoissa олешняк [lepikko].

lesem/eD, -ī, -ītä высевки, seulomajätteet.

le/vätäG, -*ṛpāmā*, -*ṛpā*, -*ṛpāvāD*, -*pāzī* ~ -*ṛpāi* [!], -*vännüG*
отдыхать [*levätä*]. Ks. s.v. *lävetäG*.

le/ütäG, -*ütāmā*, -*vvā*, -*ütävāD*, -*vvī*, -*ütivāD*, -*ütäsē*, *eB*
-*ütäG*, -*vvettī*, *eB* -*vvettüG* найти [*löytää*].

lēk/ku, -*ū*, -*kua*, -*uD*, -*kuja* ~ -*kuita* качель [*keinul*]. *miä*
lēkū *lēkilä*.

lēk/kuaG, -*kumā*, -*ū*, -*kuvaD*, -*kuzī*, -*kuzivaD*, -*kuasē*, -*uttī*
качаться [*keinua*]. Ks. s.v. *lēkku*.

¹*lēkut/tāG*, -*taṁmā*, -*ā*, -*tavaD*, -*ī*, -*tivaD*, -*aG*, -*taḡgā*,
-*taṣṣē*, -*ettī* качать [*huojuttaa*; po. *keinuttaa* (vrt.
Setälä)].

leh/gataG, -*kāmā*, -*kā*, -*kāvaD*, -*kazī*, -*kazivaD*, -*kāG*, -*gatkā*,
-*gatā*, -*gattī* колоть [*halkoa*].

leh/getaG, -*kēmā*, -*kēB*, -*kejē*, -*kejēvaD* колотья [*haljeta*].

leik/ataG, -*kāmā*, -*kā*, -*kazī*, -*kāG*, -*atkā* резать [*leikata*].

leimi/ne, -*zē*, -*ssa*, -*zeD*, -*zia* начесник [?; *rihma*]. *pälis-*
kertēD kui vetaD poiZ, *sīZ jāB leimine* (= *nītti*).

leñ/ka, -*gā*, -*kā* ~ -*kāta*, -*gassa*, -*gaD*, -*koita*, -*koissa*
шерсть [*villa*; po. *lanka*].

leñ/kane, -*kazē*, -*gassa*, -*kazēD*, -*kazīta* шерстяной [*villai-*
nen], *lankainen*.

**lepet/tāG*, -*ī*² [*lopettaa*]. Ks. s.v. *tšüntu*.

лерр/ūssaG, -*ūmā*, -*ūB*, -*ūvaD*, -*ujē*, -*ujēvaD*, -*ūnnuG*
кончаться [*lorpua*].

leun/aD, -*ā*, -*atta*, -*āD*, -*aita* обед [*päivällinen*, *lounas*].

-*li* [<ven.] ли, -*ko*, -*kö*. *arvādli*, *mitä miä sillē juttē?*

libл/o, -*ō*, -*oa*, -*oD*, -*oi*, -*oita* kauran helve. *kagrā libло*.

ligot/tāG, -*taṁmā*, -*ā*, -*tavaD*, -*ī*, -*tivaD*, -*tassē*, -*ettī*
мочить, *liottaa*.

lihava толстый, здоровый, *terve*, *lihava*. *Kielenopas tuntee*

sanan, mutta pitää sitä vieraana, suomen sanana; oma:
zdorova.

lī/dgaD, -*tkoi*, -*tkoita* [<ven.] литки [pl.], harjakkoiset,
 harjaiset. *jeivaD lītkoita*.

līgassiG liiaksi.

lī/ka, -*gā*, -*kā*, -*gaD*, -*koita*, -*gepi* комп. лишний [liikanaï-
 nen, tarpeeton]. *līka inehmīne*.

līk/kuaG, -*kumā*, -*ū*, -*kuvaD*, -*kuzī*, -*kuzivaD*, en -*kuisiG*,
 -*kuasē*, -*uttī* шататься [huojua, kuljeksia; po. liikkua
 (vrt. esim. Kettunen VKÄH)].

līž/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*eita* [<ven.] лыжа, suksi.

lī/tsa [~ *litso*²?], *ḡtsā*, -*tsā*, *ḡtsaD*, -*tsoita* [<ven.] лицо
 [: pl. лица], näkö, kasvot. *tšäṛpeä lītsa* hyvä näkö [=
 kauniit kasvot]; ks. myös s.v. *ku*, *vajentūssaG*.

līv/a, -*ā*, -*ā* песок, hiekka. *līvassa teḥhā(sē) ahjoita*.

limon/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] лимон, sitru[ui]na.

li/na, -*ñnā*, -*ñnā*, -*naD*, -*ñnoi*, -*ñnoita* лён [pellava]. Ks.
 s.v. *päisär*.

linna ["kaupunki"]. Kielenoppaan mukaan sana on suomea; vatja-
 lainen tuntee vain: *sārē i Petteri / linna, sōmē vīsī*
 'Petteri'.

linnās/eD, -*ī*, -*īta*, -*īkā* солод, maltaat. *rūḡtšē linnāsēD*.

lin/tu, -*nū*, -*tua*, -*nulē*, -*nuD*, -*tui*, -*tuīta*, -*tuiḡ* птичка
 [lintu].

liṛp/ea, -*ea*, -*eata*, -*eaD*, -*eita* слисный [?; lipeä, liukas].

lips/uaG, -*umā*, -*ū*, -*uvaD*, -*uzī*, -*uzivaD*, -*uasē*, -*uttī*
 липчить [?], *lipsua* pellavaa.

lišsāū/ssāG, -*mā*, -*B*, -*jē*, (*kui*) -*siG* прибавиться [lisään-
 tyä, kasvaa].

li/zātāG, -*šsāmā*, -*šsā*, -*šsāvāD*, -*sāzī*, -*sāzīvāD*, -*šsāG*,

-*zatkā*, -*zätässē* ~ -*zätä*, -*zätti* прибавлять [lisätä].

²*litso*, ks. *litsa*.

li₁tši близко, *liki*. *li₁tši är₁tšätä*.

li₁tšime₁/ne, -*zē*, -*ssä*, -*zeD*, -*siä* ближний [likimmäinen].

liugaht/āssaG, -*āmā*, -*ā*, -*āvaD*, -*i*, -*i₁vaD*, -*āG*, -*āskā*, -*āssā*,
-*āstī* покатиться [liukua alas; liukahtaa (vrt. esim.
Kettunen VKÄH)].

liu₁/kuaG, -*kumā*, -*gū*, -*guD*, -*kuvaD*, -*kuzi*, -*kuzivaD*, -*kuasē*,
-*gutti* кататься [liukua].

ло/бу, -*bbū*, -*bbua*, -*buD*, -*buja* [<ven.] лоб, *otsa*.

лоh/ко, -*gō*, -*koa* суп, *keitto*. *ēllä sūtī lohkoa*.

ло/ти, -*tti*, -*ttua*, -*тилла*, -*тиD*, -*тиja*, -*ttiilla* [<ven.]
лом, *rautakanki*.

лont/ti, -*i*, -*tia*, -*iD*, -*tīta* комка [?; vrt. ком *kokkare*],
möhkäle. *jälontti jäämöhkäle*.

lōk/ka, -*ā*, -*kā*, -*aD*, -*keita* дуга [luokki].

lōp/i, -*i*, -*ia*, -*iD*, -*i₁ta* сошник [auranvannas], *atran luotin*.

lō/ta, -*^vā*, -*tā*, -*^vалла*, -*^vaD*, -*teita*, -*teilla* [alkuperäis-
lippuun on heikon asteen *v* merkitty nimenomaisesti lyhy-
eksi, esim. *lōvā*] веник, *luuta*.

lōvaG (*kaṅgassa*), *lōtā*, *lō*, *lōD*, *lōvaD*, *lei*, *leivaD*, *lōG*,
lōkā, *lōvā*, *lōtī* сновать [luoda].

лоpatk/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] лопатка [lapaluul], *ta-
karuoli*.

ло/si, -*zsi*, -*ssia*, -*ziD*, -*ssi₁ta* [<ven.] лось, *hirvi*.

лосkot/ti, -*i*, -*tia*, -*iD*, -*tīta* [<ven. лоскут *tilkkul*. *hodu-
ratkāD mitä - i лосkotti lēB*.

ло/tka, -*dga*, -*tkā*, -*dgaD*, -*tkeita* [<ven.] лодка, *lotja*.

луhta märkä niitty. Sana taitaa elää vain nomen propria:

mennä luhtalē = eräs märkä niitty likellä Mahua.

lui/zgataG, *-skāmā*, *-skā*, *-skāvaD*, *-skazī*, *-zgatkā*, *-zgatā*,
-zgattī точить [teroittaa], hioa viikatetta.

лу/ḱkeāG, *-kemā*, *-ḡḡē*, *-geD*, *-kevaD*, *ḡdžī*, *ḡdžīD*, *ḡtšī*, *ḡtšī-*
vaD, *-geG*, *-kegā*, *-ḱkeasē*, *-getti* читать [lukea].

лу/kku, *-ḱkū*, *-kkua*, *ilmā -kuttaG*, *-kuD*, *-kkuja* замок [luk-
kol. *paneg_uhseD* lukkū.

ḷu/ḷu, *-ḷḷū*, *-ḷḷua*, *-ḷuD*, *-ḷuja* eräs kosteassa maassa kasva-
va ruoho.

лу/mi, *-m̄mē*, *-nta*, *-meza*, *-messa* снег [lumi].

lumimuna (taiv. ks. *muna*) lumipallo, -möykky.

lummeza lumpeuksissa, lumpeessa. *kervvaD* lummeza.

luzik/ka, *-ā*, *-kā* ~ *-kāta*, *-алла*, *ilmā -attaG*, *-aD*, *-koī*,
-koita, *-koilla*, *ilmā -koittaG* ложка [lusikka].

lutis/sāG, *-saṁmā*, *-ā*, *-aD*, *-savaD*, *-ī*, *-sivaD*, *-aG*, *-saḡgā*,
-sassē, *-etti* тискать [puristaa].

lutiss/ūssaG, *-ūmā*, *-ū*, *-ūvaD*, *-uḡḡē*, *-uḡḡēvaD*, *-ūG*, *-ūskā*,
-ūssā, *-ūstī* давиться [puristua]. *kana lutissūB uhse*
vāllī.

lū, *lū*, *lūta*, *lūD*, *luīta* кость [luu].

lūk/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-keita* [<ven.] лук [sipuli].

лу/vataG, *-ṛpāmā*, *-ṛpā*, *-ṛpāD*, *-ṛpāvaD*, *-pazī*, *-pazivaD*,
-vannuG, *-vatassē* ~ *-vatā*, *-vattī*, *-vattuG* обещать [lu-
vata].

lūhs/āG, *-āmā*, *-ā*, *-āD*, *-āvāD*, *-ī*, *-iD*, *-ivāD*, *-āG*, *-agā*,
-āsē ~ *-etā*¹, *-etti* доить [lypsää].

lūh/tšī, *ḡdžē*, *ḡtšeä*, *ḡdžeD*, *ḡtšītā* подошник, rainta.

lū/hūD, *-ḥhū*, *-hūttā*, *-ḥhūD*, *-ḥhūitā* короткий [lyhyt].

lūhūkkei/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* короткий, lyhyehkö.

lū/kkü, *-ḱkū*, *-kküä* счастье [onni].

lūkuk/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kād*, *-kaita* счастливый [onnellinen].
lū/si, *-žzī* [!], *-ttä*, *-ttēsēG* sg. ill., *ilmā -zettäG*, *-zeD*,
-šsītā окосье, viikatteen varsi. *vikahtē lūsi*.

lūtšimi/ne, *-žzē*, *-ssä*, *-zeD*, *lūtšimeisiä*¹ [!] lykkiminen.
lū/tšiąG, *-tšimā*, *γtšī*, *γtšimmāG*, *-tšizī*, *-tšizittāG*, *γtšig*,
-tšigā, *-tšiąsē*, *γtšittī* вдеть [pujottaa], lykkiä.
lū, tšib, bušseita paglāsēG.

lū/tšätāG, *-tšāmā*, *-tšā*, *-tšämmāG*, *-tšāzittāG*, *-tšāG*, *γtšat-*
kā, *γtšätā*, *γtšättī* вдеть [pujottaa], lykätä, työntää,
 ajaa (partaa?¹). *miä lūtšā drātvā niglāsēG*.

lūvāG, *lūmā*, *lū*, *lūvāD*, *lei*, *leivāD*, *lūvā*, *lūtī* косить,
 niittää [myös: lyödä]. Ks. s.v. *mullo*, *sinittūssāG*.

läh/eh, *-tē*, *-että*, *-tēD*, *-teitā* ключ, lähde. Ks. s.v. *bul-*
lissaG.

lähtem/ä, *-ā*, *-ā*, *-äd*, *-ī*, *-ītā* төлка [vasikka], hieho. *nō-*
ri lehmā, *vīl eb, ē[k]* kannannuG.

lä/hteāG, *-htemā*, *-hhe*, *-heD*, *-hteivāD*, *-hsī*, *-hsid*, *-hsivāD*,
-heG, *-htegā*, *-hteāsē*, *-hettī* выходить [lähteä, mennä
 ulos].

lähät/tāG, *-tämmā*, *-ā*, *-täivāD*, *-ī*, *-tivāD*, *-taḡgā*, *-tässē*,
-ättī посылать [lähettää].

lämmiit/tāG, *-tämmā*, *-ā*, *-täivāD*, *-ī*, *-tivāD*, *-äG*, *-taḡgā*,
-tässē топить [lämmittää].

lännik/ko, *-ō*, *-koa*, *-oD*, *-koita* лянник [murt. suuri puu-
 kuppil, voipytty. *vei on lännikköza*.

lännüt/tāG, *-tämmā*, *-ā*, *-täivāD*, *-ī*, *-tivāD*, *-äG*, *-taḡgā*,
-tässē, *-ettī*, *-ettūG* seisottaa ja sitten kuoria maito.

län/nütāG, *-tūmā*, *-tūB*, *-tūjē*, *on -nūnnūG* простокваша быть
 [olla piimää], kuoriutua (maidosta puhuen).

läntü (pīmā) (sana ei taivu:) *läntü pīmā*, *pīmāD* простокваша
 [piimä], kuorittu (maito).

läpi prep. насквозь [läpi]. *tuleB läpi väräjä / läpi kaputtoi*
sukkien läpi.

läpähtümi/ne, *-zē*, *-ssä* ummehtuminen.

läpäht/üssäG, *-ümä*, *-ūB*, *-üjje* заплеснить [?], ummehtua.
rü(tšīD (~ rütšēD¹ [!])) läpähtüväd [rukiit] ummehtuvat,
idättyvät.

läsiv/ä, *-ä*, *-ä ~ -ätä*, *-äd*, *-itä* [<ven. лежать] больной,
sairas.

lä/ssiäG, *-simä*, *-žzī*, *-ziD*, *-siväd*, *-sizī*, *-siziväd*, *-ziG*,
-sigā, *-ssiäsē*, *-zittī* [<ven. лежать] хлпать [?; sai-
rastaa (vrt. esim. Kettunen VKÄH *läsiä*)]. Ks. s.v. *lä-*
zitüttäG.

läzitüt/täG, *-tämä*, *-äB*, *-ti*, *-tännüG* хворать [sairastaa;
olla huono vointi]. *kui läzitütäB nīl_läziG*.

lä(tšäht/üssäG, *-ümä*, *-ū*, *-üväd*, *-üjje*, *-üjjeväd*, *-ūG*, *-ūs-*
kā, *-üssä*, *-üstī* давиться, läkähtyä.

lä/ve, *-vve*, *-vveä*, *-ved*, *-vejä* порог, kynnys. *üllē lävvē*.

lä/vetäG, *-ppēmā* olla aikaa, malttaa. Kielenopas väittää
tätä Ikäpäivän sanaksi, oma ilmaus: *eb_ēg_aikā*; hän itse
puhuessaan sanoo useinkin: *en läppēl_levätäG*.

löül/ü, *-ū*, *-üä*, *-üzä*, *-üssä*, *lāmā -üttäG* nap [löyly], sau-
nassa.

M

mā, mā, māta, maḥhā, māD, mađjē, maita земля [maal]. *mättä-likko mā*; ks. myös s.v. *paikka*.

¹*mā-euna*, ks. *-euna*.

māi:lm/a, -ā, -ā, -aza, -assa свет [maailma].

mālē adv. на пол, alas, maahan. *teukkām̄ mālē / laskeuṁ mālē pūssa*.

māmügrä (taiv. ks. *mügrä*) (alkuperäislipussa: "*mā-* koroton") крот [myyrä; ро. маамуырä].

mār/aD, -oi, -oita [<ven.] мары [pl., murt.], makuulavitsat. *kuza ühed mārāD, kuza kaheD*.

māzik/ke, -ē, -keā, -eD, -keita земляника [mansikka].

mātē (taiv. ks. *tē*) большая дорога [suuri tie], maantie.

mađj/aZ, -ā, -assa, -āD, -aita лаком, herkkusuu.

ma/gataG, -ḥkāmā, -ḥkā, -ḥkāvāD, -kazī, -kazivāD, -gannuG, -ḥkāG, -gatkā, -gatā, -gattī спать [nukkua; maata]. Ks. s.v. *pänapuZ, üllēdnä*.

maguk/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita вкусный, maukas.

ma/ho, -ḥhō, -ḥhoa, -hoD, -hoja adj. ялова [mahol]. *lehmä jäi mahossiG*.

mahs/āG, -amā, -ā, -avāD, -ē, -evāD, -āsē, -ettī платить [maksaa]. *eḷleisim̄ mīlla deṅgā sīz mīä mahsaīsī*.

mahs/u, -ū, -ua плата, maksu. *sūressa mahsussa pāsi poizaG*.

Ma/hu, -ḥhū (tšülä), -ḥhua kylä, josta nämä muistiinpanot ovat, Подмош [Mahu(n kylä)].

maim/iaG, -imā, -ī, -iD, -ivāD, -izī, -izivāD, -iG, -igā, -iasē, -ittī вспоминать, mainita, muistaa. *kui ikotu-*

taB, sīz_juteḡllā tštō miñnua maimiasē kužzaiD.

main/a, -ā, -ā, -aD, -oita [<ven.] майна, nuotta-avanto.

maist/ataG, -amā ~ -āmā¹ [?], -ā, -avaD, -azī, -azivaD, -agā
покушать [syödä jonkin verran, maistaal].

ma/ja, -j̃jā, -j̃jā, -jaD, -joja ~ -j̃joita солошка [?], tila-
päinen asunto, kota. *paimeneD te_tševāD majjjoita.*

majak/ka, -ā, -kā, -aD, -koita [<ven.] маяк [majakka], näkö-
torni.

maḡkāmī/ne, -zē, -ssa makaaminen. *miä maḡkāmīzeḡlē heittüjē*
makaamaan heittäydyin.

maḡkau/z, -sē, -ssa, -seza, -seḡlla, -seD, -sīta, -sīza,
-sīlla кровать [vuodel].

maḡk/ea, -ea, -eata, -eaD, -eapi, -eapaD сладкий [makea].
Ks. s.v. *māh_tšä.*

ma/ko, -g̃gō, -k̃koa, -goD, -koja брюшина [vatsakalvo], maha-
laukku. Tavallisimmin käytetään tämän asemesta: *makonah-*
ka.

makonahka (vrt. *mako*, taiv. ks. *nahka*) брюшина [vatsakalvo],
vatsalaukun liha.

ma/ku, -g̃gū, -k̃kua вкус, makeu.

malin/a, -ā, -ā, -aD, -oita [<ven.] малина, vattu.

malit/tāG, -tamā, -ā, -tavaD, -ē, -tevaD, -tāsē, -etti malt-
taa, jaksaa odottaa. *maltaḡ_maltaG* погоди [malta, odo-
tal].

ma/mo, -m̃mō, -m̃moa ~ -m̃moata, -moD, -moja мать [äiti].

mañer/i, -ī, -ia, -iD, -īta [<ven.] манера, tapa. *eb_ēg_üvä*
mañeri.

maok/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita червивый, matoinen. *m[ao-*
kas_] *sīni.*

maott/ūssaG, -ūmā, -ūB, -ūvaD, -uḡj̃jē, -uḡj̃jēvaD, -ūnnuG

червиветь [tulla matoiseksi].

marj/a, $\bar{a}$, $\bar{a}$, $-aD$, $-oi$, $-oita$ ягода [?; vrt. ягода *marjal. pad'jo.mte marjā(sēG)*.

mark/a (vrt. sen sijaan *k[k]:ta sanassa Markko*), $\bar{a}$, $\bar{a}$, $-aD$, $-oita$ [$\langle$ ven.] марка, merkki.

markkin/a, $\bar{a}$, $\bar{a} \sim \bar{a}ta$, $-aD$, $-oita$, $-oilta$ ярмарка ~ [murt.] ярмонка [markkinat]. *mētmēt markkinoilē*.

Mark/ko, $\bar{o}$, $-koa$ Марк, miehen nimi.

masterk/ka, $\bar{a}$, $-k\bar{a}$ мастерк [?], oluessa. *lazzerp_oiz_mas-terkka, neizeb_eluD pikerā tšäümä*.

mazilk/a, $\bar{a}$, $\bar{a}ta$, $-aD$, $-oita$ [$\langle$ ven.] мазилка, voidetupsu, pensseli.

matal/a, $\bar{a}$, $\bar{a}$, $-aD$, $-oi$, $-oita$ низкий [matala]. *matalaD riheD*.

ma/tka, $-dg\bar{a}$, $-tk\bar{a}$, $-dga\text{лла}$, $-dgaD$, $-tkoita$ дорога [matka, tie].

ma/to, $\bar{o}$, $-ttoa$, $-olta$, $-olē$, $-oD$, $-toja \sim -ttoita$ червяк [matol].

mau/tši, $\bar{t}š\bar{i}$, $-tšia$, $\bar{t}š\bar{i}D$, $-tš\bar{i}ta$ кишка, suoli. *kui ku'lia naitettī, sīz_lähsiväD mau_tš\bar{i}D poiZ*.

mēlev/ä, $\bar{ä}$, $\bar{ä}$, $-äd$, $\bar{i}$, $\bar{i}tä$ умный [viisas], ymmärtäväinen.

mēl/i, $\bar{e}$, $-tä$ умно [viisaasti; vrt. ум viisau, järki, mieli]. Ks. s.v. *johtūssaG*.

mēlt/ūssaG, $\bar{u}m\bar{a}$, $\bar{u}$, $\bar{u}D$, $\bar{u}v\bar{a}D$, $\bar{u}j\bar{e}$, $\bar{u}j\bar{e}v\bar{a}D$, $\bar{u}ss\bar{a}$, $\bar{u}st\bar{i}$ умничать [viisastella], viisastua. *lahsi neizeb_mēltümä: mēltä kopittamā*.

mēZ, *mēhhē*, *mēssä*, *meheltä*, *meheD*, *mēhhī*, *mēhhītä*, *mēhhīltä* человек [ihminen; po. mies].

mell/eñ, $\bar{e}$, $-ehtä$, $\bar{e}D$, $-eitä$ [$\langle$ ven.] мель, liitu.

me/nnäG, *-nemā*, *-ñnē ~ mē²*, *-neB ~ mēB²*, *-ñnī*, *-ni*, *on -nnüG*
идти [mennä]. Ks. s.v. *kurissūssaG*.

me/ri, *-řrē*, *-rtä*, *-reD*, *-riä ~ -ri_ä¹* море [meri].

merkis/elläG, *-sēmā*, *-sē*, *-sēväd*, *-seļļī*, *-seliD*, *-seliväd*,
-seleG, *-elkā*, *-ellā*, *-eltī* метить [merkitä, merkatal].

merk/ki, *-ī*, *-kiä*, *-iD*, *-kītā* метка [merkintä; merkki].

mesi, *mē*, *mettä*, *mēzä*, *mēssä* мёд [mesi]. *tšim̄mō mesi*.

metл/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oita* [<ven. метла] метёлка [?], *var-*
siluuta.

metskana (taiv. ks. *kana*) лесная курица, *metsäkana*.

me/tsä, *ṭtsā*, *-tsā*, *-tsäzä*, *ṭtsäD*, *-tsī*, *-tsītā* лес [metsä].

metsämēZ (taiv. ks. *mēZ*) лесник, *metsävahti*.

metsäsika (taiv. ks. *sika*) лесовой поросёнок [metsäsikal].

me_ṭtsävahti (taiv. ks. *vahti*) лесник [metsä(n)vahti].

meil/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-eita* [<ven.] мыло, *saippua*.

me/ni, *-ñnē*, *-nta*, *-neD*, *-ñnīta* много, некоторый, *joku*, *moni*. *ment_ṭtunnia?* paljonko kello [on]?

menik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita*, *-kaiṇē* некоторый [muu-
tama, *joku*].

miheG зачем, *miksi*. *miheš_ṭsiä jutteliD?*

mi/kä, *-ḡḡā²*, *-gässiG* sg. transl., *-gäD* какой [mikä, mil-
lainen]. Ks. s.v. *sořrea*.

milt/tene, *-tezē*, *-essä*, *-tezeD*, *-teziä* какой, *millainen*.
milttezē inehmīzen_ḡema.

minj/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oi*, *-oita* невестка [miniä].

minut/ti, *-ī*, *-tia*, *-iD*, *-tīta* [vrt. ven.] минута [minuut-
ti].

misseG чего [= sg. gen. что mikä], *miksi*. *misset_ṭtuliD?*

mit/ataG, *-tāmā*, *-tā*, *-tāvaD*, *-tazī*, *-tazivaD*, *-tāG*, *-atkā*,

-atā, -attī метить [nimikoida, tähdätä; po. мерить mī-tatal].

miittäiD: eb_miittäiD ничего [ei mitään].

mitä что [mitä; myös: miksil]. mitä siä pajataD? Vrt. mikä; ks. s.v. -li, nīttšig.

miu/Z, -sē, -ssa, -seD, -sīta стапушка [?], paidanalainen "miehusta". miuz_on - -.

mi/ä, -nu ~ -ññū², -ññua, -лла, -лта, -ллē, iлтā -nuttaG я [minä].

mohr/a, -ā, -ā, -aD, -eita [<ven. murt.] мохра, vaatteen ripsi.

mois/īo, -īo, -īota, -īoD, -īoita мыза [moisiol].

mokom/a, -ā, -ā, -aD, -īta такой, sellainen. Ks. s.v. pōli.

*молотка, -лла² [<ven. молоток vasara]. Ks. s.v. sinittüssäG.

moŕriu/ssaG, -mā, -B, -vaD, -je, -jēvaD [<ven. мориться] замориться, sairastaa (elukoista puhuen).

mor/šku, -žgū, -škua, -žguD, -škuita морщина, ryppe.

muh/ku, -gū, -kua, -guD, -kuita kuhmu. piäB puhgataŕ_muhku tšä_essä.

muli, ks. s.v. mulipā.

mulipā (taiv. ks. pā) бритая голова, kulipää [pulipää]. kui nīttāsē lahsē pātā (~ pā¹), sīz_nagrāsē: muli muli, buli buli!

mulk/ku, -ū, -kua, -uD, -kuita хуй [penis].

mul/лataG, -tāmā, -tā, -tāD, -tāvaD, -tazī, -tazivaD, -tāG, -латkā, -латā, -lattī подрывать [kaivaa maata alta; mul-latal].

mulle/ne, -zē, -ssa, -zeD, -zia прошлогодний, viimevuotinen.

mul'lik/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita nuori härkä.

миллō прошлый год, viime vuonna. миллō lei einä vīlā.

mul/ta, -lā, -tā, -laD *земля* [maal], *multa*. Ks. s.v. *rōpiaG*.
mu/na, -ñnā, -ñnā, -naD, -ñneita *яйцо* [munal]. *opezē munaD*;
 ks. myös s.v. *puhgataG*.

munakakku (taiv. ks. *kakku*) *яичница*, *munista paistettu kakku*.

mu/ññēssaG ~ -netaG, -ññemā, -ññēB, -ññī, -ññīvaD, -ññennuG, -ññēG, -netkā *munia*.

muren/ēssaG, -ēmā, -ēB, -ī, -īvaD, -ēG, -ēskā, -ēssā, -ēstī *крошиться* [murentual].

mureṭ/еллаG, -tēmā, -tē, -tī [!] (taivutus pyrkii sekaantumaan *murettāG*-verbin paradigman kanssa) *murennella*. *leipä mureṭеллаG*.

mureṭ/tāG, -taṁmā, -ā, -tavaD, -tivaD, -tannuG, -tassē, -ettī, -attuG *крошить* [murentaal].

murnappäi *на левой стороне*, *nurin* [päin]. *kaputta on murnappäi*.

¹*mur/relllaG*, -tēmā, -tē, -tēvaD, -telī, -telīvaD [л i:n edellä!], -tēG, -renkā, -rellā, -reltī *ломать* [särkeä, murtaal].

mur/tāG, -tamā, -rā, -tavaD, -rī, -tivaD, -tāsē, -rettī (Ma-hu, Kliimettina) *ломать* [särkeä, murtaal]. Ks. s.v. *kah-tši*.

mur/tšin/a, -ā, -ā ~ -āta, -aD, -oita *обед* [päivällinen], *puolipäiväinen*.

murt/ūssaG, -ūtā, -ūB, -ūvaD, -ujē, -ujēvaD, on -ūnnuG *ломаться* [murtual].

mu/ru, -řrū, -řrua, -ruD, -ruja ~ -řruita *крошка* [muru].

murukkei/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sia *крошечный* [muruinen adj.; po. murunen? (vrt. Nirvi *murukkaín*)].

mus/etaG, -senēmā, -senēB, -senī, -senīvaD *tahraantua*.

muset/еллаG, -tēmā, -tē, -tēvaD, -teļļī, -telīvaD, -еллā,

-*elti* пачкать [liata], ryvetellä.

muset/tāG, -*taṁmā*, -*ā*, -*tavaD*, -*i*, -*tivaD*, -*aG*, -*taḡgā*,
-*taṣṣē*, -*etti* чернить, пачкать [mustata, liata].

musik/aZ, -*kā*, -*assa*, -*kāD*, -*kaita* чёрная ягода [musta mar-
ja], mustikka.

mu/ssa, -*ṣṣā*, -*ssā* ~ -*ssāta*, -*sassiG*, -*saD*, -*sseita*, -*sseis-
siG* чёрный [musta].

muškar/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] мушкара [murt. mäkärät,
hyttyset], sontiainen. *muškaroita paljo isub siṭṭā pällä*.

mu/ta, -*a*, -*ṭṭā*, -*aza* муть [liete], muta.

mutavesi (taiv. ks. *vesi*) мутная вода [liete-, mutavesi].

mutik/aZ, -*kā*, -*assa*, -*kāD*, -*kaita* мутный, samea. *m[utikaz_]
vesi*.

mūD, *mud'jē*, *muita*, *muiza*, *muissa* (yksikössä: *teine*) другие
[toiset, muut]. *mud'jen_emaD*.

mūk/ka, -*ā*, -*kā*, -*aD*, -*keita* [<ven. мука] муки [pl. tuska,
vaiva], synnytysvaiva.

munt/ūssaG, -*ūmā*, -*ūB*, -*ujē*, -*ūnnuG* перемениться, muuttua.

mügr/ä, -*ä*, -*ä*, -*äD*, -*ītä* (ks. *māmügrä*) муура.

müller/i, -*i*, -*iä*, -*iD*, -*ītä* мельник [mylläri].

müll/ü, -*ü*, -*üätä*, -*üD*, -*üitä* мельница [mylly].

mü/tšä, *ṭtšä*, -*tšä*, *ṭtšäD*, -*tšītä* немой, mykkä.

mūskel/läG, -*eṁmā*, -*eB*, -*i* продавать [myydä; kaupitella?
(vrt. Posti - Suhonen *mūsellä*)]. On epävarmaa, onko sa-
na vatjaa, vaikka se on saatu muistiin kielenoppaan pu-
heesta.

mū/tšiäG, *ṭtšimā*, *ṭdžiB*, *ṭtši*, *ṭtšiväD*, *elām_ṭdžiG*, *elkā*
ṭtšigā мычать, ammuu.

mūvväG, *mūmā*, *mū*, *mūzi*, *mūziväD*, *mūkā*, *mūvvā*, *mūti* продавать
[myydä].

mäh/*tšä*, *ṛdžā*, *ṛtšā*, *ṛdžäd*, *ṛtšītä* vanhanaikainen, padassa imeläksi haudottu sakea ruisjauhovelli. *miä tšihutī māķķea mäh* *ṛdžā*.

mäleht/āG, *-āmmā*, *-ā*, *-äd*, *-ī*, *-iväd*, *-äšsē*, *-ättī* помнить [muistaa].

män/*tšāG*, *ṛtšāmā*, *ṛ^džā*, *ṛtšäväd*, *ṛ^džī*, *ṛtšiväd*, *ṛtšännüG*, *ṛtšännüD*, *ṛ^džāG*, *ṛtšagā*, *ṛtšäsē*, *ṛ^džättī*, *ṛ^džättüG* играть [leikkiä, pelata, soittaa]. Ks. s.v. *takana*.

män/*tä*, *-nā*, *-tā* ~ *-tätä*, *-näd*, *-töitä* рочатка [?], hierin. *miä segotā veita männällä*.

mär/*känēssāG* ~ *-gätāG*, *-känēmā*, *-känēB*, *-känēväd*, *-känī*, *-känīväd* гнить [märätä, lahota]. *märgännüṛpū*.

mär/*tšä*, *ṛ^džā*, *ṛtšā* ~ *-tšätä*, *ṛ^džässiG*, *ṛ^džäd*, *ṛtšītä*, *ṛtšīssiG* мокрый [märkä].

²*Mä* *tševē nemmi* eräs paikka.

Mä/*tši*, *-essā*, *ṛtšēsēG* Ичепино, Ikäpäivän kylä. *menemmä*[*m*] *Mä* *tšēsēG*.

mä *tšik/ka*, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] мячик [pallo].

mättäli/kko, *-ṛkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoita* клачливый [?; mät-täinen]. *mättälikko mā*.

mätt/äüssāG, *-äümā*, *-äüB*, *-äüväd*, *-ī*, *-īväd*, *-äüG*, *-äuskā* тискаться [puristautua, ahtautua]. *tšärpäläized mättäüväd sinneG* / *kanad mättäüväd riḥhē* / *kana mättäüB uhsē välissä*.

mä/*ttāG*, *-ttāmā*, *-ṛttā*, *-täd*, *-ttäväd*, *-ṛttī*, *-timmäG*, *-tti- väd*, *-tāG*, *-ttagā*, *-ttäsē*, *-tettī* набить, тискать, mät-tää täyteen. (*miä*) *mättī potuškā* елгелла.

mätä subst., *mā*, *mättä* гной, märkä.

mät/äZ, *-tā*, *-ässā*, *-täd*, *-täi*, *-täitä* горушка [murt.], kukkula.

¹*mä*/*tšiäG*, *ṛtšimā*, *ṛdžīB*, *ṛtšiväd*, *ṛtši*, *ṛtšiziväd*, *ṛtšiäsē*,

$\gamma d\check{z}itt\bar{i}$ кричать [huutaa, kirkua], määkiä. $lamp\bar{a}D\ m\bar{a}_{(t\check{s}i-v\bar{a}D}$.

$m\ddot{o}li/ss\bar{a}G$, $-ze\check{m}\bar{a}$, $-zeB$, $-zi$, $-ziv\bar{a}D$, $-zeG$, $-sk\bar{a}$, $-ss\bar{a}$, $-st\bar{i}$
(Kliimettina) мычать [ammua]. $lehm\bar{a}\ m\ddot{o}lizeB$.

$m\ddot{o}ri/ss\bar{a}G$, $-ze\check{m}\bar{a}$, $-zeB$, $-zi$, $-ss\bar{u}G$ möristä, möyrytä. $\check{a}r_{(t\check{s}\bar{a}}\ n\check{e}izeb_{m\ddot{o}rize\check{m}\bar{a}}$.

$I\ m\bar{o} \sim m\bar{u}^2$ postp. по, myöten. $mi\bar{a}\ ann\bar{a}\ perzett\bar{a}\ m\bar{o} / ampaita\ m\bar{o} / ted'jen_{em}ia\ m\bar{u}$.

$II\ m\bar{o}$, $med'j\bar{e}$, $meit\bar{a}$, $meill\bar{a}$, $meilt\bar{a}$, $meil\bar{e}$ мы [me].

$m\ddot{o}hep/\bar{a} \sim -\check{a}ssiG$ myöhempään.

$m\ddot{o}h\bar{a}$ поздно, myöhään. $mi\bar{a}\ tu\check{l}\bar{l}\bar{i}\ m\ddot{o}h\bar{a}$.

N

nāpert/iD, *-ī*, *-īta*, *-īlla* [vrt. ven.] набёрдник [murt. kangaspuiden kaiteet, joiden väliin pirta pannaan], kankaan paukutuspuu. *pīrt_{on} nāpertīza*.

nāpur/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* соседка [naapuri (nainen)].

nāskal/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* шило [naskali].

nāsti kaunis. Kielenopas väittää tuntevansa sanan suomesta; vatjan sana: *tšäppreä*.

nātala ~ ukko [toinen Iiv. kielenopas]: *nātla*¹ (Iivanaisi) uuninalus. *kana on nātalaža*. Ks. seur.

nātla/a, *-ā*, *-ā* ~ *-āta*, *-aD*, *-oi*, *-oita* (Mahu) подпечь, uuninalus.

nāt/ti, *-ī*, *-tia*, *-iD*, *-tīta* [naattil]. *lantū*, *gunā nātti*.

nagl/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* гвоздь [naula]. *mēmmev_{vetan} nagloittā*, *kuļļeittā vetammaG*, *vōvessig_i tävvüB*.

nagr/āG, *-amā*, *-ā*, *-avaD*, *-ē*, *-evaD*, *-āsē*, *-etti* смеяться [nauraa].

nagr/iZ, *-ī*, *-issa*, *-īD*, *-īta* репа [nauris].

nagrizmā (taiv. ks. *mā*) реповая полоса, naurismaa.

nagr/u, *-ū*, *-ua*, *-ū kā* [*-kā* merkitty postpositioksi?] смех [naurul].

nagrut/tāG, *-taṁmā*, *-aB*, *-ti* смешить, naurattaa. *miñnuu nagrutaB*.

¹*nah/ka*, *-gā*, *-kā* ~ *-kāta*, *-gaza*, *-gaD*, *-koita*, *-koiza* кожа [nahka].

na/ijaG, *-imā*, *-i*, *-iD*, *-iB*, *-ivaD*, *-izī*, *-iziD*, *-isi*, *-isi-vaD*, *-iG*, *-ikā*, *-issā*, *-istī* (taivutus on nähtävästi se-

- kaantunut toiseen verbiin [vrt. *naisiaG*]) *ženitsja*
[naida, ottaa vaimo].
- naij/eaG*, $-\bar{e}m\bar{a} \sim -em\bar{a}^1$, $-\bar{e}B$, *naisi* [!] (taivutus ei ole var-
ma [vrt. *naisiaG*]) *ženitsja* [naida, ottaa vaimo].
- nai/ne*, $-\bar{z}\bar{e}$, $-\bar{s}s\bar{a}$, $-\bar{z}eD$, $-\bar{s}\bar{i}ta$ жена, vaimo.
- nai/siaG*, $-\bar{s}im\bar{a}$, $-\bar{z}iB$, $-\bar{s}i$, $-\bar{z}iG$, $-\bar{s}ig\bar{a}$, $-\bar{s}ias\bar{e}$, $-\bar{z}itt\bar{i}$
жениться [ottaa vaimo].
- naisiu/ssaG*, $-\bar{m}\bar{a}$, $-B$, $-\bar{j}\bar{e}$ жениться [ottaa vaimo]. *poigalē*
aika naisiuussaG.
- naizik/ko*, $-\bar{o}$, $-\bar{k}oa$, $-oD$, $-oita$ молодица, vaimo.
- naiziza* женатый, naimisissa. *poika on naiziza*.
- nait/ellaG*, $-\bar{t}\bar{e}m\bar{a}$, $-\bar{t}\bar{e}$, $-\bar{t}\bar{e}vaD$, $-\bar{t}\bar{e}l\bar{i}$, $-\bar{t}\bar{e}livaD$, $-\bar{e}ll\bar{a}$, $-\bar{e}lt\bar{i}$
kuohita; panna naimisiin.
- nait/tāG*, $-\bar{t}am\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-\bar{t}avaD$, $-\bar{i}$, $-\bar{t}ivaD$, $-\bar{t}\bar{a}s\bar{e}$, $-\bar{e}tt\bar{i}$ женить,
panna naimisiin; kuohita, salvaа. *aika naittājjo poika*.
- na/ka*, $-\bar{g}g\bar{a}$, $-\bar{k}k\bar{a}$, $-\bar{g}aD$, $-\bar{k}oja$ tynnyrin pikkutappi.
- naklisk/a*, $-\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-\bar{a}D$, $-\bar{o}ita$ joku osa reessä (kielenopas
ei osaa selittää mikä).
- na/pa*, $-\bar{v}v\bar{a}$, $-\bar{p}p\bar{a}$, $im\bar{a}$ $-vattaG$, $-\bar{v}aD$, $-\bar{p}oja$ пуп [napal],
vatsassa.
- napjorsni/kka*, $-\bar{k}k\bar{a}$, $-\bar{k}k\bar{a}$, $-\bar{k}aD$, $-\bar{k}koi$, $-\bar{k}koita$ [<ven.]
напёрстник, sormustin.
- narr/iaG*, $-\bar{i}m\bar{a}$, $-\bar{i}$, $-\bar{i}D$, $-\bar{i}vaD$, $-\bar{i}z\bar{i}$, $-\bar{i}zivaD$, $-\bar{i}as\bar{e}$, $-\bar{i}tt\bar{i}$
дразнить [härnätä], narrata. *mihegedmēt tūlē*, *narrid*
jumalā.
- na/to*, $\bar{\gamma}\bar{o}$, $-\bar{t}toa$, $-\bar{o}lta$, $-\bar{o}l\bar{e}$, $-\bar{o}ssiG$, $-oD$, $-toja$ [paradig-
man heikkoasteisista muodoista on diftongilliseksi mer-
kitty sg. all.; samoin esim. s.v. *mato* ja vartaloissa
maokaZ, *maottūssaG*] золовка [natol].
- nau/kuaG*, $-\bar{k}um\bar{a}$, $-\bar{g}uB$, $-\bar{k}uvaD$, $-\bar{k}u$, $-\bar{k}uzivaD$, $-\bar{g}uG$, $-\bar{k}ug\bar{a}$
няукать [naukua].

ñēm/oi, -oi, -oita, -oiD, -oita [<ven.] немой, mykkä.

nelj/ä, -ä, -ä, -äD четыре [neljä]. *neljää* [!] kolkkaine =
neljänurkkaine [nelikulmainen].

neljä/iZ, -ttoṃmā, -ttōta? ~ -tōta?¹, -ttōmaD ~ -ttomaD¹
четвёртый [neljäS].

nenittū/ssäG, -mā suuttua. Sana näyttää lainalta: kielen-
opas ei ole varma taivutuksesta eikä käännöksestä.

ne/nä, -ñnā, -ñnā, -näD, -ni₁ä ~ -ñnītā нос [nenä]. Ks. s.v.
furkkāG.

nenäaukko (taiv. ks. *aukko*) дырка [aukko], sierain.

nenäk/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita ночасный [?; helposti
suuttuva, kiukutteleva (vrt. Posti - Suhonen *nenäkāZ*)].
nenäkaZ - tšen₁aina sūätēB (~ sūäteleB¹).

neik/ko, -ō, -koa, -oD, -koita puuvipukehto.

nei/ssaG, -seṃmā, -zē, -zeD, -sevaD, -zī, -sivaD, -ssā, -stī
начинать [ruvetal]; вставать [nousta]. *piäB alkān₁neis-*
saG; ks. myös s.v. *eḷma, varvaZ, vassa*.

nejaht/ūssaG, -ūmā, -ū, -ūvaD, -uḷjē, -uḷjēD, -uḷjēvaD, -ūG,
-ūskā, -ūssā, -ūstī начинать вставать [alkaa nousta;
po. nojahtaa refl.]. *on seinäsēn₁nejahtūnnuG*.

nejалла nojautuneena jotain vasten. *jōpunniš₁seizaB seinā*
nejалла.

neler/aD, -ī, -īlta, -īlē оба, molemmat. *nelerīn₁emaD /*
n[elerat₁] sesareD.

neṃm/i, -ē, -ea, -eD, -īta горушка [mäki], nummi. Eräs
paikka: *Mä₁tševē neṃmi*.

neset/tāG, -taṃmā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -aG, -taḡgā,
-tassē, -ettī будить, herättää, nostattaa.

ne/ssāG, -ssamā, -šsā, -saD, -ssavaD, -šsī, -siD, -ssivaD,
-saG, -ssagā, -ssāsē, -setti поднять [nostaa]. Ks. s.v.
tšūtūZ.

netkau/ssaG, *-mā*, *-B*, *-jē* гнѣться [?; mennä notkolle, notkua?].

netk/ea, *-ea*, *-eata*, *-eaD*, *-eita* жидкий [vetelä; huono, heikko (esim. ruumiinrakenteeltaan)]. *lahsi rehḡā netkeā* [lapsi on hyvin] kivulloinen.

ne/tkuaG, *-tkumā*, *-dguB* (kielenopas ei osaa oikein taivuttaa verbiä; 3. inf. ill. myös: *-tkeumā*) [notkual].

ne/tšī, *-ḡgē*, *-ḡkeā*, *-geD* сажа, noki.

nevv/o, *-ō*, *-oa*, *-oD*, *-oja* neuvo (suomen merkityksessä).

nevv/oaG, *-omā*, *-ō*, *-oD*, *-ovaD*, *-ozī*, *-ozīD*, *-ozivaD*, *-oasē*, *-ottī* наставлять [neuvoa, opastaa].

nign/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* иголка [neula].

nign/oaG, *-omā*, *-oB*, *-o*, *-onnuG* жалить [pistää (eläimestä)].
toḡkko ḡāda nigloB.

nīG ~ *nī²* [?] так, niin. Ks. s.v. *haisāG*, *lāzītūtāG*.

nīn/i, *-ē*, *-tā*, *-eD*, *-ītā* niinipuu.

nīnipū (taiv. ks. *pū*) (kielenopas ei tiedä sanaa venäjäksi) [niinipuul].

nīnizi/kko, *-ḡkō*, *-kkoa*, *-kkoza*, *-koD*, *-kkoita* niinipuumetsä.

nī/si, *-jē*, *-ttā*, *-jeD*, *-sītā* нитченка, [niisi] kankaassa.
Ks. s.v. *kārto*.

nītšīG и так, sillä tavoin, ilmankin. *miā i nītšītūtā paljo tei / mitä mättäüttär rihhē*, *nītšīgahaz on / nītšīgārkeā eB sūtügēllä*.

nīt/ti, *-ī*, *-tiā*, *-iD*, *-tī*, *-tītā* нитка [= dem. нить lan-
kal, rihma. Ks. s.v. *lapa*, *leimine*.

nīt/tine, *-tizē*, *-issā*, *-tizeD*, *-tizīā* бумажный [puuvillai-
nen], rihmainen. *nīttine kaputta*.

nīt/tū, *-ū*, *-tūā*, *-ūD*, *-tūi*, *-tūi* ~ *-tūitā* покос [heinä-

maa; niitty]. *elkā tšäukā nīttüi mō.*

nīt/tāG, -tāmā, -ā, -äd, -täväD, -ī, -tīväd, -äg, -tagā, -täsē, -ettī сжать, keritä, leikata viljaa. Ks. s.v. *mulipä, nurmi.*

nikahtu/ttāG (myös Kliimettina), *-ttamā, -ttā, -taD, -ttavaD, -ttī, -ttivaD, -taG, -ttagā, -ttassē, -teitti* свихнуть [nyrjäyttää]. *tšäjjē nikahtutti* (esimerkki Kliimettinas-ta).

¹*nikaht/ūssaG, -ūmā, -ūB, -ujjē, -ūnnuG* свихнуться [nyrjäht-tääl, niukahtaa.

ni/mi, -mmē, -mmeä ~ -mmeätä, -messiG, -meD, -mmī, -miä?
[ä:n alta on vedetty yli diftonginkaari], *-mmīssiG* имя [nimi].

ni/ska, -zga, -skā, -zgaD, -skoita затылок [niskal].

ni/su, -žzū, -šsua ~ -šsuata, -zuD, -suja пшеница [vehnä].

niu/zeD, -sī, -sia nivuset. *miä annā sillē niusia mō.*

²*no* [ven. но mutta, jos]. Ks. s.v. *лара.*

nok/ataG, -kāmā, -kāB, -kazi клюнуть [nokkaista].

no/kka, -kkā, -kkā, -kkaza, -kkāsēG, -kaD, -kkeita, -kkeiza носок [nokkal]. *kañnā nokka.*

nok/kiaG, -kimā, -iB, -ki, -kinnuG клевать [nokkia].

nōl/laG, -etā [nuolla]. Kielenopas tuntee verbin [suomes-ta?]; vatjan oma verbi: *kālīaG.*

nōr/i, -ē, -ta, -elē, -eD, -ī, -īta, -īlē молодой [nuori].

nōrik/ke, -ē, -keä, -eD, -keita молодица [nuorikko]. Ks. s.v. *лара.*

nōr/uZ, -ūza молодость [nuoruus].

nōruz_aika, ks. nōruZ, taiv. ks. aika.

nōt/ta, -ā, -tā, -aD, -teita (kielenopas ei osaa kääntää sa-naa venäjäksi eikä osaa kuvailla itse esinettä vatjaksi-

- kaan) [nuotta]. *nōtta täünä kañlā väitettī*.
- no/ra*, -*řrā*, -*řrā*, -*raD*, -*řreita* [<ven. нора luola, pesä] *норка*, *rotan tms. kolo. hařokka tšäüb_norassa*.
- nosilk/aD*, -*oi*, -*oita* [<ven.] *носилки* [pl.], ruumispaarit.
- nu/kkuaG*, -*kkumā*, -*ķkū*, -*kuD*, -*kkuvaD*, -*kkuzī*, -*kkuasē*,
-*kutti* *дрематься* [nukkua, torkkua].
- nukut/tāG*, -*tañmā*, -*aB*, -*ti* *спать хотеться* [nukuttaa]. *mil-
lē nukutaB*; ks. myös s.v. *unīputsi*.
- nurkka* *угол* [nurkka]. Kielenopas tuntee sanan [suomesta],
mutta sitä ei käytetä vatjassa; ks. *kolikka*.
- nurkkaine* [-nurkkainen, -kulmainen]. *neljänurkkaine* [neli-
kulmainen]. Ks. *kolkkaine* [vrt. kommenttiin s.v. *nurkka*].
- nurm/i*, -*ē*, -*ea*, -*eD*, -*īta* *поле, viljavainio. nurmeza nīt-
tāsē* pellolla [niitetään].
- ñūh/ataG*, -*āmā*, -*ā*, -*āvaD*, -*azivaD*, -*atā*, -*attī* [<ven.]
нюхать [haistaa; nuuskata]. *tubakkā ñūhataG*.
- nū/zgataG*, -*skāmā*, -*skā*, -*skāvaD*, -*skazī*, -*skazivaD*, -*skāG*,
-*zgatkā*, -*zgatā*, -*zgattī* [sanalipuissa on *nuzgataG* jne.,
mutta kyseessä lienee kirjoitusvirhe] *сморкать* [niis-
tää]. *piāB nūzgataG*, *rägā* [!]*_b_johseisin_nenässä*.
- nūD* *теперь* [nyt].
- nūri* *hamara?* [ilm. po. kalso, tylsä kirves (vrt. Nirvi)].
Kielenopas muistelee, että *nūriillä teñhāsē* - muttei osaa
sanoa mitä.
- nä/ñhāG?*, *ṛtšemā*, -*ṛjē*, -*ṛeD*, -*i*, -*iD*, *ṛtši*, -*immeG*, *ṛtši-
vāD*, -*ṛeG*, -*ñkā*, -*ñhāsē*, -*htī* *видеть* [nähdä].
- nāl^dṛik/aZ*, -*kā*, -*assa*, -*kāD*, -*kaita* *голодный* [näлкäinen].
- nāl/tšā*, *ṛ^džā*, *ṛtšā*, *ṛ^džāzā* *nälkä*.
- nāl/tšāne*, *ṛtšāzē*, *ṛ^džāssä*, *ṛtšāzeD*, *ṛtšāzītā* *голодный*
[näлкäinen].

nänn/ä, -ā, -ā ~ -ātä, -äd, -ī, -ītä титька [nänni]. Ks.
s.v. *einämä, peuvi*.

nän(tšūt/tāG, -tāmā, -ā, -ī (lassa) [<ven. нянчить]
нянчивать [hyssyttää (lasta)].

näpis/sāG, -sāmā, -ā, -äd, -säväD, -ī, -siväD, -äG, -sağgā,
-sässē, -etti щипать [nipistää].

nä/ppi, -ppī, -ppiä, -piD, -ppītä конец пальцев, sormenpää.

*nätil/i (~ *nätäl/i, -ī²), -ī, -iä, -iD, -ītä [<ven.]* неделя
[viikko]. Ks. s.v. *poiZ*.

nätilpäivä (taiv. ks. päivä) [vrt. ven. неделя viikko;
(vanh.) sunnuntai] воскресенье, sunnuntai.

nätšeli/kko, -kkō, -kkoa, -koD, -kkoita takiainen.

nä/tši, tšī, -tšiä, tšīD, -tšītä сырой (хлеб), raaka (leivästä).

nä(tšüäG, tšümā, -üB, tšü (vaikea saada muita muotoja kuin
prees. sg. 3.) видно быть, näkyä. *peremēz_näüB tulemä /*
eB näüt_tšävelemä.

nä/ttū, -ttū, -ttüä, -tüD, -ttüitä тряпка, riepu, rätti. Ks.
s.v. *ihmataG, tšerä*.

**nätäli*, ks. *nätili*.

näväD, näd'jē, näitä, näillä, näiltä, näilē he.

näüttäü/ssāG, -mā, -B, -jē понравиться, miellyttää, mais-
tua. *mīllē eb_näüttäünnüv_verikakku*.

näüt/tāG, -tāmā, -ā, -täväD, -ī, -tiväD, -äG, -tagā, -täsē,
-etti показать [näyttää].

O

obž/aD, -ei, -eita [*<ven.*] обжи [pl.; auranaisat]. *adrā obžad.*

odi/a/la, -lā, -lā, -lad, -lloita [*<ven.*] одеяло, peite.

ohhoh int. [ohhoh].

ohto довольно, kylliksi. Kielenoppaan mukaan sana ei ole vatt-
jaa, vaan lainana tunnettu: "*med'jē vīsī: lēB*".

²*oi* [oi, voil. Ks. s.v. *jātmēä*.

ōmeni/kko, -kkō, -kkoa, -koD, -kkoita утро, аamu. *eB*
süntünnül [po. *ū?*] *lagottāg* *ōmenikossa einā / ühell*
ōmenikko sekkāD i teizell *ōmenikko seḡgoD.*

ōmenikkoi/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sī утренний, аamullinen.
ōmenikkoine pītā аamumaito.

ōmena завтра [huomenna].

ōmmīZ утром, аamusella. *tānānnā eli kaseh* *ōmmīZ.*

ōtav/a, -ā, -ā, -aD, -oita дешёвый [halpa], huokea.

ōt/ellaG, -tētā ~ -teletmā, -tē, -tēvaD, -telī, -telivaD, -teleg,
-elkā, -ellā, -eltī ждать [odottaa].

orene, orezē, oressa, orezella, orezeD, orezī, orezia,
orezīlla лошадь [hevonen]. Ks. s.v. *hüpällä*.

ori, oŕrī, oŕria, oriD, oria жеребец, ori.

or/ko, -gō, -koa, -goza, -gossa, -goD, -koi, -koita, -koiza,
-koissa подгорье [vuoren juuril], laakso. Vrt. *alazorko*.

osok/ka, -ā, -kā, -aD [*<ven.*] осока [sara (Carex)], joku kasvi.

ostafk/a, -ā, -ā ~ -āta [*<ven.*] отставка [ero vakinaisesta pal-
veluksesta, reservil]. *lazzettī sondattia ostafkanē.*

otav/a, -ā, -āta, -aza, -assa [*<ven.*] отава, äpäräheinä.

otrub/aD, -oita [*<ven.* отруби pl. leseet] высевки, seulaan
jäävät akanat, kuoret yms.

P

pāh/a, -ā, -ā, -aD, -oita [*<ven.>*] пах [nivuset].

pālik/ke, -ē, -kea, -eD, -keita pesukarttu (kielenopas vähän epävarma sanan merkityksestä).

pāmet/ti, -ī, -tia [*<ven.>*] память, muisti(kyky).

pārñj/a, -ā, -āta, -aD, -oita [*<ven.>*] парня, kesanto.
pārñjā pālē tšūlvāsē rūssä.

pār/u, -ū, -ua ~ -uata [*<ven.>*] пар, höyry.

pā/si, -ē, -tta, -eD, -sīta плита [paasi, liuskakivi].
ahjoa tehñā pāessa.

pagan/a, -ā, -ā, -aD, -oita поганый, saastainen.
pagana sīni.

pa/getaG, -kkēmā, -kkē, -kkēvaD, -kenī, -kenī imperf. sg. 3.,
-kenīvaD, -kkēG, -getkā, -getā, -gettī убежать [paeta].

pagl/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita верёвочка, nauha. Ks. s.v.
lütššiąG.

pa/ha, -hñā, -hñā, -haD, -hñoita худой [paha]. Ks. s.v. kumpra.

paḥalaī/ne, -zē, -ssa, -zelta, -zelē, -zeD, -sī, -sia чёрт [piru].

pañhai/ne (tav. pañhai·/ne), -zē, -ssa, -zeD, -sia ~ -sīta
худенкий, huonohko.

pañnuppäi на левой стороне, nurin. kaputta on pañnuppäi.

paik/ataG, -kā mā, -kā, -kāvaD, -kazī, -kazi, -kazivaD, -kāG,
-atkā, -atā, -attī починить [korjata, paikata]. Ks. s.v.
riikki.

paik/ka, -ā, -kā, -aD, -koita месь [paikka]; заплатка [paikkalappu].
tšennā paikka / üvñā paikkā ~ üvälē paikālē pūttujē
Petterizä / elkā meñkā siher paikkā, mā nedguB.

paimen, -ē, -ta, -eD, -īta пастух [paimen].

pain/āG, -amā, -ā, -avaD, -ē, -evaD, -āsē, -etti ī гнуть [taivuttaa, vääntää].

pain/ūssaG, -ūmā, -ū, -ūvaD, -ujē, -ujēvaD, -ūG, -ūskā, -uisī kond. sg. 1., -ūssā, -ūstī гнуться [taipua].

pais/sāG, -samā, -aB, -se, ebē -sannuG, -sagō сиять [loistaa, paistaa]. *päivikko paisaB*.

pai/zeh, -sē, -zetta, iлmā -sēttaG, -sēD, -sei, -seita, iлmā -seittaG чирей [paise].

paizett/ūssaG, -ūmā, -ūB, -ūvaD, -ujjēvaD, -ūnnuG пухнуть [paisua].

pa/ja, -jā, -jā, -jaD, -joja кузница [paja].

pajat/tāG, -taīmā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -aG, -taġgā, -tassē, eB -tāG, -etti, eB -ettuG говорить [puhua].

pajat/uZ, -ūzē, -ussa, -ūzeD, -ūsia разговор [keskustelu], puhe.

pa/ju, -jū, -jūa, -juD, -juja ивняк [pajupensas, pajukko], paju.

pajuk/ko, -ō, -koa, -koza, -oD, -koi, -koita ивняк [pajupensas, pajukko].

pajuzi/kko, -kkō, -kkoa, -kkoza, -koD, -kkoī, -kkoita ивняк, pajukko.

pakko [pölkky(tuoli)]. Kielenopas tuntee sanan (suomesta?), mutta ei käytä sitä; ks. pölkky.

pa/ko, -ġgō, -kkōa, -goza, -gossa, -kkō ~ -kkōsē[G] убежище [pakopaikka], pako.

pakolai/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sia беглый [karkuril].

pakot/tāG, -taīmā, -aB, -ti [pakottaa, kivistää]. *sermea pakotaB*.

paks/u, -ū, -uata, -uD, -uita толстый, беременная, paksu, ras-

- kas [raskaana oleva, tiine]. *paksu lehmä, paksu naizikko.*
paks/ũssaG, -unēmā, -unēB, -unēvaD, -unī, -unīvaD, -unēG,
-ũskā толстеть [tulla paksuksi, lihotal, tiinehtyä].
pa/ла, -лā, -лā, -лаD, -лоја кусок [palal].
palav/a, -ā, -ā, -aD, -oi ~ -oita жарко [on kuuma], kuuma.
paljo *palavoi päivitā / mīllē* *palava.*
palavatt/ũssaG, -ūtā, -ū, -ūvaD, -uĵĵē, -uĵĵēvaD [j geminoi-
 tunut painottoman tavun jäljessä!] вспотеть [hiota].
palj/aZ, -ā, -assa, -āD, -aita голый [paljas]. *paljaz* жал-
 ка; ks. myös s.v. *sittabombo.*
paljo много [paljon].
palk/ka, -ā, -kā, -aD, -koita плата [palkka].
pal/ko, -gō, -koa, -goD, -koita стручок [palko]. *ernē* *palko.*
pallet/aG, -ātā, -āB, -ī зябнуть [paleltaa], *palenta*. *jal-*
koi(ta) *palletāB.*
pallet/ũssaG, -ūtā, -ūvaD, -uĵĵēvaD зябнуть, *paleltua*. *jal-*
gaD *palletūvaD.*
pallo/o, -ō, -oa, -oD, -oja (Kliimettina) голубь [kyyhky].
pal't/ō, -ō, -ōta, -ōD, -oita [<ven.] пальто [päällystakki].
paŋ/ke, -ge, -keā, -geŋla, -geD, -keita ведро [sankol].
pannaG, panēmā, pañnē ~ pā², panevaD, pañnī, panivaD, paneG ~
pāG², paŋkā, panna ~ pannāsē, pantī класть [panna].
neisevaD rihtā panēmā [ryhtyvät tupaal rakentamaan].
pantav/a, -ā, -ā, -aD, -oita невеста, morsian. *ženiha dā*
pantava sulhanen ja morsian.
pa/ppi, -ppī, -ppia, -piD, -ppī, -ppīta священник, *parpi.*
paraikā сейчас [nyt].
paran/ēssaG, -ēmā, -ē, -ēD, -ēvaD, -ī, -īD, -īvaD, -ēG, -ēska,
-ēssā, -ēstī поправляться [parantua].
parap/i, -ā, -ā, -aD, -īta получше [parempi]. Ks. s.v. *kumpra.*

parašk/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] порошок, *pulveri*. Ks. s.v. *järkeä*.

parat/еллаG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvaD*, *-teļļī*, *-teliD*, *-telivaD*
 поправлять [*parannella*].

parat/tāG, *-taīmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-attī*
 починить [*korjata*; *parantaal*].

park/ki, *-ī*, *-kia*, *-iD*, *-kīta* дуб, *pajunkuori*.

parm/až, *-ā*, *-assa*, *-āssa*, *-āD*, *-aita*, *-aiissa* подол [*helma*],
syli. miä ißsū i lahsi parmāza.

par/si, *-zī*, *-sia*, *-ziD*, *-sīta* парзила [?], *parsi. rīgā parsi*.

par/ta, *-rā*, *-tā*, *-raD*, *-toita* борода [*parta*].

parusi/na, *-ñnā*, *-ñnā*, *-naD*, *-ñnoita* [*<ven.*] парусина, (*pur-*
je)*kangas*.

parveza adv. *joukossa, yhdessä. menemmer parveza*. Kielenoppaan mukaan sana ei ole vatjan oma, vaan sitä käytetään vatjassa joskus suomalaislainana.

pa:ssibo ~ passi·bo [*<ven.*] спасибо [*kiitos*]. *sūri pa:ssibo siллē!*

razgat/еллаG, *-елетā*, *-елеB*, *-eli* дристать [*ulostaal*].

pata, *pā*, *paītā*, *pāD*, *paīttoi*, *paīttoita* горшок [*ruukku, astial*,
suuri pata].

pēn/i, *-ē*, *-tä*, *-eD*, *-ī*, *-ītā* маленький [*pieni*].

pēntr/e, *-ē*, *-eä*, *-eD*, *-ītā* гряда [*kasvipenkkil*, *piennar*].

pēn/ūZ, *-ūssā* с молодости [*pienestä pitäen*]. *pēnūssā miä enē*
ēt terveh, aina läžzī.

pēr/rāG?, *-emā*, *-ē*, *-eD*, *-evāD*, *-ī*, *-iD*, *-ivāD*, *-eG*, *-egā*,
-eäsē, *-ettī* пердеть [*pierrä*]. Ks. s.v. *haisāG*.

pēr/u, *-ū*, *-ua*, *-uD*, *-uita* пердата [?], *pieru*.

pērāht/āssāG, *-āmā*, *-ā*, *-āvāD*, *-ī*, *-īD*, *-īvāD*, *-āG*, *-ağgā* [!],
-āssē [!], *-āstī* пернуть [*pieraista*].

pētil/ä, -ā, -ätä, -äd, -öitä [*<ven.*] петля, sarana, haka
(vaatteessa).

pegan/a, -ā, -āta, -aD, -oita [*<ven.*] пеганый, kirjava hevonen.

peh/ko, -gō, -koa, -goD, -koja куст, pensas. Vrt. *pēzaž*.

pehm/ëä, -ëä, -ëätä, -ëäd, -ītä мягкий [*pehmeä*].

pehm/īssäG, -enēmā, -enēB, -enēväd, -enī, -enīväd pehmitä.

pehmit/elläG, -tēmā, -tē, -tēD, -tēväd, -teļļī, -teliväd
мякнуть [*pehmetä*; ро. *pehmitellä*].

pehmitt/ūssäG, -ūtmā, -ūB, -ūjĵē, -ūnnūG мягчиться [*pehmetä*].

pehmit/tāG, -tāmā, -ā, -täväd, -ī, -tiväd, -äG, -taġgā,
-tässē, -ettī мягчить [*pehmittä*].

pei/ko, -gō, -koa, -goD, -koita мезенец [*murt. pikkusormi*],
peukalo.

peit/to, -ō, -toa, -oD, -toita kätkö, piilo. *miä mē peittō,*
ē peittoza.

peitt/äüssäG, -äümā, -äü, -äüD, äüväd, -äüjē, -äüjēD, -äüjēväd,
-äüskā, -äüssā, -äüstī piiloutua.

peit/tāG, -tāmā, -ā, -täväd, -ī, -tiväd, -tännūG, -äG, -tagā,
-tässē, eB -tāG, -ettūG прятать [*piilottaa*].

pel/ḑātäG, ḑtšāmā, ḑtšā, ḑtšäväd, ḑtšäzī, elär ḑtšäG, elkā
ḑḑatkā, ḑḑātā, ḑḑättī бояться [*pelätä*].

pelssim/eD, -ī, -ītä стativeы [*jalustat*; ро. *kangaspuut*
(vrt. *Setälä*)].

pent/ta, -ā, -tā puimajätteet (ei ruumenet).

penik/ka, -ā, -kā, -kaza, -aD, -koita щенок [*koiranpentu*].

peredni/kka, -kkā, -kkā, -kaD, -kkoī, -kkoita [*<ven.*]
передник [*esiliinal*].

pe/reh, -řrē, -rehtä, -řrēD, -řreitä семья [*perhel*].

peremmēZ (taiv. ks. *mēZ*) хозяин [*isäntä*].

perj/e, *-ē*, *-eD* [*<ven. перо, pl. перья*] крылья [=pl. крыло *siipil*], *höyhen*.

perkel/eh, *-ē*, *-ehtä*, *-ēD*, *-ītä* проклятый [*kirottu*; *perkelel*].
peŕrā после, *jälkeen*.

per/zeG, *-sē*, *-zettä*, *-sēD*, *-sītä* жопа [*takapuoli*]. *miä lū*
perzettä mō; ks. myös s.v. *tšülvettäG*.

perzemmutšī (taiv. ks. *mutšī*) ходная кишка, *peräsuoli*.

pešs/eüssäG, *-eümā*, *-eü*, *-eüväD*, *-eüjē*, *-eüjēväD*, *-eüG*,
-euskā, *-eüssā*, *-eüsti* мыться [*peseytyä*].

pe/ssäG, *-semā*, *-žzē*, *-zeD*, *-sevāD*, *-žzī*, *-sivāD*, *on -ssüG*,
ēvaD -ssüD, *-zeG*, *-skā*, *-ssā*, *-sti*, *on -stü[G]*, *ēvaD -stüD*
мыть [*pestä*].

pe/sä, *-žzā*, *-šsā*, *-zäzä*, *-zāD*, *-šsi*, *-siä*, *-šsižä* гнездо
[*pesä*].

pezit/elläG, *-tēmā*, *-tēB*, *-tēväD*, *-teḷi*, *-telivāD*, *-ellā*,
-elti гнездиться, *pesiä*.

pet/elläG, *-teleṁmā*, *-telē*, *-televäD*, *-teḷi*, *-telivāD*, *eläp*
-teleG, *elkā -elkā* врать, *valehdella*, *pettää*.

petšsel/i, *-ī*, *-iä*, *-iD*, *-ītä* petkele.

petteli/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoita* обманщик [*petkuttaja*],
valehtelija.

Petter/i, *-ī*, *-iä*, *-izä*, *-issä*, *-ī* sg. ill. Ст. Петербург,
Pietarin kaupunki. Ks. s.v. *hrēni*, *linna*.

pet/täG, *-tāmā*, *-äB*, *-ti* обмануть [*pettää*]. *tšako petäB*,
vettagā leipä suhhe!

petäj/ä, *-ä*, *-ä*, *-äD*, *-ī*, *-ītä* плова [?; *petäjä*].

petäjäi/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-siä* пловый [?; *petäjäinen*].

pe/dgataG, *-tkāmā*, *-tkāB*, *-tkazi*, *on -dgannuG* лягаться
[potkia; po. potkaista].

pe/dgellaG, *-tkelēttā*, *-tkelēB*, *eB -tkelēG*, *-tkeli*
лягаться [potkia].

pē/zaZ, *-sā* (Kliimettina) pensas. *pēsān_алла*. Mahussa käy-
tetään sanaa *pehko*.

pehj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-ei*, *-eita* донушко [murt. metallinen
leivinpeltti; po. pohjal].

pehjatō (kielenopas ei osaa taivuttaa sanaa) безо дня
[pohjatta], pohjaton.

peip/pe, *-ē*, *-pea*, *-eD*, *-peita* цыплёнок, kananpoika. Ks.
s.v. *autūssaG*.

pelet/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-i*, *-tivaD*, *-tassē*, *-etti*
жечь [polttaa].

pe/llēssaG, *-llētā*, *-llēB*, *-llī*, *-llīvaD*, *on -leṇnuG* [!],
ēvaD -leṇnūD [!] гореть [palaal]. *koto on peleṇnuG*.

pe/lo, *-llō*, *-lloa* ~ *-lloata*, *-loD*, *-loja* пожар, tulipalo.
keitšig_mennā pelolē [kaikin mennään] tulipaloon.

pentikkaine [nokkonen]. Kielenopas pitää sanaa suomalais-
sena; ks. vatjan *kerpane*.

pel/to, *-lō* ~ *-lē²*, *-toa*, *-lolla*, *-loD*, *-toi*, *-toita*, *-toilla*
полоса [peltosarkal]. Ks. s.v. *āri*.

pelv/i, *-ē*, *-ea*, *-eD*, *-īta* коленка [polvi].

permat/a, *-ā*, *-ā*, *-алла*, *-aD*, *-eita*, *-eilla* шесток,
uuninedusta.

per/zaZ, *-sā*, *-zassa*, *-sāD*, *-sai*, *-saita* поросёнок [porsas].

petkeli/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoī*, *-kkoita* potkuri-
hevonen. *keitšig_opezeD petkelikoD*.

pe/uta, *-vvā*, *-utā*, *-vvaD* ведро [poutal]. *peuteita päivitā*.

peuvv/i, -ē, -ea, -eD, -ī, -īta пазуха [povi]. *mitä on peuveza?* - nännäD *peuveza*.

piġgā скоро, pian.

pih/ka, -gā, -kā, -gassa смола [pihka, hartsi], kirsikka-puun mahla. *petäjä* *pihka*.

pi/ho, -ĥhō, -ĥhoa, -hoza, -hoD, -ĥhoi, -hoja ~ -ĥhoita, -ĥhoiza пясть [kämmen], pivo.

pi/hta, -ĥhā, -htā, -haD, -htoi, -htoja ~ -htoita плечо [hartia]. Ks. s.v. *tšūlvettäG*.

pī, *pī*, *pītā*, *pīD*, *pītā* зуб [hammas, piikki]. *aŗrō pī*.

pī/ka, -gā, -kā, -gaD, -koita работница [työntekijä (nainen)]; piikal.

-*pīkko*, ks. *ūlipīkko*.

pīmak/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita молочный, maitoinen. *p[īmakas]* *sīnī*.

pīm/ä, -ā, -ā ~ -ātā, *ilmā* -ättäG молоко [maito].

pīmāvesi (taiv. ks. *vesi*) сыворотка, hera.

pīn/a, -ā, -ā, -aD, -oita липа [murt.], piena. *uhsē*, *akkunā pīna*.

pīp/pu, -ū, -puā, -uD, -puita трубка [piippu].

pīrg/a, -ā, -ā ~ -āta, -aD, -oita пирог [piirakka].

pīrovi/tsa, ṭtsā, -tsā, ṭtsaD, -tsoita спиравица [?], ampiainen.

pīr/ta, -ā, -tā, -aD, -toita бёрдо [pirta]. Ks. s.v. *nāpertiD*.

pīr/u, -ū, -ua, -uD, -uita [<ven.] пир [pidot], kutsut.

pikari [pikari]. Kielenopas tuntee sanan (suomesta) mutta ei käytä sitä; ks. *vatjan rūmkka* [=rjumka!].

²*pikēpā* [pikemmin]. Ks. s.v. *masterkka*.

pi/kkane, *-kkazē* ~ *-kkē*, *-kassa*¹ ~ *-kessa*, *-kkazeD* ~ *-kkēD*, *-kkazīta* (nähtävästi kaksi eri sanaa sekaannuksissa) *маленкий* [pienil].

pikkarai/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zele*, *-zeD*, *-sī*, *-sia*, *-sīlē*
маленкий [pienil].

pi/ла, *-лā*, *-лā*, *-лаD*, *-лоја* [<ven.] *пила*, *saha*.

pi/lataG, *-лātmā*, *-лā*, *-лāvaD*, *-lazī*, *-lazivaD*, *-лāG*,
-latkā *испортить* [pilatal].

pilit/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-etti*
[<ven.] *пилить* [sahatal].

pilkkō[-*piṁmēä*] *очень темно* [erittäin pimeää]. *ai mikä pilkkō-piṁmēä*.

pilл/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita*, *-oilla* *pahateko*. *pilloi pūttujēvaD*.

pill/i, *-ī*, *-iä*, *-illā*, *-iD*, *-ītā*, *-īllā* *свистулька*,
pilli.

pillit/ellāG, *-tēmā*, *-tēB*, *-tēvāD*, *-teīlī*, *-teli*, *-telivāD*
играть [soittaa; po. soitella].

pillit/tāG, *-täṁmā*, *-ā*, *-tävāD*, *-ī*, *-tivāD*, *-tässē*, *-etti*
играть, *soittaa*. *pillittāg* *garmonjalla*.

pilлur/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ia* ~ *-īta* *баловник* [vallaton lapsil], *pahantekijä*. *pilлuri lahsi*.

pilр/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oita* *tukkahilse*, *pilpas*.

pilv/i, *-ē*, *-eä*, *-eD*, *-ītā* *туча* [pilvi].

pilvis/ellāG, *-sēmā*, *-sēB*, *-seli*, *-ellūG* *тучиться* [?],
pilveillä.

pilviss/ūssāG, *-ūtmā*, *-ūB*, *-ūjje* *затучиваться* [murt. pilvistyä].

pi/menēssäG ~ *-mēssäG* ~ *-metäG*, *-meneṁmä*, *-meneB* ~ *-menēB¹*,
-meni, *-mennüG* темнеть [*pimetä*].

pimeti/kko, *-kkō*, *-kkoa* сумерки, *hämärä*. *ehtugō pōlē* [*vai ehtugopōlē?*] *lēB pimetikko*.

piṁm/iä, *-iä*, *-iätä*, *-iäd*, *-ītä* темно [(on) *pimeää*; po. тёмный, *pimeä*]. *piṁmiäs_{sa}G*.

pinžak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] пиджак, *takki*.

pi/pi, *-ṗṗī*, *-ṗṗiä*, *-piD*, *-pijä* болячка [*märkänäppylä*], *kipeä* (*lasten kielessä*).

pisseli/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoita* пикалка [?; ilm. po. пикульник *karhea pillike*], (*joku*) *pistävä* (*kasvi*).
pisselikko roho.

pi/ssäG, *-ssämā*, *-šsā*, *-säD*, *-säB*, *-ssäväd*, *-šsī*, *-ssiväd*,
-säG, *-ssagā*, *-ssäsē*, *-settī* торкнуть [*pistää*, *tuupata*].

¹*pitšukkei/ne?*, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* длинненький, *pitkulainen*.

pi/tšä, *ṭtšā*, *-tšā* ~ *-tšätä*, *ṭtšäd*, *-tšītä* длинный [*pitkä*].

piṭtāG, *pitāmā*, *piä*, *piäd*, *pitäväd*, *pīzī*, *pīziD*, *piti*,
pīzimmāG, *pīzittāG*, *pitiväd*, *piäg*, *pitagā*, *piṭtāsē*,
piettī держать [*pitää*]. Vrt. *vajjā*; ks. myös s.v. *koirataG*.

plaižgut/ellaG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvaD*, *-teļļī*, *-teliD*, *-telivaD*
хлопать [*paukuttaa*, *läimäyttellä*].

plaižgut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-ettī*
хлопать [vrt. ed.; po. *paukuttaa*, *läimäyttää*].

plank/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] планка [*piena*, *lista*, *laatta*], *talla*, *liista*.

plemänni/kka, *-kkā*, *-kkā*, *-kaD*, *-kkoita* [<ven.] племянник,
veljenpoika.

pletit/tāG, *-täṁmā*, *-ä*, *-äv*, *-ī*, *-tiväd*, *-äg*, *-tağgā*, *-tassē*,

- etti* [passiivimuodoissa kirjoituslipsahdus: po. -*tässē*, -*etti?*] [vrt. ven. плетать, плести: плету] плести, рупоа.
- ple/tti*, -*tti*, -*ttiä*, -*tiD*, -*ttitā* [<ven. плеть ruoska] плетёнка [id.]. *rōzgā pletti* [ruoskan siima (vrt. Tsvetkov *rōzgā pletti* id.)].
- plōtnik/ka*, -*ā*, -*kā*, -*aD*, -*koita* [<ven.] плотник [kirvesmies], salvumies. Ks. s.v. *era*.
- podari/ttāG*, -*ttamā*, -*ttā*, -*taD*, -*tavaD*, -*tti*, -*ttivaD* [<ven.] подарить, lahjoittaa.
- ²*pod'jo·m'tte* ~ ²*pad'jo·m'te* [<ven. пойдёмте menkäämme]. Ks. s.v. *marja*, *pōlaZ*.
- podošv/a*, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] подошва [antural], ken-gänpohja.
- podžit/tāG*, -*taimā*, -*ā*, -*tavaD*, -*i*, -*tivaD*, -*tassē*, -*atti* [vrt. ven.] почивать [nukkua, maata].
- poduška/a* ~ *potuška*², -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] подушка, päänalus. Ks. s.v. *sulka*.
- poi/ka*, -*gā*, -*kā*, -*galta*, -*galē*, -*gaD*, -*kei*, -*keita*, -*kēlta*¹ [!], -*keilē* сын, мальчик [poika]. Ks. s.v. *naisiussaG*.
- poi/Z* ~ -*zaG* прочь, pois. *nätälī elävāD i menevāD tōže poizaG*; ks. myös s.v. *siältä*.
- pojinti/ma*, -*imā*, -*imā*, -*maD*, -*imoi*, -*imoi* ~ -*imoi* пасынок, poikaruoli.
- poju* (Kliimettina) poikanen.
- počk/oi*, -*oi*, -*oita* [<ven.] покой, rauha. *eb_anna_počkkoita*.
- počkoini/kka*, -*kkā*, -*kkā*, -*kaD*, -*kkoita* [<ven.] покойник, vainaja.
- potilk/aD*, -*oi*, -*oita* [vrt. ven.] поминки, hautajaiset.
- potinait/tāG*, -*tamā*, -*ā*, -*aD*, -*tavaD*, -*i*, -*tivaD*, -*aG*, -*tagā*, -*tassē*, -*etti* [<ven.] поминать [muistella; pitää sielun-

messual].

pōl/až, -ā, -assa, -āD, -aita брусника, puolukka. *pod'jo·mŭtŭe*
pōlaisēG!

pōlazmarja (ks. *pōlaž*, taiv. ks. *marja*) [puolukka].

pō/li, -lē, -лта, -лeD, -līta сторона, пол [puolikas], пуо-
li, seutu. *on pōlīta mokomīta, kuza gādaD tulevaD üllē*
lāvvē; ks. myös s.v. *pimetikko*.

pōlik/ke, -ē, -kea, -keza, -essa, -eD, -keita, -keiza,
-keissa бочка, tynnyri.

pōlittā пополам, puoleksi. *leikkā pōlittā*.

posvešni/kka, -kkā, -kkā, -kaD, -kkoita [*<ven.*] подсвечник
[kynttilänjalka].

povarnj/a, -ā, -ā, -aD, -oita [*<ven.*] поварня [keittiö],
hahlat.

poŭvoini/kka, -kkā, -kkā, -kaD, -kkoi [*<ven.*] повойник,
naisten myssy.

prāznik/ka, -ā, -kā, -aD, -koita [*<ven.*] праздник [juhla].
Ks. s.v. *pädrä*.

prāvit/ellaG, -tēmā, -tē, -tēvaD, -teļļī, -telivaD, -ellā,
-eltī поправлять [korjailla].

prāvit/tāG, -taŭmā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -taisī kond.
sg. 1., -tassē [*<ven.* править korjata] поправлять
[korjailla; po. korjata].

prāv/iussaG, -iumā, -iu, -iuvaD, -iujē, -iujēvaD, -iuG,
-iuskā, -iussā, -iustī [*<ven.*] поправляться [korjaantua].

praižgaht/āssaG, -āmā, -āB, -ī брызгать [roiskua; po. rois-
kahtaal].

prihōd/a, -ā, -ā, -aD, -oita [*<ven.*] приход [seurakunta],
aluskunta.

prīzgut/tāG, -taŭmā, -ā, -aD, -tavaD, -ī, -tivaD, -tassē,

- etti* прызгать [roiskua, roiskia; po. roiskuttaa].
- primozl/a*, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [vrt. ven. murt.] привуз,
riusa, varsta.
- prjāk/ku*, -*ū*, -*kua*, -*uD*, -*kuja* ruisrääkkä.
- progon/a*, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] прогон [ajo, palsta;
po. karjakuja, kylän aidattu karjatie? (vrt. Posti -
Suhonen *progonA*, Nirvi *prokkōna*)].
- ¹*prolob/a*, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [vrt. ven.] прорубь, lohennut
jää, avanto.
- prostijnj/a*, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*oita* [<ven.] простыня, lakana.
- prūd/u*, -*ū*, -*ua*, -*uD*, -*uita* [<ven.] пруд [lammikko]. Ks.
s.v. *ujuttāG*.
- präki/ssäG*, -*zeṁmā*, -*zeB*, -*zeväD*, -*zi*, -*ziväD*, -*zeG*, -*skā*
трещать [rätistä].
- puh/až*, -*tā*, -*assa*, -*tāD*, -*taita* чистый [puhdas].
- puhas/sāG*, -*saṁmā*, -*ā*, -*aD*, -*savaD*, -*i*, -*sivaD*, -*sassē*,
-*etti* чистить [puhdistaa]. Ks. s.v. *tširkaž*.
- pu/heh*, -*hē*, -*hetta*, -*hēD*, -*hēita* разговор, puhe.
- puh/gataG*, -*kāmā*, -*kā*, -*kāvaD*, -*kazī*, -*kazivaD*, -*kāG*, -*gatkā*,
-*gatā*, -*gattī* колоть, puhkaista. *puhgatā muñṇeita sinneG*
i panna veikā ahjōsēG; ks. myös s.v. *muhku*.
- puh/ḡellaG*, -*keḡmā*, -*keḡ*, -*keḡevaD*, -*keḡī*, -*keḡivaD*,
-*ḡelkā*, -*ḡellā*, -*ḡeltī* колоть [pistellä, puhkoa].
- pu/hhūaG*, -*humā*, -*hū*, -*hūD*, -*hūB*, -*hūzī*, -*hūasē*, -*hutti*
дуть [tuulla, puhaltaa]. *tulta puhhuasē*.
- puhtāssiG* чисто [puhtaasti].
- puik/ko*, -*ō*, -*koa*, -*oD*, -*koita* щепачка [?; vrt. щепä päre;
po. tikku, puikko (vrt. Posti - Suhonen, Tsvetkov)].
- pui/ne*, -*zē*, -*ssa*, -*zeD*, -*sia* ~ -*sīta* деревянный [puinen].

puis/sāG, -samā, -ā, -aD, -savaD, -ī, -sivaD, -aG, -sagā, -sāsē, -etti трясти [ravistaa]. *hot mitä on siulla* [!] *parmāza, puisap_poiZ!*

pu/kki, -kkī, -kkia, -kiD, -kkīta козёл [pukki].

puлт/a, -ā, -ā, -aD, -eita свадьба [häät].

pu/ñnoaG, -nomā, -ñnō, -noD, -novaD, -ñnī [!], *-noziD, -nozivaD, -ñnoasē, -notti* вить [punoa]. *kammitsā, paglā puñnoasē.*

puřišk/a, -ā, -ā, -aD, -oi, -oita [vrt. ven.] пупочек, *kannaku, ihonärpylä. keitši lītsa puřiškoilla.*

pure/ллаG, -лётмā, -лē, -леvaD, -lī, -limmaG, -livaD, -ллā, -лтī кусаться [purra; po. pureskella].

pur/kāG, -kamā, -gā, -kavaD, -^džī, -tšivaD, -kannuG, -gaD, -kagā, -kāsē, -getti пороть [purkaa, ratkoa].

pu/řroaG, -romā, -řrō, -roD, -rovaD, -rozī, -rozivaD, -řroasē, -rotti кусать, purra.

puzer/i, -ī, -ia, -iD, -īta [<ven.] пузырь, kupla, rokko.

pužert/āG, -aītā, -ā, -aD, -avaD, -ī, -iD, -ivaD, -assē, -etti выжимать [puristaa, pusertaa kuivaksi]. *piäB pužertās_sevaD.*

pužert/еллаG, -ētmā, -ē, -ēvaD, -ēllī, -elivaD, -елkā выжимать [puristaa kuivaksi; po. puristella k.].

pu/zgelлаG, -skелётмā, -skелēB, -skeli, -zgelлиG бодаться [puskea; puskella (vrt. Posti - Suhonen *pusella)].

putel/i, -ī, -ia, -iD, -īta бутылка [pullo].

pu/tke, -dgē, -tkea, -dgeD, -tkeita ствол [putki].

-putsi, ks. uniputsi.

pū, pū, pūta, pūza, iлтā pūttaG, pūD, pudjē, puita, puiza, iлтā puittaG дерево [puu]. Ks. *tapeppūD, tšedreppi.*

pūd/a, -ā, -ā, -aD, -eita [<ven.] пуд [puuta].

¹*pū-ēuna*, ks. *-ēuna*.

pūgavi/tsa, *ṭtsā*, *-tsā*, *ṭtsaD*, *-tsoi* [*<ven. пуговица nappi*] *пуговка* [*id.*].

pūh̃h/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-ēita* [*<ven.?*] *пух* [*untuvat, haivenet*], *suuri huivi*.

pūnj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-ēita* [*<ven.*] *пуня* [*varastohuone tms.*]. *pūnja kōminaza*.

pūtt/ūssaG, *-ūmā*, *-ū*, *-ūvaD*, *-ujē*, *-ujēvaD*, *-ūG*, *-ūskā*, *-ūssā*, *-ūstī* *попадаться* [*sattua, osua*].

*pū/h*_ṭ*tšiäG*, *-h*_ṭ*tšimā*, *-h̃hī*, *-h*_ṭ*tšizī* ~ *-h̃hī?* *imperf. sg. 1.* *места* [*lakaista*]. Ks. s.v. *avu*.

pū/hä, *-h̃hā*, *-h̃hā*, *-hāD*, *-hi*_ṭ*ä* *пост paasto* (*ruoka*) (*kielen- opas* *tuntee* *san**n* *myös 'sunnuntai'-merkityksessä, mutta ei käytä*). *sūmmen_nūD pūh̃hā* [*syömme nyt*] *paastoruokaa*.

pū/ssū, *-šsū*, *-ssüä*, *-süllä*, *-süD*, *-ssüjä* ~ *-ssüitä*, *-ssüillä* *ружьё* [*pyssy*].

pūsūt/elläG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēväD*, *-teļļī*, *-telivāD* *стрелять, ammuskella. lintuita pūsütellä*.

pū/tāG, *-tāmā*, *-(v)vā*, *-(v)vāD*, *-tävāD*, *-zī*, *-ziD*, *-sivāD*, *-(v)vāG*, *-tagā*, *-tāsē*, *-(v)vettī* *ловить* [*pyydystää*].

pādr/ä, *-ā*, *-ā*: *pādrā prāzņikka* *Петров день* [*Pedron, Pyhän Pietarin juhla*].

*pāh*_ṭ*tšeni/kko*, *-k̃kō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoī*, *-kkoī* ~ *-kkoita* *орешник* [*pāhkināpensas, pāhkināpensaikkol*].

*pāh*_ṭ*tšenpū* (*taiv. ks. pū*) *ореховое дерево* [*pāhkināpensas*].

*pāh*_ṭ*tšen/ä*, *-ā*, *-ā*, *-āD*, *-ītä* *орех, pāhkinä. pāh*_ṭ*tšenōizā pāhkinän keruussa*.

pāi *pāin. miä meñnē metsā pāi*.

¹*pāis/är*, *-sārē*, *-ärtä*, *-säred*, *-sārītā* *päistäre. päissäred tulnevaD kui liñnā tappāsē*.

päivett/üssäG, *-ümä*, *-ü*, *-üväD*, *-üjje*, *-üjjeväd*, *on -ünnüG*,
-üG, *-uskä*, *-üssä*, *-üsti* загореть [päivettyä].

päivik/ko, *-ō*, *-koa*, *-koza*, *-ossa*, *-oD*, *-koita* солнце
 [aurinkol]. Ks. s.v. *aŭvaussaG*.

päiv/üD, *-ü*, *-üttä*, *-üD*, *-uitä* солнышко [päivyt, aurinkol].

päiv/ä, *-ä*, *-ä*, *-äd*, *-i*, *-itä* день [päivä].

pä/reh, *-rre*, *-rettä*, *-rreD*, *-rreitä* лучина [pärel]. Ks.
 s.v. *puikko*, *tiuhtha*, *väkkärä*.

pärrei/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-sītä* лучинный, päreinen.

pärvak/ka, *-ā*, *-kā* ~ *-kāta*, *-kaza*, *-assa*, *-aD*, *-koita*,
-koiza, *-koissa* вятерь [murt. heinäkuljetuskoril, suuri pärekori].

pärähm/ä, *-ä*, *-ä*, *-äd*, *-itä* охапка, syli, sylyys. *vetag*
einä pärähmäseG.

pä, *pä*, *pätä*, *päD*, *päi* [pro *pād'jē!], *päitä* голова [pää].
kapussa[-lpä [kaalinkera]. Ks. s.v. *huimataG*, *mulipä*.

pälē на, päälle. *rässä pälē* katolle.

pälime/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-siä* верхний [päällimmäinen].

päliskert/ēD, *-ei*, *-eita*, ks. *päliskerteine*.

päliskert/eine, *-eizē*, *-eissa*¹, (*-ēD*, *-eita*) изгребы [(pel-
 lavan) päällysteet]. *tappuraD raputaD poiZlinassa*,
sīzlēB päliskertēD ~ *päliskerteine*. Vrt. *päliskertēD*;
 ks. s.v. *vehsiäG*.

päli₁tsē поверху, pintapuolisesti. *miä tšidgō kapussā*
to'kko päli₁tsē.

pällä на [päällä]. *rässä pällä*.

pältä [päältä]. *lenti rässä pältä poiZ*.

pälü/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-ziä* верх [yläpuoli; päällynen].
tšennä, *uŋeti pälüne*.

pālūz, ks. *ījē pālūz*.

pānalū/z, *-sē*, *-ssa*, *-zeD* ~ *-seD*¹, *-sia* изголовье [*pään-*
alus]. *pāg_enäpi pānalussa*, *kerkeapi magataG*.

pārm/eh ~ *pār^(e)m/eh*¹, *-ē*, *-ehtä*, *-ēD*, *-ītä* рубец, *päärme*.

pār^eme/ssāG, *-ssāmā*, *-šsā*, *-sāD*, *-ssävāD*, *-šsī*, *-siD*,
-ssivāD, *-sāG*, *-ssagā*, *-ssässē*, *-setti* подрубить,
päärmää.

pārā/tte, *-tē*, *-tteä*, *-teD*, *-ttītä* [*-tteitä* s.v. *rättel*]
головной платок [*päähuivi*].

pā/sku, *-zgū*, *-skua*, *-zguD*, *-skuita* косатка [*räystäspääsky*].

pā/ssāG, *-semā*, *-zē*, *-zeD*, *-sevāD*, *-zī*, *-sivāD*, *-ssūG*, *-zeG*,
-skā, *-sāsē*, *-stī* пустить [*päästää*; po. *päästä*]. Ks.
s.v. *mahsu*.

pāsurj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-ēita* (painotus ei osoita sanaa yh-
dyssanaksi) kangastukki. *kaṅgaZ mēB pāsurjalē*, *nītiD*
ēvaD колодалла.

pōlk/kū, *-ū*, *-küä*, *-ūD*, *-küitä* ступ [*tuoli*], *pōlkkytuoli*.
anna[m_]mīllē pōlkkū jalkoin_алла.

pōll/ū, *-ū*, *-üä* пыль, *pöly*.

pōllūt/tāG, *-tāmā*, *-āB*, *-ti* пылить [*pölyttää*].

pōll/ūssāG, *-ūmā* ~ *-üāmā*, *-üāB*, *-üājē* пылиться [*pölytä*].
mā neizeB pōllüāmā.

**pōri/äG*, *-B*² [*pyöriä*]. Vrt. *pōrūäG*; ks. s.v. *aṅgelī*.

pōrt/ūssāG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūjē*, *eläp_ūG*, *elkā -ūskā* угореть
[saada häkämyrkytys; po. *pyörtyä* (vrt. Kettunen VKÄH)].

pōrūt/ellāG, *-tēmā*, *-tē*, *-teḷḷī*, *-telivāD*, *-teleG*, *-elkā*,
-ellā, *-eltī* вертеть, *pyöritellä*.

¹*pōr/üäG*, *-ūmā*, *-ūB*, *-ū* вертеться, *pyöriä*.

pōr/ä, *-ā*, *-ā*, *-āD*, *-ī*, *-ītä* колесо [*pyörä*].

R

ṛād/u, *-ū*, *-uata*, *-uD*, *-uita* [*<ven.*] ряд, rivi. *miä pā*
ṛādū [*minä panen*] riviin.

rā/ka, *-gā*, *-kā*, *-gaD*, *-koita* сучок, risu, oksa.

rān/a, *-ā*, *-ā ~ -āta*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] рана, haava.

rā/tsiaG, *-tsimā*, *ṛtsī*, *en ṛtsiG*, *ṛtsiD*, *-tsivaD*, *-tsizī*,
-tsiasē, *ṛtsittī* [*<ven.*] рачить [*raatsial*].

rā/to, *ṛō*, *-toa*, *ṛoD*, *-toi*, *-toita* падежина [*eläinrutto*;
по. *raato*].

ra/dgataG, *-tkāmā*, *-tkā*, *-tkāvaD*, *-tkazī*, *-tkazivaD*, *-tkāG*,
-dgatkā, *-dgatā*, *-dgattī* рвать, reväistä (*vaatetta*).
Ks. s.v. *noskotti*.

ra/geh, *-ḱkē*, *-gehta*, *-ḱkēD*, *-ḱkeita* град, rae.

rahv/aZ, *-ā*, *-assa*, *-āD*, *-aita* народ [*kansal*].

rai/ska, *-zgā*, *-skā*, *-zgaD*, *-skoita* raukka, poloinen. Sana
esiintyy tavallisesti vain yhdyssanassa *lahsiraiska*.

ra/ja, *-ḡjā*, *-ḡjāta*, *-jaD*, *-ḡjoi*, *-joja* край [*reuna*, *laita*;
по. *raja* (*vrt. esim. Tsvetkov*)].

raket/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḡḡā*,
-tassē, *-ettī* запрячь, valjastaa. *r[akettāG] ovessa*.

ra/kko, *-ḱkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoita* пузырь [*rakko*].

rami/tsāG, *-tsaṁmā*, *ṛtsā*, *ṛtsaD*, *-tsavaD*, *ṛtsī*, *ṛtsiD*,
-tsivaD, *ṛtsaG*, *-tsaḡḡā*, *-tsassē*, *ṛtsattī* хромать,
ontua.

ramk/aD, *-oi*, *-oita* [*<ven.* рамки] (*kielenopas ei ole aivan*
varma sanan asusta, vaan sanoo joskus rāmaD, jopa ramaD)
[*<ven.*] рамы, raamit.

ra/mo, *-ṁmō*, *-ṁmoa ~ -ṁmoata* сила, voima. *sūriko silla ramo?*

ramok/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* силач [voimamies; voimakas (vrt. Nirvi)].

ramot/ō, *-toṃmā*, *-otta?* (taivutusmuodot on saatu vain kielenopasta johdatellen) бессильный [voimaton].

rampa хромо́й [rampal]. Kielenopas tuntee sanan suomesta.

raṇ/geD, *-keā?* ~ *-keata?*, *-keita* хомут, länget.

ran/ta, *-nā*, *-tā*, *-nalла*, *-naD*, *-toita*, *-toilla* берег [rantal].

ra/pa, *-ṽvā*, *-ṛpā*, *-vaza*, *-vassa* дробина [rapa, mäskil. eḷlū rapa].

raput/tāG, *-taṃmā*, *-ā*, *-aD*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-ettī* трепать [piestä, pudistella]. *liṇnoita raputtassē*.

raštog/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* рождество, joulu.

ra/zgaZ, *-skā*, *-zgassa*, *-skāD*, *-skaita* тяжёлый [raskas].

razv/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* сало [rasval].

razvak/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* сальный [rasvainen].

razvett/ūssaG, *-ūmā*, *-ū*, *-ūvaD*, *-uḷḷē*, *-uḷḷēvaD*, *-ūG*, *-ūskā* сомиться [?; rasvoittua].

rat/aZ, *-tāD*, *-tai*, *-taita* телега [pl. rattaat].

rat/iZ, *-tī*, *-issa*, *-tīD*, *-tīta* клеть, aitta.

ra/tkoaG, *-tkomā*, *-dgō*, *-tkovaD*, *-tkozī*, *-tkozivaD*, *-dgoG*, *-tkogā*, *-tkoasē*, *-dgottī*, *-dgottuG*, *-dgottūD* рвать, repiä. *sepa radgottuG*.

raukkai/ne, *-zē*, *-zeD*, *-sīta* бедный [raukka]. *ai siä raukkaine*.

ra/uta, *-vvā*, *-utā*, *-vvassa*, *-vvaD*, *-uteita* ~ *-utoita*, *-uteissa* ~ *-utoissa* железо [rauta].

ra/utane, *-utazē*, *-utassa* ~ *-vveṣsa*¹ [lehkä saatu toiselta kielenoppaaltal, *-utazēD*, *-utazīta* железный [rautainen].

ra/vi, -*vvī*, -*vvīata*, -*viD*, -*vvīta* пов, suuri (oja)syvennys.

ra/vu, -*vvū*, -*vvua*, -*vuD*, -*vuja* желёзка, rauhanen. *ravud*_{viskāB kahin}[n]aĭlā.

ra/vvaD, -*utoi*, -*utoja* ~ -*utoita*, -*utoilla* (tav. *lampā ravvaD*) ножницы, keritsimet.

ravvat/tāG, -*taġmā*, -*ā*, -*tavaD*, -*ī*, -*immaG*, -*taġgā*, -*tassē*,
eB -*tāG* ковать [takoa], kengittää. *opezīta ravvattassē*.

rehgak/aZ?, -*kā*, -*assa*, -*kāD*, -*kaita* грешный, syntinen.

reh/ka, -*gā*, -*kā*, -*gaD*, -*koita* [<ven.] грех, synti. Ks. s.v. *strōkku*.

rehnū/Z, -*zē*, -*ssa*, -*zeD*, -*sītā* сени, eteinen.

rehtilkakku (taiv. ks. *kakku*) блин [ohukainen].

rehtil/ä, -*ā*, -*ā*, -*ād*, -*ōitā* сковорода, paistinpannu.

remen/i, -*ī*, -*iā*, -*iD*, -*ītā* [<ven.] ремень, remmi.

re/po, -*vvō*, -*ppoā*, -*voD*, -*ppoi*, -*poja* ~ -*ppoita* лисица, kettu.

re/ppiāG, -*pimā*, -*vvī*, -*viD*, -*pivāD*, -*pizī*, -*pizivāD*,
-*pinnūG*, -*viD*, -*piā*, -*ppiāsē*, -*vittī* выдергать [kiskoā, repiā]. Ks. s.v. *ehitiāG*, елма.

rešotk/a, -*ā*, -*ā*, -*aD* [<ven.] трещотка [räikkä], räty, hälyytyskoje.

retel/i, -*ī*, -*iā*, -*iD*, -*ītā* [<ven.] редили [rehuhäkki].
lehmāD sūvāD reteliissä.

re/ṭši, ṭ₁*džē*, ṭ₁*tšeā*, *rēD* [pro *re*ṭ₁*džēD*!] ṭ₁*tšiā* сани, reki.

re/ṭšā, ṭ₁*tšā*, -*tšā*, ṭ₁*tšāD*, -*tšītā* редька [retikka], redisi.

rē/ska, -*zgā*, -*skā*, -*zgaD*, -*skeita* пресное (молоко) [happamaton (maito)], tuores. *rēska pīmā*.

rehgā очень [hyvin, erittäin, oikein]. *rehgā piġgā*; ks. myös s.v. *kōühüZ*.

re/htiaG, *-htimā*, *-ḥhī*, *-hiD*, *-hiB*, *eb_-hiG*, *-htivaD*, *-htizī*,
-htizivaD, *-htiasē*, *-hittī* *сметь*, *uskaltaa*.

reḡ/gaZ, *-kā*, *-gassa*, *-kāD*, *-kaita* *кольцо*, *rengas*.

re/uta, *-vvā*, *-utā* *routa*. *sü* *tšüzüllä on reutaza* (pro
reuvaza?) *mā*.

re/utane, *-utazē*, *-vvassa¹*, *-utazeD*, *-utazīta* *routainen*.
paljo reutazīta maita.

ri/hi, *-ḥhē*, *-htä*, *-heD*, *-ḥhī*, *-ḥhītä* *изба* [*tupa*, *pirtti*,
talol]. Ks. s.v. *nītšīG*.

rihma *kielenopas tuntee sanan suomesta*; ks. *vatjan nītti*.

rī/еллаG, *-телейтмā*, *-telē*, *-televaD*, *-telī*, *-telivaD*,
геллиG *спориться* [*kiistellä*, *riidellä*].

rīga, *-ā*, *-ā ~ -āta*, *-aD*, *-oi ~ -oīta* *рига* [*riihil*].

rīt/ta, *-ā*, *-tā*, *-taza*, *-assa*, *-aD*, *-toi*, *-toīta*, *-toīza*,
-toīssa *кладница*, *pino*. *alkorītta* [*halkopinol*].

rik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* *богатый* [*rikas*].

rikass/ūssaG, *-ūmā*, *-ū*, *-ūD*, *-ūvaD*, *-ūjjē*, *-ūjjēD*, *-ūjjēvaD*,
-ūG, *-ūskā*, *-ūssā*, *-ūstī* *обогатиться* [*rikastua*].

rikasu/ttāG, *-ttamā*, *-ṭtā*, *-taD*, *-ṭtī*, *-tiD*, *-taG*, *-ttagā*,
-ttassē, *-tettī* *обогатить* [*rikastuttaa*].

rikkau/Z, *-za ~ -zeza* *богатство* [*rikkaus*].

rikki *розный* [*murt. irtonainen*; po. *rikki(näinen)*]. *ūlettī*
rikki, *miä neizē paikkāmā*.

ri/kkoaG, *-kkomā*, *-ḱkō*, *-koD*, *-kkovaD*, *-kkoasē*, *еВ -kkoaG*
разбить [*rikkoa*].

riḡgut/еллаG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvaD*, *-teļļī*, *-telivaD*, *-еллā*,
-елtī *гнуться* [*taipua*; vrt. *тянуться venytellä*], *venytellä*.

riḡgutt/āG, *-aṭmā*, *-āB* [!], *-ī* *тянуться*, *venytellä*.

¹*riṅguttā/ssēG* ~ *-ssēG?*, *-mā*, *-āB* venytellä. *eB tehi[r_]*
riṅguttāssēG.

riṅgutut/tāG, *-tamā*, *-aB*, *-ti* тянется, venytyttää. *miñnua*
riṅgututti [minua] venyttelytti.

rinnā adv. рядом [vieressä; po. vierekkäin, rinnan]. *kaaksi*
ikolōkkā rinnā.

rin/ta, *-nā*, *-tā*, *-naD*, *-toita* грудь [rinta].

^I*ri/pa*, *-ṽvā*, *-ṗpāta*, *-vaD*, *-poja* завойка [murt. naisen musta jalkarätti, joka kiedottiin valkoisten jalkarättien päälle], paula, joka ennen kierrettiin kengän ympärille. Ks. *riṽvāpaḡlaD*.

^{II}*-ripa*, ks. *kusiripa*.

ripil/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oita* кочерга, hiilikoukku.

rip/puaG, *-pumā*, *-uB*, *-puvaD*, *-pu*, *-puzivaD*, *-puasē*, *-utti*
висеть [riippua].

rips/i, *-ē*, *-eä*, *-eD*, *-ītā* ресница [ripsil]. *ripsī* алла.

ripus/sāG, *-saṁmā*, *-ā*, *-aD*, *-savaD*, *-ī*, *-sivaD*, *-aG*, *-saḡgā*,
-sassē, *-etti* повесить [ripustaa]. Ks. s.v. *tšerdakka*.

risit/tāG, *-tāmmā*, *-ā*, *-āB*, *-ti*, *-āG*, *-taḡgā*, *-ettüG*
крестить [kastaa, ristiä].

ris/itäG, *-sīmā*, *-sī*, *-sīD*, *-sīvāD*, *-sijē*, *-sijēD*, *-sijēvāD*,
-sīnnüG, *-sīG*, *-sīskā*, *-sīssā*, *-sīsti* креститься [ottaa kaste; tehdä ristinmerkki].

ri/ssi, *-šsī*, *-ssiä*, *-siD*, *-ssītā* крест [ristil].

rissim/ä, *-ā*, *-ātā*, *-āD*, *-ītā* матерешка [murt. äiti; risti-
äiti on oikeastaan крёстная мать], nainen, joka pitää
(tyttö)lasta ristittäessä.

rissints/ä, *-ā*, *-ā*, *-āD*, *-ōitā* отец крёстный [risti-isä],
mies, joka pitää (poika)lasta ristittäessä.

ri/tšī, *ṛtšī*, *-tšīä*, *ṛtšīD* сера, tulikivi, rikki. *miä*

veittä tuļļē ri, tšissä.

riu/ku, -gū, -kuata, -guD, -kuita жердина [murt. riuku].

riŭvāpaglaD (ks. *ripa*, taiv. ks. *pagla*) [sääryksen paulat].

rjumk/a, -ā, -ā, -aD, -ēita [<ven.] рюмка, pikari. Vrt. s.v. *pikari*.

rogoz/a, -ā, -ā, -aD, -oita [<ven. рогожа] рогожка, hajotettu niinimatto. *konnā rogoza* eräs liejussa kasvava vesikasvi [tässä esiintyvä *rogoza* lienee eri alkuperää; vrt. s.v. *konnā rogoza*].

ro/ho, -h̃hō, -h̃hoa ~ -hta¹, -hoD, -hoja трава, ruoho, kasvi.

roholintu (taiv. ks. *lintu*) травная птичка, sirkka.

rohott/ūssaG, -ūmā, -ūB, -uĵjē, -ūnnuG heinittyä, ruohottua.

rokavni/kka, -k̃kā, -kkā, -kaD, -kkoi [vrt. ven. раковина *pesuallas ja seur.*] рукомойник [käsienpesulaite].

ro/kka, -k̃kā, -kkā, -kaD, -kkeila ши, kaalikeitto.

rōj/a, -ā, -āta грязь, lika, saasta.

rōjak/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita грязный [likainen].

rōj/ataG, -āmā, -ā, -āvaD, -azī, -azivaD, -atā, -attī пачкать [liata, tahria]. *lahsi rōjāB seĵpāta*.

rōjaumi/ne, -žzē, -ssa likautuminen.

rōjau/ssaG, -mā, -B, -jē, -nnuG, -G, -skā пачкаться [liata itsensä, likaantua].

rō/ka, -gā, -kā, iłmā -gattaG, -gaD еда, elukan ruoka. Kie-lenopas pitää sanaa vieraana: "*med'jē vīsiä (~vīsi¹): sūmine*" (ks. tätä).

rōm/a, -ā, -āta, -aD, -ēita верёвка [nuora; po. rahje?].

rō/piaG, -pimā, -vī, -viB, -pizī рыть [kaivaal], ruopostella. *kana neizeB multā rōpimā*.

rōp/pa, -ā, -pā ~ -pāta, -paza, -assa, -pā ~ -pāsēG, -aD, -peita, -peiza, -peissa каша [puuro]. Ks. s.v. *sūrima*.

rōsett/ūssaG, -ūmā, -ūB, -uǝǝē, -ūnnuG ржаветь [ruostua].

rō/ska, -zgā, -skā, -zgaḷḷa, -zgaD, -skei, -skeita, -skeiḷḷa
кнут [piiska, ruoska]. Ks. s.v. sīma.

rōs/sa, -ā, -sā, -saza, -assa ржавчина, ruoste. paljo
rōssā ravvaza.

rōzgā pletti, ks. *pletti*.

rō/tšiaG, -tšimā, ʔtšī, -tšivaD, -tšizī, -tšiasē, ʔtšittī
рыть [kaivaa, penkoa], hajotella lantaa. vaḷḷoa
rōtšiasē kōkaḷḷa.

rō/tu, ʔū, -tua, ʔuD, -tuita kalanruoto. kaḷḷā rōtu.

rosol/a, -ā, -āta, -aD [<ven.] россол, suolavesi.

ruik/oD, -koi, -koita осна, rokot.

ru/pi, -ǝǝē, -ǝǝea, -veD, -ǝǝeita (ks. karssa) rupi.

rupts/a, -ā, -ā, -aD, -eita [<ven.] рубец [haava, juomu,
naarmu], pykälä lehmän sarvessa.

rusk/ea, -ea, -eata, -eaD, -eita рыжий [punaruskea].

ru/ttāG, -ttamā, -ṭtā, -taD, -ttavaD, -ṭtī, -tiD, -ttivaD
торопиться, kiirehtiä.

rūti (kielenopas ei osaa taivuttaa sanaa) порох [ruuti].

rūǝp/eüssäG, -eümā, -eü, -eüväD, -eüjē, -eüjēväD, -eüG,
-euskā купаться [uida], kylpeitä vedessä.

rū/vetäG, -ǝǝmā, -ǝǝē, -pejē, -pejēmeG (vrt. rūǝp/eüssäG,
johon taivutus tuntuu sekaantuneen) купаться, kylpeitä
vedessä.

rūp/ätäG, -pāmā, -pā, -pāväD, -pāzī, -pāziväD, -pāG, -atkā,
-ätā, -ättī хлебнуть [ryypätä].

rūZ, *rū* ʔtšē ~ *rū* ʔtšī², *rūssä*, *rū* ʔtšīssä², *rū* ʔtšēD ~ *rū* ʔtšīD²,
rū ʔtšītä пожь, ruis. katti *rū* ʔtšīsēj-johsi. Ks. s.v.
linnāsēD, vizgataG.

räbin/ä, *-ä*, *-ä*, *-äd*, *-öitä* [*<ven.*] рябина, pihlaja.

rä/kä, *-gä*, *-kkätä*, *ilmä -gättäG* сопля [räkä].

räs/äZ, *-sä*, *-ässä*, *-säD*, *-säitä* крыша, katto.

rä/tte, *-tte*, *-tteä*, *-teD*, *-tteitä* платок, huivi. Ks.
pärätte.

räühtümi/ne, *-zzē*, *-ssä* kuihtuminen.

räüht/üssäG, *-ümä*, *-ūB*, *üväd*, *-üjē*, *-üjēväd*, *-ünnüG* вянуть,
kuihtua.

räp/elläG, *-peleṁmä*, *-pelē*, *-peleväd*, *-pelī*, *-peliväd*,
-peleG, *-elkā*, *-ellā*, *-eltī* царапаться [raapia, kynsiä,
raaviskella].

räp/piäG, *-pimā*, *-ī*, *-piväd*, *-pizī*, *-piziväd*, *-piäsē*, *-ittī*
царапаться [raapia, kynsiä]. *keitši lītsa räpittüG*.

röh/käG, *-kämā*, *-gäB*, *-käväd*, *-kizī[!]*, *-kiziväd[!]*, *-kännüG*,
-gäG, *-kägā* хрюкать [röhkiä].

römīllā ракушком [murt. nelinkontin], kyykkysillään. *nīttāsē*
römīllā / *lahsi römīllā eppēB tšäümā*.

S

*sā*₁*aG*, *sāmā*, *sā*, *sāvaD*, *sai*, *saïmmaG*, *sānnuG*, *sā*₁*ā*, *eB sā*₁*āG*,
sātī достать [saada].

sād/u, *-ū*, *-ua*, *-uD*, *-uita* [<ven.] сад, puutarha.

sāG saakka. *ēhtugōs*₁*sāG* до вечера [iltaan saakka] / *issu-*
*zimma*₁*kukkeis*₁*sāG* [istuimme] aamuun, kukonlauluun asti.

sāhr/i, *-ī*, *-iata*, *-iD*, *-īta* [<ven.] сахар, sokeri.

sān/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* [<ven.] сани [reki]. *Petterī*
sāniD, *kuza izvoštšikka ajaB*.

sānik/ko, *-ō*, *-koa*, *-oD*, *-koita* [<ven. сани] санки, kelkka.

sā/pka, *-bgā*, *-pkā*, *-bgāD*, *-pkoja* ~ *-pkoita* [<ven.] шапка
 [lakkil].

sāppag/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* сапог [saapas].

Sār/e, *-ē*, *-eza*, *-essa* Кронштадт [Kronstattil]. Ks. s.v.
linna.

sāt/tāG, *-tamā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ē*, *-tevaD*, *-tāsē*, *-ettī*
 проводить [saattaa].

sāttaj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-īta* провожальщик [?; vrt.
 проводник, провожатый], opas.

saija сайка [vehnäleipä, sämpylä]. "on *sōmē vīsī*; *medjē*
vīsī: *kalatšī*" (ks. tätä).

saivar, *-ē*, *-ta*, *-eD*, *-ia* ~ *-īta* saivar. *tämä saivaria*
suŋvāB tappāG.

sakka/i, *-ī*, *-iata*, *-iD*, *-īta* [<ven. сокол jalohaukka]
 ястреб, haukka.

salašk/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [<ven.] шалашка, koju.

śal/ko, *-gō*, *-koa* ~ *-koata*, *-goD*, *-koita* жеребёнок, varsa.

sal'll/iaG, *-imā*, *-ī*, *-ivaD* любить [rakastaa, pitää]. *sōjā*
pīmā sal'llimmak keitši pereh.

salv/o, *-ō*, *-oa*, *-oD*, *-oita* сруб [salvos], salvain.

salv/oaG, *-omā*, *-ō*, *-ovaD*, *-ē*, *-ezivaD* ~ *-evaD*, *-oasē*, *-etti*
рубить, *salvaa huonetta*.

sammal/e, *-ē*, *-ta* мох [sammal].

sam/maZ, *-pā*, *-massa*, *ilmā -pāttaG*, *-pāD*, *-pai*, *-paita*, *ilmā*
-paittaG столб [pylväs], patsas.

²*samovār/a*, *-ā* sg. ill. [*<ven. самовар samovaari*]. Ks. s.v.
süsi, *varaZ*.

sapošni/kka, *-kkā*, *-kkā*, *-kaD*, *-kkoi*, *-kkoita* [*<ven.*]
сапожник [suutaril].

sarka [(pelto)sarkal], "*sōmē vīsī; medjē vīsī: pento*" (ks.
tätä).

sarv/i, *-ē*, *-ea*, *-eD*, *-ī*, *-īta* пор [sarvi].

sata, *sā*, *saġtā*, *sāD*, *saġtoi*, *satoja* ~ *saġtoita* сто [satal].

satana сатана (ei чёрт, vaan lievempi) [saatana, saamaril].
ah siä satana!

saġtāG, *satamā*, *sāB*, *sate*, *satannuG* sataa. *vihmā sāB*.

satul/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* satula.

saunanaine ~ *saunaine*¹ [synnyttäjä; vrt. Posti - Suhonen
saunnain(A)]. *se, kumpa lahsia neizeB te tšemä se on*
sōmē vīsī saunanaine.

savv/i, *-ē*, *-ea* ~ *-eata*, *-essa*, *-eD*, *-īta* глина [savi].

savv/u, *-ū*, *-ua*, *-uD*, *-uita* дым [savu].

savvut/tāG, *-taġmā*, *-ā*, *-aD*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taġgā*,
-tassē, *-etti* savuuttaa [savustaa]. *ēssä savvuttassē*
ahjon ēzä.

savvutt/ūssaG, *-ūmā*, *-ūB*, *-uġjē*, *-ūnnuG* дымиться, *savustua*.

savv/ũssaG?, *-uamā*, *-uaB*, *-ujē* дымиться, *savuta*.

se тот [*sel*]. *se poika*.

se/džätāG, *ṛtšāmā*, *ṛtšā*, *ṛtšāvāD*, *ṛtšāzī*, *ṛtšāzivāD*, *ṛtšāG*,
ḍžātkā, *ḍžātāssē*, *ḍžāttī* растворять, *sekoittaa*.

sēmen, *-ē*, *-tā*, *-eD*, *-iā* ~ *-iātā* семя [*siemen*].

sein/ā, *-ā*, *-ā*, *-āD*, *-ītā* стена [*seinä*].

seitsētēštā [*ts* pro *ṛts*] (*kielenopas ei saa sanaa taivutetuksi*) семнадцать [*seitsemäntoista*].

sei/vāZ, *-pā*, *-vāssā*, *-pāD*, *-pāitā* кол [*seiväs*].

seld/i, *-ī*, *-iā*, *-iD*, *-ītā* [*<ven. сельдь*] селедка, *silli*.

sel/ṛtšā, *ṛḍžā*, *ṛtšā*, *ṛḍžāD*, *ṛtšī*, *ṛtšītā* спина [*selkä*].

semeri/ṛtsaD, *-ṛsoita* [*<ven. *семерица (vrt. Posti - Suhonen semeritsa tuhkarokko)*]. *semeri/ṛtsaD tarttūvaD*.

se/ppā, *-ṛpā*, *-ppā* ~ *-ppātā*, *-pālē*, *-pāD*, *-ppī*, *-ppītā*,
-ppīlē кузнец [*seppä*].

serv/ā, *-ā*, *-ā*, *-āD*, *-ī*, *-ītā* край [*reuna*].

śe/tka, *-dgā*, *-tkā*, *-dgaD*, *-tkoita* [*<ven. сетка verkko*]
ситечко, *siivilä*.

sebr/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* товарищ [*toveri*, *ystävä*].

**se/gataG*, *-ḱkāD²* [*seata*, *sekoittaa*]. Ks. s.v. *ōmenikko*.

segot/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḡgā*,
-tassē, *-ettī* мешать [*sekoittaa*]. *piäB segottāv_veita*.

sei/ssaG, *-samā*, *-zā*, *-zaD*, *-zaB*, *-si* стоять, *seistä*.

seisua стоя, *seisaallaan*. *millē piäB seisua lühsāG* minun
pitää seisoen lypsää.

seizagoit/tāG, *-tamā*, *-ā*, *-aD*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-tagā*,
-ettī остановить [*pysäyttää*].

seizat/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-aG*, *-taḡgā*,
-tassē, *-ettī* поставить, *panna pystyyn*. *sammassa*

seizattassē.

seizatt/ūssaG, -ūmā, -ū, -ūvaD, -uĵĵē, -uĵĵēvaD стоять [seistä; pro вставить nousta seisomaan], nousta pystuyn, seisalleen.

seit/еллаG, -teļeġmā, -tē, -tēvaD, -teļimmaG, -tēG, -elkā, -eļlassē, eB -еллаG, -eļtī, eB -eļtuG ругаться [kiroilla; torua, riidellä (vrt. Kettunen VKÄH)].

seit/tāG, -tamā, -ā, -aD, -tavaD, -immaG, -aG, -tagā, -tāsē, eB -tāG ругать [torua, moittia].

seitteli/kko, -ĵkō, -kkoa, -koD, -kkoita haukkuvainen.

seĵkk/ea, -ea, -eata, -eassig, -eāD, -eita, -eissig слепой [sokea].

seļm/ataG, -āmā, -ā, -āvaD, -azī, -azivaD, -āG, -atkā, -atā, -attī узелок связать [sittoa solmu, solmia].

se/lmi, -lmē, -lmea, -lmeD, -lmīta узел, solmu.

se/na, -ñnā, -ñnā, -naD, -ñneita слово [sanal].

se/pa, -vā, -pāta, -vassig, iļmā -vattaG, -vaD, -ppeita, -ppeissig, iļmā -ppeittaG одежда [murt.], vaate.

serm/i, -ē, -ea, -eD, -īta палец [sormil].

sermik/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita перчатка [sormikas].

sermit/ō, -toġmā, -ōta, -tomaD, -tōmia ~ -tōmīta (kielen opas on epävarma [taivutuksesta]) беспальный [sormeton].

sermu/Z, -sē, -ssa, -seD, -sia [sanalipusta päätellen sanan sisäisen s:n pituus horjuneen muissa obliikvisijoissa paitsi sg. partitiivissa, vrt. алуZ] кольцо [sormus].

se/zar, -sarē, -zarta, -sareD, -sarīta сестра [sisar].

se/ta, -a, -tā, -aza, -assa, -aD, -tteita война [sotal].

se/tkoaG, -tkomā, -dgō, -dgoD, -dgoB, -tkozī, -tko, -tkozivaD, -tkoasē, -dgottī месить [sotkea, alustaa]. *tai, tšina* s[etkoasē].

seuvverta так мало [niin vähän], sen verran.

sign/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* решето [seula].

sign/oaG, *-omā*, *-ō*, *-ovaD*, *-ē*, *-evaD*, *en -oisiG*, *-oasē*, *-ottī*
просеивать [seuloa].

si/ha, *-h̄hā*, *-h̄hā*, *-haD*, *-hoja* место, sija.

siheG тут [täähän], siihen.

sīm/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* hevosen häntäjouhi? *rōskā*
puhnoasē sīmassa.

sīn/i, *-ē*, *-tä*, *-eD*, *-ītā* волнушка [karvarouskul].

sīnā здесь, tässä, täällä.

sī/pi, *-vē*, *-peä*, *-veD*, *-piä* перья [höyhenet; по. siipil].
lintu lentāB sīpīllä.

sīZ после, sitten. *miä tuh̄lē sīZ*; ks. myös s.v. *leimine*.

sīt/ta, *-ā*, *-tā*, *-aD*, *-toita* [<ven.] сито, tiheä seula.

si/jeh, *-t̄tē*, *-jetta*, *-t̄tēлла*, *ilmā -t̄tēttaG*, *-t̄tēD*, *-t̄teita*,
-t̄teилла, *ilmā -t̄teitttaG* связка, side.

si/ka, *-ḡgā*, *-k̄kā*, *-gaD*, *-koja* поросёнок [porsas; по. sika].

sillan_али/Z, *-sē*, *-ssa*, *-seD*, *-sia* (taiv. vrt. *алиZ*) подпол
[lattianalus, kellaril].

sillē потому что, siksi. *sillē idgeB*, *tštō ul̄etti ēraB*
jalkā.

sillä потому, siksi. *sillä i vatsā vaivatāB*.

silm/ä, *-ä*, *-ä* ~ *-ätä*, *-ässä*, *-äd*, *-ī*, *-itā*, *-īssä* глаз
[silmä]. Ks. s.v. *vähätelläG*.

sil/ta, *-lā*, *-tā*, *-lalē*, *-laD*, *-toita*, *-toilē* пол [lattial].

sinak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven. синяк murt. sininen
hame] сарафан, hame.

sini/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-zītā* синий [sininen].

sinitt/elläG, -tēmā, -tē, -tēvāD, -teļļī, -telivāD красить
[värjätä].

sinitt/üssäG, -ümā, -üB, -üjjē, on -ünnüG посинеть [sinertyä].
sermi sinittüB kui lūd молоткала.

sinitt/täG, -tāmmā, -ā, -tävāD, -ī, -tivāD, -tässē, -etti
красить, värjätä.

sinneG туда [sinne].

sinneppäi дальше [kauemmaksi], sinnepäin.

sinnet/tänneG взад и вперед, sinne tänne.

sippeli/kko, -kkō, -kkoa, -koD, -kkoi, -kkoita мурашка
[muurahainen].

sirk/ea, -ea, -eata, -eaD, -eita selkeä (ilma). *sirkea* sä.

sirke/nēssaG, -nemā [pro -nēmā?], -nēB, -jē? просветлеть,
kirkastua.

sirp/pi, -ī, -piä, -iD, -pītā серп [sirppi].

sisav/a, -ā, -ā, -aD, -oita satakieli.

siso [sisar], kielenoppaan mukaan sana on suomea; ks. vatjan
sezar.

sitk/ea, -ea, -eata, -eaD, -eita жидкий [vetelä]. *sitkea*
inehmīne vähävoimainen [ihminen].

sitsavei/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sia [<ven.] ситцевый [kart-
tuuni-, karttuuninen]. *sitsaveine* tšiuutto.

si/tsu, ʔtsū, -tsua, ʔtsuD, -tsuita [<ven.] ситец [: ситцу],
karttuuni.

si/tta, -ttā, -ttā, -ttaza, -tassa, -taD¹ говно [paska]. Ks.
s.v. muškara.

sittabomb/o, -ō, -oa, -oD, -oita ворчливый [kärtyinen, mot-
kottaval], lörpöttelijä. *tšen tühjä paljassa vor* tšīB
sīz i juellā: sittabombo!

si/ṭtoaG, *-tomā*, *-ṽvō*, *-voD*, *-tovaD*, *-tozī*, *-ṭtoisī*, *-ṭtoasē*,
-vottī *вязать* [sitoa]. Ks. s.v. *vū*.

sit/utaG, *-tūmā*, *-tū*, *-tūD*, *-tūvaD*, *-tujē*, *-tujēvaD*, *-tūnnuG*,
-tūG, *-tūskā*, *-tūssā*, *-tūstī* *срәть* [paskantaal].

siun/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āvaD*, *-azī*, *-azivaD*, *-atā*, *-attī* *siu-*
nata. *siunāj* *Јумала*.

si/ä, *-nu*, *-ñnuā*, *-лла ~ -лла² [!]*, *-лта*, *-ллē* *ты* [sinä].

siältä *оттуда*, *sieltä*. *miä tullī poiZ siältä*.

skāterk/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-[k]oita* [vrt. ven. *скатерть*] *скате-*
рётка [pöytäliina], *kuolleen liina*.

skakun/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] *скакун*, *joku uskonlah-*
ko; myös merkitys 'kuohittu', joka on lahkon traditioista
peritty.

сло/ја, *-ṣṣā*, *-ṣṣā*, *-jaD*, *-jeja* [*<ven.*] *слой* [: *слоя*], [*vuosirengas*] *puissa*.

slūžb/a, *-ā*, *-ā*, *-aza*, *-assa* [lipussa lukee *služba*, joka ei
 liene faktinen; vrt. Posti - Suhonen *slūžba*, Setälä
slūžba] [*<ven.*] *служба* [palvelu, jumalanpalvelus].

slūž/iaG, *-imā*, *-ī*, *-izī*, *-iG*, *-igā*, *-iasē*, *-ittī* [*<ven.*] *служить*
 [toimia, palvella; pitää jumalanpalvelus]. *pappi*
neizeB slūžimā.

sondat/ti, *-ī*, *-tia*, *-iD*, *-tīta* [*<ven.*] *солдат* [sotilas].
 Ks. s.v. *ostafka*.

sō, *sō*, *sōta*, *sōD*, *soita* *болото* [suol].

sōj/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-ēita* *тепло* [(olla) lämmintä; lämmin].

sōjet/tāG, *-taṁmā*, *-aB*, *-ti* [lämmittää].

sōk/ku, *-ū*, *-kua*, *-ussa* [vrt. ven. *сок*] *смола* [pihka], *koi-*
vun mahla.

sōl/a, *-ā*, *-ā* *соль* [suola].

sōlak/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* *соленый*, *suolainen*.

sõl/ataG, *-āmā*, *-ā*, *-āvaD*, *-azī*, *-azivaD*, *-annuG*, *-atā*, *-attī*,
-attuG солить [suolata].

sōmalai/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sī*, *-sia*, *ilmā -sittaG* чухна,
 чухонька [suomalainen].

Sōmēmā (taiv. ks. *mā*) Suomi.

**sōm/i*, *-ē²* [suomi]. Ks. s.v. *linna*.

sōn/i, *-ē*, *-ta*, *-eD*, *-ī*, *-īta* жила [suoni].

sōr/u, *-ū*, *-ua*, *-uD*, *-uita* [<ven.] сор [roskat], mura.

sořr/ea, *-ea*, *-eata*, *-eAD*, *-eita* крупный, suurirakeinen.
kahsi sořreata ragehta / mikä sořreä vihma meni.

sors/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* [ei astevaihtelua!] sorsa.

so/ska, *-zgā*, *-skā*, *-zgaD*, *-skeita* [<ven.] сосок [: соска
 nänni].

starik/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] старик [vanhus,
 ukko].

staruħh/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [<ven.] старуха [vanhus, eukko].

stoik/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-keita* [<ven.] стойка [pitkä pöytä],
 reikätuoli.

stokan/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [<ven.] стакан [lasi].

strekiv/a, *-ā*, *-ā*, *-aD* (tav. *kerpane*) [vrt. ven. стрекатель-
 ный polttiais-], nokkonen.

strōk/ku, *-ū*, *-kua*, *-uD*, *-kuita* [<ven.] строк [murt. määrä-
 aika], juomattomuuslupaus. *kui tēB strōkū*, *sīs₁terpīB*,
eb₁jū[G] / *sūri řēhka*, *kui ep₁piät₁trōkkuata* [!].

stru/na, *-ñnā*, *-ñnā*, *-naD*, *-neja* [<ven.] струна, soittimen
 kieli.

stūl/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* [<ven.] стул [tuoli].

stūten/i, *-ī*, *-iä*, *ilmā -ittäG* [<ven.] студень [murt. стю-
 день hyytelö, syltty], rasvakeitto.

su/ēmarja (taiv. ks. *marja*) волчья ягода [*myrkyllinen marja*].

su/ka, -*ġgā*, -*ġkā* ~ -*ġkātā*, -*галла*, -*gaD*, -*keja* ~ -*ķkeita*,
-*ķkeilla* гребень, камра, *harja*.

su/kka, -*ġkā*, -*kkā*, -*kaD*, -*kkeita* [<ven.] сука, *narttukoira*.

su/ķkeag, -*ķemā*, -*ġġē*, -*ķevaD*, *γdžī*, *γtšivaD*, -*ķennuG*, -*geG*,
-*ķegā*, -*ķķeasē*, -*gettī*, -*gettuG* чесать [*kammata*], *harja-*
ta. Ks. s.v. *süämmīne*.

su/kna, -*gnā*, -*knāta*, -*gnaD*, -*kneita* [астевaihTELu!] [<ven.]
сукно [*verkal*], *kangas*.

su/ku, -*ġgū*, -*ġkua*, -*guza*, -*gussa*, -*guD*, -*kuja* родня [*sukul*].
sūri suku.

sukulai/ne, -*zē*, -*ssa*, -*zeD*, -*sī*, -*sia* родня [*sukulainen*].

su/la, -*llā*, -*llāta*, -*laD*, -*lleita* топлёный [*sula*]. *sula*
vei, *mā*.

su/lataG, -*llāmā*, -*llāB*, -*llī*¹, -*llaissiG* растаять, *sulaa*.

sul/ka, -*gā*, -*kā*, -*gaD*, -*kei*, -*keita* перо, *sulka*, *höyhen*.
poduška tehtūs sulkeissa.

sul/tsiaG, -*tsimā*, *γtsī*, *γtsiD*, -*tsivaD*, -*tsiziī*, -*tsizivaD*,
-*tsiasē*, *γtsittiī* стирать [*pestä*]. Ks. s.v. *lēline*.

su/ma, -*mmā*, -*mmā*, -*maD*, -*meita* [<ven.] сума [*pussi*, *lauk-*
kul], *laukku*.

sumk/a, -*ā*, -*ā*, -*aD*, -*eita* [<ven.] сумка, *laukku*.

surm/a, -*ā*, -*ā* смерть [*kuolema*].

surmuk/aZ, -*kā*, -*assa*, -*kāD*, -*kaita* челнок [*sukkula*], *suk-*
kulainen.

su/ŕrēssaG, -*ŕrēmā*, -*ŕrēB*, -*rejeē* ~ -*ŕrī* меркнуть [*himmetä*];
kuolla [*puutua*]. *jalka suŕrēB* (muuten ei käytetä).

surv/oaG, -*omā*, -*ō*, -*oB*, -*ovaD*, -*ozī*, -*ozivaD*, -*oasē*, -*ottī*
толочь [*survoa*].

su/si, $\gamma\bar{e}$, *-tta*, $\gamma\bar{e}D$, *-šsī*, *-sia* ~ *-šsīta* волк [*susi*].

sū, *sū*, *sūta*, *sūD*, *suita* пот [*suu*].

sū/dgaD, *-tkei* [*<ven.>*] сутки, *vuorokausi*.

sūr/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* [*<ven.>*] сыр [*juusto*].

sūr/i, *-ē*, *-ta*, *-eD*, *-ī*, *-īta* большой [*suuri*]. *ilmā surettat*
tūnettaG.

²*sūri īri* (ks. *īri*) ротта.

sūrim/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* крупа [*ryynit*]. *rōppā*
tēmmes sūrimassa.

sūruss/āssaG, *-āmā*, *-ā*, *-āD*, *-āvaD*, *-ī*, *-īD*, *-īvaD*, *-āG*,
-āskā, *-āssā*, *-āstī* завтракать [*syödä aamiaista*].

sū/si, *-zē* (~ *-sē*), *-sea* (~ *-tta*), *-zēD* (~ *-sēD*), *-sia* подножка
[*jalkalautal*], *kankaan* [po. *kangaspuiden*] *suksi*.

sū/tiaG, *-timā*, *-dī*, *-diD*, *-tivaD*, *-tizī*, *-tizivaD*, *-dīG*,
-tigā, *-tiasē*, *-dittī* [*<ven.>* судить] судиться [*käräjöidä*;
po. *tuomita?* (vrt. esim. *Setälä*, *Tsvetkov sūdia* ~ *sūtia*)].

sū/to, *-dō*, *-toa*, *-toza* [*vahva aste!*], *-dossa* [vrt. *ven.*]
суд, *oikeus*. Ks. s.v. *vannūssaG*.

su/vataG, *-vāmā*, *-vā*, *-vāD*, *-vazī*, *-vazivaD*, *-vatā*, *eB*
-vataG, *-vattī* любить, *rakastaa*. Ks. s.v. *saivar*.

su/vi, *-vvē*, *-vvēa*, *-vēD*, *-vvēita* лето [*kesä*].

suvvāmi/ne, *-žzē*, *-ssa* любовь [*rakkaus*].

sve/tsa, $\gamma\bar{tsā}$, *-tsā*, $\gamma\bar{tsaD}$, *-tsoja* [*<ven.>*] светец [: светца],
pärepihti.

svojak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [*<ven.>*] свояк [*lanko*].

sū/li, *-līē*, *-ltä*, *-līēsēG*, *-leD*, *-liä* сажень [*syli*],
mittana.

sūl/tši, $\gamma^d\bar{zē}$, $\gamma\bar{tšeä}$, $\gamma^d\bar{žezä}$, $\gamma^d\bar{žessä}$ слюна, *sylki*.

sūl/tšiäG, $\gamma\bar{tšimā}$, $\gamma^d\bar{žī}$, $\gamma\bar{tšiväD}$, $\gamma\bar{tšizī}$, $\gamma\bar{tšiziväD}$, $\gamma\bar{tšiäsē}$,

$\gamma^d \check{z}itt\bar{i}$ плевать [sylkeä].

sünnik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kād*, *-kai*, *-kaita* греховодник [syn-tisäkki]. Kielenopas epäilee sanan vatjalaisuutta; ks. *vatjan rēhgakaZ*.

sünnüt/tāG, *-tāmā*, *-ā*, *-äd*, *-äB*, *-täväD*, *-ī*, *-iD*, *-tiväD*, *-äG*, *-taḡgā*, *-tässē*, *-ettī* родить [synnyttää].

sünti [synti], kielenoppaan mukaan sana ei ole vatjaa; ks. *vatjan rēhka*.

süntümerkki (taiv. ks. *merkki*) родимое пятно, luomi.

sünt/ūssäG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūväD*, *-ūjē*, *-ūjēväD* родиться [syn-tyä]. Ks. s.v. *ōmenikko*.

²**süntüäG* [syntyä; voida]. Ks. s.v. *al'jaZ* ja *ōmenikko*; vrt. *süntūssäG*.

sü/si, *-ttä*, γeD , *-šsī*, *-šsītā* уголь [hiili]. *pās_süšsītā samovārā*.

süsäli/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoi*, *-kkoja* ящерица [sisilisko].

sü_tšüzelli/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-siä* [pro *-ziä!*] осенний [syksyinen, syksy-]. *sü_tšüzelline vodna*.

sü_tšüz/ü, *-ū*, *-üä*, *-üD*, *-üitā* осень [syksy].

sü/ttāG, *-ttāmā*, *-ttā*, *-täD*, *-ttäväD*, *-ttī*, *-ttiväD*, *-täG*, *-ttagā*, *-ttäsē*, *-tettī* зажечь [sytyttää].

sü/vä, *-vvä*, *-vvä*, *-väD*, *-viä* ~ *-vi* $\check{ä}^1$ глубокий [syvä].

sūmi/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-ziä* еда, ruoka.

sūt/tāG, *-tāmā*, *-ā*, *-täväD*, *-ī*, *-tiväD*, *-äG*, *-tagā*, *-tässē*, *-ettī* кормить [syöttää, ruokkia].

sū(v)väG, *sūmā*, *sū*, *sōttäG*², *sūväD*, *sei*, *seiväD*, *sūG*, *sūkā*, *sū(v)vässē*, *sūtī* есть [syödä]. Ks. s.v. *lohko*.

süä, *-tä*, *-D* ~ *-mmeD*, *-mmītā* сердце, sydän.

süämm/ēzä, *-ēssä*, *-ē* (jonkun) sisässä. *pū süämmēzä*.

süämmĩ/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sītā тонкий [ohut, hieno].

süämmĩne kaṅgaZ hienoin kangas / *kui neimizē vetaD poiZ,*
jāB süämmĩne / süämmĩssä nīttiä eb_neissa[s_] sukemā.

süämmik/ko, -ō, -koα, -oD, -koita сердитый [vihainen].

süät/ēssāG, -ēmā, -ēB ~ -eleB¹, -eli сердиться, suuttua.

Ks. s.v. *nenäkaZ*.

süät/ūssāG, -ūmā, -ū, -ūB, -ūvāD, -ūjē, -ūjēD, -ūjēvāD, -ūssā,
-ūstī сердиться [suuttua].

säbl/ä, -ā, -ā ~ -ātā, -āD, -ītā сковородник, pannukoukku.

**sä/eh, -ttēD* искра, kipuna. Sana ei liene oma, koska kielenopas ei saa sitä taivutetuksi.

sär/piāG, -pimā, -vī, -pivāD, -pizī, -pizivāD, -viG, -pigā,
-piāsē, -vīttī хлебать, särpiä.

sā, sā, sātā, sād, säitā погода [sää]. *ūvvī sād'jēkā.*

sār/i, -ē, -tā ~ -eātā, -eD, -ītā лопатка [eturaajan yläosa;
 po. sääril].

Š

šalitt/āssaG, -āmā, -āB, -āvaD, -ī, -īvaD, -āssā, -āstī
[<ven.] шалить, olla vallattomana. Ks. s.v. hülpeä.

²šitinka, -D [harjas]. Vrt. arjaZ.

škāp/pi, -ī, -pia, -iD, -pīta [<ven.] шкап [kaappi].

škelm/i, -ī, -iä, -ilē, -iD, -ītā, -īlē плут [veijari].

šlop/ataG, -pāmā, -pā, -pāB, -pazi [<ven.] шлёпать [läpsy-
tellä, läiskytellä].

šlo/tta, -ītā, -ttā, -ttaza, -tassa слякоть, hyhmä.

šñāk/kuaG, -kumā, -uB, -kuvaD, -ku, -kuzivaD газочить[?],
kukertaa. голуба šñākuB.

šo/kka, -kkā, -kkā, -kaD, -kkeita [<ven.] щека [: pl. щёки],
poski.

šolk/ka, -ā, -kā, -aD, -keita [<ven.] шёлк [silkki].

šolk/kane, -kazē, -assa, -kazeD, -kazīta шёлковый [silkki-
nen].

šori/ssaG, -zeṁmā, -zeB, -zi шуметь [kohista]. vesi šorizeB.

špāga [<ven.] шпала, miekka.

*špitsk/a, -oilla² [<ven. спичка tulitikku]. Ks. s.v. aika.

šta/naD, -ñnoi, -noja [<ven.] штаны, housut. Vrt. kātsaD
arkihousut.

štīk/ka, -ā, -kā, -aD, -koi [<ven.] штык [pistin], piikki.

štūk/ka, -ā, -kā, -aD, -keita [<ven.] штука, kappale.

šu/mataG, -ṁmāmā, ks. šumissaG, johon taivutuskin sekaantuu.

šumi/ssaG, -zeṁmā, -zeB, -zi [vrt. ven.] шуметь, humista.
metsä šumizeB.

šūb/a, -ā, -ā, -aD, -eita [<ven.] шуба [turkki].

Z

zalošk/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] залошка [*murt.*], linkku.

zdorov/a, *-ā*, *-ā* ~ *-āta*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] здоровый [*tervel*];
толстый [*lihava*].

žo/ra, *-řrā* [*vrt. ven.*] заря [*ruskol*], aamunkoitto.

Ž

žāl/i, *-ī*, *-ia* [*<ven. жалъ*] жалко, *sääli*.

ženih/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.*] жених, *sulhanen*. Vrt.
pantava.

-žo [*<ven. -жол*]: *kuižo* kuinka.

T

ta ~ da ~ dā² [*<ven.*] да, ja. *kana ta kukke*; ks. myös s.v. *pantava*.

tāk/ka, -ā, -kā, -aD, -koita пук [tukku, kimppu, kupo; taak-
ka (*vrt.* esim. Kettunen VKÄH)]. *miġgā sūrē tākā paniD*
sel, tšāsēG.

tānē taannoin. *tānē vihma meni sūri*.

tār/i, -ī, -ia, -iD, -īta квас, kalja.

tāZ опять, taas. *tāZ idgeB*.

tāvis/sāG, -saṁmā, -ā, -aD, -savaD, -ī, -sivaD, -aG, -saġgā,
-sassē, -etti [*vrt.* ven.] давить [rainaa, puristaa].

tabun/a, -ā, -ā, -aD, -oita [*<ven.*] табун [hevoslauma; *vrt.*
ink. *taṁpūna* laitumella oleva hevoslauma (Nirvi), *vatj.*
tabuna talli (Setälä)]. *opezeD tšäüväD tabunaza*.

tagan/a, -ā, -ā, -aD, -oita [*vrt.* ven.] таган [kolmijalka,
pannunjalakal, liesi].

tagn/a, -ā, -ā, -aD, -oita koivunkääpä, taula.

tagot/tāG, -taṁmā, -ā, -tavaD, -ī, -tīvaD, -aG, -taġgā,
-tassē, -etti поймать [saada kiinni; tavoittaa].

tahtau/ssāG, -mā, -B хочеться [haluttaa]. *millē tahtaujē*
jū(ǔ)vaG.

ta/htoaG, -htomā, -ḥhō, -hommaG, -htovaD, -ḥhē, -htevaD,
-htoasē, eB -htoaG хотеть [tahtoal].

tah/tšī, ḡdšē, ḡtšea, ḡtšī, ḡtšīta колот [murt. viljan täh-
kä ja jyvät], rukiinjyvä.

taimen/e, -ē, -ta, -eD, -īta расодина [?; *vrt.* растение
kasvi, пассада taimet], taimi.

tai, tšīn/a, -ā, -ā, -aD тесто [taikinal]. Ks. s.v. *jäṁmeä*.

*tai*₁*tš**kāj/a*, *-ā*, *-āta*, *-aza*, *-aD*, *-eita*, *-eiza* квашня, *tai-kinakorvo*.

taiv/aZ, *-ā*, *-assa*, *-āD*, *-aita* небо [*taivas*].

takana за [*takana*]. *lahseD män*₁*tš**ävāD ri*^h*hē takana*.

takapeŕrī задом, *takaperin*. *tšäüB takapeŕrī*; ks. *myös s.v. etipeŕrī*.

ta^h*kā*, *-ta* взад [*vrt.* взад и вперёд *edestakaisin*; *taa*, *ta-kaal*]. *Vrt. e*^h*ttē*.

ta^h*kko**aG*, *-ko*^h*mā*, *-g*^h*gō*, *-goD*, *-goB*, *-ko**vaD*, *-g*^h*gē*, *-geD*, *-ke**vaD*, *-goG*, *-ko**gā*, *-k*^h*ko**asē*, *-gottī* отбивать [*lyödä*, *tako**a*].

takumei/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* задний [*takimmainen*].

tal/goh, *-kō*, *-gohta*, *-kōza*, *-kōssa*, *-kōD*, *-koita* помощь, *talkoot*. *kutsugā vā*₁*tš**eätä tal**kōsēG* / *tēmmeš*₁*sūrē tal**kō*.

*tal**l**o**aG*, *-omā*, *-ō*, *-oD*, *-om**aG*, *-e*, *-e**vaD*, *-oasē*, *-ottī* топтать [*talloa*]. *jalgalla t*[*alloaG*].

ta/ло, *-л*^h*lō*, *-л*^h*ло**a*, *-ло**za*, *-лоD*, *-ло**ja*, *-л*^h*ло**iza* дом [*tal**o*].

talv/i, *-ē*, *-eata*, *-eD*, *-īta* зима [*talvi*].

tamm/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* кобыла [*tamma*].

tamm/i, *-ē*, *-ea*, *-eza*, *-eD*, *-ī*, *-īta*, *-īza* дуб [*tammi*].

tammigrība (ks. *grība*) *lehmäsieni*, *lehmäntatti*.

tammizi/kko, *-k*^h*kō*, *-kko**a*, *-koD*, *-kko**i* дубняк [*tammimetsä*].

tammitoro ~ *tammē* *toro* (taiv. ks. *toro*) [*tammenterho*].

tan/tsiaG, *-tsimā*, *γtsī*, *γtsiD*, *-tsivaD*, *-tsizī*, *γtsiG*, *-tsigā*, *-tsiasē*, *γtsittī* плясать [*tanssia*].

tap/еллаG, *-pe*^h*le*^h*tā*, *-pe*^h*lē*, *-pe*^h*le**vaD*, *-pe*^h*lī*, *-pe*^h*li**vaD*, *-pe*^h*leG*, *-e*^h*lkā*, *-e*^h*llā* ~ *-e*^h*lassē*, *-e*^h*ltī* драться [*tapella*].

taperrpūD (taiv. ks. *pū*) мялка, *liinaloukku*.

ta/pprāG, *-pprāmā*, *-p*^h*prā*, *-paD*, *-ppr**avaD*, *-p*^h*prē*, *-peD*, *-ppr**evaD*, *-pprāsē*, *-p*^h*rettī* убить, молотить, *tapraa*, *puida*. *rīgā*

tappāsē; ks. myös s.v. *päisär*.

tappar/a ~ *tappura*², *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* *tappura*, *takku*,
huono pellava. kui tapettuita liñnoita raputtassē, *sīZ*
tapparaD *лаңкēvaD mālē*; ks. myös s.v. *pāliskerteine*.

tappeli/kko, *-kkō*, *-kkoa*, *-koD*, *-kkoita* *драгун* [*rakuuna*; po.
*tappeli*ja, *riidanhaluinen* (vrt. esim. *Posti - Suhonen*)].

ta/ra, *-řrā*, *-řrā* ~ *-řrāta*, *-raлла*, *-raD*, *-roja*, *-řroilla*
огород [*kasvitarha*].

ta/re, *-řrē*, *-řreā*, *-reza*, *-reD*, *-řreita* *баня*, *sauna*.

taren/ēZ, *-ēzā*, *-ēssā*, *-ettē* *saunan edusta*.

tark/ataG, *-kāmā*, *-kā*, *-kāvaD*, *-kazī*, *-kazimmaG*, *-kāG*, *-atkā*
метить tähdätä.

tark/ka, *-ā*, *-kā* ~ *-kāta*, *-aD*, *-koita* *ловкий* [*taitava*].
tarkka inehmīne. Ei tarkoita viisasta, joka on *mēlevä*.

tarkkau/ssaG, *-mā*, *-B*, *-jē* *попасть*, *sattua* (*pilkkaan*).

tark/otaG, *-komā*, *-oB*, *-ko*, *-koasē*, *-ottī* *рубить*, *hakata*
(kaalia).

tarkut/ellaG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēmmaG*, *-teļļī*, *-telimmaG*, *-ella*,
-eltī *метить*, *tähtäillä*.

tartt/ūssaG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ujē* *пристать* [*tarttua*]. *tauti*
tarttuB.

ta/sene, *-sezē*, *-zessa*, *-sezeD*, *-sezīta* *ровный*, *tasainen*.

tazet/ellaG, *-tēmā*, *-tē*, *-teļļī*, *-ella*, *-eltī* *подровнять*
[tasoitella].

tazet/tāG, *-taīmā*, *-ā*, *-ammaG*, *-ī*, *-immaG*, *-tassē*, *-etti*
подровнять, *tasoittaa*, *leikata tasaiseksi*.

taut/ellaG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvaD*, *-telī*, *-tēG*, *-elkā* *ловить*
[pyydystä].

taut/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* *болезнь* [*tauti*]. Sana ei liene
vatjaa.

taut/tāG, *-tamā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *eB -taissiG*, *-tagā*,
-tassē, *eB -tāG* захватить [siepatal].

tavar/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* товар [tavara].

tedr/i, *-ī ~ -ē?*, *-iä*, *-iD ~ -eD?*, *-ītä* тетёрка [teeri(kana)].

tē, *tē*, *tētä*, *teħhē*, *tēlē*, *tēD*, *tei* pl. gen.?, *teitä* дорога
 [tiel]. *pitšä teħhē* pitkälle matkalle.

tēvä, *tšī* (taiv. ks. *vä*, *tšī*) дорожный народ, matkamiehet.

tehāG, *te*, *tšēmā*, *tī*, *tīD*, **tēmmeG²*, *te*, *tševāD*, *tei*, *teiD*,
te, *tšī*, *te*, *tšivāD*, *tīG*, *tehkā*, *teħhāsē*,
tehti делать [tehdä]. Ks. s.v. *saunanaine*, *tangoh*, *tīla*.

tel, *tšī*, *ṭ*, *žē*, *ṭ*, *tšēä*, *ṭ*, *žēD*, *ṭ*, *tšītä* ось [akseli].

terp/piāG, *-pimā*, *-ī*, *-pivāD*, *-pizī*, *-pizivāD*, *-iG*, *-pigā*,
-piāsē, *-ittī* [<ven.] терпеть [sietää]. Ks. s.v.
ströökku.

terv/eh, *-ē*, *-ehtä*, *-ēD*, *-eitä* здоровый [terve].

te/rä, *-řrā*, *-řrātä*, *-rāD*, *-ri*, *ä ~ -řrītä* остриё [terä].

teräs/sāG, *-sämmā*, *-ā*, *-āD*, *-sävāD*, *-ī*, *-iD*, *-sivāD*, *-āG*,
-sağgā, *-sässē*, *-ettī* точить [teroittaa].

teräv/ä, *-ā*, *-ā*, *-āD*, *-ītä* острый [terävä].

te, *tšemi/ne*, *-žžē*, *-ssä* tekeminen.

te, *htiaG*, *-htimā*, *-ħhī*, *-hiD*, *-htivaD*, *-htizivaD*, *-htiasē*,
-hittī считать [uskaltaa].

tei/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeza*, *-zelē*, *-zeD*, *-sī*, *-sia*, *-sīza*,
-sīlē другой [toinen].

tein-teissa друг-друга, toinen toistaan, toisiaan.

tein-teissa musettēvaD.

tek/kūssaG ~ -utaG, *-kūmā*, *-kū*, *-kūD*, *-kūmmaG*, *-kūttaG*, *-kujē*,
-kujēD, *-kujēmmeG*, *-kujēttaG*, *-kujēvaD*, *-kūnnuG*, *-kūG*,
-kūskā, *-kūssā*, *-kūstī* падать [puudota].

tektut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-immaG*, *-tivaD*, *-aG*,
taḡgā, *-tassē*, *-ettī* уронить, pudottaa.

tem/mataG, *-pāmā*, *-pā*, *-pāvaD*, *-paṣī*, *-paṣivaD*, *-matā*, *-mattī*
 затягивать [vetää, houkutella], vetää laulua (muuten ver-
 biä tuskin käytetäänkään). laulua *temmatā*.

terv/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-eita* смола [terval].

terva/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-zīta* смолёный [tervattu, ter-
 vainen]. *tervane pū*.

tesi, *tē*, *tetta*, *tēD*, *tesia* правда [totuus].

teuk/ataG, *-kāmā*, *-kā*, *-kāmmaG*, *-kazimmaG*, *-kāG*, *-atkā*, *-atā*,
-attī пихнуть [tyrkätä, lykätä].

teu/ko, *-gō*, *-keā*, *-goD*, *-keita* яровое [touko-, esim. яровое
 поле *toukorpelto*].

ti/heh, *-ḥhē*, *-hettā*, *-ḥhēD*, *-ḥheitā* комар, itikka.

ti/la, *-ḥlā*, *-ḥlā*, *-laD*, *-loja* место [paikka], (makuu)tila.
tīt_tilḥlā [tee] makuutilaa / *eb_ēt_tilḥlā* ei ole tilaa,
 sijaa, ei mahdu.

**tilk/eh*, *-kēD*, *-keita* (kielenopas ei tiedä yksikkömuotoa)
 капли, pisarat.

tilk/kuaG, *-kumā*, *-uB*, *eB -uG*, *-kuvaD*, *-ku*, *-kuzivaD*, *eB*
-kunnuG, *evāD -kunnuD* капать [tipput].

tilkkumī/ne, *-zē*, *-ssa* [alkuperäislipussa: *tilkkumi/ne*,
-žzē] tilkkuminen.

ti/na, *-ḥnā*, *-ḥnā* ~ *-ḥnāta* tina.

tiperoit/tāG, *-tamā*, *-aB*, *-ti* juosta tiperrellä (lapsesta
 puhuen).

tiput/ellaG, *-tēmā*, *-tēB*, *-teli*, *-ellā*, *-eltī* капать [tip-
 pua; po. *tīpahdella*].

tiput/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-ammaG*, *-ī*, *-ti*, *-immaG*, *-tassē*,
-ettī капать [tipput]. *vähüzī tiputaB*, *vihmā tiputaB*.

tiri/ssäG, *-zeṁmā*, *-zeB*, *-zi* [alkuperäislipussa paradigma on merkitty sekavokaaliseksi, esim. *tirizeṁmā*; vrt. Nirvi *tirissä*] *liristä*.

tiuht/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eṭta?*, *ṭmā -eṭtaG* [!] kankaan *tiuhta*.
kui ṇōD kaṅgassa sīz_i tiuhta tuṇeB / *pārreD pāD välli*
tiuhtā.

to/ho, *-ḥhō*, *-hta* ~ *-ḥhoa*, *-hossa* *береста*, *tuohi*.

toimi kankaassa [oleva kuviol]. Kielenopas ei ole varma [sanan *vatjalaisuudesta*; vrt. Nirvi *toimi*].

²*toṭkko* [*<ven. только*] [vain; vastal]. Ks. s.v. *nigṇoaG*, *täüsi*.

tolk/ku, *-ū*, *-kua* [*<ven.*] *толк*, *ymmärrys*. *eb_vetat_tolkku*
ei *ymmärrä*.

tolkuk/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaṭta* *толковый* [järkevä].

tolkut/ō, *-toṁmā*, *-tōta?*, *-tomaD*, *-toṁmāta* *бестолковый*
[järjetön].

tō *то*, se. *tō on_alassik_ku bē[t_]* *tšiuṭtoa üllä*.

tō_aG, *tōmā*, *tō*, *tōvaD*, *teṭi*, *teivaD*, *tōnnuG*, *tōG*, *tōkā*,
tō^vā ~ *tō^vāsē*, *tōtī* *принести*
[*tuoda*]. Ks. s.v. *vēsti*.

^I*tōm/i*, *-ē*, *-ea*, *-eD*, *-ī*, *-īta* *черемуха* [tuomi].

^{II}*tōm/i*, *-ē*, *-eata*, *-eD*, *-īta* [vrt. *tūmi* (Kettunen VKÄH)]
ядрышко, *hedelmän sisus*. *päh_tšenä süämmēzä on tōmi*.

tōmi/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-zia* *черемуховый*, *tuominen*.

tōr/eh, *-ē*, *-ehṭa*, *-ēD*, *-eṭta* *сырой* [kosteal]. *tōreh mā*.

²*tōžē* [*<ven. тоже myös*]. Ks. s.v. *poiZ*.

torb/a, *-ā*, *-ā* ~ *-āta*, *-aD*, *-eṭta* [*<ven. торба*] *корзинка*
[*korpa*], *kopsa*.

to/ro, *-ṛrō*, *-ṛroa*, *-roD*, *-roja* *дубовный* [tammi-], *tammen*
terho.

torokkan/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-eita* [ei geminaatiota!] [<ven.]
таракан [torakka].

tovari/šša, *-ššā*, *-ššā*, *-šassiG*, *-šaD*, *-ššoi* [<ven.] товарищ
[toveril]. Ks. s.v. *tšenniD*.

tra/ppu, *-ppū*, *-ppua*, *-puD*, *-ppui*, *-ppuita* тропинка [kint-
tupolku], porras.

tra/tti, *-ttī*, *-ttiata*, *-tiD*, *-ttīta* воронка, ratti.

travit/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-ettī*
[<ven.] травить, turmella. *opezeD travittivaD kagraD*.

treng/i, *-ī*, *-iä*, *-iD*, *-ītä* работник [renki, työntekijä].

troi/tsa, *-tsā*, *-tsā* [<ven.] троица [helluntail]. *troitsana*
on prāznikka.

tro/ppa, *-ppā*, *-ppā*, *-paD*, *-ppeī*, *-ppeita* [<ven. тропя]
тропинка, polku.

tru/ba, *-bbā*, *-bbā*, *-baD*, *-bbeita*, *-bbeikā* [<ven.] труба,
uuninpiippu.

tse/ppa, *-ppā*, *-ppā*, *-paD*, *-ppeita* [sana on nimenomaisesti
merkitty ts- pro tš-alkuiseksi] чён [sanko, ammel,
kippa. [Vrt. Ahlqvist čippa tuoppi.]

tšāj/u, *-ū*, *-ua* [<ven.] чай [tee].

tšāst/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* [<ven.] часть, poliisikamari.
jōpuneita vi(j)jā Petterizä tšāstīsēG.

tšainik/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [<ven.] чайник [teekannu].

tša/ko, *-gō*, *-kkoā*, *-goD*, *-kkoi*, *-koja* ~ *-kkoita* кукушка
[kākil]. Ks. s.v. *kūzikko*, *pettāG*.

tšar^džatta/ja, *-jā*, *-jā*, *-jaD*, *-jīta* сорока, harakka.

tšebj/ä, *-ā*, *-ä*, *-äD*, *-ītä* лёгкий [kevyt].

tšedrepp/u, *-ū*, *-ua*, *-uD*, *-uita* прялка [rukki].

tšedr/ätāG, *-āmā*, *-ā*, *-ävāD*, *-äzī*, *-āG*, *-ätkā*, *-ätā*, *-ättī*
прясть [kehrätä].

tšēl/i, -ē, -tä, -eD, -ī, -ītä *язык, kieli* (myös suussa).

tšēl/iäG, -imā, -ī, -iväD, -izī, -iziväD, -iäsē, -ittī
язычниться [kieliä, kannella].

tšēl/täG, -tāmā, -ā, -täväD, -ī, -tiväD, -täsē, -ettī
унимать [lepüttää, taltuttaa; po. kieltää].

¹*tšehsimeī/ne*, -zē, -ssä, -zeD, -sī, -siä [keskimmäinen].

tšehsipäivä (taiv. ks. *päivä*) *посредний дня* [?; pro полдень *keskipäivä*].

tšell/ä, -ā, -ā ~ -ätä, -ī, -ītä *колокольчик* [tiukul, *kirkonkello*].

tše/n, -ñnē, -tä, -D *кто, ken, joka. tšenen_ema*. Ks. s.v. *kumpa*.

tšennīD *joku. eb_jäg_ühsinā, tšennīd_mēB tovarišassiG*.

tšennit/täG, -tāmmā, -ā, -täväD, -ī, -tiväD, -tässē, -ettī
обуть, panna kengät jalkaan.

tšen/tšä, ᵀ^džā ~ -nā, ᵀ^dtšā ~ ᵀ^dtšātä, ᵀ^džāD ~ -nāD, ᵀ^dtšītä
поршень [eräänlainen sandaali, kurpponen], *kyntökenkä*.

tšerdak/ka, -ā, -kā, -aD, -koita [*<ven.>*] *чердак, vintti*.
sevaD ēvaD tšerdakalla ripusettūD.

tšerik/ko, -ō, -koa, -ossa, -oD, -koi, -koita, -koissa
церковь [kirkko].

tšerila/vvaD, -utoi, -utoita, -utoilē [*kerinpuut*].

tšerp/ataG, -pāmā, -pā, -pazī, -atā, -attī [*<ven.>*] *черпать*
[ammentaa], koukata vettä.

tše/řriäG, -rimā, -řrī, -riD, -riväD, -rizī, -riziväD,
-řriäsē, -rittī *развивать* [kehittää; *keriä*].

tšerv/eZ, -ē, -essä, -ēD, -eitā *топор* [kirves].

tše/rä, -řrā, -řrā, -rāD, -řrī, -riä ~ -ri_ä¹ ~ -ri^jä¹ *клубок*
[kerä]. *nätūD pannā tšeřrī süämme*.

-tšezze -kesken. *kañhē*-, *kelmē*-, *neljā*, *tšezze*.

tšeŧtāiD: *eB tšeŧtāiD* *никто* [ei kukaan, ei ketään].

tše/vāD, *-vūā*, *-vättä*, *-vūällä*, *-vūāssiG*, *-vūāD*, *-vūaitä*
весна [kevät]. *tševūällä tulleB koŧtō*.

ŧtšiG ~ *ŧtšiD* *-kin*. Hyvin harvinainen; esiintyy vain:
onŧtšiG ~ *onŧtšiD*, *eliŧtšiG* ~ *eliŧtšiD* *onkin* [olikin].

tšihgut/tāG, *-taŧmā*, *-aB*, *-ti*, *-tassē*, *-ettī* *чесать*, *kutit-*
taa. *tšihgutaB tšättä*.

tši/hhuaG, *-humā*, *-huB*, *-hu*, *-hunnuG* *кипеть* [kiehua].

**tših/kāG*, *-kamā*, *-gaB* [kutista], ks. *tšihkuaG*. [On mahdollista, että **tšihkāG* on peräisin eri kielenoppaalta kuin *tšihkuaG*.]

tših/kuaG, *-kumā*, *-guB*, *-kujē* *чесаться* [kutista]. *millē*
tšihguB tšäsi.

tšihlag/o, *-ō*, *-oa*, *-oD*, *-oita* *масленица*, *laskiainen*.

tšihut/tāG, *-taŧmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tannuG*, *-tassē*,
-ettī, *-ettuG* *варить* [keittää]. Ks. s.v. *mähŧšä*.

tšihv/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oi*, *-oita* *горячий* [kiehuva, kuuma],
kuuma.

tšīniG *заперта*, *kiinni*. *uhsi on tšīniG*; ks. myös s.v. *kagluZ*.

tšīrpā (Kliimettina) *скорее* [nopeammin]. *tulleŧtšīrpā*.

tšīt/to, *-ō*, *-toa* *kiittäminen*.

tšīt/tāG, *-tāmā*, *-ā*, *-täväD*, *-ī*, *-tiväD*, *-äG*, *-tagā*, *-täsē*,
-ettī *хвалить* [kehua, kiittää]. *miñnuu tšīttäsē*.

tšil/tši, *ŧtši*, *-tšiä*, *ŧtšiD*, *-tšītä* *pikku vesihyönteinen*
(ei sirkka).

tši/mo, *-mō*, *-mōa*, *-moD*, *-mōi*, *-moja* *пчела*, *mehiläinen*.

tšin/naZ, *-tā*, *-nassa*, *-tāD*, *-tai*, *-taita* *рукавица* [kinna,
rukkanen].

tšipp/ea, *-ea*, *-eata*, *-eaD*, *-eita* *больной*, *kipеä*.

tširj/a, $-\bar{a}$, $-\bar{a} \sim -\bar{a}ta$, $-aD$, $-oita$ книжка, kirja.

tširjav/a, $-\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-\bar{i}$, $-\bar{i}ta$ пёстрый [kirjava].

tširjet/tāG, $-\bar{ta}\bar{m}\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-\bar{t}avaD$, $-\bar{i}$, $-\bar{i}mmaG$, $-\bar{t}ivaD$, $-\bar{ta}\bar{s}\bar{s}\bar{e}$,
eB $-\bar{t}\bar{a}G$, $-\bar{e}tt\bar{i}$ писать [kirjoittaa].

tširjett/ūssaG, $-\bar{u}\bar{m}\bar{a}$, $-\bar{u}B$, $-\bar{u}\bar{j}\bar{j}\bar{e}$, $-\bar{u}G$, $-\bar{u}sk\bar{a}$, $-\bar{u}st\bar{i}$ записы-
ваться [kirjoittautua], antaa papille juomattomuuslupaus.

tširkaht/āG, $-\bar{a}\bar{m}\bar{a}$, $-\bar{a}B$, $-\bar{i}$ kirkastua (päivästä). *tširkahtāB*
päivä kirkastuu äkkiä aamulla [päivä].

tširk/aZ, $-\bar{k}\bar{a}$, $-\bar{a}ssa$, $-\bar{k}\bar{a}D$, $-\bar{k}aita$ kirkas. puhasas₁samovāra
tširkkāssiG / *tširkkāt₁tāhhēD*¹ [pro täheD!].

tširkass/ūssaG, $-\bar{u}\bar{m}\bar{a}$, $-\bar{u}B$, $-\bar{u}\bar{j}\bar{j}\bar{e}$, $-\bar{u}nnuG$ kirkastua.

tširkut/tāG, $-\bar{ta}\bar{m}\bar{a}$, $-\bar{a}$, $-\bar{t}avaD$, $-\bar{i}$, $-\bar{t}ivaD$, $-\bar{a}G$, $-\bar{ta}\bar{g}\bar{g}\bar{a}$,
 $-\bar{t}ass\bar{e}$, $-\bar{e}tt\bar{i}$ отдаивать [lypsää], heruttaa.

tši/rotaG, $-\bar{r}\bar{r}oam\bar{a}$, $-\bar{r}\bar{r}oa$, $-\bar{r}\bar{r}oaD$, $-\bar{r}oz\bar{i}$, $-\bar{r}ozivaD$, $-\bar{r}\bar{r}oaG$,
 $-\bar{r}otk\bar{a}$, $-\bar{r}\bar{r}oas\bar{e}?$, $-\bar{r}ott\bar{i}$ проклинать [kirotta].

tširp/pu, $-\bar{u}$, $-\bar{p}ua$, $-\bar{u}D$, $-\bar{p}ui$, $-\bar{p}uja$ блоха [kirppu].

tširpuk/aZ, $-\bar{k}\bar{a}$, $-\bar{a}ssa$, $-\bar{k}\bar{a}D$, $-\bar{k}aita$ где много блох, kirp-
puinen. *tš[irpukas₁]* koira / *koira₁d₁ēvaD* *tširpukkāD*.

tširvent/ellāG, $-\bar{e}\bar{m}\bar{a}$, $-\bar{e}B$, $-\bar{e}li$ kirpelöidä, kirvennellä.
tšässiä tširventēB, *kēz₁virutaD sepeja tšülmäzä*.

tši/skoaG, $-\bar{s}kom\bar{a}$, $-\bar{z}g\bar{o}$, $-\bar{s}koz\bar{i}$ шкуру снять, nylkeä. *piäB*
tšiskoā₁nahka.

tši/tkoaG, $-\bar{t}kom\bar{a}$, $-\bar{d}g\bar{o}$, $-\bar{t}kovaD$, $-\bar{t}koz\bar{i}$, $-\bar{t}kozivaD$, $-\bar{d}goG$,
 $-\bar{t}kog\bar{a}$, $-\bar{t}koas\bar{e}$, $-\bar{d}gott\bar{i}$ полоть [kitkeä]. Ks. s.v.
pāli₁tsē.

tšiutar/e, $-\bar{e}$, $-\bar{t}a$, $-\bar{e}D$, $-\bar{e}ita$ стёпка [murt.], kylmähuone.

tšiut/to, $-\bar{o}$, $-\bar{t}oa$, $-\bar{t}oza$, $-\bar{o}ssa$, $-\bar{o}D$, $-\bar{t}oi$, $-\bar{t}oja \sim -\bar{t}oita$,
 $-\bar{t}oiza$, $-\bar{t}oissa$ рубашка [paita]. Ks. s.v. *tō*.

tši/vi, $-\bar{v}\bar{v}\bar{e}$, $-\bar{v}\bar{v}\bar{e}\bar{ä}$, $-\bar{v}\bar{e}ll\bar{a}$, $-\bar{v}\bar{e}D$, $-\bar{v}\bar{v}\bar{i}$, $-\bar{v}\bar{i}\bar{ä} \sim -\bar{v}\bar{v}\bar{i}\bar{t}\bar{ä}$,
 $-\bar{v}\bar{v}\bar{i}\bar{ll}\bar{ä}$ камень [kivi].

²*tštō* [ven. что että]. Ks. s.v. *maimiaG*, *sillē*.

tšuguni/kka, *-kkā*, *-kkā*, *-kaD*, *-kkoita* [<ven.] чугу́нник
[*malmirautapata*], *pata*.

tšurk/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-keita* [<ven.] чурка, põlkky.

tšühs/ēssāG, *-ēmā*, *-ēB*, *-ejē*, *-ēnnüG* спечься [*paistua*; *kypsetä*].

tšühset/tāG, *-tāmmā*, *-ā*, *-täväD*, *-ī*, *-tīvāD*, *-āG*, *-taġgā*,
-tässē, *-ettī* печь [*paistaa*; *kypsentaä*].

tšühs/i, *-ē*, *-eD* спёкший [*paistunut*], *kypsä*.

tšülm/ä, *-ā*, *-ā* ~ *-ätä*, *-äD*, *-ītä* холодный [*kylmä*].

tšülmäss/ēssāG, *-ēmā*, *-ēB*, *-eli[!]* холодить [*kylmätä*, *palelta*]. *miñnua tšülmässēB*.

tšülmäs/sāG, *-sämmā*, *-āB*, *-si* холодить, *paleltaa*. *miñnua tšülmäsāB* [*minua*] *paleltaa*.

tšülp/eüssāG, *-eümā*, *-eü*, *-eüD*, *-eüväD*, *-eüjē*, *-eüjēD*,
-eüjēväD, *-eüG*, *-euskā*, *-eüssā*, *-eüstī* париться [*kylpeä*].

tšülvēt/tāG, *-tāmmā*, *-ā*, *-täväD*, *-ī*, *-tīvāD* парить [*kylvettä*]. *piäB tšülvettäp_perzettä i pihtoita*.

tšül/vetāG, *-pēmā*, *-pī²* [imperf. sg. 1.] (*taivutus epäselvä*,
se pyrkii sekaantumaan tšülpeüssāG-verbiin) париться
[*kylpeä*].

**tšülv/āG*, *-ämā²*, *-āsē²* [*kylvää*]. Vrt. *tšülvöāG*; ks. s.v. *pärnja*.

tšülv/ö ~ *-ü?*, *-ō*, *-öä* сев, *kylvö*. Ks. s.v. *tšüntü*.

¹*tšülv/öāG*, *-ömā*, *-ō*, *-öD*, *-övāD*, *-ī*, *-özivāD* сеять [*kylvää*].

tšü/lä, *-llā*, *-llā* ~ *-llätä*, *-läzä*, *-läD*, *-llī*, *-llītä*,
-llīzä деревня [*kylä*].

tšümm/ē, *-ē*, *-että* десять, *kymmenen*. *tšümmē meħhēkā* /
tšümmenellä kořpēkalла.

tšümmeni/kko, -*kkō*, -*kkoa*, -*koD*, -*kkoi* десятка [kymmenikkö],
kymmenlyhteinen kuhilas.

tšünnelpä (taiv. ks. *pä*) локоть, куynärpää. *tšünnelpäi* алла.

tšün/tü, -*nū*, -*tüä*, -*nüD* пашня [kynnös], kyntö. *miä tšünnū*
lepētī / *tšüntü kēZ tšüntäsē*; *sīz_mennä tšülvämä*, *sīZ*:
tšülvö.

tšün/täG, -*tämä*, -*nä*, -*täväD*, -*nī*, -*tiväD*, -*näG*, -*tagā*, -*täsē*,
-*nettī* пахать [kyntää].

tšüzüt/elläG, -*tēmā*, -*tēB*, -*тели* спрашивать, kyseskellä.

tšü/zütäG, -*šsümā*, -*šsū* ~ -*žzū*, -*šsūväd*, -*sūjē*, -*sūjēväd*,
-*šsūG*, -*zütkā*, -*zütä* ~ -*šsüäsē*, -*züttī* спросить [kysyä].
miä tšüžzū leipä [minä] pyydän [leipää].

tšü/tšēD, -*tšē*, *γtšettä*, -*tšēD*, -*tšeitä* перевесло[?], kytkyt.
tšü/tü, -*ddū*, -*ttüä*, -*düD*, -*tüjä* 'meñhē velji', miehen veli,
kyty.

tšütü/Z, -*sē*, -*ssä*, -*seD*, -*siä* выжиг [polttol], kytös. *añhoa*
nessäsē, *kupoja pannā*, *kuřpoi pälē* тиллākā roho, *lēb_i*
tšütüZ.

tšünel, -*ē*, -*tä*, -*eD*, -*itā* слеза [kyynell].

tšün/i, -*ē*, -*tä*, -*ellä*, -*eD*, -*i*, -*itā*, -*illä* kynsi.

tšüntel/ä, -*ä*, -*ä*, -*äd*, -*i*, -*itā* свечка [kynttilä], jumalan
kynttilä.

tšä/h_tšēäG, -*h_tšēmā*, -*zzī*, -*zziD*, -*zziB*, -*h_tšezī*,
-*h_tšeziväd*, -*zziG*, -*h_tšegā*, -*h_tšēäsē*, -*zzettī*
велеть [käskeä].

tšä/lü, -*llū*, -*llüä*, -*lüD*, -*lүjä* итровка [?], käly.

tšämmel, -*ē*, -*tä*, -*eD*, -*i*, -*itā* ладошка [kämmen].

tšämmelkakku (taiv. ks. *kakku*) хлебная лепёшка [kakkaral],
ohut leipä.

tšäpp/ēä, -*ēä*, -*ēätä*, -*ēäd*, -*itā* красивый [kaunis].

Vrt. *hilkeä*.

tšär/pene ~ *-päne*², *-peze*, *-vessä*, *-pezeD*, *-peziä* *муха*
[*kärpänen*]. Ks. s.v. *akkuna* *лла*.

¹*tšärpälei/ne*, *-zē*, *-ssä*, *-zelē*, *-zeD* ~ *tšärpäläizeD*², *-siä*,
-sīlē *муха* [*kärpänen*].

tšä/si, *-jje*, *-ttä*, *-(j)eD*, *-ssiä*² ~ *-ssitā* *рыка* [*käsi*].
Ks. s.v. *tširventelläG*.

tšä/tšüD, *-tšū*, *γtšüttä*, *-tšūzä*, *-tšūssä*, *-tšüD*, *-tšüitä*,
-tšüissä *люлька* [*kehto*].

tšävel/läG, *-eṁmä*, *-ē*, *-eväD*, *-ī*, *-iväD*, *-eG*, *-kā*, *-lā* ~
-läsē, *-tī* *ходить* [*kävellä*].

tšävväG, *tšäümā*, *tšäü*, *tšäüväD*, *tšäüzī*, *tšäüsiväD*, *tšäüG*,
tšäukā, *tšävväsē*, *tšäütī* *ходить* [*kulkea*, *käydä*].

tänännä tšäütī ~ *eltī tšäümäzä medjē tūtterikka* [*tä-*
nään] *kosittiin* ~ *oltiin kosimassa* [*meidän tyttöä*];
ks. myös s.v. *masterkka*.

tšänt/üssäG, *-ümā*, *-ū*, *-ūB*, *-ūjē*, *-ūjēD*, *-ūjēväD*, *-ūG*, *-ūskā*,
-üssä, *-üstī* *воротиться* [*kääntyä*].

tšän/täG, *-tāmā*, *-ā*, *-täväD*, *-ī*, *-immeG*, *-tiväD*, *-äG*, *-tagā*,
-täse ~ *-tässe*¹, *-ettī* *воротить* [*kääntää*].

tšäp/pi, *-ī*, *-piä*, *-iD*, *-pītā* *могила*, *hautakumpu*.

tšär/iäG, *-imā*, *-ī*, *-iväD*, *-izī*, *-iziväD*, *-igā*, *-iäsē*, *-ittī*
завернуть [*kääriä*]. *kaṅgassa tšäriäsē*.

tšäv/e, *-ē*, *-eä*, *-eD*, *-ī*, *-ītā* *цевка* [*käämi*].

tšävet/täG, *-täṁmä*, *-ā*, *-täväD*, *-ī*, *-tiväD*, *-äG*, *-taḡgā*,
-tässe, *-ettī* *panna käämille*.

tšö/hhiäG, *-himā*, *-hhi*, *-hiväD*, *-hizī*, *-hiziväD*, *-hiG*, *-higā*,
-hhiäsē, *-hittī* *кашлять* [*yskiä*].

tšö/hä, *-hhiä*, *-hhiä* ~ *-hhiätā* *кашель* [*yskä*].

tubak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* *табак* [*tupakka*].

tuh/ka, *-gā*, *-kā*, *-gaza*, *-gassa*, *-kāsēG* зола [tuhka].

tuhkapäivä (taiv. ks. *päivä*) понедельник, maanantai.

tui/sku, *-zgū*, *-skua*, *-zguD*, *-skuīta* падара [?; tuiskul].

tui/zgataG, *-skāmā*, *-skāB*, *-skazi*, *-zgannuG* велять [tuulla, huokua; po. tuiskatal. *tuiskāB nī*[t₁] *tuizgatkō*.

tuk/ataG, *-kāmā*, *-kā*, *-kāB*, *-kazi*, *-atā*, *-atti* tuketa.

tukeht/ūssaG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūmmaG*, *-uĵjē*, *-uĵjēttaG*, *-ūssā*, *-ūsti* [tukehtua].

tu/li, *-lĵē*, *-lta*, *-leD*, *-lia* огонь [tulil. Ks. s.v. *hakataG*.

tu/ллаG, *-лēmā*, *-lĵē*, *-leD*, *-leĵtaG*, *-limmaG*, *-leG*, *елат₁-leG*, *-lkā*, *елkā -lkā*, *-лlassē* ~ *-llā*, *-lti* приходит [tulla]. Ks. s.v. *babo*, *tänneG*.

tumak/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [vrt. ven. туман] туманный, usvainen. *tumakka päivä* pilvinen, sateinen [päivä].

tuman/a, *-ā*, *-ā* [<ven.] туман, usva.

tuñn/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-īta* час [tuntil].

tun/teaG, *-temā*, *-nē*, *-tevaD*, *-nī*, *-nimmaG*, *-teasē*, *-netti* узнать [tunnistaa, saada tietää; vrt. звать tuntea, tietää].

tun/tuaG, *-tumā*, *-nuB*, *-tu*, *-tunnuG* причинать [murt. tuntua, näyttää (kantavasta lehmästä)], tuntua. Ks. s.v. **kan-tēssaG*.

tup/ataG, *-pāmā*, *-pā*, *-pāD*, *-pazi*, *-pazimmaG*, *-atā*, *-atti* набивать [täyttää, sulloa], tupata.

tu/ppi, *-ppī*, *-ppia*, *-piD*, *-ppīta* кошёлка [kori, vasu; po. tuppi? (vrt. esim. Setälä)].

turp/ōssaG, *-ōmā*, *-ōB*, *-ōvaD*, *-ojē*, *-ojēvaD*, *on -ōnnuG* turvota.

tur/vaZ, *-pā*, *-vassa*, *-pāD*, *-paīta* лестница, tikapuut.

- turvassa mö.*
- turvot/tāG, -taṁmā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -aG, -taḡḡō, -tassē, -etti turvottaa.*
- tu/ska, -zgā, -skā, -zgaza, -zgassa тоска, ikävä.*
- tu/zgataG, -skāmā, -skā, -skāvaD, -skazī, -skazivaD, -skāG, -zgatkā, -zgatā, -zgatti тосковать, ikävöidä.*
- tutkam/eD, -īta* (sanaa näyttää käytettävän vain monikossa, koska kielenopas ei tiedä yksikkömuotoa) kangasta leikkattaessa jäävät loimen päät.
- tuttav/a, -ā, -āta, -aD, -oita ~ -īta* знакомый [tuttu].
tuttava inehmīne.
- tū/li, -lē, -lta, -lēD, -līta* ветер [tuuli].
- tūlimüllü* (taiv. ks. *müllü*) ветряная мельница [tuulimylly].
- tūlt/ūssaG, -ūmā, -ūB, -ūvaD, -ujē, -ujēvaD, -ūskā* ветриться [murt. tuulettua], kuivaa tuulessa.
- tūlut/tāG, -taṁmā, -aB, -ti* ветрить [murt. tuulettaa].
tūlutaB kuhilaita, tē kuivassig.
- tūtik/ko, -ō, -koa, -oD, -koita* мочалка [pesusieni], huosiain [vrt. Nirvi ink. *tūDikka*].
- tühjet/tāG, -täṁmā, -ā, -āD, -täväD, -tiväD, -taḡḡā, -tässē, -ättī ~ -etti?* опорожнить [tyhjentää].
- tühj/ä, -ā, -ätä, -āD, -ītä* пустой [tyhjä].
- tūlp/pä, -ā, -pā, -ällä, -āD, -peitä, -peillä* тупой, tylsä.
- tūpi-tühjä* (taiv. ks. *tühjä*) совсем пустой [aivan tyhjä].
- tū/rü, -ṛrū, -ṛrūä ~ -ṛrūätä, -rūD* leivänmurujen ja veden tai maidon sekoitus (ruoka).
- tütteri/kko, -ḡkō, -kkoa, -koD, -kkoi ~ -kkoita* девица [neito, tyttö]. Ks. s.v. *tšävväG*.
- tüt/är, -täre, -ärtä, -täreD, -tärītä* дочка [tytär].
- tüvenä* водле [murt.], luona. *akkunā tüvenä*.

tüŵvē водле [murt.], luokse. *tšerikō* *tüŵvē*.

tū, tū, tūtā, tūd работа [työ]. *keitsi ehti tüzä*.

tün/i, -ē, -tä, -eD, -itā тихо [hiljaa], tyyni. *tänännä tūni tūni!*

tūnik/ka, -ā, -kā, -aD, -koita работник [työmies].

tä/hti, -hhe, -hteä, -heD (taivutuksessa vähän horjuntaa: ~ *tähtēD*¹ ikään kuin sg. nom. olisi **tähe*[h]; myös *tähheD*²) звезда [tähti]. Ks. s.v. *tširkaZ*.

täi, täi, täitä, täiD, täitä вши [täit].

täik/aZ, -kā, -assa, -kāD, -kaita вшивый [täinen]. *täikkāD lahseD*.

tämä он, она [hän].

tänneG сюда [tänne]. *tul tänneG* [imperat.muoto!].

tänneppäi ближе [lähemmäksi, tännepäin].

tänännä сегодня [tänään].

tänäveine сегодняшний [tämänpäiväinen]. *tänäveine päivä*.

tänävōna нынче [nykyään].

tänävōti/ne, -zē, -ssa, -zeD, -zia нынешний [nykyinen].
tänävōtine vōsi.

täpizē täünä совсем полный, täpötäynnä.

täzä здесь [tässä, täällä]. *tämä eli täzä* (mutta: *ka(j)eza tšüläzä*).

*tä/ti, -dđi, -ttiä, -diD, -tti, -tiä ~ -ti, ä*¹ тётка [täti].
tädđi lahsi.

tä, tšälei/ne, -zē, -ssä, -zeD, -si, -siä здешний [täkäläinen].

tävvyt/täG, -täm̄mä, -ä, -täväD, -i, -tīvāD, -äG, -taḡgā, -tässē, -etti хватать [riittää, panna liikoja], täyden-tää, panna riittämään.

täünä полный [täysi], täyteliäs. *stokana täünä / paljo*
täünītä [!] *stokanoita*; ks. myös s.v. *nōtta*.

täünäpässiG пополнее, täydemmäksi.

täüsi adv., ei taivu довольно [riittävästi]. *siñlē piäB*
tšümmē señnā jutellaG, siZ tołkko täüsi.

täüt/täG, -tämā, -ā, -täväD, -ī, -tīvāD, -äG, -tagā, -täsē,
-ettī полнять [täyttää].

tä/ütüäG, -ütümā, -vvüB, -ütī¹, eB -vvüG хватать, riittää,
 olla tarpeen?. *miñlē tävvüB*.

tänä (Kliimettina) сегодня [tänään].

tätāj/ä, -ā, -ätä, -äD, -ītä tietäjä.

tätäG, tätämā, tä, täD, tätäväD, täzi, täsivāD, täG, tätagā,
tätäsē, tätti знать [tietää].

tököt/ti, -ī, -tiä, -iD [*<ven.>*] деготь [terval].

törk/kiäG, -kimā, -ī, -kivāD, -kizimmeG, -kinnüG, -kiäsē,
-itti торкать [tökkiä], pistellä. *törkkizimmāk_kuraseñlla*.

tö, tedjē, teitä, teiltä, teilē вы [tel].

U

ublik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* кисешка [suolaheinä],
eräs hapannmakuinen kasvi.

uhar, *-ē*, *-ta*, *-eD*, *-īta* вымя, utare.

uhav/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [vrt. ven.] ухаб [kuoppa, kolo
(tiessä)], määrät kuopat tiellä.

uhavik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* ухабистый, kuoppainen
ja läätäkköinen.

uher (kielenopas ei ole varma sanan taivutuksesta) vintilä.

uhmar/i, *-ī*, *-ia*, *-iD*, *-ia ~ -īta* чухмарка [?], huhmar.

uhsi, *uhsē*, *ussa*, *uhsēD*, *uhsīta* дверь [ovil]. Ks. s.v.
kliṇkki, *lutissuaG*.

uhtoag, *uhtomā*, *uḥhō*, *uhoD*, *uhtovaD*, *uhtozī*, *uhtoasē*, *uhottī*
полоскать [huuhtoal].

uhvat/ta, *-ā*, *-tā*, *-aD*, *-toita* [<ven.] ухват [uuni-, pata-
haarukka], rengasmainen patakoukku.

uit/to, *-ō*, *-toa*, *-oD*, *-toi*, *-toita* мочевина [pieni suol,
vetelä, hyllyvä kohta maassa].

ujjuaG, *ujutā*, *ujjū*, *ujuD*, *ujuvaD*, *ujuzivaD* купаться, uida.

ujut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-etti*
купать [uittaa]. *opezīta ujuttassē prūduza*.

ulv/oaG, *-omā*, *-oB*, *-ovaD*, *-ē*, *-evaD*, *-oasē*, *-otti* выть
[ulvoal].

umal/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* хмель [humala].

umalaza пьяный, juopuneena. *umalaza tōtī koṭtō*.

umalik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* хмельной, juopunut.

unek/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* сонный, uninen. *unekaz*

inehm̄ine.

unetō (kielenopas ei saa sanaa taivutetuksi) бессонный [une-ton].

uni, uññē, unta сон [uni]. *näeb_uneza / on üvä uni.*

unilintu (taiv. ks. *lintu*) joku pikkulintu (kielenopas ei osaa selittää mikä), [vrt. Setälä yöperhonen, Posti - Suhonen eräs pieni harmaa yöperhonen, joka illalla lentelee ikkunassa, Tsvetkov бабочка, liblikas].

unipu/tsi, ʔtsī, -tsia, ʔtsiD, -tsīta unelias, unikko. *ai siä uniputsi, toʔkko sillē aina nukutaB!*

uṇ/ka, -gā, -kā ~ -kāta, -gaD, -kei ~ -keita деревянная чашка, puukuppi.

unoht/āG, -aṁmā, -ā, -aD, -avaD, -ī, -ivaD, -assē, eB -āG, -ettī, eB -ettuG забывать [unohtaal].

unuk/ka, -ā, -kā, -aD, -koi, -koita = *lahsē·lahsi*, [<ven.] внук [lapsenlapsi].

ura, uṽvā, uṛṛā, uvassa, uvaD, ureja ~ uṛṛeita, uṛṛeissa боб, папу.

upot/tāG, -taṁmā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -tassē, -ettī утопить [upottaa; hukuttaal]. *kaṭṭī poikeita upottassē.*

upṛ/ōssaG, -ōmā, -ō, -ōD, -ojē, -ojēD, -ōssā ~ upotā, -ōstī тонуть [upota; hukkuu].

uri/ssaG, -zeṁmā, -zeB, -zi, -ssuG ирчать [?], *hurista* [muristal]. *koira urizeB.*

ur/pa, -vā, -pā, -vaD, -peita верба [paju; po. urpa].

urparäivä (taiv. ks. *päivä*) вербное воскресенье [palmusun-nuntail].

ur/si, -rē, -tta, -reD, -sīta занавеска [verhol], *esirippu* sängyn edessä.

urvet/ellaG, -tēmā, -tē, -tēvaD, -teḷḷī, -teḷivaD, -tēG, -elkā, -ellā, -eltī вербать [virpoa].

urvet/tāG, -taṁmā, -ā, -aD, -tavaD, -ī, -iD, -tīvaD, -aG, -taḡgā, -tassē, -ettī вербать [virpoa], lyödä urpavitsoilla.

uskoaG, uskomā, uzgō, uskovaD, uskozi, uskoziivaD, uzgoG, uskoga, uskoasē, uzgottī верить [uskoa].

uša/tsi, ḡtsī, -tsia, ḡtsiD, -tsīta [<ven. ушатец] ушат [korvol, vedenkanto[astial].

ušnik/ka, -ā, -kā, -aD, -koita [<ven. murt. ушники korvarenkaat] серьга, korvarengas.

ūnet/ti, -ī, -tia, -iD, -tī, -tīta [<ven. murt. уледи yksinkertaiset nahkajalkineet] улер, varreton kenkä, lipokas. Ks. s.v. *riikki*.

ūli, ūlē, ūnta, ūneD, ūlī, ūlīta рыба, huuli.

ūli/tsa, ḡtsā, -tsā, ḡtsaD, -tseita [<ven.] улица [katul].

**ūr/eh, -etta, -tēD, -tei, -teita* (kielenopas ei tiedä sg. nominatiivia) уторы [uurteet], uurre.

ūs/aD, -ī, -īta [<ven.] усы, viikset.

ūsi [uusil], sana on kielenoppaalle tuttu suomesta; ks. vattjan *vassene*.

V

vāh/si, *-sē*, *-seā* (~ *-teā* tuntuu kielenoppaalle myös tutul-
ta) пена, vaahto.

vā'ait/ellaG, *-tēmā*, *-tēB*, *-teli* [*<ven.*] валяться, piehta-
roida.

vāl/iaG, *-imā*, *-ī*, *-ivaD*, *-izī*, *-izivaD*, *-iasē*, *-ittī* [*<ven.*]
валять [käännellä, kierittää ym.], hieroa leipää.

vālik/ke, *-ē*, *-keā*, *-ella*, *-eD*, *-keita*, *-keilla* [*<ven.* валик
tela] каток [mankelil], "kaulaus"-puu.

vālimi/ne, *-žzē*, *-ssa* leivän hierominen.

vāt/tāG, *-tamā*, *-ā*, *-aD*, *-tavaD*, *-ē*, *-tevaD*, *-tagā*, *-tassē*,
-attī смотреть [katsoa].

vadžal'ai/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* чудка, чудейка [vatjalai-
nen].

vadžarahvaZ ~ *vadžal'aizeD* (edell. sanan taiv. ks. *rahvaZ*)
[vatjan kansa, vatjalaiset].

vadn/aZ, *-ā*, *-atta*, *-āD*, *-eita* сошник [vannas].

vahink/o, *-ō*, *-oa*, *-oD*, *-oita* несчастье, vahinko.

va/hti, *-hhi*, *-htia*, *-hiD*, *-htita* караульщик [vahti].

va/htiaG, *-htimā*, *-hhi*, *-hiD*, *-htivaD*, *-htizī*, *-htizivaD*,
-hiG, *-htigā*, *-htiasē*, *-hittī* караулить [vahtia].

vah/tšene ~ *ṭtšine*, *ṭtšezē*, *ṭdžessa*, *ṭtšezēD*, *ṭtšezia*
медный, vaskinen.

vah/tšī, *ṭdžī*, *ṭtšiaata*, *ṭdžissa* медь, vaski.

vahv/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oita* твёрдый [vahva]. *ūletti lēB*
vahva kui paikkāD.

vai или, *vai. miä vai siä*; ks. myös s.v. *koŧtoatŧa*.

vai/D ~ -deG молчи, *vaiti. eļevvaiD!*

vaik/ko, -ō, -koa, -koza, -ossa клей, *kirsi[kkalpuun pihka, korvan vaikku.*

vainj/ō, -ō, -ōta, -ōD покос [niitty].

vaissiG по-чудски, *vatjaksi. Vrt. vīsī.*

vaiva/ne, -zē, -ssa, -zeD, -zia сирота, *orpo.*

vaivat/āG, -āmā, -āB, -āvaD, -ī, -īvaD болеть [särkeä, *vai-vata]. jalkoita vaivatāB [~] jalgaD vaivatāvaD; ks. myös s.v. sillä.*

vajelt/āG, -aṁmā, -ā, -aD, -ī, -iD менять, *vaihtaa.*

vajelt/ūssaG, -ūmā, -ūB, -ūvaD, -uĵjē, -uĵjēvaD, -ūnnuG меняться [vaihtua]. *lītsa vajeltūB ku kōlēD.*

vaĵjā vajaa, tarpeen. Kielenopas väittää tuntevansa sanan vain lainana: "*med'jē tšēlī: eB piāG*" (ks. *piĥtāG*).

va/jotaG, -ĵjōmā, -ĵjō, -ĵjōvaD, -jojē, -jojēvaD, -jonnuG, -ĵjōG, -jotkā, -jotā, -jottī тонуть [upota].

va/ko, -ġgō, -ĥkoa, -goza, -gossa, -goD, -ĥkoi, -koja борозда [vakol].

vale/llaG, -leṁmā, -lē, -levaD, -lī, -livaD, -leG, -lkā, -llā ~ -lassē, -ltī переливать [kaataa astiasta toiseen].

val/gataG, -kāṁmā, -gā, -gaD, -kavaD, -gē, -kevaD, -kagā, -kāse, -gettī проливать [valaa, vuodattaa], *kaataa vettä.*

vali/tsāG, -tsaṁmā, ʔtsā, -tsavaD, ʔtsī, ʔtsiD, -tsivaD, -tsasse, ʔtsetti выбирать [valita].

vali/ʔtselllaG, -tsēmā, -tsē, -tsēvaD, -tselī, -tselivaD, ʔtselṁlā, ʔtselntī выбирать [valita; valikoida frekv.].

val'j/āD, -ai, -aita узда, *suitset.*

valkau/ssaG, -mā, -B, -jē, -nnuG пролиться, *kaatua, juosta pois. vesi valkauB paṅgeṣsa kui laṅkēD mālē.*

валк/еа, -еа, -еата, -еаD, -еита белый [valkoinen].

вал/к̄essaG ~ -кен̄essaG ~ -гетаG, -кен̄ēmā, -кен̄ēB, -кен̄ī, on
-геннуG рассветать [valjeta]. päivä валкен̄ēB.

ва/л̄лаG, -лат̄ā, -л̄ла, -лаD, -лаваD, -л̄л̄ē, -леваD, -лаG, -лаг̄ā,
-л̄ла̄sē, еВ -л̄лаG, -летт̄ī, еВ -леттуG наливать, kaataa.

валлат/ō, -ōtta, -tōmaD баловник [telmijä; vallaton].

валлō-аңко (taiv. ks. аңко) навозные вилы, lantata[dlikko.

валлō-kōkka lantakuokka.

валт/iZ, -ī, -issa, -īD, -īta готовый, спелый [valmis, кур-
säl]. rūz_on валтiZ [ruis on] kypsää.

валтiс/sāG, -са̄тт̄ā, -ā, -саваD, -ī, -сиваD, -сасс̄ē, -етт̄ī
приготовить [valmistaa].

валтiсс/ūssaG, -ūt̄ā, -ūB, -ӯj̄jē, -ūssiG готовиться [valmis-
tua].

ва/ло, -л̄лō, -л̄лоа, -лоD, -л̄лоita навоз, lanta. валлоа
vāit̄ī.

валв/āG, -āt̄ā ~ -ат̄ā, -ā, -аваD, -ē, -еD, -еваD, -аG, -ат̄kā,
-āsē, -att̄ī valvoa.

ва/на, -н̄нā, -н̄нā, -нал̄ē, -наD, -ноja ~ -н̄ноita, -н̄ноил̄ē,
-н̄ноita старый [vanha].

ванатт/ūssaG, -ūt̄ā, -ūD, -ӯj̄jēD стариться, vanhentua.

ванаваттi/не, -zē, -ssa, -zeD, -sia старый престарый, van-
han vanha.

ванн/ūssaG, -ūt̄ā, -ūB, -ӯj̄ē, -ūskā, -ūst̄ī божиться [vannoa,
vakuuttaa jumalan nimeen]. sūtoza eb_antāg_vannūssaG.

¹ва̄нн/ūssaG, -ūt̄ā, -ūB vanua.

ва/нуZ, -н̄нūza старость [vanhuus]. vanuz_vetaB vōll̄ī jo.

ванут/tāG, -та̄тт̄ā, -ā, -аD, -таваD, -ī, -тiваD, -аG, -та̄г̄gā,
-tassē, -ett̄ī полетить [?], vanuttaa.

varaZ adv. рано [varhain], aikainen. *vīlā varaZ panna[s_]* samovāra.

vare/Z, -hsē, -ssa, -hseD, -hsi, -hsia (Kliimettina) ворон [korppi; po. ворона varis]. *lenti paljo varehsia*.

var/gaZ, -kā, -gassa, -kāD, -kaita, ilmä -kaittaG вор [varas].

vargas/sāG, -saṁmā, -ā, -aD, -savaD, -immaG, -sivaD, -aG, -saḡgā, -sassē, eB -sāG красть [varastaal].

varj/o, -ō, -oata, -oD, -oita затенение [murt.], varjopaikka, viileä.

varkau/Z, -ssa воровство [varkaus]. *elävāD toʹkko varkau-sella*.

varm/a, -ā, -ā, -aD, -oita сильный, voimakas.

varnik/ka, -ā, -kāta, -aD, -keita полотенце, pyyheliina.

va/ro, -řrō, -řroata, -roD, -roja обруч, vanne.

varog/a, -ā, -ā, -assa [<ven.] творог [kohopiimä, rahka], uunimaito.

varot/tāG, -taṁmā, -ā, -aD, -tavaD, -ī, -iD, -tivaD, -aG, -taḡgā, -tassē, -ettī набить обруч, vannehtia.

varpa [varpa, varpul]. Sana esiintyy "urpapäivän" lorussa, mutta kielenopas ei tiedä sen merkitystä: *urpa varpa, tōreh terveh*.

vařrai, -pē комп. рано [varhain].

varsa [varsal], kielenopas vain tuntee sanan [suomesta?, ei käytä sitä]; ks. vatjan *śalko*.

var/si, -rē, -tta, -tēsēG, -reD, -sī, -sīta чепен, varsi.

vartē adv. varten. *sitā vartē*. Sana tuntuu vieraalta [vrt. *sillē, sillä*].

var/vaZ, -pā, -vassa, -pāD, -paita палец, varvas. *neizeB varpaiṇē, tšäüB varpaiṇla*.

vas/ataG, -sāmā, -sā, -sazī, -sāG, -atkā, -atā, -attī
встречать, tulla vastaan. *piäB vasatak_karjalē.*

vassa только, теперь, *vasta. vassa neisevaD ampāD.*

vassā встречу [murt. vastaan]. *tuleB mīllē vassā.*

vas/sene, -sezē, -essa, -sezelē, -sezeD, -seziata, -sezīlē
новый [uusil].

vazik/ka, -ā, -kā, iīmā -attaG, -aD, -koi, -koita, iīmā
-koittaG телёнок [vasikkal].

va/tsa, 7tsā, -tsā, 7tsaD, -tsoita брюхо [vatsal].

-vattuine, ks. vanava·ttuine.

²*veD* [<ven. ведь -han, -hän]. Ks. s.v. *lanğessāG.*

vēl/ataG, -āmā, -ā, -āD, -āvaD, -azī, -azivaD, -atā, -attī
запачкать, ryvettää. *lahsi vēlāB maikkausē.*

vērak/ko, -ō, -koa, -oD, -koita кружок [: pl. кружки (murt.)
kangaspuiden rissat], rissa.

vēret/elläG, -tēmā, -tē, -tēvāD, -teļlī, -telivāD, -tēG, -elkā
катить [vieritellä].

vēret/tāG, -tāmā, -ā, -tävāD, -ī, -tivāD, -āG, -tağgā,
-tässē, -ettī катить, вертеть [vierittää, pyörittää].

vēr/iāG, -imā, -ī, -ivāD, -izī, -izivāD, -iG, -igā, -iāsē,
-ittī катиться [vieriä].

Vēr/o, -ō, -olē paikannimi (rintainen paikka). *Vērō välizä*
einā leimmeG / mēv_Vērolē.

vēr/rāG, -emā, -ē, -evāD, -izī, -izivāD, -eG катиться
[vieriä].

vērāht/ūssāG, -ūmā, -ūB, -ūjje, -ūnnūG покатиться [vierähtää].

vēs/aD, -oi, -oita [<ven.] весы [punnukset, vaaka], painot.

vēst/i, -ī, -iā, -iD, -ītā весть, viesti. *ūvūvā vēstiā tōB.*

vēt/tāG, -tāmā, -ā, -tävāD, -ī, -immāG, -āG, -tagā, -tässē,

- eb_ -tāG, -etti* время терять [kuluttaa aikaa], viettää.
ve/ha, -hā, -hāta, -haD, -hoja [<ven.] вежа, tienviitta.
vehs/i, -i ~ -ē?, -iätä, -iD, -itä мотушка, vyyhti. Ks. s.v.
vehsiäG.
- vehsipp/ūD, -ui* [gen.!), *-uita, -uilla, -uilē* мотовилы
 [kerinpuut].
- vehs/iäG, -imā, -i, -ivāD, -izī, -izivāD, -iG, -igā, -iäsē,*
-itti мотать, viipsiä. *kahesā kārtoa vehsiäsē pälišker-*
teita, sīz_lēb_ūhsi vehsi, leimizia ūhesā kārtoa,
süämmitā tšümmē.
- veiter/ä, -ā, -ätä, -āD, -i, -itä* проворный [vikkelä], nok-
 kela.
- vekš/a, -ā, -ā, -aD, -oita* [<ven.] векша, orava.
- velj/i (~ vevve), -i, -iätä, -ilē, -iD, -itä, -ilē* брат
 [veli].
- vell/i, -i, -iä, -iD, -itä* веллюшка [?], velli.
- venak/ko, -ō, -koa, -oD, -koita* esiliinan takanauhat.
- veñn/äissiG ~ -ässiG* по-русски [venäjäksi].
- Veñnā mā* Россия [Venäjä(nmaa)].
- vents/ataG, -āmā, -āB, -azi, -atā, -atti* [<ven.] венчать,
 vihkiä. *pułmā ventsatā.*
- ventsatt/ūssaG, -ūmā, -ūB, -uĵjē* [<ven.] венчаться [tulla
 vihityksil]. *kui ventsatā sīz_ventsattuB.*
- venūt/tāG, -tāmmā, -ā, -täväD, -i, -tivāD, -tässē, -etti*
 тянуть [venyttää].
- venäläi/ne, -zē, -ssä, -zeD, -siä* русский [venäläinen].
- verek/až, -kā, -assa, -kāD, -kaita* кровавый, verinen.
- ve/ri, -rē, -rtā, -rezä, -ressä, iłmā -rettäG* кровь [veri].
- verikakku* (taiv. ks. *kakku*) кровавая лепёшка [verikakku]. Ks.
 s.v. *näüttäüssäG.*

verit/elläG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvāD*, *-teļļī*, *-telivāD*, *-tēG*,
-elkā, *-ellā*, *-eltī* матюгаться, kiroilla pahasti.
*verittēb_ema*kkālla.

verit/tāG, *-tāmmā*, *-ā*, *-tāvāD*, *-ī*, *-tivāD*, *-āG*, *-taġgā*,
-tässē, *-etti* матюгаться [kiroilla, soimata], haukkua.

verno [*<ven.>*] верно, varmaankin. *verno pīmā* taħoB.

veršk/a, *-ā*, *-āta*, *-aD*, *-oita* [*<ven.>*] вершок [: вершка
 pituusmitta 4,4 cm], verkonmitta.

vesi, *vē*, *vettä*, *vēzā*, *vēssā* вода [*vesi*]. *mēt_tōv_vettä*.

vesirakko (taiv. ks. *rakko*) водяной пузырь [*vesirakkula*],
ihokupla.

vešol/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* [*<ven.>*] весёлый [*iloinen*].
vešola inehmīne.

ve/ssāG, *-ssāmā*, *-šsā*, *-sāD*, *-sāB*, *-ssāvāD*, *-šsī*, *-sīD*,
-ssivāD, *-sāG*, *-ssagā*, *-ssāsē*, *-settī* тесать, veistää.

vezik/aZ, *-kā*, *-assa*, *-kāD*, *-kaita* воденный [*murt.*], veti-
 nen.

vetel/ā, *-ā*, *-ā*, *-āD*, *-ītā* жидкий [*vetelä*].

veġteu/ssāG, *-mā*, *-B*, *-jē*, *on -nnūG*, *ēvaD -nnūD* водипеть
 [?], vettyä.

**ve/ġtāG*, *-tāmā* [*kielenoppaan mukaan*] sana on suomea; ks.
vatjan väittāG.

veuv/e (~ *velji*), *-ē*, *-eätä*, *-eD*, *-ītā* брат [*veli*].

vedn/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-ēita* ягнёнок [*vuona*]

vēr/aZ, *-ā*, *-assa*, *-āD*, *-aita* чужой, гость [*vieras*].

vei, *vei*, *veita*, (*veid*) масло [*voi*]. Ks. s.v. *mäntä*, puh-
gataG.

ve/ijaG, *-imā*, *-i*, *-iD*, *-ivaD*, *-izī*, *-isivaD*, *-iG*, *-ikā*,
-itāsē [!], *-itī* мочь [*voida*]. *en veit_tullaG*.

ve/itāG, *-itamā*, *-d'jā*, *-d'jaD*, *-itavaD*, *-d'jī*, *-d'jimmāG*,

-itivaD, -d'jaG, -itagā, -itāsē, -d'jettī мазать [voidella].

veit/еллаG, -tēmā ~ -tele[ṁ]mā, -telē, -televaD, -telī, -telivaD, -еллā, -елtī бороться [taistella].

veit/tāG, -tamā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -tāsē, -ettī бороться [?; voittaa].

vel/ка, -gā, -kā ~ -kāta, -gaD, -koita долг [velka]. vetav velgassiG.

velkamēZ (taiv. ks. mēZ) должник, velallinen.

ver/ка, -gā, -kā, -gaD, -keita клин [vaaja, kaistale].

verk/ko, -ō, -koa, -oD, -koita (kielenopas ei tiedä sanaa venäjäksi) [verkkol]. verkkoza on kui pūttūB verkkōsēG.

ve/so, -žzō, -šsoa, -zoD, -soja молодняк [vesaikko], vesa.

vet/еллаG, -tēmā, -tē, -tēvaD, -telī, -telivaD взять [ottaa], ottaa usein.

ve/ttāG, -ttamā, -ttā, -tammaG, -ttī, -tittaG, -ttannuG, -taG, -ttagā, -ttāsē, eb-ttāG, -tettī, eb-tettuG взять [ottaa]. Ks. s.v. kagлуZ, ^IkoiruZ, köühüZ.

ve/ttī, -ttimē, -titta, -ttimēD, -ttimīta ключ [avain].

vih/ko, -gō, -koa, -goD, -koita сноп, lyhde. Ks. s.v. kuhilaZ.

vihm/a, -ā, -ā ~ -āta, -aD, -oita дождь [sade]. Ks. s.v. tănē.

vihovīmene (taiv. ks. vīmene) самый последний [vihoviimeinen].

vi/hta, -hḥā, -htā, -haD, -htoī, -htoita веник, vihta, vasta.

vī(j)äG, vīmā, vī, vīvāD, vei ~ vīzī, veivāD вести [viedä].

vīl/o, -ō, -oata, -oD, -oita ullakko, vintti.

vīlā ещё, vielä. annav vīlā / eB tulev vīlā.

vīme/me, -zē, -ssā, -zeD, -zī, -ziā ~ -zītā последний

[viimeinen].

vīn/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* водка [viinal].

vīp/ūssāG, *-ūmā*, *-ūB*, *-ūjē*, *on -ūnnūG*, *-ūskō* тянуться (время) [viipyä, kestää]. *aika vīpūB*.

vī/sī? ~ *-zissiG* ~ *-siä*² tavalla. *vađjā vīsī* ~ *vīzissiG* - *med'jē vīsī*. Vrt. *vaissiG*.

vī/zaZ, *-sā*, *-zassa*, *-sāD*, *-saita* хитрый, viekas.

vīzik/ko, *-ō*, *-koa*, *-oD*, *-koita* пяток [viisikko], viisilyhteinen kuhilas. *kui mār (džād) vihgoD*, *sīZ pannā vīzikkōsēG*.

vīžemmarjaD (taiv. ks. *marja*) [<ven. вишня] вишенки, kirsikat.

vīžempū (taiv. ks. *pū*) [<ven.] вишня [kirsikkapuul].

vīvūt/еллаG, *-tēmā*, *-tē*, *-tēvāD*, *-teļļī*, *-telivāD*, *-tēG*, *-елkā*, *-еллā*, *-eltī* (*aikāta*) [vokaaliharmonia horjuul] время тянуть [viivytellä].

vikaht/ē, *-ē*, *-ea*, *-елла*, *-ēD*, *-ēi*, *-ēita*, *-ēилла* коса [vii-katel].

vīlj/a, *-ā*, *-ā* käytetään vain yhteydessä *jumalā vīlja*; ks. tätä.

vīll/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* шерсть [villal]. Ks. s.v. *krāppiaG*.

vīlla/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zēD*, *-zīta* шерстяной [villainen]. *vīllane kaputta*.

vīllarpā (taiv. ks. *pā*) размахнатива голова [?], pörrötukka.

vīllaui/ssaG, *-mā*, *-B*, *-jē* шершаться [?], pörröttyä. *vīllaunniurpā*.

vī/ли, *-ллі*, *-лліata*, *-лиD*, *-лиja* холодный (день) [kylmä (päivä)]. *vīli sā*.

vīngaht/āssaG, *-āmā*, *-āB*, *-ī*, *-īvaD*, *-ānnuG* визжать [vinkua; po. vingahtaa].

vīn/kuaG, *-kutā*, *-guB*, *-kuvaD*, *-ku*, *-kuzivaD*, *-kunnuG* визжать [vinkua].

vint/ta, *-ā*, *-tā*, *-aD*, *-toita* [*<ven.*] винт, ruuvi.

vipu [*vipul*]. Kielenopas tuntee sanan vain yhteydestä: nukku-
va hevosenvahti *neſetti viṛpū jalgassa*.

vir/reh, *-tē*, *-rehtā*, *ilmā -tēttāG* сусло [*vierrel*].

virst/a, *-ā*, *-ā*, *-aD*, *-oita* верста [*virsta*].

vir/tāssaG, *-tāmā*, *-tāB*, *-tazi*, *-tānnuG*, *-ratkō* virrata.

virut/tāG, *-taṁmā*, *-ā*, *-tavaD*, *-ī*, *-tivaD*, *-tassē*, *-etti*
полоскать, huhtoa. Ks. s.v. *tširventelläG*.

vi/skoaG, *-skomā*, *-zgō*, *-skovaD*, *-skozī*, *-zgoG*, *-skogā*,
-skoasē, *-zgotti* кидать [*heitellä*].

vi/zgataG, *-skāmā*, *-skā*, *-skāvaD*, *-skazī*, *-skazimmaG*,
-skazivaD, *-zgatkā*, *-zgattassē* ~ *-zgatā*, *-zgatti* бросить
[*heittää*]. *viskāp_poiZ / rīgā*, *rüssä piäb_vizgataG*; ks.
myös s.v. *ravu*.

vi/tsa, *ṛtsā*, *-tsāta*, *ṛtsaD*, *-tsoita* прыг [*vitsa*].

²*vodna* [*vuona*].

vo/ho, *-ḥhō*, *-ḥhoa*, *-hoD*, *-ḥhoi*, *-hoja* козёл, vuohi.

vo/kki, *-ḥkī*, *-kkia*, *-kiD*, *-kkia* ~ *-kkīta* самопряжа [*rukki*].

vokkini/kka, *-ḥkā*, *-kkā*, *-kaD*, *-kkoi* самопряльник [?; *rukintekijä*].

**vo/li*, *-līlī*² sg. ill. [*<ven.* воля valta]. Ks. s.v. *vanuZ*.

volok/ka, *-ā*, *-kā*, *-aD*, *-koita* [*<ven.*] волока [*murt. kanto-*
riuku ym.], *kärrynaisa*.

vōlemi/ne, *-[ž]zē*, *-ssa* vuoleminen.

vō/ллаG, *-летā*, *-lē*, *-levaD*, *-lī*, *-livaD*, *-ллā*, *-ltī*
стругать [*vuolla*]. *piäB karussā vōллаG*.

vō/si, *ṛē*, *-tta*, *ṛeD*, *-sia* год [*vuosi*]. Ks. *tänävōna* ja s.v.
nagla.

vō/sku, *-zgū*, *-skua* [*<ven.*] воск, vaha.

-vōtine, ks. *tänävōtine*, *üllēvōtine*.

vor/tšiaG, -tšimā, ʔtšī, -tšivaD, -tšizivaD, -tšiasē, ʔtšittī
[vrt. ven.] *ворчать* [murista], *lörpötellä*. Ks. s.v.
sittabombo.

vuhi/ssaG, -zeṁmā, -zeB, -zi, -ssuG, -skō шуметь [suhista].
vuzit/tāG, -taṁmā, -ā, -tavaD, -ī, -tivaD, -aG, -taḡḡā,
-tassē, -ettī *вузика́ть* [murt.], *usuttaa. vuzitar_koirale*.

vū, vū, vūtā, vūD, vūitā пояс, *vyö; vyötäre. piäb_vū.*
sitttoav_vūlē.

vähhäi·zē немного [vähän].

vähüzī по маленьку [vähä vähältä], vähittäin. *vähüzī müB.*

¹*vähä* [vähän]. *rehgā vähä on.*

vähäladvai/ne, -zē, -ssa, -zeD, -sia vähämielinen.

vähän/ēssāG, -ēmā, -ēB, -ēvāD, -ī, -īvāD сбавляться [väheta].

vähät/ellāG, -tēmā, -tē, -tēvāD, -teḷḷī, -telivāD, -ellā,
-eltī сбавлять, vähennellä. *neizeḡ_vähättēmā silmītā,*
kui kaputtā tahod_ahtāpassiG.

vähätt/ūssāG, -ūmā, -ūB, -ūvāD, -ūjjē, -ūjjēvāD, -ūnnūG
сбавляться [väheta].

vähät/tāG, -täṁmā, -ā, -tävāD, -ī, -tivāD, -āG, -ta[ḡ]gā,
-tässē, -ättī сбавлять [vähentää].

väi/tšiaG, ʔtšimā, ʔdžī, ʔdžid, ʔtšivāD, ʔtšizī, ʔtšizivāD,
ʔdžig, ʔtšigā, ʔtšiasē, ʔdžittī звать, kutsua. *miä*
väi_tšizī siñnua.

väit/tāG, -tāmā, -ā, -tävāD, -ī, -tivāD, -tännūG, -täse,
-ettī, -ettūG возить, *vetää, kuljettaa. vañloa väittäsē;*
ks. myös s.v. nōtta.

väkkär/ä, -ä, -ä, -äD, -öitä *ришотка* [? ; (tuuli)väkkärä].
lahsiraižgaD te_tševāD pärrēssä väkkäröitä.

vä/li, -ḷḷī, -ḷḷiätā, -liD, -li(j)ä промежек [murt. heinäsuo-
van kahden tukiriu'un välil], väli.

*väli*ssä часто-часто [useasti], väliin.

*väli*zä посередке [murt. välissä]. *tšülli*, *silmä* *väli*zä.

²*välli* [väliin]. Ks. s.v. *tiuh*tä.

väri/ssäG, -*zēm*mä, -*zē*, -*zev*äD, -*zī*, -*ziv*äD, -*ssä*, -*stī*
тпястись [väristä].

*väri*züt/täG, -*täm*mä, -*äB*, -*ti* тряссти [värisyttää]. *miñnu*
*väri*zütäB.

vär/pu, -*vū*, -*pu*a, -*vu*D, -*pui*, -*puja* ~ -*puita* [vrt. Kettunen
VKÄH, Setälä *värpo*] воробей [varpunen].

vär/tši, *tšī*, -*tši*ä, -*tšiz*ä, *tšī*ssä, *tšī*D, -*tšīt*ä, -*tšīz*ä
мешок, säkki.

*vär*_{tšik}/ko, -*ō*, -*ko*a, -*ko*za, -*o*D, -*koita*, -*koiza* мешчик [?],
säkki, laukku.

*vär*ttän/ä, -*ä*, -*ät*ä, -*ä*D, -*īt*ä веретено [värttinä].

*vär*äjä/ä, -*ä*, -*ä* ~ -*ät*ä, -*ä*D, -*öit*ä ворота, portti.

*vä*züt/täG, -*täm*mä, -*ä*, -*täv*äD, -*ī*, -*tiv*äD, -*ä*G, -*tagg*ä,
-*tässē*, -*ettī* уставать [väsyä; po. väsyttää].
*vä*zütäb_{opezē}.

vä/zütäG, -*šsū*mä, -*šsū*väD, -*sūjē*väD, -*šsū*ssä, -*šsūstī* устать
[väsyä].

vä/tši, -*jje*, *tše*ä, -*je*D, *tšīt*ä народ [kansa, väki]. Ks.
*tēv*ä_{tši}.

*vä*_{tšizē} силой [väkisin, voimalla].

vä/vū, -*vvū*, -*vvū*ä ~ -*vvū*ätä, -*vū*D, -*vūj*ä зять [vävy].

*vän*ik/ko, -*ō*, -*ko*a, -*o*D, -*koita* буревщик [?; vrt. бурав
kairal, vintilä].

*vän*t/üssäG, -*üm*mä, -*ū*B, -*ü*väD, -*üjē*, -*üjē*väD, -*ünnü*G
свихнуть [nyrjäyttää; po. vääntyä]. *tšäsi* *väntüjē*.

vän/täG, -*täm*mä, -*ä*, -*täv*äD, -*ī*, -*tiv*äD, -*ä*G, -*tag*ä, -*täsē*,

-ett $\bar{i}$ свихнуть [nyrjäyttää, vääntää sijoiltaan].

vär/ä, -ä, -ätä, -äD, -it $\bar{ä}$ кривой [väärä].

ü

ühellai/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sīta* одинакий [samanlainen];
adv. *всё равно* [yhden tekevää].

ühes/ä, *-ättä* sg. part. *девяť* [yhdeksän].

ühsi, *ühhē*, *ühtä*, *üheD*, *ühsia*, *ühsilē* один [yksi].

ühsinā один, yksinään.

ühtelai/ne, *-zē*, *-ssä*, *-zeD*, *-sia* одинакий [samanlainen].

üle, *üllē*, *ülehtä*, *üllēzä*, *üllēssä* сметана [vuolukerma],
kerma.

ülepäZ повыше [ylemmäksi]. *tuleg_ülepäZ*.

üleZ ylös.

ülipīk/ko, *-ō*, *-koa*, *-oD*, *-koita* (*kaṅgaZ*) [vrt. Mustonen
ülipiikko vaate, josta paidan ylisiä tehdään, Nirvi *pīkko*
kaksiniitinen karkea pellavakangas].

^I*üllē?* ylle. *pās_sevad_üllē*.

^{II}*üllē* prep. *через, yli*. *lentāB lintu üllē pehgō / ajab_üllē*
miñnū.

üllēdnä ylhäällä. *on üllēdnä, eb_maḱkāg_enäpi / seizab_*
üllēdnä.

üllēvō/tine, *-tizē*, *ṛissa*, *-tizeD*, *-tizia* *прошлогодний, yli-*
vuotinen.

üllä yllä. *sevad_üllä*.

ültä yltä. *vetap_poiZ sevad_ültä*.

ümmärkei/ne, *-zē*, *-ssa*, *-zeD*, *-sia* *круглый* [pyöreä].

ümpäri *кругом* [ympäri]. *ümpäri inehmīssä*.

ümpärīZ *кругом* [ympäri(insä)]. *tšärpäne lentāb_ümpärīZ*.

üvvī *хорошо* [hyvin]. *nüd_üvvī kuivāb_einä*.

$\bar{u}v\check{a}$, $\bar{u}\check{v}v\bar{a}$, $\bar{u}\check{v}v\bar{a} \sim \bar{u}\check{v}v\bar{a}t\check{a}$, $\bar{u}v\check{a}D$, $\bar{u}\check{v}v\bar{i}t\check{a}$ хороший [hynä].

$\bar{u}$, $\bar{u}$, $\bar{u}t\check{a}$, $\bar{u}D$, $\bar{u}i\check{t}\check{a}$ ночь [yö].

Ä

ädj/ä, -ā, -ā, -äd, -ītä свёкор, appi.

ähüpälü/z, -sē, -ssä, -seD, -sītä; ähüpä/llä, -lē uunin-
päällys. Vrt. ahnanuZ.

ä/(j)eZ, ʔtšē, -(j)essä, ʔtšēllä, ʔtšēltä, ʔtšēD, ʔtšēitä
coxa [aura; po. äes].

ä(j)es/sāG, -sāmmā, -ā, -säväD, -ī, -ittäG, -siväD, -saḡgā,
-sässē, -ettī бороновать [äestää].

ämm/ä, -ā, -ā, -äd, -ītä свекровь [anoppi].

än/tä, -nā, -tā, -näD, -tī, -tītä хвост [häntä].

äpp/ēä, -ēä, -ēätä стыдно [hävettää, on häpeällistä; häpeä].

är/ʔtši, ʔ^dzē, ʔtšeä, ʔ^dzeD, ʔtši, ʔtšītä arki. är/ʔšipäivä
[arkipäivä].

är/ʔtšä, ʔ^džā, ʔtšā, ʔ^džäD, ʔtši, ʔtšītä бык, härkä. Ks. s.v.
furkkāG, möriissäG.

ätä, ättā, ädālē, ädäd, ättäitä отец [isä].

ävetäG, äppēmā, äppē, äppēD, äppēväd, äpejē, äpejēväd, äppēG,
ävetkā, ävetä, ävettī стыдиться [hävetä].

ävöt/ō, -tömmā, -ötä?, -tömäd, -tömmītä бездышая [?], hävytön.

āl/i, -ē, -tä, -eD, -ītä голос [ääni]. Ks. s.v. kur/ʔtši.

ār/i, -ē, -tä, -eD, -ītä край [reuna]. pellē [-ē pro -ō!]
äreD.

ärīk/ko, -ō, -koa, -oD, -koita горбушка, leivän kanta.

ö

öhs/ $\bar{u}$ ssäG ~ - $\bar{u}$ äG, - $\bar{u}$ mä ~ - $\bar{u}$ mä, - $\bar{u}$ B, - $\bar{u}$ väd, - $\bar{u}$ jē, - $\bar{u}$ jēväd,
- $\bar{u}$ skā, - $\bar{u}$ skō, - $\bar{u}$ ssä, - $\bar{u}$ stī заблудиться [eksyä].

ör^d $\check{z}$ äht/ $\bar{a}$ ssäG, - $\bar{a}$ mä, - $\bar{a}$, - $\bar{a}$ väd, - $\bar{i}$, - $\bar{i}$ väd, - $\bar{a}$ ssä, - $\bar{a}$ stī
просыпаться, herätä. $\bar{o}$ [m]miz₂ör^d $\check{z}$ ähtī i neizī
ma $\check{k}$ kāmassa / $\bar{u}$ llä ör^d $\check{z}$ ähtī üleZ.

SUOMALAINEN HAKEMISTO

- | | | |
|---|---|--|
| <p style="text-align: center;">A</p> <p>(syödä) aamiaista 125
 aamu 90
 aamullinen 90
 aamunkoitto 129
 aamusella 90
 aarre 46
 ahdas 19
 aho 19
 ahrain 23
 ahtaa riittä 19
 ahtautua 35, 81
 ai 19
 aika 20
 (olla) aikaa 73
 aikainen 154
 aina 20
 aisa 20
 aita 20
 aitaus 49
 aitta 109
 aivastella 20
 ajaa 20, 72
 ajatella 26
 ajella 20
 ajuri 41
 akana 20, 90
 akseli 134
 alas 21, 74
 alasti 21
 alhaalla 21
 alimmainen 21
 alkaa 21
 alla 21
 alta 21
 alus 21
 aluskuunta 102
 alustaa 119
 ammentaa 138
 ammua 80, 82
 ammuskella 105
 ampiainen 98
 ampua 21
 anoppi 166
 antaa 22
 apila 54
 appi 166
 apulainen 22</p> | <p>arina 22
 arkipäivä 166
 arpa 22
 arvata 23
 asia 23
 astiat 23
 auki 23
 aukko 23
 aura 19
 auranaisat 90
 aurinko 106
 auttaa 23
 avain 158
 avanto 103
 avata 23
 avautua 23</p> <p style="text-align: center;">E</p> <p>edessä 27
 ehtii 43
 ei 27
 eilen 27
 eilis päivä 27
 ei ole 24
 ei-paastoruoka 22
 eksyä 167
 elämä 28
 elävänä 28
 elää 28
 emäntä 28
 enemmän 28
 enkeli 21
 ennenaikaan 27
 ennättää 27
 ensimmäinen 27, 28
 (ei) enää 28
 erittäin 110
 erota 64
 erottaa 64
 esiliina 33, 95
 esiliinan takanauhat 156
 esirippu 149
 eteen 29
 eteinen 110
 etsiä 32
 että 141
 etuperin 28</p> | <p>eukko 123</p> <p style="text-align: center;">H</p> <p>haapa 19
 haapainen 19
 haapasieni 19
 haava 108
 haavikko 19
 hahlat 102
 haiseva 35
 haista 35
 haistaa 88
 hajotella lantaa 114
 hajottaa 64
 haju 26
 haka 54, 57, 95
 hakata 35, 133
 haljeta 68
 halke 21
 halke 68
 halla 35
 halpa 90
 haluttaa 131
 hamara 35
 hame 120
 hammas 21, 98
 hamppu 48, 55
 -han 130, 155
 hanhi 21
 hanko 21
 hapan 22
 hapata 22
 hapattaa 22
 happamaton maito 110
 harakka 35, 137
 harava 22
 haravoida 22
 harja 124
 harjakkoiset 69
 harjas 22, 128
 harjata 124
 harmaa 19
 harmonikka 34
 harpata 35
 hartia 98
 harva 22
 hattu 33
 haukata 35</p> |
|---|---|--|

hauki 23
 haukka 49, 116
 haukkua 35, 157
 haukkuvainen 119
 haukotella 20
 haukotuttaa 19, 20
 hauta 23
 hautajaiset 101
 hautakumpu 143
 hautausmaa 48
 hautoa 23
 hautua 23
 he 89
 heikko 86
 heinittyä 113
 heinä 27, 44
 heinäniitty 27
 heinänteko 27
 heinäruko 56
 heitellä 160
 heittäytyä 36
 heittää 160
 heittää pois 38
 helluntai 137
 helma 31
 helmi 25, 28
 helve 68
 helvetti 36
 hengittää 37
 henki 28
 hepotatti 55
 hera 98
 herkku 36
 herkkusuu 74
 herkkutatti 25
 herne 28
 herra 36
 heruttaa 140
 herättää 85
 herätä 167
 hetas 64
 heti 45
 hevonen 90, 95, 97
 hevoslauma 131
 hieho 72
 hiekka 69
 hieno 36, 127
 hierin 81
 hieroa leipää 151
 (leivän) hierominen 151
 hiertyä 30
 hiertää 30
 hiha 39

hiili 126
 hiilikoukku 112
 hiiri 39
 hiiva 39
 hiki 41
 hiljanverkkaan 40
 hilleri 35
 hilse 99
 hinta 40
 hioa 39, 71
 hiota 93
 hirnuu 40
 hirsä 40
 hirttäytyä 61
 hirttää 61
 hirvi 70
 hirvittää 40
 hiukset 50, 57
 hius 41
 hoikka 36
 home 31
 homehtua 31
 hopea 31
 hopeinen 31
 horjua 38
 horjuttaa 38
 housut 46, 128
 hovi 36
 huhmar 148
 huimata 37
 huivi 105, 115
 hukkua 149
 hukuttaa 149
 hullu 38
 hullutella 38
 humala 148
 humista 128
 huoahtaa 28
 huokea 90
 huokua 37
 huomenna 90
 huono 51
 huonohko 91
 huonovoimainen 37
 huosiain 145
 huuhtoa 148, 160
 huuli 150
 huutaa 53
 hyhmä 128
 hyppiä 38
 hypätä 38
 hyssyttää 89
 hyvin 110, 164
 hyvä 165

häilyttää 38
 häilyä 38
 häiritä 38
 häkilä 38
 häkä 20
 hämärä 38, 100
 hän 146
 -hän 130, 155
 häntä 166
 (hevosen) häntäjouhi 120
 häpeä 166
 härkä 78, 166
 härmä 39
 hätikkö 38
 hävetä 166
 hävittää 38
 hävitä 37
 hävytön 166
 hää 104
 hölmö 26
 höyhen 96, 124
 höyry 91

I

ide 39
 ihme 60
 ihmetellä 60
 ihminen 28, 40
 ihonäppylä 104
 ikenet 41
 ikkuna 21
 ikoni 44
 ikä 41
 ikävystyä 41
 ikävä 41, 145
 ikävöidä 145
 illallinen 30
 ilma 40
 ilman 40
 ilmankin 86
 iloinen 157
 ilta 30
 imettää 40
 imeä 40
 inhottaa 40
 inkerikko 49
 irvessä 40
 irvistellä 40
 isoäiti 24
 istua 40
 istuttaa 40
 isä 41, 166

isäntä 96
 itikka 135
 itkeä 41
 itkiä 41
 itse 41
 itsellään 28
 itämässä 41
 itää 41
 iänikuinen 26

J

ja 39, 42, 131
 jakaa 42
 jalan 42
 jalas 42
 jalka 42
 jano 42
 janottaa 42
 jatkaa 42
 jatkaminen 43
 jauhaa 43
 jauhot 43
 jo 43
 johtua mieleen 43
 joka 43, 60, 138
 jokainen 43
 joki 43
 joku 77, 138
 jos 87
 jossain 62
 jouduttaa 43
 jouhi 43
 joulukuu 109
 joutua 43
 juhla 102, 105
 juhtinahka 44
 jumala 22, 44
 jumalanlamppu 65
 jumalanpalvelus 122
 (pitää) jumalanpalvelus 122
 juoda 44
 juoksennella 43
 (antaa) juomattomuuslupaus 140
 juoppo 44
 juopua 43
 juopuneena 148
 juopunut 148
 juosta 43, 152
 juottaa 44
 juurekas 44
 juuri 44

juurtua 44
 juusto 125
 jyrinpäivä 44
 jyristä 44
 jyrähtää 45
 jälkeen 96
 jälki 45
 jänis 45
 järjetön 136
 järkevä 136
 järki 76
 järvi 45
 jättää 45
 jää 45
 jäädä 45
 jäähtyttää 42
 jäähtyä 42
 jäännös 45
 jääpuikko 53
 jäätyä 45

K

-ka 46
 kaakattaa 46, 54
 kaali 49
 kaalikeitto 113
 kaapia 57
 kaappi 128
 kaaso 46
 kaataa 59, 153
 kaataminen 59
 kaatua 59, 65, 152
 kaatuminen 59
 kadottaa 38
 kahdeksan 47
 kahden 47
 kaikki 52
 kainalo 47
 kainalosauva 57
 (kangaspuiden) kaitteet 83
 kaivaa 47, 56, 113
 kaivo 47
 kakkara 142
 kaksi 47
 kaksoset 47
 kala 48
 kalanruoto 114
 kalja 131
 kallis 48
 kalso 88
 kalvo 51
 kammata 124

kammata 48
 kammita 48
 kampa 124
 kampeutua 48
 kana 48
 kanankupu 104
 kananpoika 97
 kangas 48, 94, 124
 kangaslauta 25
 kangaspuut 95
 kangastukki 107
 kansa 108
 kansi 46
 kanta 54, 166
 kantaa 49
 kantapäätä 49
 kanto 49
 kapaloida 49
 kapalovyö 49
 kaplas 57
 kappale 128
 karhu 49
 karista 49
 karja 49
 karjakuja 103
 karkuri 92
 kartata 57
 karttuuni 121
 karttuuninen 121
 karva 43, 50
 karvalaukku 50
 karvarousku 120
 karvas 49
 karviaismarja 58
 kasa 51, 55
 kasaantua 56
 kassara 50
 kastaa 50, 112
 kaste 50
 kasvaa 50
 (kotona) kasvanut 50
 kasvattaa 50
 kasvi 90, 113, 148
 kasvipekkinen 94
 kasvitarha 133
 kasvot 69
 kataja 50
 katkaista 46
 katketa 47, 50
 katsoa 151
 kattaa 50
 kattara 46
 katto 66, 115
 kattohirsit 24

- katu 59, 150
 kauaksi 51
 kauan 51
 kauan sitten 20
 kauemmin 51
 kauha 55
 kauhtana 47
 kaukalo 51
 kaukana 51
 kaula 47
 kaulus 47
 kaunis 83, 142
 kaupitella 80
 kauppias 64
 kaupunki 69
 kaura 47
 kavierio 46
 kehrätä 137
 kehto 143
 kehua 139
 kehä 51
 keikari 33
 keilaleikki 24
 keinu 68
 keinua 68
 keinuttaa 68
 keitto 70
 keittää 139
 kelkka 116
 kellari 56, 120
 kelvata 52
 ken 138
 kengittää 110
 kengänpohja 101
 (panna) kengät
 jalkaan 138
 kenkä 24, 150
 keppi 51
 kerinpuut 138,
 156
 keritsimet 110
 keritä 87
 keria 138
 kerjäläinen 51
 kerjätä 51
 kerma 164
 kerrata lankaa 39
 kerskailla 53
 kerta 52
 kerä 138
 kerätä 56, 57
 kerääntyä 56
 kesanto 91
 kesken 138
 keskimäinen 138
 keskipäivä 138
 kestää 51
 kesä 51, 125
 kettu 110
 (ei) ketään 139
 kevyt 137
 kevät 139
 kiehua 139
 kieli 123, 138
 kieliä 138
 kieltää 138
 kihara 62
 kiinni 139
 (saada) kiinni 131
 kiirehtiä 43, 114
 kiisseli 53
 kiitos 94
 kiittäminen 139
 kiittää 139
 killistella 53
 kimppu 60, 131
 -kin 139
 kinnas 139
 kipeä 100, 139
 kipinä 53
 kippa 137
 kipuna 127
 kirja 140
 kirjava 140
 kirjava hevonen 95
 kirjoittaa 140
 kirkaista 53
 kirkaisu 53
 kirkas 140
 kirkastua 121, 140
 kirkonkello 138
 kirkko 138
 kirkua 53
 kirnupiimä 38
 kiroilla 157
 kirota 140
 kirpelöidä 140
 kirppu 140
 kirppuinen 140
 kirsikat 159
 kirsikkapuu 159
 kirstu 53
 kirvennellä 140
 kirves 138
 kirvesmies 101
 kiskoa 110
 kissa 51
 kitkeä 140
 kiukutteleva 85
 kiuru 53
 kiusata 54
 kivi 140
 kivulloinen 86
 -ko 54, 68
 koetella 54
 kohista 128
 kohmeessa 54
 kohtu 28
 koira 54
 (ottaa) "koirakset"
 pois pellavasta 54
 koiranpentu 95
 koiranputki 54
 koiruus 55
 koivikko 55
 koivu 47, 55
 koju 116
 kokoontua 57
 kolera 35
 kolista 44
 kolmas 52
 kolme 52
 kolmekymmentä 52
 kolmetoista 52
 kolmijalka (keitin-
 laite) 131
 kolmisin 52
 kolo 88
 komero 48
 kompastua 56
 konttori 56
 kopeekka 56
 kopeloida 54
 koppi 48
 kopsa 136
 korento 52
 kori 58
 korista 52
 korjaantua 102
 korjailla 102
 korjata 30, 40, 91,
 94, 102
 korkea 52
 korkeus 52
 korko 54
 korppi 58
 kortteri 33
 kortti 57
 korttipakka 55
 korva 52
 korvarengas 150
 koskettaa 51

- kostea 136
 kota 75
 koti 57
 kotiin 57
 kotkottaa 55
 kotoa 57
 kotona 57
 koukku 55
 kova 53
 kovasin 44
 kovettua 47
 kude 58
 (panna) kuhilaihin 58
 kuhilas 58, 142, 159
 kuhmu 78
 kuihtua 115
 kuihtuminen 115
 kuin 58
 kuiva 59
 kuivaa 59
 kuivattaa 59
 kuivua 47
 kukertaa 128
 kukka 59
 kukkaro 57
 kukkia 59
 kukko 59
 kukkua 59
 kukkula 81
 kuli 59
 kuljettua 161
 kulkea 37, 143
 kullata 59
 -kulmainen 88
 kuloheinä 44, 60
 kulta 60
 kultaaminen 60
 kultainen 60
 kulua 60
 kuluttaa 60
 kuluttaa aikaa 156
 kumarrella 60
 kumartaa 60
 kumma 34
 kummi 60, 62
 kumpi 60
 kun 51, 58
 kunnes 60
 kuohita 84
 kuohittu 122
 kuohua 25
 kuokka 56
 kuokkia 56
 kuolema 124
 kuolla 37, 56
 kuontalo 56
 kuoppa 148
 kuoppainen 148
 kuori 56
 kuoria maito 72
 kuoriutua (maito) 72
 kuorma 56
 kuorsata 58
 kuperkeikka 53
 kupla 104
 kupoli 60
 kuppi 61
 kurikka 61
 kuristaa 61
 kuristautua 61
 kurki 61
 kurkku 61
 kusettaa 62
 kusi 61
 kusipukki 61
 kusta 61
 kutista 139
 kutittaa 53, 139
 kutoa 62
 kutsua 62, 161
 kutsut 98
 kun 62
 kuulla 62
 kuuma 93, 139
 kuunnella 62
 kuuro 34
 kuusi 62
 kuusikko 62
 kuusikymmentä 62
 kuusinen 62
 kylki 24
 kyllyksi 90
 kylmetä 42
 kylmä 141, 159
 kylmähuone 140
 kylpeä 61, 114, 141
 kylvettää 141
 kylvää 141
 kylvö 141
 kylä 141
 kymmenen 141
 kymmenlyhteinen kuhi-
 las 142
 kynnyks 73
 kynsi 142
 kynttilä 63, 142
 kynttilänjalka 102
 kyntää 142
 kyntö 142
 kyntökenkä 138
 kypsentää 141
 kypsetä 141
 kypsä 141, 153
 kyseskellä 142
 kysyä 142
 kytkyt 142
 kyttyrä 34
 kyty 142
 kytös 142
 kyyhky 34, 93
 kyyhkynen 34
 kyykkysilläään 115
 kyynel 142
 kyynärpää 142
 kyyristyä 34
 -kä 46
 käki 137
 käly 142
 kämmen 142
 käpälä 63
 kärppä 49
 kärpänen 143
 kärrynaisa 160
 käsi 143
 käsienpesulaite 113
 käskeä 142
 kätilö 24
 kävellä 143
 käydä 143
 käämi 143
 (panna) käämille 143
 kääntyä 143
 kääntää 143
 kääriä 143
 käärme 34
 -kö 54, 68
 köyhyys 63
 köyhä 63
 L
 laaja 64
 laajahko 64
 laajuus 64
 laakso 90
 lahjoittaa 101
 lahota 81
 laiska 65
 laiskotella 65
 lakaista 105
 lakana 103
 lakata 38

lakea 65
laki 66
lakka 65
lakki 33, 116
lammas 43, 65
lammikko 103
lamppuöljy 49
lanka 68
lankainen 68
lanko 65, 125
lanta 153
lantakuokka 153
lantatadikko 153
lanttu 66
lapanen 21
lappio 66
lapsenlapsi 149
lapsi 64
lapsipahanen 64
lasi 54, 123
laskea 66
laskeutua 66
laskiainen 139
lastu 66
latkia 65
lato 20
latoa 64
lattia 120
latuskainen 66
latva 64
lauantai 66
laukku 124, 162
laulaa 66
laulu 66
lauma 131
lavitsa 67
lehdekäs 67
lehdettyä 67
lehmä 67
lehmänsieni 25, 132
lehti 67
leikata 68, 87
leikkikalu 24
leikkiä 81
leimahtaa 65
leipä 44, 67, 142
lempeä 64
lentää 67
lepikko 67
leppä 67
leppäinen 67
leppäkerttu 44
leppälintu 67
leski 67

leveä 64
levätä 68
liata 80, 113
liesi 67, 131
liha 31
lihapala 32
lihava 68, 129
liiaksi 69
liikanainen 69
liikkua 48, 69
liikuttaa 48
liima 54
liina 122
liinaloukku 132
liitu 76
lika 113
likaantua 113
likainen 113
likautuminen 113
liki 70
likimmäinen 70
linkku 54, 57, 129
lintu 69
liottaa 68
lipeä 67, 69
lipokas 150
lippalakki 33
lipsua pellavaa 69
liristä 136
lista 100
lisätä 69
lisääntyä 69
liukahtaa 70
liukas 69
liukua 70
loihtia 55
loimenkatkeama 66
loimien päät 145
loimitukki 55
lopettaa 68
loppu 32
loppua 68
lotja 70
lounas 68
lukea 71
lukko 71
lumi 71
lumipallo 71
lumpeuksissa 71
luoda 70
luokki 70
luokse 146
luomi 126
luona 145

luotin 70
lusikka 71
lutikka 54
luu 71
luuta 70
luuva 56
luvata 71
lyhde 60, 158
lyhty 33
lyhyehkö 71
lyhyt 71
lykkiminen 72
lykkiä 72
lykätä 72, 135
lypsää 71, 140
lyödä 35, 72
lähde 72
lähettää 72
lähteä 72
läimäytellä 100
läimäyttää 100
läjä 42
lähähtyä 73
lämmiin 122
lämmittää 72, 122
länget 109
läpi 73
läpsytellä 128
lääkäri 26
lörpötellä 24, 161
lörpöttelijä 121
löyly 73
löytää 68

M

maa 74, 79
maailma 74
maamyyrä 74
maanantai 144
maantie 74
maata 65, 74, 101
mahalaukku 75
mahla 98, 122
maho 74
mainita 74
maistaa 75
maistua 89
maito 98
maitoinen 98
majakka 75
majatalo 35
makaaminen 75
makea 75

maksaa 74
 maksu 74
 maku 75
 makuulavitsat 74
 maltaat 69
 malttaa 73, 75
 mankeli 151
 mankeloida 50
 mansikka 74
 marja 48, 76, 124
 markkinat 76
 matala 76
 matka 76, 134
 matkamiehet 134
 mato 76
 matoinen 75
 (tulla) matoiseksi 75
 maukas 74
 me 82
 mehiläinen 139
 mehiläispönttö 55
 menkäämme 101
 mennä 77
 meri 77
 merkitä 77
 merkki 67, 76, 77
 mesi 77
 metsä 77
 metsäkana 77
 metsäsika 77
 metsästäjä 43
 metsävahti 77
 miehusta 78
 miekka 128
 mieli 76
 miellyttää 89
 mies 76
 miksi 77, 78
 mikä 77
 millainen 77
 milloin 51
 miniä 77
 minne 58
 minuutti 77
 minä 78
 missä 62
 mitata 77
 mitä 78
 (ei) mitään 78
 moisio 36, 78
 moittia 119
 molemmat 85
 moni 77
 morsian 93

muinoin 27
 muistaa 81
 muistella vainajaa
 101
 muistikyky 91
 mukaan 46
 mullata 78; multa 79
 muna 79
 munia 79
 munista paistettu
 kakku 79
 murennella 79
 murentaa 79
 murentua 79
 murista 149
 murtaa 79
 murtua 79
 muru 79
 murunen 79
 musta 80
 mustata 80
 mustikka 43, 80
 muta 80
 mutavesi 80
 mutta 87
 muurahainen 121
 muut 80
 muutama 77
 muuttua 80
 mykkä 80, 85
 mylly 80
 mylläri 80
 myrkky 42
 myssy 102
 myydä 80
 myyrä 58, 80
 myöhempään 82
 myöhään 82
 myös 136
 myöten 82
 mäkärät 80
 märkä 81
 märätä 81
 mäski 109
 mättäinen 81
 mättää 81
 mätä 26, 81
 määkiä 81
 möhkäle 70
 möristä 82

N

naapuri 83

naatti 83
 nahka 44, 83
 naida 83
 (panna) naimisiin 84
 naimisissa 84
 napa 84
 nappi 105
 narrata 84
 narskua 37
 narttukoiria 124
 naskali 83
 natista 37
 nato 84
 naudanliha 31
 nauha 91
 naukua 84
 naula 83
 nauraa 83
 naurattaa 83
 nauris 83
 naurismaa 83
 nauru 83
 navetta 66
 neito 145
 nelinkontin 115
 neliä 38
 neljä 85
 neljäs 85
 nenä 85
 neula 86
 neuvo 86
 neuvoa 86
 nielaista 65
 niellä 65
 niin 86
 niinimatto 113
 niinipuu 86
 niinipuumetsä 86
 niisi 86
 niistää 88
 niitty 70, 87, 152
 niittää 72
 nikottaa 39
 nikotuttaa 39
 nimi 87
 nimistö 39, 40, 69,
 70, 74, 76, 81, 96,
 116, 123, 155, 156
 nipistää 89
 niska 87
 nivuset 87, 91
 noita 22
 noitua 55
 nojahtaa 85

nojalla 85
 noki 86
 nokka 87
 nokkaista 87
 nokkela 156
 nokkia 87
 nokkonen 52, 97, 123
 nokkospuska 52
 nopeammin 139
 nostaa 85
 nostattaa 85
 (mennä) notkolle 86
 notkua 86
 nousta 85
 nukkua 74, 88, 101
 (mennä) nukkumaan 66
 nummi 85
 nuolla 46, 87
 nuori 87
 nuorikko 87
 nuoruus 87
 nuotta 87
 nuotta-avanto 75
 nurin päin 79, 91
 nurkka 55, 88
 -nurkkainen 55, 88
 nuuskata 88
 nykyinen 146
 nykyään 146
 nylkeä 140
 nyrjähtää 87
 nyrjäyttää 87
 nyrkki 59
 nyt 88, 93
 nähdä 88
 näin 49
 näkyä 89
 nälkä 88
 nälkäinen 88
 nänni 89, 123
 näyttää 89, 144

O

odottaa 90
 ohhoh 90
 ohjat 30
 ohra 32
 ohukainen 110
 ohut 36, 127
 oi 90
 oieta 30
 oikaista 30
 oikea 30

oikein päin 30
 oikeus 30
 oja 30, 48
 ojasyvennys 110
 ojentaa 30
 oksa 30, 35, 108
 oksainen 30
 oksennella 30, 32
 oksennus 32
 oksennuttaa 32
 olki 31
 olkinen 31
 olla 31
 (aines) oluessa 76
 olut 31
 olutkauha 51
 oma 31
 omena 32
 ommella 31
 ompelus 31
 onnellinen 72
 onni 71
 ontua 108
 opas 116
 opettaa 31
 oppia 31
 ora 31
 orava 156
 ori 90
 orpo 152
 orsi 65
 osmankäämi 56
 osoite 19
 ostaa 32
 osua 105
 otsa 70
 ottaa 158
 ottaa usein 158
 ovenhaka 57
 ovi 148

P

paasi 91
 paastoruoka 105
 paeta 91
 paha 36, 37, 51, 91
 pahankurinen 38
 pahantekijä 99
 pahateko 99
 pahoitella 46
 paikata 91
 paikka 91
 paikkalappu 91

paimen 92
 painaa 131
 painot 155
 paise 92
 paistaa 92, 141
 paistinpannu 110
 paistua 141
 paisua 92
 paita 140
 paja 92
 paju 92
 pajukko 92
 pajunkuori 94
 pako 92
 pakottaa 92
 paksu 45, 92
 pala 93
 palaa 97
 paleltaa 93, 141
 paleltua 93
 paljas 93
 paljon 93
 palkka 93
 palko 93
 pallo 81
 palmikko 50, 57
 palmusunnuntai 149
 paloittelaa 58
 palvella 122
 panna 93
 pannukoukku 127
 pappi 93
 papu 149
 parannella 94
 parantaa 94
 parantua 93
 parempi 93
 paritella 54
 parsi 94
 parta 94
 partaveitsi 25
 paska 121
 paskantaa 122
 pasma 46
 pata 51, 94, 141
 patakoukku 148
 patsas 117
 paukauttaa 36, 100
 paukuttaa 100
 paula 112, 113
 pehmetä 95
 pehmeä 95
 pehmitellä 95
 pehmittää 95

peite 26, 90
 peittää 50
 pelata 81
 pellava 69, 133
 pellavaharja 22
 pellavakangas 164
 peltosarka 97
 pelätä 40, 95
 penis 78
 penkki 45
 pensas 95, 97
 pensseli 76
 perkele 96
 perhe 95
 peruna 32
 perustus 33
 peräsuoli 96
 pesaista 39
 peseytyä 96
 pesiä 96
 pestä 96, 124
 pesukarttu 91
 pesä 88, 96
 petkele 96
 petkuttaja 96
 pettää 96
 petäjä 96
 petäjäinen 96
 peukalo 95
 pian 52, 98
 pidentää 42
 piehtaroida 151
 piena 98, 100
 pienestä pitäen 94
 pieni 36, 94, 99
 piennar 94
 pieraista 94
 pierrä 94
 pieru 94
 piestä 109
 piha 32
 pihdit 54
 pihka 54, 98, 122, 152
 pihlaja 115
 piika 98
 piikki 98, 128
 piilo 95
 piilottaa 95
 piiloutua 95
 (olla) piimää 72
 piippu 98
 piirakka 98
 piiska 114

pikari 98, 113
 pikemmin 99
 pikkulintu 149
 pilata 99
 pilkkopimeä 99
 pilli 99
 pillike 100
 pilveillä 99
 pilvi 99
 pilvistyä 99
 pimetä 100
 pimeä 100
 pino 42, 111
 pinota 64
 pintapuolisesti 106
 piparjuuri 37
 pirta 98
 piru 36, 37, 91
 pisarat 135
 pistellä 147
 pistävä kasvi 100
 pistää 86, 100
 pitkulainen 100
 pitkä 100
 pitkään 51
 pitää 100, 117
 pivo 98
 pohja 97
 pohjaton 97
 poika 101
 poikanen 101
 poikapuoli 101
 pois 101
 poliisikamari 137
 polku 137
 poloinen 108
 polttaa 52, 97
 polvi 97
 poreilla 25
 porkkana 25
 porras 137
 porsas 97
 portti 162
 poski 128
 potkaista 97
 potkia 97
 potkurihevonen 97
 pouta 97
 povi 98
 pudistella 109
 pudota 65, 134
 pudottaa 65, 135
 puhallella 33

puhalttaa 33, 103
 puhdas 103
 puhdistaa 103
 puhe 92, 103
 puhkaista 103
 puhkoa 103
 puhtaasti 103
 puhua 92
 puida 132
 puikko 103
 puimajätteet 95
 puinen 103
 pujottaa 72
 pukea 27
 pukeutua 27, 50
 pukki 104
 pulipää 78
 pullo 104
 pulveri 94
 punainen 51
 punaruskea 114
 punikkitatti 19
 punoa 100, 104
 puntari 24
 puoleksi 102
 puoli 102
 puolukka 102
 pureskella 104
 puristaa 71, 104, 131
 puristautua 81
 puristella 104
 puristua 71
 purjekangas 94
 purkaa 22, 104
 purra 104
 pusertaa 104
 puskeilla 104
 pussi 53
 putki 104
 puu 104
 puukuppi 149
 puuro 113
 puuta 104
 puutarha 116
 puutua 124
 puuvipukehto 85
 pykälä 114
 pyssy 105
 (panna) pystyyn 118
 pysäyttää 118
 pytty 23
 pyydystää 105, 133
 pyyheliina 154

pyöreä 164
 pyöritellä 107
 pyörittää 155
 pyöriä 107
 pyörtyä 107
 pyörä 107
 pähkinä 105
 pähkinäpensaikko 105
 pähkinäpensas 105
 päin 105
 päistäre 105
 päivettyä 106
 päiväyt 106
 päivä 106
 päivällinen 68, 79
 päre 106
 päreinen 106
 pärekopsa 46
 pärekor 106
 pärepihti 125
 pässi 25
 pää 106
 päähuivi 107
 päälaki 59
 päälle 106
 päällimmäinen 106
 päällynen 106
 päällystakki 93
 (pellavan) päällysteet 106
 päällä 106
 päältä 106
 päänalus 101, 107
 pääärme 107
 päärmää 107
 pääsiäinen 28, 37
 (vaihtaa) pääsiäis-
 suuteluja 37
 päästä 107
 päästää 66
 pölkkyy 141
 pölkkytuoli 92, 107
 pöly 107
 pölyttää 107
 pölytä 107
 pörröttyä 159
 pörrötukka 159
 pöytä 66

R

raaka 89
 raamit 108
 raapia 57, 115

raato 108
 raatsia 108
 raaviskella 115
 rae 108
 raha 26
 rahje 113
 rainta 71
 raja 108
 rakas 48
 rakastaa 125
 rakkaus 125
 rakko 108
 rampa 37, 109
 ranta 109
 rapa 109
 rapista 57
 rapu 58
 raskas 92, 109
 rasva 109
 rasvainen 109
 rasvakeitto 123
 rasvamurut 53
 rasvoittua 109
 rattaat 109
 ratti 137
 rauha 101
 rauhanen 110
 raukka 108, 109
 rauta 109
 rautainen 109
 rautakanki 70
 ravistaa 104
 (osa) reessä 84
 rehuhäkki 110
 reikä 23
 reikätuoli 123
 reki 65, 110, 116
 remmi 110
 rengas 111
 renki 137
 repiä 109, 110
 reservi 90
 retikka 110
 reuna 118, 166
 reväistä 108
 rihma 26, 68, 86
 rihmainen 86
 riidanhaluinen 133
 riidellä 111, 119
 riihi 111
 riippua 112
 riisua jalkineet 42
 riittää 67, 147
 rikas 111

rikastua 111
 rikastuttaa 111
 rikkaruoho 46
 rikkaus 111
 rikki 111, 112
 rikkoa 111
 rinnan 112
 rinta 112
 ripsi 78
 ripustaa 112
 rissa 155
 risti 112
 risti-isä 112
 (tehdä) ristinmerkki 112
 ristiä 112
 ristiäiti 112
 risu 108
 riuku 113
 rivi 108
 rohdinkangas 26
 roiskahtaa 102
 roiskuttaa 102
 rokko 104, 114
 romu 36
 roska 55
 roskat 123
 routa 111
 routainen 111
 rouva 36
 ruis 114
 ruisjauhovelli 81
 ruisräikkä 103
 rukiinjyvä 131
 rukintekijä 160
 rukki 137, 160
 ruma 36
 rumpu 24
 ruoho 34, 56, 71, 113
 ruohottua 113
 ruoka 113, 126, 145
 ruokatavara 35
 ruokkia 126
 ruopostella 113
 ruoska 101, 114
 ruoste 114
 ruostua 114
 rupertella 24
 rupi 49, 114
 ruumisarkku 34
 ruumisliina 50
 ruumispaarit 88
 ruunikko 34
 ruuti 114
 ruuvi 160

ruveta 85
 ryppy 78
 ryvettä 155
 ryynit 125
 ryypätä 114
 räikkä 110
 räkä 115
 rätistä 103
 rätti 89
 räystäspääsky 107
 röhkiä 115

S

saada 116
 saakka 116
 saamari 116
 saapas 116
 saastainen 91
 saatana 116
 saattaa 116
 sade 158
 saha 99
 sahata 99
 saippua 77
 sairastaa 73, 78
 saivar 116
 sakea 45
 salama 39
 salvaa 117
 salvain 117
 salvaja 56
 samanlainen 164
 samea 80
 sammakko 56
 sammal 117
 sammua 61
 sammuttaa 62
 samovaari 117
 sana 119
 sanko 24, 93
 sanoa 44
 sara 90
 sarana 95
 sarka 117
 sarvi 117
 sata 117
 sataa 117
 satakieli 121
 sateenkaari 39
 sattua 105, 133
 satu 46
 satula 117
 sauna 133

saunan edusta 133
 savi 117
 savu 117
 savustaa 117
 savustua 117
 savuta 118
 se 118, 136
 seata 118
 seinä 118
 seisaallaan 118
 (nousta) seisomaan 119
 seistä 118
 seitsemäntoista 118
 seiväs 118
 sekoittaa 118
 selkeä 121
 selkä 118
 sellainen 78
 seppä 118
 setä 26
 seula 120
 seuloa 120
 seulomajätteet 67
 seurakunta 102
 seutu 102
 side 120
 sieltä 122
 siemen 41, 118
 siemenjyvät 39
 siemenkotelo 48
 sieni 25, 34
 siepata 134
 sierain 85
 sietää 134
 siihen 120
 (ruoskan) siima 101
 siipi 120
 siivilä 118
 siivilöidä 61
 siivota 40
 sija 120
 sika 59, 120
 siksi 120
 silakka 35
 sileä 65
 (tehdä) sileäksi 64
 silkki 128
 silkkinen 128
 silli 118
 sillä tavoin 86
 silmä 120
 silmäkulma 60
 sinertyä 121
 sininen 120

sinne 121
 sinnepäin 121
 sinne tänne 121
 sinä 122
 sipuli 71
 sirkka 113
 sirppi 121
 sisar 119, 121
 sisilisko 126
 sisus 136
 sisässä 126
 sitoa 122
 sitruuna 69
 sitten 120
 siunata 122
 soida 27
 soitella 99
 soittaa 99
 sokea 119
 sokeri 116
 solmia 119
 solmu 119
 sontiainen 80
 sormenpää 89
 sormeton 119
 sormi 119
 sormikas 119
 sormus 119
 sormustin 84
 sorsa 123
 sota 119
 sotamieslakki 53
 sotilas 122
 sotkea 119
 sudenpyytäjä 43
 suhista 161
 suitset 152
 sukka 49
 sukkula 124
 suksi 69
 (kangaspuiden) suksi
 125
 suku 124
 sukulainen 124
 sula 124
 sulaa 124
 sulhanen 130
 sulka 124
 sunnuntai 89, 105
 suo 122, 148
 suola 122
 suolaheinä 148
 suolainen 122
 suolata 123

suolavesi 115
 suoli 76
 suomalainen 123
 suomi 123
 suomukset 48
 suoni 123
 suova 58
 survoa 124
 susi 125
 suu 125
 suuri 125
 suurirakeinen 123
 suutari 117
 suuttua 85, 127
 suuttuva 85
 sydän 126
 syksy 126
 syksyinen 126
 syli 94, 106, 125
 sylkeä 125
 sylki 125
 syllys 106
 synnyttäjä 117
 synnyttää 126
 synnytysvaiva 80
 synti 110, 126
 syntinen 110
 syntisäkki 126
 syntyä 126
 sytyttää 126
 syvä 126
 syödä 126
 syöttää 126
 säikytellä 36
 säikähtää 36
 säkki 162
 sämpylä 48, 116
 sänki 52
 särkeä 79, 152
 särpiä 127
 sää 40, 127
 sääli 130
 sääri 127

T

taa 132
 taakka 131
 taannoin 131
 taas 131
 tahraantua 79
 tahtoa 131
 taikina 131
 taikinakorvo 132
 taikuri 55

taimi 131
 taipua 92
 taistella 158
 taitava 133
 taivas 132
 takaa 132
 takana 132
 takaperin 132
 takapuoli 64, 70, 96
 takiainen 89
 takimmainen 132
 takki 100
 takoa 132
 talkoot 132
 talloa 132
 talo 57, 132
 taltta 26
 talvi 132
 tamma 132
 tammenterho 132, 136
 tammi 132
 tammimetsä 132
 tanssia 132
 tapa 75
 tapella 132
 tappaa 132
 tappelija 133
 tappi 84
 tappura 133
 (olla) tarpeen 147, 152
 tarpeeton 69
 tarttua 133
 tarvekalu 23
 tasainen 133
 tasku 57
 tasoitella 133
 tasoittaa 133
 taula 131
 tauti 133
 tavalla 159
 tavara 134
 tavoittaa 131
 te 147
 tee 137
 teekannu 137
 teeri 134
 tehdä 134
 tekeminen 134
 teroittaa 39, 71, 134
 terva 135, 147
 tervainen 135
 tervatynnyri 24
 terve 68, 129, 134

(olla) terve 42
 terä 134
 terävä 134
 tie 59, 134
 tienviitta 156
 tietäjä 147
 tietää 147
 tiili 53
 tiine 92
 tiinehtyä 93
 tikapuut 144
 tikku 103
 tila 135
 tilkku 70
 tilkkuminen 135
 tina 135
 tipahdella 135
 (juosta) tiperrellä 135
 tippua 135
 tiuhta 136
 (tulla) toimeen 20
 (kankaan) toimi 136
 toinen 80, 134
 toinen toistaan 134
 toissapäivänä 28
 torakka 137
 torua 119
 totuus 135
 touko 135
 toveri 137
 tsaari 60
 tuhka 144
 tuhkarokko 118
 tuhlata 37
 tuiskata 144
 tuisku 144
 tukehtua 144
 tuketa 144
 tukkeutua 35
 tuli 144
 tuliainen 34
 tulipalo 97
 tulitikku 128
 tulla 67, 144
 tuntea 144
 tunti 144
 tuntua 144
 tuoda 136
 tuohi 136
 tuohikontti 50
 tuoli 123
 tuomi 136
 tuominen 136
 tuomita 125

- tupa 111
 tupakka 143
 tupakkamassi 49
 tupakoida 62
 tupata 144
 tuppi 144
 turkki 128
 turmella 137
 turskaa 33
 turvota 144
 turvottaa 145
 tuttu 145
 (kuivua) tuulessa 145
 tuulettaa 145
 tuuli 145
 tuulimylly 145
 tyhjentää 145
 tyhjä 145
 tylsä 145
 tynnyri 102
 typötyhjä 145
 tyrkätä 135
 tyräkäs 53
 tyrät 53
 tyttö 145
 tytär 145
 tyyni 146
 työ 146
 työmies 146
 työntää 72
 tähdätä 133
 tähti 146
 tähtäillä 133
 täi 146
 täinen 146
 täkäläinen 146
 tällainen 48
 tämä 50
 tämänpäiväinen 146
 tänne 146
 tännepäin 146
 tänään 146, 147
 täpötäynnä 146
 tässä 120, 146
 täti 26
 täydemmäksi 147
 täydentää 146
 täysi 147
 täyttää 147
 tökkiä 147
- U
- uida 61, 148
 uittaa 148
 ukko 123
 ukkonen 34
 ulkona 21
 ullakko 158
 ulostaa 94
 ulvoa 148
 ummehtua 73
 ummhtuminen 73
 unelias 149
 uneton 149
 uni 149
 uninen 148
 unohtaa 149
 upota 149, 152
 upottaa 149
 uroskoira 54
 urpa 149
 uskaltaa 111, 134
 uskoa 150
 uskonlahko 122
 usuttaa 161
 usva 144
 usvainen 144
 utare 148
 uuni 19
 uuniluuta 23
 uunimaito 154
 uuninalus 19, 83
 uuninedusta 97
 uuninpiippu 137
 uuninpäällisyys 166
 uuninsuulauta 19
 uuninvieruspenkki 23
 uurre 150
 uusi 150, 155
- V
- vaahto 151
 vaaja 158
 vaakkua 57
 vaate 119
 vaeltaa 37
 vaha 160
 vahinko 151
 vahti 151
 vahtia 151
 vahva 151
 vai 151
 vaihtaa 152
 vaihtua 152
 vaikka 36
 vaikku 152
 vaimo 84
 (ottaa) vaimo 84
 vain 136
 vainaja 101
 vaiti 152
 vaivata 152
 vajaa 152
 vako 152
 valaa 152
 valehdella 96
 valehtelija 96
 valikoida 152
 valita 152
 valitella 46
 valjastaa 108
 valjeta 153
 valkoinen 153
 vallaton 37, 99, 153
 (olla) vallaton 55, 128
 valmis 153
 valmistaa 153
 valmistua 153
 valta 160
 valvoa 153
 vanha 153
 vanhan vanha 153
 vanhentua 153
 vanhus 123
 vanhuus 153
 vannas 151
 vanne 154
 vannehtia 154
 vanna 153
 vanua 153
 vanuttaa 153
 varas 154
 varastaa 154
 varastohuone 105
 varhain 154
 varis 154
 varjopaikka 154
 varkaus 154
 varmaankin 157
 varpunen 162
 varsa 116, 154
 varsi 72, 154
 varsiluuta 77
 varsta 103
 varten 154
 varvas 154
 vasen 61
 vasikka 155
 vasikoida 49
 vaski 151
 vaskinen 151

- vasta 155
 vastaan 155
 (tulla) vastaan 155
 vatjaksi 152
 vatjalainen 151
 vatjalaiset 151
 vatsa 155
 vatsalaukun liha 75
 vattu 75
 vedenkantoastia 150
 vehnä 87
 vehnänen 48, 116
 veijari 128
 veistää 157
 veitsi 61
 velallinen 158
 veli 156, 157
 veljenpoika 100
 velka 158
 velli 156
 venytellä 111, 112
 venyttää 156
 venytyttää 112
 venäjäksi 156
 venäläinen 156
 veri 156
 verikakku 156
 verinen 156
 verka 124
 verkko 158
 verkonmitta 157
 (sen) verran 120
 vesa 158
 vesi 157
 vesihyönteinen 139
 vesirakkula 157
 vetelä 157
 vetinen 157
 vettyä 157
 vetää 135, 157, 161
 viedä 158
 viekas 158
 vielä 158
 vieras 157
 vierekkäin 112
 vieritellä 155
 vierittää 155
 vieriä 155
 vierre 160
 vierähtää 155
 viesti 155; viettää 155
 vihainen 127
 viheltää 33
 (tulla) vihityksi 156
 vihkiä 156
 vihoviimeinen 158
 vihreä 21
 vihta 158
 viikate 159
 viikko 89
 viikset 150
 viileä 154
 viimeinen 158
 viime vuonna 78
 viimevuotinen 78
 viina 158
 viipsiä 156
 viipyä 158
 viisas 76
 viisastua 76
 viisilyhteinen kuhilas 159
 viivytellä 159
 viljavainio 88
 villa 159
 villainen 159
 vingahtaa 159
 vinkua 159
 vintilä 31, 148, 162
 vintti 138
 vipu 160
 virpoa 149, 150
 virrata 160
 virsu 66
 virsta 160
 vitsa 160
 voi int. 19, 90
 subst. 157
 voida 126, 157
 voidella 158
 voima 108
 voimakas 109, 154
 voimaton 109
 voipytty 72
 voittaa 158
 vuode 75
 vuohi 160
 vuoleminen 160
 vuolla 160
 vuona 157, 160
 vuorokausi 125
 vuosi 160
 vuosirengas 122
 vyyhti 156
 vyö 62, 161
 vyötäre 161
 vähennellä 161
 vähentää 161
 vähetä 161
 vähittäin 161
 vähämielinen 161
 vähän 161
 vähävoimainen 121
 väki 162
 väkisin 162
 väkkärä 161
 väli 161
 väliin 162
 välissä 162
 väristä 162
 värisyttää 162
 värjätä 121
 varttinä 162
 väsyttää 162
 väsyä 162
 vävy 162
 vääntyä 162
 vääntää 92, 162
 väärä 163
 Y
 yhdeksän 164
 yhdentekevää 164
 yhdessä 94
 yksi 164
 yksinään 164
 ylemmäksi 164
 ylhäällä 164
 yli 164
 ylivuotinen 164
 ylle 164
 yllä 164
 yltä 164
 ylös 164
 ymmärrys 136
 ympäri 164
 ympäriinsä 164
 yskiä 143
 yskä 143
 ystävä 47, 118
 yö 165
 Ä
 äes 166
 äestää 166
 äiti 28, 75
 älä 28
 äpäpäheinä 90
 ääni 166

Castrenianumin toimitteita

1. Erkki Itkonen, Terho Itkonen, Mikko Korhonen, Pekka Sammallahti: Lapin murteiden fonologiaa. 1971.
2. Pekka Sammallahti: Material from Forest Nenets. Grammatical Sketch, Two Short Texts, Vocabulary. 1974.
3. Pertti Virtaranta: Vienalaisia lastenlauluja. 1973.
4. Mikko Korhonen, Jouni Mosnikoff, Pekka Sammallahti: Koltansaamen opas. 1973.
5. Seppo Suhonen: Liivin kielen näytteitä. 1975.
6. Viljo Nissilälle 21. 8. 1973.
7. Lauri Posti ja Terho Itkonen (toim.): FU-transkription yksinkertaistaminen. 1973.
8. Eero Kiviniemi, Ritva Liisa Pitkänen, Kurt Zilliacus: Nimistöntutkimuksen terminologia, Terminologin inom namnforskningen. 1974.
9. Seppo Suhonen: Lähisukukielten muoto-oppia ja lausasuhteita. 1974.
10. Eila Hämäläinen ja Kaisu Juusela (toim.): Castrenianum. 1975.
11. Eila Hämäläinen und Kaisu Juusela (red.): Castrenianum. 1975.
12. Vienan runonlaulajia ja tietäjiä. Aatu Kurosen (1907), Petri Lesosen (1908) ja Iivo Marttisen (1908) muistiinpanot. Julk. Helmi Virtaranta. 1975.
13. Suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen symposiumi Petroskoissa 26.—27. 3. 1974. 1975.
14. Pekka Sammallahti: Sodankylän saamelaisten entistä elämää Elsa-Marja Aikion kertomana. 1975.
15. Pertti Virtaranta: Karjalaisia sananlaskuja ja arvoituksia. 1976.
16. Fennistiikan opinnäytteitä 1886—1975. 1977.
17. Juha Janhunen: Samojedischer Wortschatz. Gemein-samojedische Etymologien. 1977.
18. Pertti Virtaranta: Inkeriläisiä sananlaskuja ja arvoituksia. 1978.
19. Kaisu Juusela ja Heikki Paunonen (toim.): Murrenäytteitä sadan vuoden takaa. 1978.
20. Ilmari Vesterinen: Pääpainollisen tavun jälkeisen soinnillisen dentaalispirantin edustus Tuuloksen murteessa. 1980.
21. Tamás Márk ja Pirkko Suihkonen (toim.): Folia Hungarica 1. 1981.
22. Jarmo Elomaa (toim.): Inkerin bibliografia. 1981.
23. Kasvumaa. Eeva Niinivaaran kirjoituksia vuosilta 1923—1981. 1981.
24. Viljo Tervonen ja Irene Wichmann (toim.): Suomalais-unkarilaisten kulttuurisuhteiden bibliografia vuoteen 1981. 1982.
25. Mikko Korhonen ja Pertti Virtaranta (toim.): Ulkomaanlehtorit Unkarissa 17.—22. 5. 1982. 1983.
26. Fennistiikan opinnäytteitä II. 1984.
27. Lauri Kettunen: Vatjan kielen Mahun murteen sanasto. 1986.

Jakelu: Suomalais-ugrilainen Seura
Snellmaninkatu 9—11, 00170 Helsinki